叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000001
2. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000002
3. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000003
4. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000004
5. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000005
6. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000006
7. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000007
8. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories January , February , March 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 , 二月 , 行进 - .

本电子文本摘自 1957 年 1 月、2 月、3 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mægəzinz]
The Table of Contents is not part of the original magazines
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志

目录并非原杂志的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] — [ænd; ənd] [wʌt] ['greɪtər] [praɪz] [ðæn; ðən]
They were bent upon rapine and slaughter — and what greater prize than
他们 是 弯曲 之上 掠夺 和 屠宰 — 和 什么 更大的 奖 比
[ðə; ðɪ] [kwi:n] [hɜ:r'self] ?
the Queen herself ?
这 女王 她自己 ?

他们一心想要掠夺和屠杀——还有什么比女王本人更诱人的战利品呢?

[kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['goʊldən] [eɪp]
QUEST OF THE GOLDEN APE
寻求 的 这 金的 猿

寻找金猿

[baɪ] ['ɪvɝ] ['dʒɔrgɪnsən] [ænd; ənd]['ædəm] [tʃeɪs]
By IVAR JORGENSEN and ADAM CHASE
经过 伊瓦尔 约根森 和 亚当 追赶

作者：伊瓦尔·约根森和亚当·蔡斯

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪkən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pæst] — [noʊ] ['tʃaɪldhʊd] — [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪk'sept]
How could this man awaken with no past — no childhood — no recollection except
如何 可以 这 男人 觉醒 和 不 过去的 — 不 童年 — 不 回忆 除了
[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns]
of a vague world of terror from which his mother cried out for vengeance
的 一个 模糊的 世界 的 恐怖 从 哪个 他的 母亲 哭 出去 为了 复仇
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ?
and the slaughter of his own people stood as a monument of infamy ?
和 这 屠宰 的 他的 自己的 人们 站立 作为 一个 纪念碑 的 骂名 ?

这个人怎么可能醒来后没有任何过去——没有童年——没有任何记忆，除了一个模糊的恐怖世界，他的母亲在那里哭喊着要复仇，而他自己的人民被屠杀，成为一座耻辱的纪念碑?

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri]
I Mansion of Mystery
我 大厦 的 神秘

神秘宅邸

[iː][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ʌv; əv] [tɑːrθ]
II The Great Clock of Tarth
二 这 伟大的 钟 的 塔斯

二、塔尔斯的大钟

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kævərn]
III The Man in the Cavern
三、 这 男人 在 这 洞穴

第三章 洞穴中的男人

[ˌaɪ ˈviː][dʒɑːn] [praɪdz] ['stɔːri]
IV John Pride's Story
第四 约翰 骄傲的 故事

第四章 约翰·普莱德的故事

[viː] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] ['kwestʃən]
V Question Upon Question
V 问题 之上 问题

问题接问题

['vaɪ, 'viː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] -
VI On the Plains of Ofrid
六年级 在 这 平原 的 -

第六章 奥弗里德平原

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd]
VII The White God
七 这 白色的 上帝

第七章 白神

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [braʊn] ['vɜːrdʒɪn]
VIII The Brown Virgin
八 这 棕色的 处女

第八章 棕色处女

[ˌaɪˈɛks][ɪn] ['kʌstədi]
IX In Custody
第九章 在 保管

第九章 羁押中

[eks][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə]
X The Road to Nadia
X 这 路 到 娜迪亚

通往娜迪亚之路

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə]
XI On the Ice Fields of Nadia
十一 在 这 冰 田野 的 娜迪亚

十一、纳迪亚的冰原

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
XII Volna the Beautiful
十二 沃尔纳 这 美丽的

十二美丽的沃尔纳

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtɜːrn]
The Journey of No Return
这 旅行 的 不 返回

不归路

[ˌɛksˌaɪˈviː] [lænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz]
XIV Land Beyond the Stars
十四 土地 超过 这 星星

第十四章 星空之外的土地

[ˈɛksˈviː][ðə; ði][ˈgoʊldən] [eɪp]
XV The Golden Ape
十五 这 金的 猿

第十五部 金猿

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [biːst]
XVI The Raging Beast
十六 这 愤怒 兽

第十六章 狂暴的野兽

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪˈðaʊt] [baːz]
XVII The Prison Without Bars
十七 这 监狱 没有 酒吧

第十七章 没有铁栏的监狱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri]
Mansion of Mystery
大厦 的 神秘

神秘宅邸

[en][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːstərn] [steɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ['neɪmləs] ,
n a secluded section of a certain eastern state which must remain nameless ,
n 一个 僻 部分 的 一个 肯定 东 状态 哪个 必须 保持 无名 ,

某个东部州的偏僻地区，该州名称恕不透露。

[wʌn] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːrtʃuəs]
one may leave the main highway and travel up a winding road around tortuous
一 可能 离开 这 主要的 公路 和 旅行 向上 一个 绕线 路 大约 曲折
[bendz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˈhjuːdʒ] ['skaʊlɪŋ] [triːz] ,
bends and under huge scowling trees ,
弯曲 和 在下面 巨大的 皱眉 树木 ,

人们可以离开主干道，沿着蜿蜒曲折的小路，穿过高大挺拔的树木，一路向上行驶。

['ɪntuː] ['wʊdɪd] ['kʌntri] .
into wooded country .
进入 树木繁茂的 国家 .

进入林地。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [veɪg] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

Upon	a	certain	night	—	the	date	of	which	must	remain	vague	—	there	came	a
之上	一个	肯定	夜晚	—	这	日期	的	哪个	必须	保持	模糊的	—	那里	来了	一个

[mæn] [huː] [feɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bæriərz]

man	who	faced	and	was	not	turned	back	by	a	series	of	psychological	barriers
男人	WHO	面对	和	曾是	不是	转向	后退	经过	一个	系列	的	心理	障碍

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːl] [wɔːl] .

along	this	road	which	made	it	more	impregnable	than	a	steel	wall	.
沿着	这	路	哪个	制成	它	更多的	坚不可摧	比	一个	钢	墙	.

在某个夜晚——具体日期必须保密——出现了一个人，他面对着这条道路上的一系列心理障碍，却没有被它们阻挡，这条路比钢铁之墙还要坚不可摧。

[ðiːz] ['bæriərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['siːkəz] [ʌn'tɪl]

These	barriers	,	which	had	kept	out	a	hundred	years	of	curiosity	-	seekers	until
这些	障碍	,	哪个	有	保留	出去	一个	百	年	的	好奇心	-	寻求者	直到

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

that	certain	night	,
那	肯定	夜晚	,

这些屏障，在那个特殊的夜晚之前，阻挡了长达一百年的好奇探寻者，

[wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

were	forged	by	the	scientific	magic	of	a	genius	on	a	planet	far	beyond	the
是	锻造	经过	这	科学	魔法	的	一个	天才	在	一个	行星	远的	超过	这

[sʌn] . . . .

sun	.	.	.	.
太阳	.	.	.	.

它们是由一位天才在遥远的太阳系外星球上运用科学魔法锻造而成的……

[ðə; ði][mæn] [huː] ['boʊldli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['hedlaɪts] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]

The	man	who	boldly	followed	his	headlights	up	the	road	was	of	middle	age
这	男人	WHO	大胆地	随后	他的	前大灯	向上	这	路	曾是	的	中间	年龄

[wɪð; wɪθ][kɑːm] ,

with	calm	,
和	冷静的	,

那个大胆地循着车灯驶上公路的男人，是一位中年男子，神态沉稳。

['ɑːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['baːginz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]

honest	eyes	and	a	firm	mouth	indicating	bargains	made	in	his	name	would	be
诚实的	眼睛	和	一个	公司	嘴	表明	特价商品	制成	在	他的	姓名	会	是

[kept] .

kept	.
保留	.

他眼神诚实，嘴唇紧抿，表明以他的名义达成的交易将会遵守。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] ,

He	pushed	on	,
他	推动	在	,

他继续前进，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪŋ]

feeling	the	subtle	force	of	the	psychological	powers	against	him	but	resisting
感觉	这	微妙的	力量	的	这	心理	权力	反对	他	但	抵抗

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['veɪgli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

because	he	vaguely	understood	them	.
因为	他	依稀	理解	他们	.

他感觉到了心理力量对他的微妙作用，但他因为隐约了解这些力量而予以抵抗。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

He	left	his	car	presently	and	raised	his	hand	to	touch	the	hard	outline	of
他	左边	他的	车	目前	和	提高	他的	手	到	触碰	这	难的	大纲	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [hɪz; ɪz]

a	small	book	he	carried	in	his	breast	pocket	and	with	the	gesture	his
一个	小的	书	他	携带	在	他的	胸部	口袋	和	和	这	手势	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hɑrdnd] .

determination	hardened	.
决心	硬化	.

他随即下了车，抬起手摸了摸胸前口袋里一本小书的硬边，这个动作让他的决心更加坚定。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['fɜːrmli] ,

He	set	his	jaw	firmly	,
他	放	他的	颚	牢牢	,

他紧紧咬住下巴，

[snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrtəb(ə)l]

snapped	on	the	flashlight	he	had	taken	from	the	dash	of	his	convertible
啪啪	在	这	手电筒	他	有	已采取	从	这	短跑	的	他的	敞篷车

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

and	moved	on	up	the	road	.
和	已搬	在	向上	这	路	.

他打开从敞篷车仪表盘上拿下来的手电筒，继续沿着路走去。

[hɪz; ɪz] [fɜːrm] , [brɪsk] [steps] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [geɪt] ,

His	firm	,	brisk	steps	soon	brought	him	to	its	end	,	a	great	iron	gate	,
他的	公司	,	轻快	步骤	很快	带来	他	到	它是	结尾	,	一个	伟大的	铁	门	,

他步伐坚定有力，很快便来到了尽头——一扇巨大的铁门前。

[ɪts] [lɑːk] [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] ['rʌstɪd] [taɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] .

its	lock	and	hinges	rusted	tight	under	the	patient	hand	of	Time	.
它是	锁	和	铰链	生锈的	紧的	在下面	这	病人	手	的	时间	.

它的锁和铰链在时间的侵蚀下锈蚀得紧紧的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] .

It	was	high	and	spiked	and	too	dangerous	for	climbing	.
它	曾是	高的	和	尖峰	和	也	危险的	为了	攀登	.

它又高又尖，攀爬起来太危险了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

But	someone	had	smashed	the	lock	with	a	heavy	instrument	and	had
但	某人	有	粉碎	这	锁	和	一个	重的	乐器	和	有

[ə'plaɪd] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] [geɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] .

applied	force	until	the	rusted	hinges	gave	and	the	gate	stood	partially	open	.
应用	力量	直到	这	生锈的	铰链	给予	和	这	门	站立	部分	打开	.

但是有人用重物砸开了锁，并用力一撬，直到生锈的铰链断裂，大门半开着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['riːs(ə)ntli] — ['iːv(ə)n] [ɪn]

From	the	look	of	the	metal	,	this	could	have	been	done	recently	—	even	in
从	这	看	的	这	金属	,	这	可以	有	到过	完毕	最近	—	甚至	在

[ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	past	few	minutes	.
这	过去的	很少	分钟	.

从金属的外观来看，这可能是最近发生的——甚至就在几分钟前。

[ðə; ði] [mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flægstoʊn] ['pæθweɪ] .

The	man	entered	and	found	a	flagstone	pathway	.
这	男人	进入	和	成立	一个	石板	路径	.

男子进入屋内，发现一条石板路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

He	followed	this	for	a	time	with	the	aid	of	his	flashlight	.
他	随后	这	为了	一个	时间	和	这	援助	的	他的	手电筒	.

他借助手电筒追踪了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [biːm] .

Then	he	stopped	and	raised	the	beam	.
然后	他	停止	和	提高	这	光束	.

然后他停了下来，抬起了横梁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] , [ɪts] ['mɪriəd] ['wɪndoʊz] [laɪk] [blæk] ,

It	revealed	the	outline	of	a	great	stone	mansion	,	its	myriad	windows	like	black	,
它	揭晓	这	大纲	的	一个	伟大的	石头	大厦	,	它是	无数	视窗	喜欢	黑色的	,

它显露出一座宏伟的石头宅邸的轮廓，无数的窗户如同黑色一般。

['saɪtləs] [aɪz] , [ɪts]['saɪlənt] [bʌlk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɑːlətuːd] , [ɪts] ['tʌŋlɪs] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] :

sightless	eyes	,	its	silent	bulk	telling	of	long	solitude	,	its	tongueless	voice	whispering	:
失明	眼睛	,	它是	沉默的	大部分	讲述	的	长的	孤独	,	它是	无舌	嗓音	耳语	:

[goʊ] [ə'weɪ] , ['streɪndʒər] .

Go	away	,	stranger	.
去	离开	,	陌生人	.

没有眼睛，沉默的身躯诉说着长久的孤独，没有舌头的声音低语着：走开，陌生人。

['oʊnli]['perəl][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] .

Only	peril	and	misfortune	await	you	here	.
仅有的	危险	和	不幸	等待	你	这里	.

这里只有危险和不幸在等着你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðə; ði][mæn][toʊld] [hɪm'self] ,

But	I	am	not	exactly	a	stranger	,	the	man	told	himself	,
但	我	是	不是	确切地	一个	陌生人	,	这	男人	讲述	他自己	,

但我并不完全是个陌生人，那人心想。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['pæn(ə)l] [lɔkt] .

approaching	the	door	and	half	hoping	to	find	the	scowling	panel	locked	.
接近	这	门	和	一半	希望	到	寻找	这	皱眉	控制板	已锁定	.

走到门前，心里半是希望地发现那扇阴沉的门板是锁着的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

But	it	was	not	locked	.
但	它	曾是	不是	已锁定	.

但它并没有上锁。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [nɑːb] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	ponderous	knob	turned	under	his	hand	.
这	沉重的	旋钮	转向	在下面	他的	手	.

沉重的旋钮在他手下转动起来。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [muːvd] [bæk] ['saɪləntli] .

The	panel	moved	back	silently	.
这	控制板	已搬	后退	默默	.

面板静静地向后移动。

[ðə; ði][mæn] [gript] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

The	man	gripped	his	flashlight	and	stepped	inside	.
这	男人	紧握	他的	手电筒	和	步	里面	.

那人握着手电筒，走了进去。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

The	knowledge	that	he	was	no	longer	alone	came	as	a	shock	.
这	知识	那	他	曾是	不	更长	独自的	来了	作为	一个	震惊	.

得知自己不再孤身一人，他感到非常震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	brought	to	him	by	the	sound	of	labored	breathing	and	he
它	曾是	带来	到	他	经过	这	声音	的	辛勤劳作	呼吸	和	他

[flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊnd] .

flashed	the	light	about	frantically	trying	to	locate	the	source	of	the	harsh	sound	.
闪光灯	这	光	关于	疯狂地	尝试	到	定位	这	来源	的	这	残酷的	声音	.

他听到一阵急促的呼吸声，便慌忙地用手电筒四处查看，试图找到发出刺耳声音的来源。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌnɪrˈbaɪ] .

Then	the	bright	circle	picked	out	a	huddled	form	on	the	floor	nearby	.
然后	这	明亮的	圆圈	挑选	出去	一个	蜷缩着	形式	在	这	地面	附近	.

然后，明亮的圆圈照亮了附近地板上蜷缩着的一个身影。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	man	moved	forward	instantly	and	went	to	his	knees	.
这	男人	已搬	向前	即刻	和	去	到	他的	膝盖	.

那人立刻上前跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] [feɪs] .

He	was	looking	into	an	incredibly	ancient	face	.
他	曾是	寻找	进入	一个	难以置信	古老的	脸	.

他凝视着一张极其古老的脸庞。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [laɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][foʊldz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .

The	skin	was	so	deeply	lined	as	to	hang	in	folds	around	the	sunken	eyes	.
这	皮肤	曾是	所以	深	衬里	作为	到	悬挂	在	折叠	大约	这	凹陷	眼睛	.

皮肤皱纹很深，在凹陷的眼周形成褶皱。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [mɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][soʊ] [ˈʃrʌŋkən] [æz; əz][tuː; tə]

The	mouth	was	but	a	toothless	maw	and	the	body	so	shrunken	as	to
这	嘴	曾是	但	一个	无牙	嘴	和	这	身体	所以	缩小	作为	到

[siːm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

seem	incapable	of	clinging	to	life	.
似乎	无法	的	依恋	到	生活	.

嘴巴只剩下一张没有牙齿的血盆大口，身体萎缩得似乎已经无法维持生命。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈwɪspər] .

The	voice	was	a	harsh	whisper	.
这	嗓音	曾是	一个	残酷的	耳语	.

那声音低沉沙哑，像是耳语。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Thank	God	you	have	come	.
"	感谢	上帝	你	有	来	.

感谢上帝，你来了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] . "

The	opening	of	the	gate	took	all	my	remaining	strength	.	"
这	开幕	的	这	门	采取	全部	我的	其余的	力量	.	"

打开大门耗尽了我所有的力气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

"	You	have	been	waiting	for	me	?	"
"	你	有	到过	等待	为了	我	?	"

你一直在等我吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] — ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	I	have	been	waiting	out	the	years	—	striving	to	keep	life	in	my	body	until	the
"	我	有	到过	等待	出去	这	年	—	努力	到	保持	生活	在	我的	身体	直到	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['destəni] .

moment	of	destiny	.
片刻	的	命运	.

“这些年来，我一直在等待——努力维持生命，直到命运降临的那一刻。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	wanted	to	see	him	.
我	通缉	到	看	他	.

我想见他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ['əupənz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

I	wanted	to	be	there	when	the	door	to	his	resting	place	opens	and	he
我	通缉	到	是	那里	什么时候	这	门	到	他的	休息	地方	打开	和	他

[kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

comes	forth	to	right	the	terrible	wrongs	that	have	been	done	our	people	.
来	前进	到	正确的	这	糟糕的	错误	那	有	到过	完毕	我们的	人们	.

我希望在他安息之所的大门打开，他出来纠正我们人民所遭受的可怕冤屈时，我能在那里。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] .

"	The	strength	of	the	ancient	one	was	ebbing	fast	.
"	这	力量	的	这	古老的	一	曾是	退潮	快速地	.

“那位古人的力量正在迅速衰弱。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['efərt] .

The	words	he	spoke	had	been	an	effort	.
这	字	他	辐	有	到过	一个	努力	.

他说的每一个字都经过了斟酌。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] . "

The	kneeling	man	said	,	"	I	don't	understand	all	this	.	"
这	跪着	男人	说	,	"	我	不	理解	全部	这	.	"

跪着的男人说：“我不明白这一切。”

" [ðæt] ['mætərz] [nɑːt] .

"	That	matters	not	.
"	那	事情	不是	.

那并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['saɪər] ,

It	is	important	only	that	you	keep	the	bargain	made	long	ago	with	your	sire	,
它	是	重要的	仅有的	那	你	保持	这	便宜货	制成	长的	前	和	你的	父系	,

你唯一需要做的就是遵守很久以前与你父亲达成的协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

and	that	you	are	here	.
和	那	你	是	这里	.

而你也在这里。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .

Someone	must	be	with	him	at	the	awakening	.
某人	必须	是	和	他	在	这	唤醒	.

醒来时，必须有人陪在他身边。

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	newcomer	again	touched	the	book	in	his	pocket	.
"	这	新人	再次	感动	这	书	在	他的	口袋	.

新来的人又摸了摸口袋里的书。

" [aɪ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] —
" I came because our word had been given —
" 我 来了 因为 我们的 单词 有 到过 给定 —

我来是因为我们已经接到命令——

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [pɪkt] [ˈfiːbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" The dying man picked feebly at his sleeve .
" 这 垂死 男人 挑选 虚弱地 在 他的 袖子 .

垂死之人无力地扯着袖子。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请!

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bɪˈloʊ] !
You must go below !
你 必须 去 以下 !

你必须往下走!

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [hæz; həz] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
The great clock has measured the years .
这 伟大的 钟 有 测量 这 年 .

大钟记录了岁月的流逝。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][təulz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Soon it tolls the moment .
很快 它 收费 这 片刻 .

时间快到了。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [wɪl] [ˈherəld] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
Soon a thundering on the Plains of Ofrid will herald the new age — the Fighting
[eɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] .
Age — and a new day will dawn .
年龄 — 和 一个 新的 天 将要 黎明 .

不久，奥弗里德平原上将响起雷鸣般的巨响，预示着新时代的到来——战斗时代——新的一天也将到来。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [held] [hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , "
" While the visitor held his frail shoulders , the dying man gasped and said , "
" 尽管 这 游客 握住 他的 脆弱 肩膀 , 这 垂死 男人 倒吸一口气 和 说 , "
[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

“当访客扶着他虚弱的肩膀时，垂死之人喘着气说：‘快点！’”

[ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈloʊ] !
Hurry to the vault below !
匆忙 到 这 金库 以下 !

快到下面的金库去!

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
Would that I could go with you , but that is not to be .
会 那 我 可以 去 和 你 , 但 那 是 不是 到 是 .

真希望我能和你一起去，可惜事与愿违。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" And then the visitor realized he was holding a corpse in his arms .
" 和 然后 这 游客 已实现 他 曾是 保持 一个 尸体 在 他的 武器 .

“然后，这位访客意识到他怀里抱着的是一具尸体。”

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [duː] .

He	laid	it	gently	down	and	did	as	he	had	been	directed	to	do	.
他	铺设	它	轻轻地	向下	和	做过	作为	他	有	到过	指导	到	做	.

他轻轻地把它放下，然后按照指示去做。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ʌv; əv] [tɑːrθ]

The	Great	Clock	of	Tarth
这	伟大的	钟	的	塔斯

塔尔斯的大钟

[hiː; hi] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] [stretʃt] [flæt] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz] [fɑːr]

he	Plains	of	Ofrid	on	the	planet	Tarth	stretched	flat	and	monotonous	as	far
他	平原	的	-	在	这	行星	塔斯	拉伸	平坦的	和	单调	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	the	eye	could	reach	,
作为	这	眼睛	可以	抵达	,

塔斯星球上的奥弗里德平原平坦单调，一眼望不到边。

[ə; eɪ] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːft] ,

a	gently	waving	ocean	of	soft	,
一个	轻轻地	挥手	海洋	的	柔软的	,

一片轻柔波浪起伏的柔软海洋，

[niː] - [haɪ] [græs] [wer] [hə:dz] [ʌv; əv] [waɪld] [stædz] [greɪzd] [ænd; ənd] [braɪt] - [hjʊd] [bɜːrdz] [vaɪd] [ɪn]

knee	-	high	grass	where	herds	of	wild	stads	grazed	and	bright	-	hued	birds	vied	in
膝盖	-	高的	草	在哪里	畜群	的	荒野	体育场	放牧	和	明亮的	-	有色	鸟类	竞争	在

['brɪliəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

brilliance	with	the	flaming	sun	.
辉煌	和	这	炽盛	太阳	.

齐膝高的草丛中，成群的野牛在吃草，色彩鲜艳的鸟儿与炽热的太阳争奇斗艳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['fɔrists] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nædjə, 'nɑːdjə] ,

From	the	dark	Abarian	Forests	to	the	Ice	Fields	of	Nadia	,
从	这	黑暗的	-	森林	到	这	冰	田野	的	娜迪亚	,

从幽暗的阿巴里安森林到纳迪亚的冰原，

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːl] ,

the	plain	stretched	unbroken	except	for	the	tall	,
这	清楚的	拉伸	未破	除了	为了	这	高的	,

除了高耸的山峰，平原一望无际。

[greɪ] ['taʊər] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zækt] ['sentər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] ['taʊər] [ðæt] ['veriəs] [gruːps]

gray	tower	in	its	exact	center	and	it	was	toward	this	tower	that	various	groups
灰色的	塔	在	它是	精确的	中心	和	它	曾是	朝向	这	塔	那	各种各样的	团体

[ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] .

of	Tarthans	were	now	moving	.
的	-	是	现在	移动	.

正中央耸立着一座灰色的塔楼，各种塔尔坦人正朝着这座塔楼移动。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['nʌmbər] .

Every	nation	on	the	planet	was	represented	in	greater	or	lesser	number	.
每一个	国家	在	这	行星	曾是	代表	在	更大的	或者	较少	数字	.

地球上每个国家都有代表参加，只是人数多少不同。

[ðə; ði] [slɪm] ,

The	slim	,
这	苗条的	,

苗条的，

[ɪ'rekt] - [ɪn][ðer; ðər] [flæt] - ['bɔtəmd] [er] [kɑ:rz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] [ɔ:r]

erect	Nadians	in	their	flat	-	bottomed	air	cars	that	could	hang	motionless	in	space	or
直立	-	在	他们的	平坦的	-	底部	空气	汽车	那	可以	悬挂	静止不动	在	空间	或者

[skɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [æn; ən]['aʊər] .

skim	the	surface	of	the	planet	at	a	thousand	jeks	an	hour	.
撇去	这	表面	的	这	行星	在	一个	千	-	一个	小时	.

纳迪安人驾驶着平底飞行汽车，这些汽车可以静止地悬浮在太空中，也可以以每小时一千次的速度掠过行星表面。

[ðə; ði][grɪm] - [feɪst] - , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['mʌsld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [stædz] ,

The	grim	-	faced	Abarians	,	tall	and	finely	muscled	on	their	powerful	stads	,
这	严峻	-	面对	-	,	高的	和	精细地	肌肉发达	在	他们的	强大的	体育场	,

那些面容冷峻的阿巴里亚人，身材高大，肌肉发达，骑在强壮的长矛上，

[ðer; ðər] ['dʒu:əld] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

their	jeweled	uniforms	flashing	back	the	glory	of	the	heavens	.
他们的	珠宝	制服	闪烁	后退	这	荣耀	的	这	天	.

他们身上镶满珠宝的制服闪耀着天堂的荣光。

[ðə; ði] - , [ðoʊz] [kə'mi:liən] [men] [ʌv; əv] [tɑ:rθ] ,

The	Utalians	,	those	chameleon	men	of	Tarth	,
这	-	,	那些	变色龙	男人	的	塔斯	,

塔斯的乌塔利亚人，那些变色龙般的人，

[ðer; ðər] [skɪnz] [naʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:siz] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] ,

their	skins	now	the	exact	color	of	the	grasses	across	which	they	rode	,
他们的	皮肤	现在	这	精确的	颜色	的	这	草	穿过	哪个	他们	骑	,

他们的皮肤现在和他们骑马经过的草地颜色一模一样了。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðer; ðər][stædz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌn'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] .

thus	causing	their	stads	to	appear	unmounted	and	unguided	.
因此	导致	他们的	体育场	到	出现	未安装	和	缺乏指导	.

因此，它们的坐骑看起来像是没有骑乘也没有引导。

[ɔ:l] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [tɑ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri]

All	the	nations	of	Tarth	were	represented	,	drawn	toward	the	tower	by	a	century
全部	这	国家	的	塔斯	是	代表	,	绘制	朝向	这	塔	经过	一个	世纪

- [oʊld]['ledʒənd] ,

-	old	legend	,
-	老的	传奇	,

塔斯的所有国家都派代表前来，他们被一个流传百年的传说吸引到这座塔楼前。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] - [ðə; ði] - ['klærifaid] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	legend	which	Retoc	the	Abarian	clarified	as	he	rode	at	the	head	of	his
一个	传奇	哪个	-	这	-	澄清	作为	他	骑	在	这	头	的	他的

[oʊn] [praʊd] [gru:p] .

own	proud	group	.
自己的	自豪的	团体	.

传说中，阿巴里安人雷托克率领着他引以为傲的队伍，亲自澄清了这个传说。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][væst] [pleɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] ['sekənd]

He	waved	a	hand	,	indicating	the	vast	plain	and	spoke	to	Hultax	,	his	second
他	挥手	一个	手	,	表明	这	广阔的	清楚的	和	辐	到	-	,	他的	第二

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

他挥了挥手，示意那片广袤的平原，然后对他的副手赫尔塔克斯说道：

['seɪɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [flæt] ,

saying	,	"	Little	would	one	think	that	this	flat	,
说	,	"	小的	会	一	思考	那	这	平坦的	,

他说：“谁会想到这套公寓，

['empti] [lænd][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

empty	**land**	**was**	**once**	**the**	**site**	**of**	**a**	**vast**	**and**	**powerful**	**nation**	**.**
空的	土地	曾是	一次	这	地点	的	一个	广阔的	和	强大的	国家	.

这片空旷的土地曾经是一个幅员辽阔、实力强大的国家的所在地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'pɑːn][ɔːl] [tɑːrθ] !

One	**of**	**the**	**greatest**	**upon**	**all**	**Tarth**	**!**
一	的	这	最	之上	全部	塔斯	!

塔斯城最伟大的英雄之一!

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] [æz; əz]

"	**A**	**smile**	**of**	**cruelty**	**and**	**satisfaction**	**played**	**upon**	**his**	**handsome**	**features**	**as**
"	一个	微笑	的	残酷	和	满意	玩	之上	他的	英俊的	特征	作为

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

he	**surveyed**	**the**	**plain**	**.**
他	调查	这	清楚的	.

“他环顾平原，英俊的脸上浮现出一丝残酷和满足的笑容。”

" [aɪ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**Aye**	**,**	**"**	**Hultax**	**replied**	**.**
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”赫尔塔克斯回答道。

" [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	**The**	**realm**	**of**	**the**	**Ofridians**	**.**
"	这	领域	的	这	-	.

“奥弗里迪安人的王国。”

['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] . "

Truly	**they**	**were**	**a**	**great**	**nation**	**.**	**"**
真的	他们	是	一个	伟大的	国家	.	"

他们确实是一个伟大的国家。

" [bʌt; bət][wiː; wi] - [wɜːr; wər] ['greɪtər] , " - [snæpt] .

"	**But**	**we**	**Abarians**	**were**	**greater**	**,**	**"**	**Retoc**	**snapped**	**.**
"	但	我们	-	是	更大的	,	"	-	啪啪	.

“但我们阿巴里亚人更强大，”雷托克厉声说道。

" [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wiː; wi] ['lɛvəld] [ðer; ðər][lænd] [ʌn'tɪl] [nɑːt][wʌn] [stoʊn]

"	**We**	**not**	**only**	**defeated**	**them**	**but**	**we**	**leveled**	**their**	**land**	**until**	**not**	**one**	**stone**
"	我们	不是	仅有的	战败	他们	但	我们	平整	他们的	土地	直到	不是	一	石头

[stʊd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] . "

stood	**upon**	**another**	**.**	**"**
站立	之上	其他	.	"

“我们不仅击败了他们，还把他们的土地夷为平地，连一块石头都不剩了。”

" [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['taʊər] , " - [sed] .

"	**All**	**save**	**the**	**tower**	**,**	**"**	**Hultax**	**said**	**.**
"	全部	节省	这	塔	,	"	-	说	.

“除了塔楼以外，其他都完好无损，”赫尔塔克斯说道。

" [noʊ] ['wepən] [noʊn] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

"	**No**	**weapon**	**known**	**could**	**so**	**much**	**as**	**scratch**	**its**	**surface**	**.**
"	不	武器	已知	可以	所以	很多	作为	划痕	它是	表面	.

“目前已知的任何武器都无法伤到它的表面。”

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .

"	**A**	**new**	**voice**	**cut**	**in**	**.**
"	一个	新的	嗓音	切	在	.

一个新声音插了进来。

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Portox's scientific skill was too great for you .
- 科学 技能 曾是 也 伟大的 为了 你 .

波托克斯的科学才能远超你的想象。

" [bəuθ] - [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə]
" Both Abarians turned quickly to scowl at the newcomer , Bontarc of Nadia
" 两个都 - 转向 迅速地 到 皱眉头 在 这 新人 , - 的 娜迪亚

,
,
,

“两位阿巴里安人迅速转身，怒视着新来者，纳迪亚的邦塔克，

[huː] [hæd; həd] [swʌŋ] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌvər] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
who had swung close in his one - man car and was hovering by their side .
WHO 有 摇摆 关闭 在 他的 一 - 男人 车 和 曾是 悬停 经过 他们的 边 .

他驾驶着单人汽车靠近他们，并在他们身边徘徊。

- [hænd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] - [laɪk] [sɔːrd] ,
Retoc's hand moved toward the hilt of his long whip - like sword ,
- 手 已搬 朝向 这 剑柄 的 他的 长的 鞭 - 喜欢 剑 ,

雷托克的手伸向了他那把长鞭状剑的剑柄。

['drɪvn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] - [aɪz] .
driven there by the look of contempt in Bontarc's eyes .
驱动 那里 经过 这 看 的 鄙视 在 - 眼睛 .

邦塔克眼中流露出的轻蔑神情驱使他来到这里。

[bʌt; bət] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But Retoc hesitated .
但 - 犹豫了一下 .

但雷托克犹豫了。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv] - - ['faɪtɪŋ] [men] ['hɔvəd] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
A formidable squadron of Bontarc's Nadian fighting men hovered nearby and the
一个 强大 中队 的 - - 斗争 男人 悬停 附近 和 这
- [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] .
Abarian had no taste for a battle in which the odds were close to even .
- 有 不 品尝 为了 一个 战斗 在 哪个 这 赔率 是 关闭 到 甚至 .

邦塔克麾下一支强大的纳迪安战士中队在附近盘旋，而阿巴里安人并不想打一场实力接近五五开的战斗。

" [wiː; wi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] - ['ferli] , " [hiː; hi] [sed] .
" We defeated the Ofridians fairly , " he said .
" 我们 战败 这 - 相当 , " 他 说 .

他说：“我们公平地击败了奥弗里迪亚人。”

" [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] ['ferli] ?
" And slaughtered them fairly ?
" 和 屠杀 他们 相当 ?

“而且屠杀得公平吗？”

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Cut down the men and women and children alike until the entire nation was
切 向下 这 男人 和 女性 和 孩子们 同样 直到 这 全部的 国家 曾是
[ə'blitəreitid] ?
obliterated ?
彻底摧毁 ?

屠杀男女老幼，直到整个国家彻底毁灭？

" [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [wen] -

"	The	systematic	annihilation	had	taken	place	a	century	before	when	Bontarc
"	这	系统	湮灭	有	已采取	地方	一个	世纪	前	什么时候	-

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

had	been	but	a	child	and	Retoc	a	young	man	.
有	到过	但	一个	孩子	和	-	一个	年轻的	男人	.

“这场系统性的灭绝发生在一百年前，当时邦塔克还是个孩子，雷托克还是个年轻人。”

- , - ['fɑːðər] , [naʊ] [ded] , [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] -

Karnod	,	Retoc's	father	,	now	dead	,	had	planned	the	war	that	defeated	the	Ofridians
-	,	-	父亲	,	现在	死的	,	有	计划	这	战争	那	战败	这	-

,

,

,

雷托克的父亲卡诺德已经去世，他曾策划了击败奥弗里迪亚人的战争。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [kɑːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [kwiːn] [ʌv; əv] - .

his	winning	card	having	been	spies	in	the	court	of	Evalla	,	Queen	of	Ofrid	.
他的	获胜	卡片	拥有	到过	间谍	在	这	法庭	的	-	,	女王	的	-	.

他的制胜法宝是潜伏在奥弗里德女王埃瓦拉宫廷的间谍。

- [hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['dɛləˌgeɪtəd]

Karnod	had	been	fatally	wounded	during	the	last	battle	and	had	delegated
-	有	到过	致命的	受伤	期间	这	最后的	战斗	和	有	委托

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

to	his	son	the	task	of	annihilating	the	Ofridians	and	levelling	their	nation	.
到	他的	儿子	这	任务	的	歼灭	这	-	和	水平	他们的	国家	.

卡诺德在上一场战斗中身负重伤，最终不治身亡，他将消灭奥弗里迪亚人并夷平其国家的重任委托给了他的儿子。

[ðɪs] [tæsk] , - [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

This	task	,	Retoc	accepted	with	relish	,	reserving	for	himself	the	pleasure	of
这	任务	,	-	公认	和	尽情享用	,	预订	为了	他自己	这	乐趣	的

['sleɪɪŋ] [kwiːn] - .

slaying	Queen	Evalla	.
杀戮	女王	-	.

雷托克欣然接受了这项任务，并为自己保留了杀死伊瓦拉女王的乐趣。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɜːr; wər]

Details	of	the	torture	to	which	Retoc	subjected	the	beautiful	Evalla	were
细节	的	这	酷刑	到	哪个	-	受	这	美丽的	-	是

['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] - [hæd; həd]['teɪkən]

whispered	over	the	planet	and	it	was	said	the	sadistic	Retoc	had	taken
低声说道	超过	这	行星	和	它	曾是	说	这	虐待狂	-	有	已采取

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ægəni] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

photographs	of	the	Queen	in	her	agony	to	enjoy	in	later	years	.
照片	的	这	女王	在	她	痛苦	到	享受	在	之后	年	.

雷托克对美丽的伊瓦拉施以酷刑的细节在星球上流传开来，据说虐待狂雷托克还拍下了女王痛苦挣扎的照片，以便日后欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [en'dʒendəd]

It	had	been	the	scientific	ability	of	Portox	of	Ofrid	that	had	engendered
它	有	到过	这	科学	能力	的	-	的	-	那	有	产生的

[ðə; ði] - ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	Abarian	hatred	and	jealousy	in	the	first	place	.
这	-	仇恨	和	妒忌	在	这	第一的	地方	.

正是奥弗里德的波托克斯的科学才能，才最初引起了阿巴里亚人的仇恨和嫉妒。

- [juːst] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] ,

Portox	used	his	science	for	the	good	of	all	on	the	planet	Tarth	,
-	用过的	他的	科学	为了	这	好的	的	全部	在	这	行星	塔斯	,

波托克斯利用他的科学造福了塔斯星球上的所有人。

[bʌt; bət] [wen] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [strʌk] , [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [eɪd] .

but	when	Karnod	,	Lord	of	Abaria	,	struck	,	no	other	nation	came	to	Ofrid's	aid	.
但	什么时候	-	,	主	的	-	,	击	,	不	其他	国家	来了	到	-	援助	.

但是当阿巴里亚领主卡诺德发动攻击时，没有其他国家前来援助奥弗里德。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Then	it	was	too	late	,
然后	它	曾是	也	晚的	,

那时已经太晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['mɪlətəri] [maɪt] ['greɪtən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fiːt]

because	Abaria's	military	might	greatened	as	a	result	of	the	Ofridian	defeat
因为	-	军队	可能	增强	作为	一个	结果	的	这	-	击败

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

and	only	an	alliance	of	all	other	nations	could	have	conquered	them	.
和	仅有的	一个	联盟	的	全部	其他	国家	可以	有	征服	他们	.

因为奥弗里迪亚战败后，阿巴里亚的军事实力增强了，只有所有其他国家结成联盟才能征服他们。

[aɪ'rɑːnɪkli] , - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kæptʃərd] .

Ironically	,	Portox	had	never	been	captured	.
讽刺的是	,	-	有	绝不	到过	捕获	.

具有讽刺意味的是，波托克斯从未被攻占过。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [greɪ] ['taʊər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , - [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Now	as	the	tall	gray	tower	came	into	view	,	Bontarc's	mind	was	filled	with
现在	作为	这	高的	灰色的	塔	来了	进入	看法	,	-	头脑	曾是	已填	和

[θɔːts] [ʌv; əv] - ,

thoughts	of	Portox	,
想法	的	-	,

当那座高耸的灰色塔楼出现在视野中时，邦塔克的脑海中充满了对波托克斯的思念。

[ðə; ði] - ['wɪzərd] .

the	Ofridian	wizard	.
这	-	巫师	.

奥弗里迪安巫师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] ['ʌðər]

It	was	said	that	Portox	had	been	able	to	travel	through	space	to	other
它	曾是	说	那	-	有	到过	有能力的	到	旅行	通过	空间	到	其他

[p'lænɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

planets	that	were	known	to	exist	,
行星	那	是	已知	到	存在	,

据说波托克斯能够穿越太空，到达已知存在的其他行星。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['seɪfti] ['sʌmwer] [ə'krɔːs] [speɪs] ,

that	he	had	left	Tarth	and	found	safety	somewhere	across	space	,
那	他	有	左边	塔斯	和	成立	安全	某处	穿过	空间	,

他离开了塔斯，在宇宙的某个地方找到了安全的地方。

[fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊər] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

first	building	his	tower	which	would	never	be	destroyed	;
第一的	建筑	他的	塔	哪个	会	绝不	是	损毁	;

首先建造了他那座永远不会被摧毁的塔；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [klɑːk] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeʒərɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] — [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn]

that	a	great	clock	within	it	was	measuring	off	one	hundred	years	—	the	time	on
那	一个	伟大的	钟	之内	它	曾是	测量	离开	一	百	年	—	这	时间	在

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [tɑːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənts] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

the	planet	Tarth	of	an	infant's	development	into	manhood	—	and	that	at	the
这	行星	塔斯	的	一个	婴儿的	发展	进入	男子气概	—	和	那	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðæt] [spæn][ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [toʊl][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

end	of	that	span	the	clock	would	toll	and	there	would	come	forth	a	man	to
结尾	的	那	跨度	这	钟	会	收费	和	那里	会	来	前进	一个	男人	到

[əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

avenge	the	slaughter	of	the	Ofridians	.
报仇	这	屠宰	的	这	-	.

其中有一个巨大的钟，正在计时一百年——这是塔斯星球上一个婴儿成长为男人所需的时间——在这一年结束时，钟声将会响起，并且将会出现一个男人来为奥弗里迪亚人的屠杀复仇。

- [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdaʊər] - .

Bontarc	turned	suddenly	upon	the	dour	Retoc	.
-	转向	突然	之上	这	阴沉	-	.

邦塔克突然转向阴沉的雷托克。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	me	,	"	he	said	,
"	告诉	我	,	"	他	说	,

“告诉我，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪl] [toʊl][ðə; ði][end]

"	is	there	any	truth	to	the	legend	that	the	clock	in	the	tower	will	toll	the	end
"	是	那里	任何	真相	到	这	传奇	那	这	钟	在	这	塔	将要	收费	这	结尾

[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ? "

of	one	hundred	years	?	"
的	一	百	年	?	"

“塔楼里的钟声会敲响一百年的终点，这种说法是真的吗？”

" [nʌn] [wətˈevər] , " [ðə; ði] [səˈdɪstɪk] - [snæpt] .

"	None	whatever	,	"	the	sadistic	Abarian	snapped	.
"	没有任何	任何	,	"	这	虐待狂	-	啪啪	.

“什么都没有，”残暴的阿巴里安人厉声说道。

" [ə; eɪ][ˈruːmər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

"	A	rumor	passed	from	the	lips	of	one	old	woman	to	another	.
"	一个	谣言	通过了	从	这	嘴唇	的	一	老的	女士	到	其他	.

“谣言从一个老妇人嘴里传到另一个老妇人嘴里。”

" - [smaɪld] .

"	Bontarc	smiled	.
"	-	微笑	.

邦塔克笑了。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Then	why	are	you	here	?
"	然后	为什么	是	你	这里	?

“那你为什么会在这里？”

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ʌp] [təˈdeɪ] .

The	hundred	years	are	up	today	.
这	百	年	是	向上	今天	.

一百年期限今天到了。

" - [hænd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] .

"	Retoc's	hand	moved	toward	his	whip	-	sword	.
"	-	手	已搬	朝向	他的	鞭	-	剑	.

“雷托克的手伸向了他的鞭剑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Are	you	calling	me	a	liar	?
"	是	你	呼叫	我	一个	说谎者	?

你是说我撒谎吗?

" - [wɑːtʃt] [ə'lɜːrtli] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .

"	Bontarc	watched	alertly	as	the	blade	came	partly	from	its	scabbard	.
"	-	观看	警觉地	作为	这	刀刃	来了	部分	从	它是	刀鞘	.

邦塔克警觉地看着刀刃部分地从刀鞘中拔出。

" [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

"	If	we	fight	we	may	miss	the	tolling	of	the	clock	,	"	he	said	evenly	.
"	如果	我们	斗争	我们	可能	错过	这	收费	的	这	钟	,	"	他	说	均匀地	.

“如果我们打架，可能会错过钟声响起的那一刻，”他平静地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

With	an	oath	,
和	一个	誓言	,

以誓言，

- [pʊʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd][pʊt] [ʃɑːrp] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] -

Retoc	pushed	the	sword	back	into	its	scabbard	and	put	sharp	heels	to	his	stad's
-	推动	这	剑	后退	进入	它是	刀鞘	和	放	锋利的	高跟鞋	到	他的	-

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

雷托克将剑插回剑鞘，然后用利爪猛击他部下的侧翼。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] ['rɑːkətɪd] [ə'hed] .

The	animal	screamed	indignantly	and	rocketed	ahead	.
这	动物	尖叫	愤慨地	和	火箭	前方	.

那动物愤怒地尖叫一声，飞快地冲了出去。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːp] .

Bontarc	smiled	and	turned	his	car	back	toward	his	own	group	.
-	微笑	和	转向	他的	车	后退	朝向	他的	自己的	团体	.

邦塔克笑了笑，调转车头朝自己的队伍驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ]

And	now	they	were	assembled	and	waiting	,	the	curious	of	the	planet	Tarth
和	现在	他们	是	组装	和	等待	,	这	好奇的	的	这	行星	塔斯

.

:
.

现在，来自塔斯星球的好奇者们聚集在一起，等待着。

[wʊd] [ðə; ði] [klɑːk] [toʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] - [hæd; həd] [sed] ?

Would	the	clock	toll	as	it	was	rumored	Portox	had	said	?
会	这	钟	收费	作为	它	曾是	传闻	-	有	说	?

时间真的会像波托克斯所说的那样敲响吗?

[wʊd] [æn; ən][ə'vendʒər] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['hɔːdz] ?

Would	an	avenger	come	forth	to	challenge	Retoc	and	his	Abarian	hordes	?
会	一个	复仇者	来	前进	到	挑战	-	和	他的	-	成群结队	?

是否会有复仇者挺身而出，挑战雷托克和他的阿巴里安大军?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

There	was	not	much	time	left	.
那里	曾是	不是	很多	时间	左边	.

时间不多了。

['swɪftli] [ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]

Swiftly	the	clock	ticked	off	the	remaining	moments	and	the	end	of	one	hundred
迅速地	这	钟	勾选	离开	这	其余的	时刻	和	这	结尾	的	一	百

['jɪrz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

years	was	at	hand	.
年	曾是	在	手	.

时钟飞快地滴答作响，剩余的时间一分一秒地流逝，一百年即将结束。

['saɪləns] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'sembld] - .

Silence	settled	over	the	assembled	Tarthans	.
沉默	定居	超过	这	组装	-	.

塔尔坦人聚集在一起，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [buːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

Then	a	great	sound	boomed	over	the	plains	;
然后	一个	伟大的	声音	蓬勃发展	超过	这	平原	;

随后，平原上响起一声巨响；

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ðæt] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

a	single	ringing	peal	that	rose	majestically	into	the	air	,
一个	单身的	铃声	皮尔	那	玫瑰	雄伟地	进入	这	空气	,

一声清脆悦耳的钟声雄伟地升腾到空中。

[rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] [lænd] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

reverberated	across	the	empty	land	that	once	had	been	the	site	of	a	thriving	,
回响	穿过	这	空的	土地	那	一次	有	到过	这	地点	的	一个	熙	,

['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n] .

prosperous	nation	.
繁荣	国家	.

声音在曾经繁荣昌盛的国家所在地——一片空旷的土地上回荡。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

The	first	part	of	the	legend	had	been	fulfilled	.
这	第一的	部分	的	这	传奇	有	到过	已完成	.

传说的第一部分已经实现。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['keɪɑːs] ['reɪnd] .

Then	,	suddenly	,	chaos	reigned	.
然后	,	突然	,	混乱	统治	.

然后，突然间，一片混乱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

With	a	great	thundering	that	shook	the	ground	upon	which	they	stood	,
和	一个	伟大的	雷鸣	那	摇晃	这	地面	之上	哪个	他们	站立	,

伴随着震耳欲聋的雷鸣声，他们脚下的大地都为之震动。

[ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['glɔːri] ;

the	gray	tower	exploded	in	crimson	glory	;
这	灰色的	塔	爆炸了	在	赤红	荣耀	;

灰色的塔楼在猩红的光芒中爆炸开来；

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌʃrumiŋ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [i'rʌptɪd] ['skaɪwərd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld]

a	great	mushrooming	blossom	of	red	fire	erupted	skyward	hurling	the	assembled
一个	伟大的	蘑菇	开花	的	红色的	火	爆发	向天空	投掷	这	组装

- [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [nʌmd] ['stuːpər] .

Tarthans	to	the	ground	where	they	lay	in	numbed	stupor	.
-	到	这	地面	在哪里	他们	躺	在	麻木	昏迷	.

一团巨大的红色火焰如蘑菇般绽放，冲天而起，将聚集在一起的塔尔坦人抛向地面，他们麻木地躺在那里，一动不动。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔ:rt] ['ekəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	thunderous	report	echoed	across	the	plain	ten	thousand	times	louder	than	the
这	雷鸣	报告	回声	穿过	这	清楚的	十	千	时代	更大声	比	这

[təulɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] .

tolling	of	the	clock	.
收费	的	这	钟	.

雷鸣般的巨响响彻平原，比钟声响亮一万倍。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dʌlɪŋ] [ʃɑ:k] , [nəʊ] - [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði]

But	aside	from	the	initial	dulling	shock	,	no	Tarthan	was	injured	because	the
但	旁边	从	这	最初的	迟钝	震惊	,	不	-	曾是	受伤	因为	这

['krʌʃɪŋ] ['paʊər] [roʊz] ['ʌpwərd] .

crushing	power	rose	upward	.
压碎	力量	玫瑰	向上	.

但除了最初的震惊之外，没有一个塔坦人受伤，因为强大的力量向上涌动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mju:t] ['wʌndər] [ɑ:n] - [feɪs] .

There	was	an	expression	of	mute	wonder	on	Bontarc's	face	.
那里	曾是	一个	表达	的	沉默的	想知道	在	-	脸	.

邦塔克脸上露出了无声的惊奇表情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] : [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] .

And	he	thought	:	We	have	not	seen	the	end	of	this	.
和	他	想法	:	我们	有	不是	已见	这	结尾	的	这	.

他心想：这件事还没有结束。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	is	only	the	beginning	.
它	是	仅有的	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?

But	the	beginning	of	what	?
但	这	开始	的	什么	?

但这一切的开始是什么呢?

['oʊnli] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] .

Only	Portox	could	have	known	.
仅有的	-	可以	有	已知	.

只有波托克斯才知道。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] — [wer] ?

And	Portox	was	—	where	?
和	-	曾是	—	在哪里	?

波托克斯在哪里?

- ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ['sensɪŋ] ['kɑ:zmɪk] [ɪ'vents] [bʌt; bət] [nɑ:t]

Bontarc	started	his	car	and	moved	across	the	plain	sensing	cosmic	events	but	not
-	开始	他的	车	和	已搬	穿过	这	清楚的	传感	宇宙	活动	但	不是

['noʊɪŋ] . . . .

knowing	.	.	.	.
会心	.	.	.	.

邦塔克发动汽车，驶过平原，他感觉到宇宙中发生着各种事件，但却一无所知.....

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təulɪŋ] [klɑ:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Not	knowing	that	the	sound	of	the	tolling	clock	had	gone	with	more	than
不是	会心	那	这	声音	的	这	收费	钟	有	已消失	和	更多的	比

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	speed	of	light	across	the	void	,
这	速度	的	光	穿过	这	空白	,

他并不知道，钟声已经以超越光速的速度穿越了虚空。

[hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['æroʊ] - [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	been	flung	arrow	-	straight	to	a	brooding	mansion	in	the	heart	of	a
有	到过	扔	箭	-	直的	到	一个	沉思	大厦	在	这	心	的	一个

[θɪk] ['fɔ:rɪst] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ;

thick	forest	upon	another	planet	;
厚的	森林	之上	其他	行星	;

被径直抛到了另一个星球上茂密森林中心一座阴森森的豪宅里；

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

to	the	door	of	a	cavern	deep	in	the	rock	beneath	the	mansion	.
到	这	门	的	一个	洞穴	深的	在	这	岩石	下面	这	大厦	.

通往宅邸下方岩石深处洞穴的门口。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔ:r] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['ɪmpʌls]

That	even	now	the	lock	of	this	door	had	responded	to	the	electronic	impulse
那	甚至	现在	这	锁	的	这	门	有	回应	到	这	电子的	冲动

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] .

and	the	huge	panel	was	swinging	slowly	open	.
和	这	巨大的	控制板	曾是	摇摆	缓慢地	打开	.

即便现在，这扇门的锁也对电子脉冲做出了反应，巨大的门板正缓缓打开。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kævərn]

The	Man	in	the	Cavern
这	男人	在	这	洞穴

洞穴中的男人

[es][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təulɪŋ] [klɑ:k] [daɪd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - ,

s	the	sound	of	the	tolling	clock	died	out	across	the	Plains	of	Ofrid	,
s	这	声音	的	这	收费	钟	死亡	出去	穿过	这	平原	的	-	,

当奥弗里德平原上钟声渐渐消失时，

[ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]

a	man	opened	his	eyes	on	the	planet	far	away	and	saw	for	the	first	time
一个	男人	打开	他的	眼睛	在	这	行星	远的	离开	和	锯	为了	这	第一的	时间

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	place	in	which	he	had	spent	one	hundred	years	.
这	地方	在	哪个	他	有	花费	一	百	年	.

一个男人睁开双眼，看到了遥远的星球，第一次看到了他生活了一百年的地方。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [fraɪt] [nɔ:r] [sər'praɪz] [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər]

He	awoke	with	neither	fright	nor	surprise	but	rather	with	a	sense	of	wonder
他	醒来	和	两者都不	惊吓	也不	惊喜	但	相当	和	一个	感觉	的	想知道

.

:

.

他醒来时既没有感到害怕也没有感到惊讶，反而感到惊奇。

[hi:; hi] [ə'roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bed] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

He	arose	slowly	from	the	great	bed	upon	which	he	had	lain	and	allowed
他	出现	缓慢地	从	这	伟大的	床	之上	哪个	他	有	莱恩	和	允许

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

his	attention	to	roam	about	the	strange	place	in	which	he	found	himself	.
他的	注意力	到	漫游	关于	这	奇怪的	地方	在	哪个	他	成立	他自己	.

他缓缓地从躺过的大床上起身，任由思绪游移于他所处的这个陌生地方。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] [ænd; ənd][æz; əz]

In	the	wall	opposite	the	bed	there	was	set	a	full	length	mirror	and	as
在	这	墙	对面的	这	床	那里	曾是	放	一个	满的	长度	镜子	和	作为

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

the	man	turned	he	saw	himself	for	the	first	time	;
这	男人	转向	他	锯	他自己	为了	这	第一的	时间	;

床对面的墙上装着一面全身镜，男人转过身来，第一次看到了自己；

[ə; eɪ][tɔːl] , ['brɔːdli] - ['mʌsld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [prə'pɔːʃəns] .

a	tall	,	broadly	-	muscled	figure	of	heroic	proportions	.
一个	高的	,	总体而言	-	肌肉发达	数字	的	英勇	比例	.

身材高大，肌肉发达，体态魁梧，极具英雄气概。

[kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

Completely	naked	,	his	body	was	reflected	as	masculine	perfection	in	every	detail	.
完全地	裸	,	他的	身体	曾是	反映	作为	男性	完美	在	每一个	细节	.

他一丝不挂，身体的每个细节都展现出男性完美的体魄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

For	a	few	moments	,	the	man	stared	at	the	body	as	though	it	belonged
为了	一个	很少	时刻	,	这	男人	凝视	在	这	身体	作为	尽管	它	属于

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

to	someone	else	.
到	某人	别的	.

那人盯着尸体看了好一会儿，仿佛那尸体不属于他自己。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['mjuːziŋli] .

Then	he	spoke	musingly	.
然后	他	辐	若有所思地	.

然后他若有所思地说。

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] , - , [maɪ] [frend] .

"	You	did	your	work	well	,	Portox	,	my	friend	.
"	你	做过	你的	工作	出色地	,	-	,	我的	朋友	.

“波托克斯，我的朋友，你做得很好。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]

"	The	sound	of	his	own	voice	startled	him	but	not	so	much	so	as	the
"	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	惊慌	他	但	不是	所以	很多	所以	作为	这

['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

content	of	the	words	.
内容	的	这	字	.

“他自己的声音让他吃了一惊，但更让他吃惊的是话语的内容。”

[ə; eɪ] ['bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

A	baffled	expression	touched	his	handsome	face	.
一个	困惑	表达	感动	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上浮现出一丝困惑的表情。

[huː] [wʌz; wəz] - ?

Who	was	Portox	?
WHO	曾是	-	?

波托克斯是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

And	what	work	had	he	done	?
和	什么	工作	有	他	完毕	?

他都做过什么工作?

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

What	place	was	this	—	and	for	that	matter	,	who	was	he	himself	,
什么	地方	曾是	这	—	和	为了	那	事情	,	WHO	曾是	他	他自己	,

这是什么地方？——还有，他本人又是谁？

[ðɪs] ['neɪkɪd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mɪrər] ?

this	naked	figure	which	looked	back	at	him	from	the	glittering	mirror	?
这	裸	数字	哪个	看起来	后退	在	他	从	这	闪闪发光	镜子	?

镜子里那个赤裸的身影正凝视着他?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

The	questions	were	annoying	because	he	felt	that	he	knew	the	answers	.
这	问题	是	恼人的	因为	他	毛毡	那	他	知道	这	答案	.

这些问题让他很恼火，因为他觉得自己知道答案。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

Yet	they	would	not	come	within	reach	of	his	conscious	mind	.
然而	他们	会	不是	来	之内	抵达	的	他的	有意识的	头脑	.

然而，它们却无法进入他的意识范围。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [haʊ'evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

He	had	little	time	to	ponder	this	enigma	however	because	at	that	moment
他	有	小的	时间	到	思考	这	谜	然而	因为	在	那	片刻

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

he	became	aware	of	a	second	presence	in	the	room	.
他	成为	意识到的	的	一个	第二	在场	在	这	房间	.

然而，他没有多少时间去思考这个谜团，因为就在这时，他意识到房间里还有第二个人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

A	man	stood	just	inside	the	open	door	.
一个	男人	站立	只是	里面	这	打开	门	.

一个男人站在敞开的门内。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʌn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [self]

The	naked	one	stared	at	the	other	with	an	interest	that	left	no	room	for	self
这	裸	一	凝视	在	这	其他	和	一个	兴趣	那	左边	不	房间	为了	自己

- ['kɑːnʃəsnəs] [nɔːr] [ʃeɪm] .

-	consciousness	nor	shame	.
-	意识	也不	耻辱	.

赤身裸体的那个人饶有兴致地盯着另一个人，眼神中没有丝毫的羞耻或自卑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	are	you	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你是谁？”他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [praɪd] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	My	name	is	John	Pride	,	"	the	man	answered	.
"	我的	姓名	是	约翰	自豪	,	"	这	男人	回答	.

“我叫约翰·普莱德，”那人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ænd; ənd]

He	was	a	man	of	erect	bearing	and	though	there	was	wonder	and
他	曾是	一个	男人	的	直立	轴承	和	尽管	那里	曾是	想知道	和

[sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnətɪ] .

surprise	in	his	voice	he	bore	himself	with	a	quiet	dignity	.
惊喜	在	他的	嗓音	他	钻孔	他自己	和	一个	安静的	尊严	.

他身姿挺拔，虽然语气中带着惊奇和赞叹，但举止却十分沉稳庄重。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ?

"	And	now	,	"	he	added	,	"	may	I	ask	you	the	same	question	?
"	和	现在	,	"	他	额外	,	"	可能	我	问	你	这	相同的	问题	?

“那么现在，”他补充道，“我可以问你同样的问题吗？”

" [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [siːmd]

"	The	naked	man	looked	down	at	his	own	body	and	for	the	first	time	seemed
"	这	裸	男人	看起来	向下	在	他的	自己的	身体	和	为了	这	第一的	时间	似乎

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['nuːdəti] .

conscious	of	its	nudity	.
有意识的	的	它是	裸露	.

“赤身裸体的男人低头看着自己的身体，似乎第一次意识到了自己的赤身裸体。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

He	glanced	around	the	room	and	saw	a	robe	of	royal	purple	lying	across	a
他	瞥了一眼	大约	这	房间	和	锯	一个	长袍	的	皇家	紫色的	说谎	穿过	一个

[tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

chair	by	the	bed	.
椅子	经过	这	床	.

他环顾房间，看到一件皇家紫色的长袍横放在床边的椅子上。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

He	stepped	over	and	lifted	the	robe	and	put	it	on	.
他	步	超过	和	抬起	这	长袍	和	放	它	在	.

他走上前去，拿起长袍穿上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] [bæk]

As	he	was	tying	the	rich	purple	cord	around	his	waist	he	looked	frankly	back
作为	他	曾是	捆绑	这	富有的	紫色的	绳索	大约	他的	腰部	他	看起来	坦率地说	后退

[æt; ət] [dʒɑːn] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

at	John	Pride	and	said	,
在	约翰	自豪	和	说	,

他一边把那根深紫色的绳子系在腰间，一边坦率地回头看了约翰·普莱德一眼，说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	honestly	do	not	know	.
我	诚实地	做	不是	知道	.

我真的不知道。

" [dʒɑːn] [praɪd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] — ['wʌndɚd]

"	John	Pride	said	,	"	I	have	wondered	what	I	would	find	in	this	cavern	—	wondered
"	约翰	自豪	说	,	"	我	有	想知道	什么	我	会	寻找	在	这	洞穴	—	想知道

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

through	the	years	.
通过	这	年	.

约翰·普莱德说：“多年来，我一直想知道我会在这个洞穴里发现什么。”

['oʊnli] [ɪn] [maɪ] ['waɪldɪst] ['fænsis] [dɪd] [aɪ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Only	in	my	wildest	fancies	did	I	tell	myself	that	a	fellow	human	—	or	even	a	living
仅有的	在	我的	最狂野的	幻想	做过	我	告诉	我	那	一个	同伴	人类	—	或者	甚至	一个	活的

['kriːtʃər] — [ə'weitid] [ˌem 'iː] [hɪr] .

creature	—	awaited	me	here	.
生物	—	等待中	我	这里	.

只有在我最狂野的幻想中，我才会告诉自己，这里有一个同类——甚至是一个活生生的生物——在等着我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

But	now	I	find	this	is	true	.
但	现在	我	寻找	这	是	真的	.

但现在我发现这是真的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [bɪ'laɪd] ['eni] ['werinəs]
" The younger man regarded his visitor with a calmness that belied any wariness
" 这 年轻 男人 认为 他的 游客 和 一个 平静 那 谎言 任何 警惕
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“年轻人平静地看着来访者，眼神中丝毫没有戒备之意。”

[dʒɑːn] [praɪd] ['noʊtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
John Pride noted this with admiration and respect .
约翰 自豪 著名的 这 和 钦佩 和 尊重 .

约翰·普莱德对此表示钦佩和尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz]
The young man said , " Won't you be seated ? " and when his guest was
这 年轻的 男人 说 , " 惯于 你 是 坐着 ? " 和 什么时候 他的 客人 曾是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

年轻人说：“请坐。”等客人坐下后，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
regarded him with a smile .
认为 他 和 一个 微笑 .

他面带微笑地看着他。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['oʊvər] . "
" Perhaps there are some things we should talk over . "
" 也许 那里 是 一些 事物 我们 应该 讲话 超过 . "

“或许我们应该好好谈谈。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
" Perhaps there are .
" 也许 那里 是 .

或许有吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ? "
You say you do not know your own name ? "
你 说 你 做 不是 知道 你的 自己的 姓名 ? "

你说你不知道自己的名字?

" [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
" That only begins to sum up my ignorance .
" 那 仅有的 开始 到 和 向上 我的 无知 .

“这仅仅体现了我的无知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'dentəti][bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
I am not only unaware of my identity but I haven't the faintest notion of
我 是 不是 仅有的 不知情 的 我的 身份 但 我 还没有 这 最微弱 概念 的
[wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] — [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
what this place is — where it is — or how I came here .
什么 这 地方 是 — 在哪里 它 是 — 或者 如何 我 来了 这里 .

我不仅不知道自己的身份，而且对这个地方是什么地方、在哪里、以及我是怎么来到这里的，也丝毫没有概念。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [praɪdz] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
" It was John Pride's turn to stare .
" 它 曾是 约翰 骄傲的 转动 到 盯 .

轮到约翰·普莱德凝视了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi]['ænəlaizd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['kiːnli] .
While doing so , he analyzed the younger man keenly .
尽管 正在做 所以 , 他 分析 这 年轻 男人 敏锐地 .

与此同时，他敏锐地观察着这个年轻人。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] [wɔːrmθ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	honesty	and	an	inner	warmth	that	attracted	him	.
他	锯	诚实	和	一个	内	温暖	那	吸引	他	.

他看到了对方的诚实和内在的温暖，这深深吸引了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['gɑːdlaɪk][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	something	almost	godlike	in	the	clean	lines	of	the	body	he	had
那里	曾是	某物	几乎	神一般的	在	这	干净的	线条	的	这	身体	他	有

[siːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

seen	and	in	the	face	.
已见	和	在	这	脸	.

他所见到的那具身体线条流畅、面容俊朗的女子，身上有一种近乎神圣的气质。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

These	things	coupled	with	what	he	already	knew	,
这些	事物	耦合	和	什么	他	已经	知道	,

这些事情再加上他已经知道的事情，

[ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

intrigued	him	mightily	and	he	resolved	to	approach	this	strange	affair	with
好奇	他	非常	和	他	已解决	到	方法	这	奇怪的	事务	和

[æn; ən]['oʊpən][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['sɪnɪk] .

an	open	mind	and	not	play	the	role	of	the	unbelieving	cynic	.
一个	打开	头脑	和	不是	玩	这	角色	的	这	不信者	犬儒	.

这件事引起了他极大的兴趣，他决心以开放的心态来对待这件奇怪的事情，而不是扮演不相信的愤世嫉俗者的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

It	was	time	to	go	ahead	.
它	曾是	时间	到	去	前方	.

是时候继续前进了。

[dʒɑːn] [praɪd] [sed] , " [fɜːrst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] — [ɔːr]

John	Pride	said	,	"	First	,	are	you	aware	that	there	is	another	in	this	mansion	—	or
约翰	自豪	说	,	"	第一的	,	是	你	意识到的	那	那里	是	其他	在	这	大厦	—	或者

[wʌz; wəz] ? "

was	?	"
曾是	?	"

约翰·普莱德说："首先，你是否知道这座宅邸里还有另一个人——或者曾经有？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

"	I	did	not	even	know	this	was	a	mansion	.
"	我	做过	不是	甚至	知道	这	曾是	一个	大厦	.

我甚至不知道这是一座豪宅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][wʌn] [ruːm] . "

It	seems	only	one	room	.	"
它	似乎	仅有的	一	房间	.	"

看起来好像只有一个房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['strʌktʃər] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

"	It	is	an	enormous	structure	set	deep	in	the	forest	.	"
"	它	是	一个	巨大的	结构	放	深的	在	这	森林	.	"

"这是一座位于森林深处的巨大建筑。"

" [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] — ? "

"	This	other	one	—	?	"
"	这	其他	一	—	?	"

"另一个——？"

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

"	A	very	old	man	.
"	一个	非常	老的	男人	.

一位非常年迈的老人。

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [tə'naɪt] . "

He	died	as	I	arrived	here	tonight	.	"
他	死亡	作为	我	到达的	这里	今晚	.	"

我今晚到达这里时，他已经去世了。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪr] ? "

"	You	do	not	know	his	name	or	how	came	he	here	?	"
"	你	做	不是	知道	他的	姓名	或者	如何	来了	他	这里	?	"

你不知道他的名字，也不知道他是怎么来的吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] .

"	I	have	a	vague	idea	.
"	我	有	一个	模糊的	主意	.

我有个模糊的想法。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dæzlɪŋ] [bluː] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	young	man's	dazzling	blue	eyes	narrowed	in	thought	.
"	这	年轻的	男人的	耀眼的	蓝色的	眼睛	范围缩小	在	想法	.

“年轻人的湛蓝双眸眯了起来，陷入了沉思。”

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]

"	A	while	ago	you	said	you	have	wondered	through	the	years	as	to	what
"	一个	尽管	前	你	说	你	有	想知道	通过	这	年	作为	到	什么

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

you	would	find	in	this	room	.
你	会	寻找	在	这	房间	.

“不久前你说过，多年来你一直想知道在这个房间里会发现什么。”

[ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "

That	indicates	you	were	aware	of	its	existence	.	"
那	表示	你	是	意识到的	的	它是	存在	.	"

这说明你早就知道它的存在。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[pər'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Perhaps	at	this	point	I	had	better	tell	you	the	complete	story	—	as	much	of
也许	在	这	观点	我	有	更好的	告诉	你	这	完全的	故事	—	作为	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] . "

it	as	I	know	.	"
它	作为	我	知道	.	"

或许现在我最好把整个故事——我所知道的——都告诉你。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [det] . "

"	I	would	be	in	your	debt	.	"
"	我	会	是	在	你的	债务	.	"

“我将感激不尽。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

"	No	,	I	will	merely	be	discharging	the	last	of	a	very	old	obligation	.
"	不	,	我	将要	仅仅	是	出院	这	最后的	的	一个	非常	老的	义务	.

“不，我只是在履行一项由来已久的义务的最后一部分。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dʒɑːn] [praɪd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] ['kʌvərd] [bʊk] .

"	With	that	,	John	Pride	took	from	his	pocket	a	small	leather	covered	book	.
"	和	那	,	约翰	自豪	采取	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	涵盖	书	.

“说着，约翰·普莱德从口袋里掏出一本小小的皮面书。”

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]

He	handled	it	gently	,	almost	with	affection	,	and	said	,	"	This	was	my
他	处理	它	轻轻地	,	几乎	和	感情	,	和	说	,	"	这	曾是	我的

['fɑːðɚz] ['noʊtbʊk] .

father's	notebook	.
父亲的	笔记本	.

他小心翼翼地拿起它，几乎带着爱意，说道："这是我父亲的笔记本。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fer] ,

In	it	,	is	an	account	of	this	remarkable	affair	,
在	它	,	是	一个	帐户	的	这	卓越	事务	,

书中详细记述了这件非同寻常的事件。

[pʊt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] .

put	down	by	my	great	grandfather	and	handed	down	through	the	line	.
放	向下	经过	我的	伟大的	祖父	和	递交	向下	通过	这	线	.

这是我曾祖父写下的，并一直传承至今。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

When	my	father	died	he	placed	it	in	my	hand	saying	it	entailed	an	obligation
什么时候	我的	父亲	死亡	他	放置	它	在	我的	手	说	它	包含	一个	义务

[bəuθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

both	business	and	personal	and	it	was	my	obligation	as	well	as	his	.
两个都	商业	和	个人的	和	它	曾是	我的	义务	作为	出色地	作为	他的	.

父亲去世时，他把这件东西放在我手里，说它承载着商业和个人的双重义务，既是我的义务，也是他的义务。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪərd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	I	have	read	the	account	of	what	transpired	many	times	and	with	your
"	我	有	读	这	帐户	的	什么	发生了	许多	时代	和	和	你的

[pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

permission	I	will	put	it	into	my	own	words	.
允许	我	将要	放	它	进入	我的	自己的	字	.

"我已经多次阅读过事件经过的描述，如果您允许，我将用自己的话来复述一遍。"

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] ,

Then	,	when	I	am	done	,
然后	,	什么时候	我	是	完毕	,

然后，当我完成之后，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ]

I	will	give	you	the	book	and	the	affair	will	be	over	so	far	as	I	and	my
我	将要	给	你	这	书	和	这	事务	将要	是	超过	所以	远的	作为	我	和	我的

['fæməli][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

family	are	concerned	.
家庭	是	担心的	.

我会把书给你，就我和我的家人而言，这件事就此结束。

" [dʒɑːn] [praɪd] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	John	Pride	had	settled	back	in	his	chair	and	was	just	ready	to	begin
"	约翰	自豪	有	定居	后退	在	他的	椅子	和	曾是	只是	准备好	到	开始

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hænd] .

when	the	young	man	held	up	a	sudden	hand	.
什么时候	这	年轻的	男人	握住	向上	一个	突然	手	.

约翰·普莱德靠在椅子上，正准备开始演讲时，那个年轻人突然举起了手。

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] — [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [keɪm]

"	Just	one	moment	—	please	,	"	he	said	,	and	a	look	of	concentration	came
"	只是	一	片刻	—	请	,	"	他	说	,	和	一个	看	的	专注	来了

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

"请稍等片刻，"他说，脸上露出专注的神情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] :

Then	he	went	on	and	his	words	took	the	form	of	a	rhyme	:
然后	他	去	在	和	他的	字	采取	这	形式	的	一个	韵	:

然后他继续说道，他的话语变成了一首押韵的诗：

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ] ['stæliən] ,

"	An	ape	,	a	boar	,	a	stallion	,
"	一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	,

“一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

A	land	beyond	the	stars	.
一个	土地	超过	这	明星	.

星辰之外的土地。

[ə; eɪ]['vɜːdʒənz] [fiːst] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,

A	virgin's	feast	,	a	raging	beast	,
一个	处女的	盛宴	,	一个	愤怒	兽	,

处女的盛宴，狂暴的野兽，

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz] .

A	prison	without	bars	.
一个	监狱	没有	酒吧	.

一座没有铁栏杆的监狱。

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	flushed	and	added	:
"	他	酡	和	额外	:

他脸红了，补充道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['dɔːgərəl] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	I	don't	know	why	I	was	possessed	to	recite	that	doggerel	at	just	this	moment
"	我	不	知道	为什么	我	曾是	拥有	到	背诵	那	打油诗	在	只是	这	片刻

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	something	strange	about	it	.
但	那里	是	某物	奇怪的	关于	它	.

“我不知道为什么我此刻会情不自禁地背诵这首打油诗，但这其中肯定有蹊跷。”

[streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] [lɔːŋ]

Strange	in	that	I	have	a	feeling	it	was	taught	to	me	at	some	long
奇怪的	在	那	我	有	一个	感觉	它	曾是	教授	到	我	在	一些	长的

['dɪstənt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

distant	time	in	the	past	.
遥远	时间	在	这	过去的	.

奇怪的是，我感觉这是我在很久以前被教过的。

[aɪ] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [wət'evər] ['destəni] [ə'weits] [ˌem 'iː] .

I	sense	that	it	is	very	important	to	whatever	destiny	awaits	me	.
我	感觉	那	它	是	非常	重要的	到	任何	命运	等待	我	.

我感觉这对我未来的命运至关重要。

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [vɜːrs] [nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

Yet	I	know	not	who	taught	me	the	verse	nor	what	it	means	.	"
然而	我	知道	不是	WHO	教授	我	这	诗	也不	什么	它	方法	.	"

但我不知道是谁教我这首诗的，也不知道它的意思。

" [ðæt] [vɜːrs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [jʊr; jər]

"	That	verse	is	inscribed	in	this	book	and	I	believe	I	know	how	it	entered	your
"	那	诗	是	铭文	在	这	书	和	我	相信	我	知道	如何	它	进入	你的

[maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

mind	and	memory	.
头脑	和	记忆	.

“这句诗被铭刻在这本书里，我相信我知道它是如何进入你的脑海和记忆的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] ,
I believe too ,
我 相信 也 ,

我也这么认为。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ]
that I understand how you are able to converse with me though you know
那 我 理解 如何 你 是 有能力的 到 交谈 和 我 尽管 你 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɔːr]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ruːm] ,
nothing of this land or even this room ,
没有什么 的 这 土地 或者 甚至 这 房间 ,

我明白你为何能与我交谈，尽管你对这片土地甚至这间房间都一无所知。

" [dʒɑːn] [praɪd] [sed] ['kwaɪətli] .
" John Pride said quietly .
" 约翰 自豪 说 悄悄 .

约翰·普莱德平静地说。

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" Then please tell me ! "
" 然后 请 告诉 我 ! "

“那请告诉我！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [aɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri]
" I think it better that I start at the beginning rather than give you the story
" 我 思考 它 更好的 那 我 开始 在 这 开始 相当 比 给 你 这 故事
[piːs] - [miːl] .
piece - meal .
片 - 一顿饭 .

“我觉得最好从头开始讲，而不是零零散散地讲故事。”

[ðæt] [weɪ] , [jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
That way , your mind will be better able to assimilate and to judge . "
那 方式 , 你的 头脑 将要 是 更好的 有能力的 到 吸收 和 到 法官 . "

这样，你的大脑就能更好地吸收信息和做出判断。

" [aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['pleʒər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]
" I await your pleasure , " the young man said with impatience he strove to
" 我 等待 你的 乐趣 , " 这 年轻的 男人 说 和 不耐烦 他 努力 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

“我期待您的光临，”年轻人强忍着不耐烦说道。

" ['veri] [wel] , " [dʒɑːn] [praɪd] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [veɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .
" Very well , " John Pride said , his eyes growing vague with a far - away look .
" 非常 出色地 , " 约翰 自豪 说 , 他的 眼睛 生长 模糊的 和 一个 远的 - 离开 看 .

“很好，”约翰·普莱德说道，眼神变得迷离，仿佛在眺望远方。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʒɑːn] [praɪdz] ['stɔːri]
John Pride's Story
约翰 骄傲的 故事

约翰·普莱德的故事

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] , " [dʒɑ:n] [praɪd] [bɪ'gæn] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] [kɔ:ld] [praɪd] , ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd]

am	a	member	,	"	John	Pride	began	,	"	of	a	firm	called	Pride	,	Conroy	,	and
是	一个	成员	,	"	约翰	自豪	开始	,	"	的	一个	公司	称为	自豪	,	康罗伊	,	和

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

“我是普莱德、康罗伊和威尔逊律师事务所的一名成员，”约翰·普莱德说道。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][fɜ:rm][ʌv; əv] ['praɪvət] ['bæŋkərz][wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .

We	are	a	very	old	firm	of	private	bankers	with	offices	in	Wall	Street	.
我们	是	一个	非常	老的	公司	的	私人的	银行家	和	办公室	在	墙	街道	.

我们是一家历史悠久的私人银行公司，在华尔街设有办事处。

[bəuθ] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['li:vɪŋ] [noʊ] ['ɪʃu:] ,

Both	Conroy	and	Wilson	died	before	I	was	born	,	leaving	no	issue	,
两个都	康罗伊	和	威尔逊	死亡	前	我	曾是	出生	,	离开	不	问题	,

康罗伊和威尔逊都在我出生前去世，没有留下后代。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [praɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

so	the	company	has	been	controlled	by	a	Pride	for	many	years	.
所以	这	公司	有	到过	受控	经过	一个	自豪	为了	许多	年	.

所以这家公司多年来一直由一个家族控制。

" [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	This	affair	in	which	we	are	interested	had	its	inception	one	hundred	years	ago	.
"	这	事务	在	哪个	我们	是	感兴趣的	有	它是	盗梦空间	一	百	年	前	.

“我们所关注的这件事始于一百年前。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

At	that	time	,	a	man	came	to	see	my	great	grandfather	in	his	office	.
在	那	时间	,	一个	男人	来了	到	看	我的	伟大的	祖父	在	他的	办公室	.

当时，有一个人来我曾祖父的办公室拜访他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [rɪ'spekt]

He	was	a	most	remarkable	man	and	gained	my	grandfather's	respect
他	曾是	一个	最多	卓越	男人	和	获得	我的	祖父的	尊重

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

and	confidence	from	the	very	first	.
和	信心	从	这	非常	第一的	.

他是一位非常杰出的人，从一开始就赢得了我祖父的尊重和信任。

[hi:; hi] ['nevər] ['steɪtɪd] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]

He	never	stated	from	whence	he	came	,	being	more	interested	in	the	future
他	绝不	声明	从	何处	他	来了	,	存在	更多的	感兴趣的	在	这	未来

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .

than	in	the	past	.
比	在	这	过去的	.

他从未透露过自己的来历，因为他更关注未来而非过去。

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hoʊ'tel][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [nu:] [ðer; ðər]

He	put	up	at	a	New	York	City	hotel	and	my	great	grandfather	knew	there
他	放	向上	在	一个	新的	约克	城市	酒店	和	我的	伟大的	祖父	知道	那里

[wɜ:r; wər] [θri:] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ;

were	three	in	his	party	;
是	三	在	他的	派对	;

他住进了纽约市的一家酒店，我的曾祖父知道他们一行三人；

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [bəuθ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] .

the	man	himself	,	another	man	and	a	woman	both	somewhat	older	than	he	.
这	男人	他自己	,	其他	男人	和	一个	女士	两个都	有些	老	比	他	.

男子本人，以及另一名男子和一名女子，他们都比他年长一些。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel] [swiːt] ,

"	At	one	time	when	my	great	grandfather	visited	them	in	their	hotel	suite	,
"	在	一	时间	什么时候	我的	伟大的	祖父	到访	他们	在	他们的	酒店	套房	,

“有一次，我的曾祖父去拜访他们，当时他们住在酒店套房里，”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fliːtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

he	saw	the	woman	fleetingly	as	she	was	leaving	the	room	.
他	锯	这	女士	短暂地	作为	她	曾是	离开	这	房间	.

他瞥见那女人离开房间的那一刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt]

She	was	carrying	something	that	he	thought	could	have	been	an	infant
她	曾是	携带	某物	那	他	想法	可以	有	到过	一个	婴儿

['snʌgəld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

snuggled	in	a	blanket	.
依偎着	在	一个	毯子	.

她抱着一个东西，他觉得那可能是一个裹在毯子里的婴儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [haʊ'evər] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] .

He	could	not	be	sure	however	and	he	did	not	ask	questions	.
他	可以	不是	是	当然	然而	和	他	做过	不是	问	问题	.

但他无法确定，所以没有提问。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

"	The	man	was	interested	in	obtaining	a	place	of	abode	,
"	这	男人	曾是	感兴趣的	在	获得	一个	地方	的	住所	,

“这个人对获得一个住所很感兴趣，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

a	place	that	had	to	possess	certain	definite	qualifications	.
一个	地方	那	有	到	具有	肯定	定	资格	.

一个必须具备某些特定条件的地方。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd]

First	,	it	had	to	be	built	upon	solid	rock	and	set	in	the	most	secluded
第一的	,	它	有	到	是	建造	之上	坚硬的	岩石	和	放	在	这	最多	僻

[loʊ'keɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

location	possible	.
地点	可能的	.

首先，它必须建在坚固的岩石上，并且选址在尽可能偏僻的地方。

" ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [friː] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ɪn'vɑːlvmənt] [ðæt] [wen]

"	Second	,	it	had	to	be	so	completely	free	of	legal	involvements	that	when
"	第二	,	它	有	到	是	所以	完全地	自由的	的	合法的	参与	那	什么时候

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['taɪt(ə)l] ,

he	secured	title	,
他	安全	标题	,

“其次，这件事必须完全不涉及任何法律纠纷，这样当他取得所有权时，

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kleɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd]['evər] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kɔːz]

no	possible	claim	of	another	could	ever	be	taken	seriously	enough	to	even	cause
不	可能的	宣称	的	其他	可以	曾经	是	已采取	严重地	足够的	到	甚至	原因

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

the	property	to	be	visited	.
这	财产	到	是	到访	.

任何其他人的索赔都不可能被认真对待到足以让人去查看房产的地步。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [sed] ,

In	short	,	the	strange	man	said	,
在	短的	,	这	奇怪的	男人	说	,

简而言之，这个陌生人说道：

['di:teɪlz] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mʌst; məst] ['ɪntɪgreɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd]
details **relevant** **to** **the** **property** **must** **integrate** **to** **a** **point** **where** **no** **one** **would**
细节 相关的 到 这 财产 必须 整合 到 一个 观点 在哪里 不 一 会
['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
visit **it** **for** **one** **hundred** **years** **.**
访问 它 为了 一 百 年 .

与房产相关的细节必须融入到一种境界中，以至于一百年内都不会有人来参观。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [dʒɑ:n] [praɪd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **At** **this** **place** **in** **his** **narrative** **,** **John** **Pride** **stopped** **a** **moment** **to** **rest** **his** **voice**
" 在 这 地方 在 他的 叙述 , 约翰 自豪 停止 一个 片刻 到 休息 他的 嗓音
.
:
.

“说到这里，约翰·普莱德停顿了一下，让嗓子休息一下。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][roʊb] [in'kwaiəd] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [smaɪl] ? "
After **a** **pause** **,** **the** **young** **man** **in** **the** **purple** **robe** **inquired** **,** **"** **Why** **do** **you** **smile** **?** **"**
后 一个 暂停 , 这 年轻的 男人 在 这 紫色的 长袍 询问 , " 为什么 做 你 微笑 ? "

沉默片刻后，身穿紫色长袍的年轻人问道：“你为什么微笑？”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" **At** **the** **recollection** **.**
" 在 这 回忆 .

“回忆起来。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] — "
My **great** **grandfather** **had** **just** **a** **white** **elephant** **—** **"**
我的 伟大的 祖父 有 只是 一个 白色的 大象 — "

我的曾祖父只有一头白象——”

" [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] ? "
" **A** **white** **elephant** **?** **"**
" 一个 白色的 大象 ? "

“一头白象？”

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [tɜ:rm] .
" **Merely** **a** **descriptive** **term** **.**
" 仅仅 一个 描述性的 学期 .

“仅仅是一个描述性术语。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli]
A **place** **that** **had** **been** **built** **before** **the** **Revolution** **but** **which** **even** **at** **that** **early**
一个 地方 那 有 到过 建造 前 这 革命 但 哪个 甚至 在 那 早期的
[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['baipɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
time **had** **been** **bypassed** **by** **the** **trend** **of** **progress** **until** **it** **was** **completely**
时间 有 到过 绕过 经过 这 趋势 的 进步 直到 它 曾是 完全地
['aɪsəleɪtɪd] .
isolated **.**
孤立 .

这是一个在革命前就已建成的地方，但即使在当时，它也被发展潮流所忽略，最终完全与世隔绝。

[noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
No **one** **wanted** **it** **.**
不 一 通缉 它 .

没人想要它。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] . "
No **one** **would** **ever** **want** **it** **so** **far** **as** **my** **great** **grandfather** **could** **judge** **.** **"**
不 一 会 曾经 想 它 所以 远的 作为 我的 伟大的 祖父 可以 法官 . "

据我曾祖父判断，没有人会想要它。

" [ɪk'sept] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . "

"	**Except**	**this**	**strange**	**man**	**you**	**speak**	**of**	**.**	**"**
"	除了	这	奇怪的	男人	你	说话	的	.	"

“除了你说的那个怪人。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

“恰恰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

He	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**place**	**and**	**when**	**my**	**great**	**grandfather**	**pointed**	**out**
他	曾是	高兴极了	和	这	地方	和	什么时候	我的	伟大的	祖父	尖	出去

[ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	**even**	**with**	**the**	**location**	**and**	**the**	**high**	**surrounding**	**wall**	**there**	**was**	**no**
那	甚至	和	这	地点	和	这	高的	周围	墙	那里	曾是	不

[ˌgærən'tiː] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [maɪt] [nɑːt] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [æt; ət]

guarantee	**that**	**wandering**	**adventurers**	**might**	**not**	**move**	**in**	**and**	**take**	**possession**	**at**
保证	那	漫游	冒险者	可能	不是	移动	在	和	拿	拥有	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪt] ,

some	**distant**	**date**	**,**
一些	遥远	日期	,

他对这个地方非常满意，当我的曾祖父指出，即使地理位置优越，周围还有高高的围墙，也不能保证在遥远的将来，不会有四处游荡的冒险家搬进来并占领它时，

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr]

the	**man**	**smiled**	**cryptically**	**and**	**said**	**he**	**would**	**see**	**to**	**it**	**that**	**that**	**did**	**not**	**occur**
这	男人	微笑	神秘地	和	说	他	会	看	到	它	那	那	做过	不是	发生

.

:

.

那人意味深长地笑了笑，说他会确保这种情况不会发生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .

"	**The**	**young**	**man**	**was**	**scowling**	**.**
"	这	年轻的	男人	曾是	皱眉	.

年轻人皱着眉头。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] .

"	**I**	**know**	**that**	**man**	**.**
"	我	知道	那	男人	.

我认识那个人。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

He	**is**	**somewhere**	**back**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**but**	**he**	**will**	**not**	**come**	**forward**	**.**
他	是	某处	后退	在	我的	头脑	,	但	他	将要	不是	来	向前	.

他一直都在我脑海里，但他不会现身。

" [dʒɑːn] [praɪd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	**John**	**Pride**	**regarded**	**his**	**listener**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
"	约翰	自豪	认为	他的	听众	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

约翰·普莱德看了看听众一会儿，然后继续说道。

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn]['æmp(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

"	**The**	**man**	**seemed**	**in**	**ample**	**funds**	**and**	**paid**	**for**	**the**	**property**	**with**	**a**	**giant**
"	这	男人	似乎	在	充足	资金	和	有薪酬的	为了	这	财产	和	一个	巨大的

['ruːbi][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

ruby	**the**	**like**	**of**	**which**
红宝石	这	喜欢	的	哪个

“这个人看起来财力雄厚，他用一颗巨大的红宝石支付了房产费用，这颗红宝石与……相似。”

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn] .

my	great	grandfather	had	never	before	set	eyes	on	.
我的	伟大的	祖父	有	绝不	前	放	眼睛	在	.

我的曾祖父以前从未见过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['endɪd] .

"	But	the	affair	was	far	from	ended	.
"	但	这	事务	曾是	远的	从	结束	.

但这段往事远未结束。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [meɪ'nɑːʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [greɪt]

The	man	moved	his	ménage	into	the	mansion	saying	he	would	call	upon	my	great
这	男人	已搬	他的	三人行	进入	这	大厦	说	他	会	称呼	之上	我的	伟大的

['grænfɑːðər] ['leɪtər] .

grandfather	later	.
祖父	之后	.

那人带着他的家人搬进了豪宅，说他稍后会去拜访我的曾祖父。

" [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [æn; ən]

"	All	the	legal	formalities	had	been	of	course	taken	care	of	—	an
"	全部	这	合法的	手续	有	到过	的	课程	已采取	关心	的	—	一个

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [diːd] ,

indisputable	deed	,
无可争议的	契据	,

“所有法律手续当然都已办妥——这是一份无可争议的契约，

[ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

guaranteed	by	the	strongest	trust	company	in	the	land	.
保证	经过	这	最强	相信	公司	在	这	土地	.

由全国最强大的信托公司担保。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	not	enough	.
但	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

"	After	a	few	weeks	,
"	后	一个	很少	周	,

几周后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [wer] ['sɜːrt(ə)n]

during	which	time	the	man	had	inquired	of	my	great	grandfather	where	certain
期间	哪个	时间	这	男人	有	询问	的	我的	伟大的	祖父	在哪里	肯定

[mə'tɪrɪəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

materials	could	be	obtained	,
材料	可以	是	获得	,

在此期间，那个人曾向我的曾祖父询问某些材料在哪里可以获得。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]

he	returned	to	the	old	gentleman's	office	with	the	most	startling
他	返回	到	这	老的	绅士的	办公室	和	这	最多	令人震惊

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ɔːl] .

request	of	all	.
要求	的	全部	.

他带着一个最令人震惊的请求回到了那位老先生的办公室。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [ðæt] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ɪg'zæktli]

" He said that he had set in motion a procedure that would terminate in exactly

" 他 说 那 他 有 放 在 运动 一个 程序 那 会 终止 在 确切地

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

one hundred years from a given moment and that he wished to retain

一 百 年 从 一个 给定 片刻 和 那 他 希望 到 保持

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɜːrm][æz; əz] [trʌst] ['eɪdʒənts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [prə'siːdʒər] .

grandfather's firm as trust agents in relation to that procedure .

祖父的 公司 作为 相信 代理人 在 关系 到 那 程序 .

“他说他已经启动了一个程序，该程序将在某个特定时刻起一百年后终止，并且他希望保留祖父的公司作为该程序的信托代理人。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪr] ['pɪriəd] .

The duties of the firm would be negligible during the hundred - year period .

这 职责 的 这 公司 会 是 微不足道 期间 这 百 - 年 时期 .

在一百年的时间里，该公司的义务可以忽略不计。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ]

My great grandfather and his issue were merely to remain completely away

我的 伟大的 祖父 和 他的 问题 是 仅仅 到 保持 完全地 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

from the property which was certainly a simple thing to do .

从 这 财产 哪个 曾是 当然 一个 简单的 事物 到 做 .

我的曾祖父和他的后代只需完全远离这处房产，这当然是一件很容易做到的事。

" [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" But knowledge of what had taken place must be passed down to his

" 但 知识 的 什么 有 已采取 地方 必须 是 通过了 向下 到 他的

[sʌn] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

son and in case the latter did not survive the one hundred years ,

儿子 和 在 案件 这 后者 做过 不是 存活 这 一 百 年 ,

“但是，所发生的一切必须传给他的儿子，如果后者没能活过一百年，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sʌn] .

to his son's son .

到 他的 儿子的 儿子 .

给他的孙子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ˌɪntər'poʊzd] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

" At this point my great grandfather interposed reality in the form of a question :

" 在 这 观点 我的 伟大的 祖父 插入 现实 在 这 形式 的 一个 问题 :

“这时，我的曾祖父以一个问题的形式插入了现实：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə][nɑːt] ['duːplɪkeɪt]

' I have a son but suppose he is so inconsiderate as to not duplicate

- 我 有 一个 儿子 但 认为 他 是 所以 不体贴 作为 到 不是 复制

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] [er] ? -

with a male heir ? '

和 一个 男性 继承人 ? -

“我有一个儿子，但万一他如此不顾及子嗣，不愿生育男性继承人呢？”

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

" The man smiled and said he was sure that would not be the case .

" 这 男人 微笑 和 说 他 曾是 当然 那 会 不是 是 这 案件 .

“那人笑着说，他确信不会是这种情况。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He was right ,

他 曾是 正确的 ,

他说得对。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm]

but	whether	it	was	a	gamble	on	his	part	or	whether	he	spoke	from
但	无论	它	曾是	一个	赌博	在	他的	部分	或者	无论	他	辐	从

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,

a	knowledge	beyond	us	,
一个	知识	超过	我们	,

但究竟是他的一次冒险，还是他拥有我们无法企及的知识，

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] .

we	never	knew	.
我们	绝不	知道	.

我们一直都不知道。

" [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdləs] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ,

"	But	regardless	—	at	the	end	of	one	hundred	years	the	surviving	issue	was	,
"	但	不管	—	在	这	结尾	的	一	百	年	这	幸存	问题	曾是	,

[baɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ,

by	sacred	trust	,
经过	神圣	相信	,

“但无论如何——一百年后，幸存下来的那期，出于神圣的信任，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .

to	be	present	in	this	mansion	.
到	是	展示	在	这	大厦	.

亲临这座宅邸。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	door	of	a	vault	beneath	it	would	open	and	the	trustee	was	to
这	门	的	一个	金库	下面	它	会	打开	和	这	受托人	曾是	到

['entər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

enter	and	deliver	therein	a	written	account	of	the	series	of	events	leading
进入	和	递送	其中	一个	书面	帐户	的	这	系列	的	活动	领导

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .

up	to	that	moment	.
向上	到	那	片刻	.

下方金库的门会打开，受托人要进入金库，并向其中提交一份书面报告，说明导致这一时刻发生的一系列事件。

" [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

"	In	payment	for	this	service	,
"	在	支付	为了	这	服务	,

作为这项服务的报酬，

[ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði]['væljuː]

the	man	insisted	upon	presenting	my	great	grandfather	with	jewels	the	value
这	男人	坚持	之上	呈现	我的	伟大的	祖父	和	珠宝	这	价值

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɪrli] ['beɪsɪs] [træn'sendid] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɪnkʌm] [kəm'baɪnd] .

of	which	on	a	yearly	basis	transcended	all	our	other	income	combined	.
的	哪个	在	一个	每年	基础	超越	全部	我们的	其他	收入	合并	.

这个人坚持要送给我曾祖父珠宝，这些珠宝的价值按年计算超过了我们所有其他收入的总和。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [dɪ'mɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['braɪtnz] ['meməri] [soʊ] [mʌtʃ]

My	great	grandfather	demurred	but	the	man	said	nothing	brightens	memory	so	much
我的	伟大的	祖父	拒绝	但	这	男人	说	没有什么	亮	记忆	所以	很多

[æz; əz] [mə'tɪriəl] [geɪn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] . "

as	material	gain	and	he	did	not	want	the	agreement	to	be	forgotten	.	"
作为	材料	获得	和	他	做过	不是	想	这	协议	到	是	被遗忘的	.	"

我的曾祖父曾表示反对，但那人说，没有什么比物质利益更能使记忆熠熠生辉，他不想让这份协议被遗忘。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?

"	What	happened	to	the	man	?
"	什么	发生	到	这	男人	?

“那个人后来怎么样了？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪsənər] [æskt] .
" **the** **young** **listener** **asked** **.**
" 这 年轻的 听众 问 .

“年轻的听众问道。

[dʒɑːn] [praɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
John **Pride** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
约翰 自豪 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

约翰·普莱德悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi] ['nevər] [nuː] .
" **We** **never** **knew** **.**
" 我们 绝不 知道 .

我们一直都不知道。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
When **all** **the** **arrangements** **were** **made** **,** **he** **came** **again** **to** **the** **office** **,**
什么时候 全部 这 安排 是 制成 , 他 来了 再次 到 这 办公室 ,

一切安排妥当后，他又来到了办公室。

[θæŋkt] [maɪ] [greɪt] ['saɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] . "
thanked **my** **great** **sire** **for** **his** **services** **,** **and** **was** **never** **seen** **again** **.** **"**
谢谢 我的 伟大的 父系 为了 他的 服务 , 和 曾是 绝不 已见 再次 . "

他感谢了我的祖父的恩情，之后便再也没有出现过。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **He** **must** **have** **given** **you** **his** **name** **.**
" 他 必须 有 给定 你 他的 姓名 .

他肯定告诉过你他的名字。

" [dʒɑːn] [praɪd] [fraund] .
" **John** **Pride** **frowned** **.**
" 约翰 自豪 皱眉 .

约翰·普莱德皱起了眉头。

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ]
" **He** **used** **a** **name** **of** **course** **but** **there** **was** **the** **impression** **of** **its** **not** **being**
" 他 用过的 一个 姓名 的 课程 但 那里 曾是 这 印象 的 它是 不是 存在
[hɪz; ɪz] [truː] [wʌn] .
his **true** **one** **.**
他的 真的 一 .

“他当然用了个名字，但感觉那不是他的真名。”

[ðə; ði] [bʊk] ['menʃənz] [ðɪs] .
The **book** **mentions** **this** **.**
这 书 提及 这 .

书中提到了这一点。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [siː] . [diː] . [bræm] . "
The **name** **he** **used** **was** **C** **.** **D** **.** **Bram** **.** **"**
这 姓名 他 用过的 曾是 C . D . 布拉姆 . "

他使用的化名是CD Bram。

" - !
" **Portox** **!**
" - !

“Portox!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **the** **young** **man** **cried** **suddenly** **.**
" 这 年轻的 男人 哭 突然 .

年轻人突然哭了起来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" - .
" Portox .
" - .

“Portox。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
The name is back in my mind .
这 姓名 是 后退 在 我的 头脑 .

这个名字又浮现在我的脑海里了。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [əˈwoʊk] . "
I used it as I awoke . "
我 用过的 它 作为 我 醒来 . "

我醒来后就用了它。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] . "
" A strange name . "
" 一个 奇怪的 姓名 . "

“一个奇怪的名字。”

" [ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [weɪt] !
" And stranger still is the fact that I know nothing of it — wait !
" 和 陌生人 仍然 是 这 事实 那 我 知道 没有什么 的 它 — 等待 !

“更奇怪的是，我对此一无所知——等等！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['hænsəm] [fitʃər] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
" The young man's handsome features strained as he concentrated with all his
" 这 年轻的 男人的 英俊的 特征 紧张 作为 他 集中 和 全部 他的
['paʊər] .
power .
力量 .

“年轻人的英俊面容因全神贯注而显得紧绷。”

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Sweat stood out on his forehead .
汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd]
But then a look of disappointment came into his face and his broad
['ʃəuldəz] [sægd] .
shoulders sagged .
肩膀 下垂 .

但随后，他脸上露出失望的神色，宽阔的肩膀也垮了下来。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['kæptʃər] [ˌaɪ ˈtiː] .
The knowledge is somewhere back in my mind but I cannot capture it .
这 知识 是 某处 后退 在 我的 头脑 但 我 不能 捕获 它 .

这些知识确实存在于我的记忆深处，但我无法将其提取出来。

" [dʒɑ:n] [praɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" John Pride was about to speak but the young man stayed him with a
" 约翰 自豪 曾是 关于 到 说话 但 这 年轻的 男人 入住 他 和 一个
['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] [lʊk] .
sudden intense look .
突然 激烈的 看 .

约翰·普莱德正要开口，但那个年轻人突然用一种锐利的眼神制止了他。

" [wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [ɪz] ['veri] [klɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
" One thing however is very clear to me . "
" 一 事物 然而 是 非常 清除 到 我 . "

“然而，有一件事我非常清楚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "
" And that is — ? "
" 和 那 是 — ? "

“那是什么——？”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] . "
" The face of my mother . "
" 这 脸 的 我的 母亲 . "

“我母亲的脸。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [swi:t] ? "
" The woman who held you in her arms in the hotel suite ? "
" 这 女士 WHO 握住 你 在 她 武器 在 这 酒店 套房 ? "

“就是那个在酒店套房里把你抱在怀里的女人？”

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I do not think so .
" 不 , 我 做 不是 思考 所以 .

不，我不这么认为。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] ['klɪrli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
But I see a face clearly in my mind .
但 我 看 一个 脸 清楚地 在 我的 头脑 .

但我脑海中却清晰地浮现出一张脸。

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
A sad and beautiful face .
一个 伤心 和 美丽的 脸 .

一张悲伤而美丽的脸。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] .
There is a marked resemblance between it and what I see in that mirror .
那里 是 一个 标记 相似 之间 它 和 什么 我 看 在 那 镜子 .

它和我镜子里看到的景象非常相似。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [aɪ] [jɜ:rn] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər]
She is the most beautiful woman who ever lived and I yearn to find her
她 是 这 最多 美丽的 女士 WHO 曾经 居住地 和 我 向往 到 寻找 她
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] . "
and take her in my arms . "
和 拿 她 在 我的 武器 . "

她是世上最美丽的女人，我渴望找到她，将她拥入怀中。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
" I hope you succeed .
" 我 希望 你 成功 .

我希望你成功。

" [ə; eɪ]['trædʒɪk] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] .
" A tragic light appeared in the young man's eyes .
" 一个 悲惨 光 出现 在 这 年轻的 男人的 眼睛 .

“年轻人的眼中闪过一丝悲怆的光芒。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" But where is she ?
" 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
How can I find her ?
如何 能 我 寻找 她 ?

我该如何找到她?

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Why did she leave me in this place ? "
为什么 做过 她 离开 我 在 这 地方 ? "

她为什么把我留在这里?

" [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .
" I do not have the answers to those questions .
" 我 做 不是 有 这 答案 到 那些 问题 .

我无法回答这些问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læpst] ['jɪrz] . "
But I have a theory concerning you and the elapsed years . "
但 我 有 一个 理论 有关 你 和 这 过去 年 . "

但我对你和这些逝去的岁月有一个猜想。

" [tel] [ˌem 'i:] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

" [dʒɑ:n] [praɪd] [spoʊk] ['fɜ:rmli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [ɔ:] .
" John Pride spoke firmly but with obvious awe .
" 约翰 自豪 辐 牢牢 但 和 明显的 敬畏 .

约翰·普莱德语气坚定，但显然充满敬畏。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [noʊn] ['oʊnli]
" I think you were brought here as an infant for some reason known only
" 我 思考 你 是 带来 这里 作为 一个 婴儿 为了 一些 原因 已知 仅有的
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [si:] . [di:] . [bræm] . "
to the one who called himself C . D . Bram . "
到 这 一 WHO 称为 他自己 C . D . 布拉姆 . "

“我认为你还是婴儿时就被带到这里，至于原因，只有自称CD Bram的人才知道。”

" [ɔ:r] - . "
" Or Portox . "
" 或者 - . "

“或者波托克斯。”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [bed][ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
I think you were placed in that bed and left there for one hundred years . "
我 思考 你 是 放置 在 那 床 和 左边 那里 为了 一 百 年 . "

我认为你被放在那张床上，然后就被遗弃在那里一百年了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kən'sɪdər] .
" Consider .
" 考虑 .

“考虑。

[ðæt] [dɔ:r] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] .
That door has never been opened .
那 门 有 绝不 到过 打开 .

那扇门从未打开过。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] ['eksɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kævərn] . "
There is certainly no other exit to this cavern . "
那里 是 当然 不 其他 出口 到 这 洞穴 . "

这个洞穴肯定没有其他出口了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
" And I have no recollection of ever having lived before , " the young man said
" 和 我 有 不 回忆 的 曾经 拥有 居住地 前 , " 这 年轻的 男人 说
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我完全不记得以前活过，”年轻人缓缓说道。

" [jet] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Yet you can converse with me .
" 然而 你 能 交谈 和 我 .

“但是你可以和我交谈。”

[ju:; jʊ] ['ɑ:bviəsli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
You obviously have been given an education . "
你 明显地 有 到过 给定 一个 教育 . "

你显然接受过教育。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi][in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [waɪl] [ðə; ði]
" It is known that knowledge can be injected into the subconscious while the
" 它 是 已知 那 知识 能 是 注射 进入 这 潜意识 尽管 这
[rɪ'si:vər] [sli:ps] .
receiver sleeps .
接收者 睡觉 .

众所周知，知识可以在接收者睡眠时注入潜意识。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [ænd; ənd]
I'm sure the man you insist upon calling Portox - was aware of this — this and
我是 当然 这 男人 你 坚持 之上 呼叫 - 曾是 意识到的 的 这 — 这 和
[pər'hæps] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪrəklz] .
perhaps other scientific miracles .
也许 其他 科学 奇迹 .

我相信你坚持称之为波托克斯的那个人肯定知道这一点——或许也知道其他科学奇迹。

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['nʌrɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [bɪ'jɑːnd]

Who	are	we	to	say	that	you	were	not	nourished	by	some	means	beyond
WHO	是	我们	到	说	那	你	是	不是	营养	经过	一些	方法	超过

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ?

our	knowledge	?
我们的	知识	?

我们凭什么说你没有通过我们不知道的方式获得营养呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][dʒɑːn] [praɪd]

"	But	that	investigation	was	never	to	be	made	because	as	John	Pride
"	但	那	调查	曾是	绝不	到	是	制成	因为	作为	约翰	自豪

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

extended	his	hand	to	touch	the	box	it	suddenly	burst	into	a	glow	and	he
扩展	他的	手	到	触碰	这	盒子	它	突然	爆裂	进入	一个	辉光	和	他

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kwɪkli] .

withdrew	his	fingers	quickly	.
退出	他的	手指	迅速地	.

“但那次调查最终未能进行，因为当约翰·普莱德伸出手去触摸盒子时，盒子突然发出光芒，他迅速缩回了手指。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

Before	the	younger	man	could	answer	a	glowing	point	of	light	sprang	into	being
前	这	年轻	男人	可以	回答	一个	发光	观点	的	光	弹簧	进入	存在

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ɪ'rʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	brightened	and	a	wave	of	searing	heat	erupted	from	the	walls	of
和	明亮	和	一个	海浪	的	灼烧	热	爆发	从	这	墙壁	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

年轻男子还没来得及回答，一个发光的光点突然出现并逐渐变亮，一股灼热的波涛从房间的墙壁中爆发出来。

['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊp] ['helpləsli] [æz; əz][ɪn]

searing	the	eyes	of	John	Pride	and	leaving	him	to	grope	helplessly	as	in
灼烧	这	眼睛	的	约翰	自豪	和	离开	他	到	摸索	无助地	作为	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

the	heart	of	a	furnace	.
这	心	的	一个	炉	.

灼伤了约翰·普莱德的双眼，让他像在火炉中心一样无助地摸索。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	younger	man	was	beyond	his	reach	.
这	年轻	男人	曾是	超过	他的	抵达	.

那个年轻人远远超出了他的掌控范围。

['blaɪndɪŋ] [peɪn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːl] .

Blinding	pain	caused	him	to	reel	.
失明	疼痛	导致	他	到	卷轴	.

剧痛让他踉跄了一下。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kwestʃən] [ə'pɑːn] ['kwestʃən]

Question	Upon	Question
问题	之上	问题

问个不停

[oʊn]

ohn
约翰

约翰

[praɪd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Pride	**opened**	**his**	**eyes**	**as**	**a**	**moan**	**escaped**	**his**	**lips**	**.**
自豪	打开	他的	眼睛	作为	一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	.

普莱德睁开双眼，一声呻吟从他唇间逸出。

[ðə; ði] [heɪz] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [stoʊn] [flɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

The	**haze**	**cleared**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**lying**	**upon**	**a**	**cool**	**stone**	**floor**	**looking**	**up**
这	阴霾	已清除	和	他	成立	他自己	说谎	之上	一个	凉爽的	石头	地面	寻找	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

into	**the**	**concerned**	**face**	**of**	**the**	**younger**	**man**	**.**
进入	这	担心的	脸	的	这	年轻	男人	.

雾气散去，他发现自己躺在冰凉的石板地上，抬头望着年轻男子关切的脸庞。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [dʒɑːn] [praɪd] [æskt] ['fiːbli] .

"	**John**	**Pride**	**asked**	**feebly**	**.**
"	约翰	自豪	问	虚弱地	.

约翰·普莱德虚弱地问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'foʊkəs] .

He	**tried**	**to**	**refocus**	**.**
他	尝试	到	重新聚焦	.

他试图重新集中注意力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	**I**	**don't**	**know**	**except**	**that**	**the**	**heat**	**of**	**that**	**fire**	**was**	**upon**	**us**	**with**	**such**
"	我	不	知道	除了	那	这	热	的	那	火	曾是	之上	我们	和	这样的

['swɪftnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

swiftness	**that**	**we**	**were**	**almost**	**incapacitated**	**.**
速度	那	我们	是	几乎	丧失能力	.

“我只知道那场大火的炙烤来得如此之快，以至于我们几乎丧失了行动能力。”

[aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

I	**picked**	**you**	**up**	**and**	**started**	**walking**	**.**
我	挑选	你	向上	和	开始	步行	.

我抱起你就开始走了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Fortunately	**I**	**moved**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**door**	**.**
幸运的是	我	已搬	在	这	方向	的	这	门	.

幸好我朝着门口的方向移动了。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] . "

Otherwise	**we**	**would**	**have**	**been**	**doomed**	**.**	**"**
否则	我们	会	有	到过	注定失败	.	"

否则我们就完了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [det] . "

"	**I**	**am**	**in**	**your**	**debt**	**.**	**"**
"	我	是	在	你的	债务	.	"

我欠你一个人情。

" [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [jɔːrz] . "

"	**No**	**more**	**so**	**than**	**I**	**in**	**yours**	**.**	**"**
"	不	更多的	所以	比	我	在	你的	.	"

“我并不比你更甚。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ? "

"	Did	you	extinguish	the	fire	?	"
"	做过	你	熄灭	这	火	?	"

“你把火扑灭了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

"	It	burned	out	of	its	own	accord	.
"	它	烧伤	出去	的	它是	自己的	符合	.

“它是自行烧毁的。”

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈgʌtɪd] .

But	only	after	the	cave	was	completely	gutted	.
但	仅有的	后	这	洞穴	曾是	完全地	掏空	.

但只有在洞穴被彻底掏空之后才能进行。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [rɑːk] [wɔːlz] .

There	is	nothing	left	in	there	but	the	bare	rock	walls	.
那里	是	没有什么	左边	在	那里	但	这	裸	岩石	墙壁	.

里面只剩下光秃秃的岩壁了。

" [dʒɑːn] [praɪd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kənˈsɜːrn] .

"	John	Pride	sat	up	with	quick	concern	.
"	约翰	自豪	卫星	向上	和	快的	忧虑	.

约翰·普莱德立刻坐了起来，显得十分担忧。

" [ðə; ði] [bʊk] ! "

"	The	book	!	"
"	这	书	!	"

“那本书！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːn] .

"	It	is	gone	.
"	它	是	已消失	.

它消失了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] .

"	The	young	man	looked	ruefully	down	at	his	own	naked	body	.
"	这	年轻的	男人	看起来	懊悔地	向下	在	他的	自己的	裸	身体	.

“年轻人懊恼地低头看着自己赤裸的身体。

" [gɔːn] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [roʊb] . "

"	Gone	—	together	with	my	precious	robe	.	"
"	已消失	—	一起	和	我的	宝贵的	长袍	.	"

“走了——连同我珍贵的长袍一起。”

" [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈreɪmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] — [aɪ]

"	That	can	easily	be	replaced	along	with	other	raiment	but	the	book	—	I
"	那	能	容易地	是	替换	沿着	和	其他	服饰	但	这	书	—	我

[wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] — "

was	supposed	to	deliver	it	—	"
曾是	据称	到	递送	它	—	"

“那件衣服和其他衣物一样很容易更换，但是那本书——我本来应该把它送过去的——”

" — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkævərn] .

"	—	to	the	cavern	.
"	—	到	这	洞穴	.

——进入洞穴。

[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] , [maɪ] [frend] .

You	did	that	,	my	friend	.
你	做过	那	,	我的	朋友	.

是你干的，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	through	you	that	the	fire	consumed	it	.
它	曾是	不是	通过	你	那	这	火	消耗	它	.

大火并非因你而燃起。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

You	have	dispatched	your	obligation	.
你	有	已派出	你的	义务	.

你已履行了你的义务。

[let] [jʊr; jər][maɪnd][biː; bi][æt; ət] [iːz] .

Let	your	mind	be	at	ease	.
让	你的	头脑	是	在	舒适	.

放轻松。

" [dʒɑːn] [praɪd] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	John	Pride	got	to	his	feet	.
"	约翰	自豪	得到	到	他的	脚	.

约翰·普莱德站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

He	shook	his	head	in	the	negative	.
他	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

他摇了摇头，表示否定。

" [noʊ] . [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

"	No	.	A	portion	of	my	obligation	still	exists	.
"	不	.	一个	部分	的	我的	义务	仍然	存在	.

不，我还有一部分义务尚未履行。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst]['aɪtəm][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

Fortunately	I	did	not	bring	forth	the	second	and	last	item	I	was	to	place	in
幸运的是	我	做过	不是	带来	前进	这	第二	和	最后的	物品	我	曾是	到	地方	在

[ðə; ðɪ]['kævərn] . "

the	cavern	.	"
这	洞穴	.	"

幸好我没有把要放在洞穴里的第二件也是最后一件物品拿出来。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['aɪtəm] ? "

"	The	second	item	?	"
"	这	第二	物品	?	"

“第二件物品？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Yes	,	and	I	believe	the	most	important	.
"	是的	,	和	我	相信	这	最多	重要的	.

“是的，而且我认为这是最重要的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[praɪd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ræpt] [ɪn] ['hevi] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [siːld]

Pride	took	from	his	pocket	a	small	box	wrapped	in	heavy	material	and	sealed
自豪	采取	从	他的	口袋	一个	小的	盒子	包装	在	重的	材料	和	密封

[ænd; ənd] [riː'siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbəraɪzd] [wæks] .

and	resealed	with	a	sort	of	rubberized	wax	.
和	重新密封	和	一个	种类	的	橡胶	蜡	.

普莱德从口袋里掏出一个小盒子，盒子用厚厚的材料包裹着，并用一种橡胶状的蜡封了好几遍。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This , " he said .
" 这 , " 他 说 .

“这个，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːks]
" I know not what is in the box
" 我 知道 不是 什么 是 在 这 盒子

我不知道盒子里装的是什么。

[nɔːr][aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][maɪ]['fɑːðər] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [nɔːr][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
nor I think , did my father , my grandfather , nor my great grandfather before me .
也不 我 思考 , 做过 我的 父亲 , 我的 祖父 , 也不 我的 伟大的 祖父 前 我 .

我想，我的父亲、祖父，以及我的曾祖父，都没有这样想过。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][ðə; ði]
We have been given to understand that its delivery to the cavern was the
我们 有 到过 给定 到 理解 那 它是 送货 到 这 洞穴 曾是 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
most important single duty of the trust .
最多 重要的 单身的 责任 的 这 相信 .

我们了解到，将这件物品运送到洞穴是该信托机构最重要的单一职责。

[soʊ][aɪ] [naʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
So I now place it in your hands ,
所以 我 现在 地方 它 在 你的 双手 ,

所以现在我把它交到你们手中。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [ful'filz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
praying that this act fulfills the long - standing obligation of my family .
祈祷 那 这 行为 满足 这 长的 - 常设 义务 的 我的 家庭 .

祈祷此举能履行我家族长久以来的义务。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] ['sælvidʒd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,
" The younger man had salvaged a portion of his robe ,
" 这 年轻 男人 有 打捞 一个 部分 的 他的 长袍 ,

“年轻男子抢救出了一部分长袍，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dreɪpt] ['skimpəli] [daʊn]
a length of material that went over his shoulders and draped skimpily down
一个 长度 的 材料 那 去 超过 他的 肩膀 和 垂坠的 吝啬地 向下
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
the sides of his body .
这 侧面 的 他的 身体 .

一块布料搭在他的肩上，稀疏地垂在身体两侧。

[ðɪs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['nuːdəti][bʌt; bət] ['ræðər] [ək'sentʃueɪtɪd]
This did nothing whatever in the way of covering his nudity but rather accentuated
这 做过 没有什么 任何 在 这 方式 的 覆盖 他的 裸露 但 相当 强调
[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and added to it .
和 额外 到 它 .

这非但没有遮掩他的裸体，反而更加凸显了他的裸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]

He	took	the	box	and	was	scanning	it	with	great	interest	when	the
他	采取	这	盒子	和	曾是	扫描	它	和	伟大的	兴趣	什么时候	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gen] [tʊk] [grɪp][ə'pɑːn]

excitement	and	strenuous	action	of	the	preceding	few	minutes	again	took	grip	upon
激动	和	费力的	行动	的	这	前	很少	分钟	再次	采取	紧握	之上

[dʒɑːn] [praɪdz] [kəm'pærətɪvli] [les] ['rʌgɪd] [fɪ'ziːk] .

John	Pride's	comparatively	less	rugged	physique	.
约翰	骄傲的	比较	较少的	崎岖	体质	.

他拿起盒子，饶有兴趣地仔细查看，这时，前几分钟的兴奋和剧烈运动再次攫住了约翰·普莱德相对不那么强壮的身体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]

His	eyes	closed	and	he	began	sinking	again	to	the	floor	whereupon	the
他的	眼睛	关闭	和	他	开始	下沉	再次	到	这	地面	于是	这

['jʌŋgər] [mæn] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːks] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bəːnd] [ə'weɪ]

younger	man	slipped	the	box	hastily	in	the	pocket	that	had	not	burned	away
年轻	男人	滑倒了	这	盒子	草草	在	这	口袋	那	有	不是	烧伤	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [kɔːt] [dʒɑːn][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

from	his	robe	and	caught	John	Pride	in	his	arms	.
从	他的	长袍	和	捕捉	约翰	自豪	在	他的	武器	.

他闭上眼睛，开始再次沉入地板上，这时，年轻人慌忙地把盒子塞进长袍上没有被烧掉的口袋里，然后一把抱住了约翰·普莱德。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['eldər] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['kævərnz]

He	lifted	the	elder	man	and	carried	him	up	from	the	mansion	caverns
他	抬起	这	长老	男人	和	携带	他	向上	从	这	大厦	洞穴

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [swept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

and	into	the	great	hall	that	swept	forward	to	the	main	entrance	.
和	进入	这	伟大的	大厅	那	扫荡	向前	到	这	主要的	入口	.

他抱起老人，把他从宅邸的洞穴里抱出来，带到通往正门的大厅里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]

As	he	walked	,	bearing	the	heavy	burden	as	though	it	were	but	a	mere
作为	他	步行	,	轴承	这	重的	负担	作为	尽管	它	是	但	一个	仅仅

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

他边走边扛着沉重的负担，仿佛那负担只是一根羽毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .

he	was	of	two	minds	.
他	曾是	的	二	思想	.

他犹豫不决。

[wʌn] [maɪnd] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	mind	entertained	concern	for	his	new	-	found	friend	and	the	other	was
一	头脑	娱乐	忧虑	为了	他的	新的	-	成立	朋友	和	这	其他	曾是

['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

occupied	with	interest	in	these	new	and	strange	surroundings	.
占领	和	兴趣	在	这些	新的	和	奇怪的	周围环境	.

一颗心牵挂着这位新结识的朋友，另一颗心则被这陌生而新奇的环境所吸引。

[dɑːn] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

Dawn	had	broken	over	the	forest	and	in	a	brooding	light	within	the	great	hall
黎明	有	破碎的	超过	这	森林	和	在	一个	沉思	光	之内	这	伟大的	大厅

,

,

,

黎明破晓，照亮了森林，大厅里也笼罩着一层阴郁的光线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	**saw**	**the**	**withered**	**body**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	锯	这	干枯	身体	的	这	死的	男人	在	这	地面	.

他看到死者枯槁的尸体躺在地上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [pɔːrtʃ]

He	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**out**	**across**	**the**	**flagstone**	**porch**
他	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	出去	穿过	这	石板	门廊

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	进入	这	打开	空气	.

他停顿了一会儿，然后穿过石板铺成的门廊，走到了户外。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] [riəd] [ɪn]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**marveled**	**at**	**the**	**green**	**expanse**	**of**	**forest**	**that**	**reared**	**in**	**majesty**	**about**	**him**	**.**
他	惊叹	在	这	绿色的	广阔	的	森林	那	饲养	在	威严	关于	他	.

他惊叹于眼前这片巍峨壮丽的绿色森林。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [diːp] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [er] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

He	**drew**	**in**	**deep**	**gusts**	**of**	**the**	**cool**	**air**	**and**	**found**	**it**	**good**	**.**
他	画	在	深的	阵风	的	这	凉爽的	空气	和	成立	它	好的	.

他深深吸了一口凉气，感觉很舒服。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

[ðen] [dʒɑːn] [praɪd] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

Then	**John**	**Pride**	**stirred**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**showed**	**signs**	**of**	**returning**	**consciousness**	**.**
然后	约翰	自豪	搅拌	在	他的	武器	和	显示	标志	的	返回	意识	.

随后，约翰·普莱德在他怀里动了动，显露出恢复意识的迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	**young**	**man**	**laid**	**the**	**financier**	**on**	**the**	**soft**	**grass**	**and**	**watched**	**until**	**his**	**eyes**
这	年轻的	男人	铺设	这	金融家	在	这	柔软的	草	和	观看	直到	他的	眼睛

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

年轻人将金融家放在柔软的草地上，静静地看着他睁开眼睛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

"	**Are**	**you**	**feeling**	**better**	**?**
"	是	你	感觉	更好的	?

你感觉好些了吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

Is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**?**
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" [dʒɑːn] [praɪd] [smaɪld] ['fiːbli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [eɪd] .

"	**John**	**Pride**	**smiled**	**feebly**	**as**	**he**	**raised**	**himself**	**with**	**the**	**younger**	**man's**	**aid**	**.**
"	约翰	自豪	微笑	虚弱地	作为	他	提高	他自己	和	这	年轻	男人的	援助	.

约翰·普莱德在年轻人的搀扶下站了起来，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['strenjuəs] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

"	**I'm**	**afraid**	**this**	**has**	**been**	**more**	**strenuous**	**than**	**I**	**bargained**	**for**	**.**
"	我是	害怕的	这	有	到过	更多的	费力的	比	我	讨价还价	为了	.

恐怕这比我预想的要辛苦得多。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [wʊd] [træn'spaɪər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

If	I'd	known	what	would	transpire	I	would	have	kept	myself	in	better	condition	.	"
如果	ID	已知	什么	会	发散	我	会	有	保留	我	在	更好的	状况	.	"

如果我早知道会发生什么，我会更好地保持身体状态。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ? "

"	But	you	feel	better	now	?	"
"	但	你	感觉	更好的	现在	?	"

“不过你现在感觉好些了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kɑːr] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

If	you	will	be	so	good	as	to	help	me	to	my	car	,	I'll	be	all	right	.	"
如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	帮助	我	到	我的	车	,	患病的	是	全部	正确的	.	"

如果你能好心扶我到车旁，我就没事了。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[jʊr; jər][kɑːr] — ? "

Your	car	—	?	"
你的	车	—	?	"

你的车——?

" [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	A	means	of	conveyance	that	will	take	me	back	to	the	city	.
"	一个	方法	的	输送	那	将要	拿	我	后退	到	这	城市	.

“能带我回城里的交通工具。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .

It	stands	but	a	few	yards	down	the	road	beyond	the	gate	.
它	站立	但	一个	很少	码	向下	这	路	超过	这	门	.

它就在大门外几码远的地方。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

"	A	short	time	later	,
"	一个	短的	时间	之后	,

不久之后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz]

the	two	men	stood	at	the	place	that	was	to	be	the	parting	of	their	ways
这	二	男人	站立	在	这	地方	那	曾是	到	是	这	离别	的	他们的	方式

.

:

.

两人站在即将分道扬镳的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第2/8页

[bəuθ] [senst] [ðɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Both	**sensed**	**this**	**and**	**Pride**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
两个都	感觉到的	这	和	自豪	握住	出去	他的	手	.

两人都察觉到了这一点，普莱德伸出了手。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] .

The	**younger**	**man**	**grasped**	**it**	**firmly**	**.**
这	年轻	男人	抓住	它	牢牢	.

年轻男子紧紧地抓住了它。

" [ˌgɑ:d'spi:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [dʒɑ:n] [praɪd] [sed] .

"	**Godspeed**	**to**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**John**	**Pride**	**said**	**.**
"	一路顺风	到	你	,	我的	朋友	,	"	约翰	自豪	说	.

“祝你一路顺风，我的朋友，”约翰·普莱德说道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ]

"	**I**	**fear**	**I**	**can**	**help**	**you**	**no**	**further**	**but**	**if**	**there**	**is**	**ever**	**a**	**time**	**when**	**my**
"	我	害怕	我	能	帮助	你	不	更远	但	如果	那里	是	曾经	一个	时间	什么时候	我的

['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ,

services	**are**	**needed**	**,**
服务	是	需要	,

恐怕我帮不了你更多了，但如果将来需要我的服务，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kə'mænd] . "

I	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**your**	**command**	**.**	**"**
我	将要	是	等待	为了	你的	命令	.	"

我将等待您的命令。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wət'evər] [bɪ'fɔ:lz] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [frend] [aɪ] ['evər] [set] [aɪz]

Whatever	**befalls**	**me**	**I**	**will**	**always**	**remember**	**you**	**as**	**the**	**first**	**friend**	**I**	**ever**	**set**	**eyes**
任何	发生	我	我	将要	总是	记住	你	作为	这	第一的	朋友	我	曾经	放	眼睛

[ə'pɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

upon	**in**	**this**	**world**	**.**
之上	在	这	世界	.

无论我遭遇什么，我都会永远记住你，你是我在这个世界上见到的第一个朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dʒɑ:n] [praɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

"	**With**	**that**	**,**	**John**	**Pride**	**turned**	**his**	**car**	**and**	**drove**	**off**	**down**	**the**	**winding**	**road**	**.**
"	和	那	,	约翰	自豪	转向	他的	车	和	驾驶	离开	向下	这	绕线	路	.

“说完，约翰·普莱德调转车头，沿着蜿蜒的道路驶离了。”

[æz; əz] [hi:; hi] [left] ,

As	**he**	**left**	**,**
作为	他	左边	,

他离开时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪnʃənt] [ɪn]

the	younger	man	realized	the	older	man	had	said	nothing	of	the	dead	ancient	in
这	年轻	男人	已实现	这	老	男人	有	说	没有什么	的	这	死的	古老的	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [praɪd] [hæd; həd]

the	great	hall	but	realized	it	was	because	of	the	strain	Pride	had
这	伟大的	大厅	但	已实现	它	曾是	因为	的	这	拉紧	自豪	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

年轻人意识到，年长者没有提及大厅里死去的古代人，但他明白这是因为骄傲承受了巨大的压力。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

The	man	was	still	somewhat	dazed	from	the	shock	of	the	fire	.
这	男人	曾是	仍然	有些	茫然	从	这	震惊	的	这	火	.

男子仍因火灾的惊吓而有些茫然。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn]

He	turned	and	walked	slowly	back	toward	the	mansion	until	he	stood	again	in
他	转向	和	步行	缓慢地	后退	朝向	这	大厦	直到	他	站立	再次	在

[ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [jɑːrd] .

the	great	front	yard	.
这	伟大的	正面	院子	.

他转身慢慢地往宅邸走去，直到再次站在宽阔的前院里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hɪl]

There	he	stopped	and	stood	looking	up	at	the	sun	as	it	topped	the	hill
那里	他	停止	和	站立	寻找	向上	在	这	太阳	作为	它	顶峰	这	爬坡道

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

east	of	the	mansion	.
东方	的	这	大厦	.

他停下脚步，站在那里仰望着太阳，太阳正从宅邸东边的山顶升起。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	Who	am	I	?	"	he	asked	himself	.
"	WHO	是	我	?	"	他	问	他自己	.

“我是谁？”他问自己。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['gɪv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə]

"	Why	was	I	given	knowledge	but	not	all	the	knowledge	necessary	to
"	为什么	曾是	我	给定	知识	但	不是	全部	这	知识	必要的	到

[ɪn'telɪdʒəntli] [pər'suː] [maɪ] ['destəni] ?

intelligently	pursue	my	destiny	?
聪明地	追求	我的	命运	?

“为什么我被赋予了知识，却没有获得所有必要的知识来明智地追求我的命运？”

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

In	my	heart	there	is	a	certainty	that	I	am	an	educated	man	.
在	我的	心	那里	是	一个	肯定	那	我	是	一个	受过教育	男人	.

我内心深处确信自己是一个受过良好教育的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk]

I	am	aware	of	the	fact	that	there	are	different	groups	of	people	who	speak
我	是	意识到的	的	这	事实	那	那里	是	不同的	团体	的	人们	WHO	说话

['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni]

different	languages	and	I	know	I	will	be	able	to	converse	with	any
不同的	语言	和	我	知道	我	将要	是	有能力的	到	交谈	和	任何

[aɪ] [miːt] .

I	meet	.
我	见面	.

我知道世界上有不同的人群说着不同的语言，我也知道我能够和遇到的任何人交流。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]
" I know that there are planets and stars and moons and I know what is
" 我 知道 那 那里 是 行星 和 明星 和 月亮 和 我 知道 什么 是
[tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
to be known of the universe .
到 是 已知 的 这 宇宙 .

“我知道有行星、恒星和卫星，我也知道宇宙中所有值得了解的事物。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['diːlɪŋz]
But where is the exact personal knowledge that would help me in my dealings
但 在哪里 是 这 精确的 个人的 知识 那 会 帮助 我 在 我的 交易
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
with the future ?
和 这 未来 ?

但是，究竟哪里才能获得能够帮助我应对未来的确切个人知识呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [left] [hɪr] ['kerfəli] [tendid] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli]
Why was I left here carefully tended and provided for these hundred years only
为什么 曾是 我 左边 这里 小心 倾向于 和 假如 为了 这些 百 年 仅有的
[tuː; tə] [biː; bi] [həːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] ?
to be hurled suddenly upon my own ?
到 是 投掷 突然 之上 我的 自己的 ?

为什么我被精心照料了一百年，却突然被抛到自己身边?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði]
" He walked slowly into the great hall and knelt beside the still figure on the
" 他 步行 缓慢地 进入 这 伟大的 大厅 和 跪下 旁 这 仍然 数字 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他缓缓走进大厅，跪在地上那静止的身影旁。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
A feeling of compassion stirred him but there was no warmth of
一个 感觉 的 同情 搅拌 他 但 那里 曾是 不 温暖 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

他心中涌起一股怜悯之情，但却没有丝毫认同的温暖。

[noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [deθ] .
no personal sorrow as a result of the ancient's death .
不 个人的 悲哀 作为 一个 结果 的 这 古代的 死亡 .

对于这位老人的去世，本人并无悲伤之情。

" [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?
" Have I ever seen you before ?
" 有 我 曾经 已见 你 前 ?

我以前见过你吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] — - ?
" Were you — Portox ?
" 是 你 — - ?

“你是——波托克斯吗？”

" [ðə; ði] [ded] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

"	The	dead	one	did	not	answer	and	the	young	man	lifted	him	and	took	him
"	这	死的	一	做过	不是	回答	和	这	年轻的	男人	抬起	他	和	采取	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] .

from	the	hall	and	buried	him	.
从	这	大厅	和	埋葬	他	.

“死者没有回答，年轻人把他抱起来，带出大厅，埋葬了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [sɔɪl] [bʌt; bət] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

He	could	find	no	tools	to	dig	the	soil	but	located	a	hole	that	had	once
他	可以	寻找	不	工具	到	挖	这	土壤	但	位于	一个	洞	那	有	一次

[bɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [wel] .

been	a	shallow	well	.
到过	一个	浅的	出色地	.

他找不到挖掘土壤的工具，但发现了一个曾经是浅井的洞。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

He	dropped	the	body	therein	and	followed	it	with	stones	until	the	hole	was
他	掉落	这	身体	其中	和	随后	它	和	石头	直到	这	洞	曾是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

他将尸体扔进坑里，然后用石头填满坑。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['kæləsnəs] [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]

He	did	this	with	no	sense	of	callousness	but	rather	with	an	impersonal
他	做过	这	和	不	感觉	的	冷漠	但	相当	和	一个	不具个人色彩

['revərəns] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænəlaɪz] .

reverence	he	instinctively	felt	but	could	not	analyze	.
尊敬	他	本能地	毛毡	但	可以	不是	分析	.

他这样做并非出于冷酷无情，而是出于一种本能的、无法分析的、超然的敬畏。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['sɪmb(ə)l] [ɪn] [bræmz] [maɪnd] .

The	cryptic	verse	had	become	a	visual	symbol	in	Bram's	mind	.
这	神秘的	诗	有	变得	一个	视觉的	象征	在	布拉姆的	头脑	.

这句晦涩难懂的诗句在布拉姆的脑海中变成了一个视觉符号。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [taɪm] .

Returning	slowly	to	the	front	yard	,	he	pondered	the	dimension	of	time	.
返回	缓慢地	到	这	正面	院子	,	他	沉思	这	方面	的	时间	.

他缓缓回到前院，思考着时间的意义。

[haʊ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [kʊd; kəd] [dʒɑːn] [praɪdz] [laɪn] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [θriː] [saɪəz] [tuː; tə] [dʒɑːn]

How	,	he	wondered	,	could	John	Pride's	line	have	gone	through	three	sires	to	John
如何	,	他	想知道	,	可以	约翰	骄傲的	线	有	已消失	通过	三	种公牛	到	约翰

[praɪd] ,

Pride	,
自豪	,

他纳闷，约翰·普莱德的血统怎么可能经过三个父系血统才传到约翰·普莱德身上呢?

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪlz] ,

the	last	of	the	males	,
这	最后的	的	这	男性	,

最后一位男性，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] [praɪm] ?

while	he	himself	lay	for	one	hundred	years	to	emerge	in	his	obvious	prime	?
尽管	他	他自己	躺	为了	一	百	年	到	出现	在	他的	明显的	主要的	?

他自己却沉睡了一百年，然后在他明显最鼎盛的时期重新出现?

[ɔːr][pərˈhæps]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] .

Or	**perhaps**	**even**	**on**	**the**	**near**	**side**	**of**	**his**	**prime**	**.**
或者	也许	甚至	在	这	靠近	边	的	他的	主要的	.

或许他正值壮年，甚至接近巅峰时期。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ʌn'ænsərd]

He	**pondered**	**this**	**and**	**other**	**points**	**until**	**his**	**mind**	**grew**	**weary**	**from**	**unanswered**
他	沉思	这	和	其他	积分	直到	他的	头脑	生长	厌倦	从	未解答

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

questions	**and**	**turned**	**to**	**things**	**of**	**the**	**moment**	**.**
问题	和	转向	到	事物	的	这	片刻	.

他反复思考这个问题和其他一些问题，直到心中充满未解之谜，感到疲惫不堪，于是转而关注眼前的事情。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [maɪ] ['destəni] [ɪz][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

"	**I**	**know**	**not**	**what**	**my**	**destiny**	**is**	**but**	**at**	**least**	**I**	**am**	**able**	**to**	**have**	**a**	**name**
"	我	知道	不是	什么	我的	命运	是	但	在	至少	我	是	有能力的	到	有	一个	姓名

.

:

.

“我不知道我的命运是什么，但我至少拥有一个名字。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**shall**	**it**	**be**	**?**
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] [juːst] — [siː] . [diː] . [bræm] .

"	**He**	**remembered**	**the**	**one**	**Portox**	**had**	**used**	**—**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Bram**	**.**
"	他	记得	这	一	-	有	用过的	—	C	.	D	.	布拉姆	.

他记得波托克斯用过的那个——CD Bram。

" [bræm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bram**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	布拉姆	,	"	他	说	.

“布拉姆，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [laɪk] .

"	**That**	**I**	**like**	**.**
"	那	我	喜欢	.

我喜欢这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði][siː] . [diː] . [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bræm] [siːmd] ['sʌmhaʊ]

"	**But**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**and**	**Bram**	**seemed**	**somehow**
"	但	这	C	.	D	.	意思是	没有什么	到	他	和	布拉姆	似乎	不知何故

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	**.**
未完成	.

但这张CD对他来说毫无意义，布拉姆似乎也不完整。

" [dʒɑːn][praɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**John**	**Price**	**had**	**a**	**name**	**of**	**two**	**parts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	约翰	价格	有	一个	姓名	的	二	部分	,	"	他	说	,

“约翰·普莱斯的名字由两部分组成，”他说。

" [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ?

"	**so**	**why**	**should**	**I**	**not**	**have**	**the**	**same**	**?**
"	所以	为什么	应该	我	不是	有	这	相同的	?

“那我为什么就不能拥有同样的权利呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['brænʧɪz] [əˈbʌv] [siːmd] [tuː; tə]

"	He	looked	about	him	and	a	breeze	in	the	green	branches	above	seemed	to
"	他	看起来	关于	他	和	一个	微风	在	这	绿色的	分支	多于	似乎	到

['wɪspər] [ðə; ði] ['ænsər] .

whisper	the	answer	.
耳语	这	回答	.

他环顾四周，头顶绿色的树枝间吹来的一阵微风似乎在低语着答案。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] , [ðen] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	heard	and	considered	,	then	smiled	to	himself	,	raised	his	voice	.
他	听到	和	经过考虑的	,	然后	微笑	到	他自己	,	提高	他的	嗓音	.

他听了，想了想，然后暗自笑了笑，提高了嗓门。

" [aɪ] ['krɪs(ə)n] [maɪ'self] [bræm] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑːn] [baɪ] [ðæt]

"	I	christen	myself	Bram	Forest	,	to	be	known	from	this	moment	on	by	that
"	我	克里斯汀	我	布拉姆	森林	,	到	是	已知	从	这	片刻	在	经过	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“我给自己取名为布拉姆·福雷斯特，从现在起，大家都会这样称呼我。”

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['diːpənd] , [ðen] ['læftər] [wel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʧest] ;

"	Suddenly	his	smile	deepened	,	then	laughter	welled	from	his	great	chest	;
"	突然	他的	微笑	加深	,	然后	笑声	井	从	他的	伟大的	胸部	;

“突然，他的笑容更加灿烂了，然后笑声从他宽阔的胸膛中涌出；

[ə; eɪ] ['læftər] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [kɔːld] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː] [wɪʧ]

a	laughter	arising	from	the	sheer	joy	of	this	new	thing	called	living	into	which
一个	笑声	产生	从	这	透明	喜悦	的	这	新的	事物	称为	活的	进入	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] .

he	had	stepped	.
他	有	步	.

他因踏入名为“生活”的全新事物而感到无比喜悦，并由此发出笑声。

[naʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɑːmz] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]

Now	he	stretched	his	arms	over	his	head	,	palms	upward	as	though	supplicating
现在	他	拉伸	他的	武器	超过	他的	头	,	棕榈树	向上	作为	尽管	恳求

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] ['deɪəti; 'diːəti] .

to	some	far	-	off	deity	.
到	一些	远的	-	离开	神	.

现在他双臂高举过头，掌心向上，仿佛在向遥远的神灵祈祷。

[hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .

He	leaped	high	in	the	air	testing	his	muscles	and	finding	them	good	.
他	跳跃	高的	在	这	空气	测试	他的	肌肉	和	寻找	他们	好的	.

他高高跃起，测试自己的肌肉状态，发现肌肉感觉很好。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['goʊldən] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [hɪl] .

Then	he	was	running	,	naked	and	golden	off	across	the	open	hill	.
然后	他	曾是	跑步	,	裸	和	金的	离开	穿过	这	打开	爬坡道	.

然后他赤身裸体，浑身金光闪闪，飞奔过开阔的山坡。

[hiː; hi] [ræn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ʧest] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [peɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbərd]

He	ran	until	his	huge	chest	pounded	with	delicious	pain	as	his	lungs	labored
他	跑	直到	他的	巨大的	胸部	猛击	和	可口的	疼痛	作为	他的	肺	辛勤劳作

[fɔːr; fər] [er] .

for	air	.
为了	空气	.

他一路狂奔，直到巨大的胸膛因肺部呼吸困难而传来一阵阵令人愉悦的疼痛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [spred] - ['iːgəld] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Finally	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**lay**	**spread**	**-**	**eagled**	**looking**	**up**	**at**	**the**
最后	他	掉落	到	这	地面	和	躺	传播	-	鹰	寻找	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

最后他倒在地上，四肢大张地躺着，仰望着天空。

[hiː; hi] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

He	**laughed**	**long**	**and**	**joyously**	**.**
他	笑了	长的	和	欣喜地	.

他开怀大笑，笑声经久而欢快。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðʌs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɑːks][dʒɑːn] [praɪd]

He	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**thus**	**,**	**then**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**box**	**John**	**Pride**
他	躺	为了	一个	长的	时间	因此	,	然后	突然	记得	这	盒子	约翰	自豪

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	**given**	**him**	**.**
有	给定	他	.

他就这样躺了很久，突然想起了约翰·普莱德送给他的那个盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænti] ['gɑːrmənt][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

But	**the**	**scanty**	**garment**	**had**	**dropped**	**from**	**his**	**shoulders**	**so**	**he**	**sprang**	**to**
但	这	稀少	服装	有	掉落	从	他的	肩膀	所以	他	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	**feet**	**and**	**ran**	**back**	**until**	**he**	**discovered**	**it**	**.**
他的	脚	和	跑	后退	直到	他	发现	它	.

但是他身上那件单薄的衣服已经从肩上滑落，于是他跳起来跑回去，直到找到它为止。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	**box**	**was**	**still**	**there**	**.**
这	盒子	曾是	仍然	那里	.

盒子还在那里。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**examined**	**it**	**curiously**	**turning**	**it**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	检查	它	奇怪的是	转弯	它	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他好奇地仔细端详着它，在手中反复翻看。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [geɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi]

The	**seal**	**was**	**stubborn**	**but**	**it**	**finally**	**gave**	**and**	**he**	**peeled**	**off**	**the**	**heavy**
这	海豹	曾是	固执的	但	它	最后	给予	和	他	去皮	离开	这	重的

['ræpɪŋ] .

wrapping	**.**
包装	.

封条很顽固，但最终还是松开了，他剥开了厚重的包装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɑːks] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

A	**small**	**white**	**box**	**came**	**to**	**light**	**.**
一个	小的	白色的	盒子	来了	到	光	.

一个白色小盒子显露出来。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [tuː; tə][stænd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

This	**he**	**opened**	**to**	**stand**	**frowning**	**at**	**what**	**it**	**contained**	**.**
这	他	打开	到	站立	皱眉	在	什么	它	包含	.

他打开盒子，皱着眉头看着里面的东西。

[æn; ən] [ɑːd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

An	odd	instrument	of	some	sort	—	a	flat	disc	about	two	inches	in	diameter
一个	奇怪的	乐器	的	一些	种类	—	一个	平坦的	光盘	关于	二	英寸	在	直径

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	possibly	a	quarter	of	an	inch	thick	.
和	可能	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

某种奇特的仪器——一个直径约两英寸、厚度可能为四分之一英寸的扁平圆盘。

[bəuθ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['krɪstəlaɪn] ['met(ə)l] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Both	faces	were	of	shining	,	crystalline	metal	reflecting	back	anything	that	was
两个都	面孔	是	的	灼灼	,	结晶体	金属	反思	后退	任何事物	那	曾是

['ɪmɪdʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

imaged	upon	them	.
成像	之上	他们	.

两面都由闪亮的晶莹金属制成，能够反射投射到其上的任何影像。

[tuː] [ʃɔːrt] ['met(ə)l][stræps] [ə'pendɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['ɪnstrəmənt] ,

Two	short	metal	straps	appended	from	opposite	sides	of	the	queer	instrument	,
二	短的	金属	肩带	附加	从	对面的	侧面	的	这	酷儿	乐器	,

这件奇特的乐器两侧分别连接着两条短金属带。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [æt; ət][ɪts] [end] .

one	of	which	held	a	buckle	at	its	end	.
一	的	哪个	握住	一个	扣上	在	它是	结尾	.

其中一根末端带有一个扣环。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

He	held	the	shining	disc	to	his	ear	but	there	was	no	sound	that	he
他	握住	这	灼灼	光盘	到	他的	耳朵	但	那里	曾是	不	声音	那	他

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

could	detect	.
可以	探测	.

他将闪亮的圆盘贴在耳边，但却听不到任何声音。

['frʌstreɪtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

Frustrated	he	looked	again	into	the	box	.
沮丧的	他	看起来	再次	进入	这	盒子	.

他沮丧地再次看向盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

It	appeared	to	be	empty	.
它	出现	到	是	空的	.

它看起来是空的。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

As	he	was	about	to	fling	it	away	,
作为	他	曾是	关于	到	一扔	它	离开	,

正当他要把它扔掉的时候，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['ɪnər] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] ['sekənd]

he	noted	that	what	appeared	to	be	its	inner	bottom	was	in	reality	a	second
他	著名的	那	什么	出现	到	是	它是	内	底部	曾是	在	现实	一个	第二

[flæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] .

flat	package	that	fitted	perfectly	into	the	receptacle	.
平坦的	包裹	那	适配	完美	进入	这	容器	.

他注意到，看起来像是底部内部的东西，实际上是第二个扁平的包装，可以完美地放入容器中。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [flæt] ['rektæŋg(ə)l] [ræpt]

He	shook	it	free	and	found	it	to	be	merely	a	flat	rectangle	wrapped
他	摇晃	它	自由的	和	成立	它	到	是	仅仅	一个	平坦的	长方形	包装

['taɪtli] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

tightly	in	white	paper	.
紧紧	在	白色的	纸	.

他抖开包装，发现那只不过是一个用白纸紧紧包裹的扁平长方形物体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

He	was	about	to	rip	the	paper	with	his	thumbnail	when	his	attention
他	曾是	关于	到	撕裂	这	纸	和	他的	缩略图	什么时候	他的	注意力

[swɪtʃt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] .

switched	suddenly	to	the	shining	disc	.
切换	突然	到	这	灼灼	光盘	.

他正要用指甲撕开那张纸，注意力却突然被那闪闪发光的圆盘吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'vɪʒənd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	envisioned	a	use	for	it	;	or	at	least	a	place	for	which	it
他	有	设想	一个	使用	为了	它	; 或者		在	至少	一个	地方	为了	哪个	它

[siːmd] [kən'strʌktɪd] .

seemed	constructed	.
似乎	建造	.

他设想过它的用途；或者至少认为它应该被建造在某个地方。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][stræps] [fɪt] ['snʌgli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	tested	his	theory	and	found	the	straps	fit	snugly	and	perfectly	around	his
他	测试	他的	理论	和	成立	这	肩带	合身	舒适地	和	完美	大约	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他验证了自己的想法，发现表带紧贴着他的手腕，非常贴合。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [wɪtʃ] [rɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]

He	pondered	which	wrist	to	place	it	on	and	decided	the	right	one	would	be
他	沉思	哪个	手腕	到	地方	它	在	和	决定	这	正确的	一	会	是

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

他琢磨着该把戒指戴在哪只手腕上，最后决定戴在右手腕上比较合适。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['ɪntuː][ɪts][hæsp][ænd; ənd] [ðen] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][əd'maɪər]

he	snapped	the	buckle	into	its	hasp	and	then	held	forth	his	arm	to	admire
他	啪啪	这	扣上	进入	它是	搭扣	和	然后	握住	前进	他的	手臂	到	钦佩

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [dɪ'vaɪs] .

the	brightness	of	the	queer	device	.
这	亮度	的	这	酷儿	设备	.

他将皮带扣扣入搭扣，然后伸出手臂欣赏这件奇特装置的闪亮光泽。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

If	he	had	expected	anything	to	happen	,
如果	他	有	预期的	任何事物	到	发生	,

如果他预料到会发生什么事的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][tuː; tə]

he	was	disappointed	and	he	stood	there	wondering	what	use	was	to
他	曾是	失望的	和	他	站立	那里	好奇	什么	使用	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈjuːsləs] [dɪˈvaɪs] .

be	found	from	such	a	seemingly	useless	device	.
是	成立	从	这样的	一个	似乎	无用	设备	.

他很失望，站在那里纳闷，这样一个看似无用的装置到底有什么用处。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .

After	a	while	he	unbuckled	the	disc	and	moved	it	to	his	left	wrist	.
后	一个	尽管	他	解开	这	光盘	和	已搬	它	到	他的	左边	手腕	.

过了一会儿，他解开圆盘，把它移到左手腕上。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈbetər] [ðer; ðər] .

Perhaps	it	would	look	better	there	.
也许	它	会	看	更好的	那里	.

或许放在那里会更好看。

[əˈgen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Again	he	raised	his	arm	to	admire	it	and	had	stood	thus	for	some
再次	他	提高	他的	手臂	到	钦佩	它	和	有	站立	因此	为了	一些

[ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

moments	when	he	became	conscious	of	an	odd	sickness	in	the	pit	of	his
时刻	什么时候	他	成为	有意识的	的	一个	奇怪的	疾病	在	这	坑	的	他的

[ˈstʌmək] .

stomach	.
胃	.

他再次举起手臂欣赏它，并这样站了一会儿，这时他感到胃里一阵恶心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsk][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fərˈgɑːt]

He	did	not	associate	this	with	the	disc	at	all	and	immediately	forgot
他	做过	不是	联系	这	和	这	光盘	在	全部	和	立即地	忘了

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

他完全没有把这件事和光盘联系起来，立刻就把它忘了。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn]

giving	his	whole	attention	to	the	uncomfortable	feeling	that	had	come	upon
给予	他的	所有的	注意力	到	这	不舒服	感觉	那	有	来	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将全部注意力集中在了涌上心头的这种不适感上。

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] ,

The	sickness	increased	in	intensity	and	he	bent	down	,
这	疾病	增加	在	强度	和	他	弯曲	向下	,

病情加重，他弯下了腰。

[ˈdʌblɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæbdəmən][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːziə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][peɪn] .

doubling	over	his	abdomen	as	the	nausea	became	a	pain	.
翻倍	超过	他的	腹部	作为	这	恶心	成为	一个	疼痛	.

恶心感越来越强烈，他弯下腰，腹部剧痛。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd]['teɪkən]

As	he	sank	to	his	knees	,	he	noted	the	disc	had	changed	,	had	taken
作为	他	沉没	到	他的	膝盖	,	他	著名的	这	光盘	有	已更改	,	有	已采取

[ɑːn][æn; ən] [ɑːd] ,

on	an	odd	,
在	一个	奇怪的	,

他跪倒在地，注意到椎间盘发生了变化，呈现出一种奇怪的形状。

[træns'pærənt] [gloʊ] .

transparent	glow	.
透明的	辉光	.

透明的光芒。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

There	had	to	be	a	connection	between	his	illness	and	the	abominable
那里	有	到	是	一个	联系	之间	他的	疾病	和	这	可恶

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,

device	and	he	clawed	at	the	buckle	,
设备	和	他	爪子	在	这	扣上	,

他的疾病和那可怕的装置之间一定存在某种联系，他拼命地抓挠着皮带扣。

['siːkɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːrl][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

seeking	to	loosen	it	and	hurl	the	thing	away	.
寻求	到	松开	它	和	投	这	事物	离开	.

试图把它弄松，然后扔掉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[ðə; ði] [peɪn] [ˈʃaːpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	pain	sharpened	and	a	black	cloud	dimmed	his	sight	.
这	疼痛	锋利	和	一个	黑色的	云	调暗	他的	视线	.

疼痛加剧，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [klɔːd] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] ['wiːkənd] , [fel]

He	clawed	feebly	at	the	buckle	and	then	his	numbed	fingers	weakened	,	fell
他	爪子	虚弱地	在	这	扣上	和	然后	他的	麻木	手指	减弱	,	跌倒

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

他无力地抓着皮带扣，然后麻木的手指无力地垂了下来，松开了皮带扣。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

The	darkness	increased	and	seemed	to	lift	him	from	the	ground	upon	which
这	黑暗	增加	和	似乎	到	举起	他	从	这	地面	之上	哪个

[hiː; hi] [leɪ] .

he	lay	.
他	躺	.

黑暗愈发浓重，仿佛要将他从躺着的地面上提了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['entərd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔːrs] .

It	clawed	at	his	throat	,	entered	his	nostrils	like	a	malignant	force	.
它	爪子	在	他的	喉	,	进入	他的	鼻孔	喜欢	一个	恶性	力量	.

它撕扯着他的喉咙，像一股邪恶的力量钻进他的鼻孔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

As	his	consciousness	faded	a	single	thought	was	in	his	mind	:
作为	他的	意识	褪色	一个	单身的	想法	曾是	在	他的	头脑	:

当他意识逐渐消退时，脑海中只剩下一个念头：

[bɔːrn][bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts][ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] .

Born	but	to	live	a	few	brief	moments	and	die	again	.
出生	但	到	居住	一个	很少	简短的	时刻	和	死	再次	.

生而为人，却只活过短暂的瞬间，然后再次死去。

[wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	sense	is	there	to	such	a	farce	as	this	?
什么	感觉	是	那里	到	这样的	一个	闹剧	作为	这	?

这样的闹剧有什么意义呢?

[bɔːrn] — [bʌt; bət] — [tuː; tə][daɪ] — [ə'gen] .

Born	**—**	**but**	**—**	**to**	**die**	**—**	**again**	**.**
出生	—	但	—	到	死	—	再次	.

生而为人——却终将一死。

- !

Portox **!**

- !

波托克斯！

[help] [ˌem 'iː] !

Help	**me**	**!**
帮助	我	!

帮我！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [help] !

It	**can't**	**be**	**—**	**There**	**must**	**be**	**some**	**help**	**!**
它	不能	是	—	那里	必须	是	一些	帮助	!

不可能——一定有人帮忙！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] -

On	**the**	**Plains**	**of**	**Ofrid**
在	这	平原	的	-

在奥弗里德平原

- [ðə; ði] - ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [er] [kɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][ə; eɪ]

lomec	**the**	**Nadian**	**guided**	**his**	**air**	**car**	**across**	**the**	**grassy**	**plains**	**of**	**Ofrid**	**but**	**a**
-	这	-	引导	他的	空气	车	穿过	这	草丛	平原	的	-	但	一个

[skænt] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz] .

scant	**few**	**feet**	**above**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**waving**	**grasses**	**.**
稀少	很少	脚	多于	这	最高额	的	这	挥手	草	.

纳迪安人洛梅克驾驶着他的飞行汽车飞越奥弗里德的草地，但飞行高度仅比摇曳的草尖高出几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**fine**	**day**	**and**	**the**	**Nadian**	**was**	**taking**	**full**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	一个	美好的	天	和	这	-	曾是	采取	满的	优势	的	它	.

天气晴朗，纳迪安人充分利用了这美好的天气。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] ,

One	**of**	**a**	**race**	**of**	**proud**	**and**	**noble**	**fighting**	**men**	**,**
一	的	一个	种族	的	自豪的	和	高贵	斗争	男人	,

他出身于一个骄傲而高贵的战斗民族。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] ['ræðər]

Jlomec	**was**	**an**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**in**	**that**	**he**	**was**	**a**	**dreamer**	**rather**
-	曾是	一个	例外	到	这	规则	在	那	他	曾是	一个	梦想家	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪtər] ,

than	**a**	**fighter**	**,**
比	一个	战斗机	,

约梅克是个例外，他是个梦想家而不是战士。

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːər] , [ə; eɪ]['poʊət] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒɪst] .

a	**thinker**	**rather**	**than**	**a**	**doer**	**,**	**a**	**poet**	**rather**	**than**	**a**	**military**	**strategist**	**.**
一个	思想家	相当	比	一个	实干家	,	一个	诗人	相当	比	一个	军队	战略家	.

他是一位思想家而非实干家，一位诗人而非军事战略家。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [wen] ,

Thus	**,**	**his**	**mind**	**dwelt**	**upon**	**the**	**historic**	**incident**	**of**	**the**	**previous**	**days**	**when**	**,**
因此	,	他的	头脑	居住	之上	这	历史性	事件	的	这	以前的	天	什么时候	,

于是，他的思绪便回到了前几日发生的那件历史事件上，当时，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - ,

standing	**beside**	**his**	**brother**	**,**	**Bontarc**	**,**
常设	旁	他的	兄弟	,	-	,

站在他哥哥邦塔克旁边，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn]

he	**had**	**watched**	**the**	**gray**	**tower**	**of**	**Portox**	**the**	**Ofridian**	**explode**	**into**	**a**	**fine**
他	有	观看	这	灰色的	塔	的	-	这	-	爆炸	进入	一个	美好的

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

cloud	**of**	**dust**	**.**
云	的	灰尘	.

他亲眼目睹了奥弗里迪安的波托克斯灰色高塔爆炸成一团细细的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr]

And	**it**	**was**	**characteristic**	**of**	**the**	**gentle**	**Jlomec**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**more**
和	它	曾是	特征	的	这	温和的	-	那	他的	头脑	曾是	更多的

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələnt] .

occupied	**with**	**the**	**romantic**	**aspect**	**of**	**the**	**incident**	**than**	**the**	**violent**	**.**
占领	和	这	浪漫的	方面	的	这	事件	比	这	暴力	.

而性格温和的约梅克，他的心思更多地放在了事件的浪漫层面，而不是暴力层面，这正是他的典型特征。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn]

He	**thought**	**of**	**the**	**poem**	**,**	**the**	**bit**	**of**	**doggerel**	**carved**	**in**	**the**	**foundation**	**stone**
他	想法	的	这	诗	,	这	少量	的	打油诗	雕刻	在	这	基础	石头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

of	**the**	**tower**	**.**
的	这	塔	.

他想起了那首诗，那句刻在塔楼基石上的打油诗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːl] - [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ] - [soʊ]

For	**a**	**century**	**all**	**Tarthans**	**had**	**puzzled**	**over**	**the**	**verse**	**put**	**there**	**by**	**Portox**	**so**
为了	一个	世纪	全部	-	有	困惑	超过	这	诗	放	那里	经过	-	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] :

long	**ago**	**:**
长的	前	:

一个世纪以来，所有塔尔坦人都对波托克斯很久以前写下的那首诗感到困惑不已：

[æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ] ['stæliən] ,

An	**ape**	**,**	**a**	**boar**	**,**	**a**	**stallion**	**,**
一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	,

一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

A	**land**	**beyond**	**the**	**stars**	**,**
一个	土地	超过	这	明星	,

星辰之外的土地，

[ə; eɪ]['vɜːdʒənz] [fiːst] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,

A	**virgin's**	**feast**	**,**	**a**	**raging**	**beast**	**,**
一个	处女的	盛宴	,	一个	愤怒	兽	,

处女的盛宴，狂暴的野兽，

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz] .

A	**prison**	**without**	**bars**	**.**
一个	监狱	没有	酒吧	.

一座没有铁栏杆的监狱。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['miːnɪŋ] ?

Had	it	any	meaning	?
有	它	任何	意义	?

它有什么意义吗?

- ['wʌndɝd] .

Jlomec	wondered	.
-	想知道	.

Jlomec心想。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

A	thousand	different	interpretations	had	been	put	upon	the	verse	over	the	years	,
一个	千	不同的	解释	有	到过	放	之上	这	诗	超过	这	年	,

多年来，人们对这句诗提出了上千种不同的解释。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

but	no	one	knew	for	sure	.
但	不	一	知道	为了	当然	.

但没有人能确定。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , -

That	it	had	something	to	do	with	the	slaughter	of	the	Ofridians	,	Jlomec	-
那	它	有	某物	到	做	和	这	屠宰	的	这	-	,	-

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

约梅克确信，这件事与奥弗里迪亚人的屠杀有关。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[æz; əz][hiː; hi]['ruːməˌneɪtɪd] [ðʌs] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [sʌm; səm]

As	he	ruminated	thus	,	Jlomec's	attention	was	caught	by	moving	figures	some
作为	他	反刍	因此	,	-	注意力	曾是	捕捉	经过	移动	数据	一些

[ten] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

ten	jeks	to	the	south	.
十	-	到	这	南	.

正当他沉思之际，约梅克的注意力被南边大约十公里处移动的人影吸引了。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]

He	knew	this	to	be	the	location	of	one	of	the	great	wells	that	dotted	the
他	知道	这	到	是	这	地点	的	一	的	这	伟大的	水井	那	虚线	这

[pleɪnz] [ʌv; əv] - .

Plains	of	Ofrid	.
平原	的	-	.

他知道这里是散布在奥弗里德平原上的众多大水井之一的所在地。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] ,

In	the	times	before	the	great	massacre	,
在	这	时代	前	这	伟大的	屠杀	,

在大屠杀发生之前的时代，

[ðiːz] [welz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

these	wells	had	been	located	in	the	hearts	of	the	fine	Ofridian	cities	of	which
这些	水井	有	到过	位于	在	这	心	的	这	美好的	-	城市	的	哪个

[ðə; ði] - [stʊd] [ɪn] [greɪt] ['envi] .

the	Abarians	stood	in	great	envy	.
这	-	站立	在	伟大的	嫉妒	.

这些水井位于美丽的奥弗里迪亚城市的中心地带，这令阿巴里安人非常羡慕。

[ðiːz] [welz] [gʌʃt] ['endləsli] [ʌv; əv] [kuːl] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['hæŋɪŋ]

These	wells	gushed	endlessly	of	cool	crystal	water	which	kept	the	fabulous	hanging
这些	水井	滔滔不绝	不休	的	凉爽的	水晶	水	哪个	保留	这	太棒了	绞刑

['gaːdnz] [ʌv; əv] - ['mʌlti,kʌləd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

gardens	of	Ofrid	multicolored	and	beautiful	.
花园	的	-	五彩缤纷	和	美丽的	.

这些井水源源不断地涌出清凉的泉水，使奥弗里德的空中花园色彩斑斓、美丽动人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

But	all	that	was	in	the	past	.
但	全部	那	曾是	在	这	过去的	.

但那都已成为过去。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] ['lɛvəld] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]

The	Ofridians	had	been	slain	to	a	man	and	their	cities	leveled	until	not	a
这	-	有	到过	被杀	到	一个	男人	和	他们的	城市	平整	直到	不是	一个

[stoʊn] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

stone	stood	upon	a	stone	.
石头	站立	之上	一个	石头	.

奥弗里迪安人全部被杀，他们的城市被夷为平地，没有一块石头能立在石头上。

[naʊ] ['loʊnli] ['graːsiz] [gruː] [wer] [wʌns] ['glitəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] - [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Now	lonely	grasses	grew	where	once	glittered	the	results	of	Portox's	great	scientific
现在	孤独	草	生长	在哪里	一次	闪闪发光	这	结果	的	-	伟大的	科学

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

如今，曾经闪耀着波托克斯伟大科学天才成果的地方，只剩下孤零零的野草。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [raʊnd] [stiːl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv]

Now	there	were	only	round	steel	doors	in	the	ground	to	mark	the	locations	of
现在	那里	是	仅有的	圆形的	钢	门	在	这	地面	到	标记	这	地点	的

[ðə; ði] [greɪt] - [welz] .

the	great	Ofridian	wells	.
这	伟大的	-	水井	.

现在地面上只剩下圆形的钢门，用来标记奥弗里迪安大井的位置。

[ðiːz] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] - [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [kɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

These	thoughts	occupied	Jlomec's	mind	as	he	turned	his	car	and	coursed	it	in
这些	想法	占领	-	头脑	作为	他	转向	他的	车	和	课程	它	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

the	direction	of	the	well	.
这	方向	的	这	出色地	.

这些想法占据了 Jlomec 的思绪，他调转车头，朝着水井的方向驶去。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [keɪm] ['klɪrli] ['ɪntuː] [vjuː] , ['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [fraʊn] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

The	figures	came	clearly	into	view	,	causing	Jlomec	to	frown	in	puzzlement	.
这	数据	来了	清楚地	进入	看法	,	导致	-	到	皱眉	在	困惑	.

这些数字清晰地呈现在眼前，让 Jlomec 困惑地皱起了眉头。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?

What	manner	of	people	were	these	?
什么	方式	的	人们	是	这些	?

这些人究竟是怎样的人?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [men] , [θriː] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][wʌn]

There	were	a	half	dozen	of	them	—	two	men	,	three	females	,	and	one
那里	是	一个	一半	打	的	他们	—	二	男人	,	三	女性	,	和	一

[beɪb] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

babe	-	in	-	arms	.
宝贝	-	在	-	武器	.

他们一共六个人——两个男人，三个女人，还有一个怀里的婴儿。

- [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːrmd] — [ðæt]

Jlomec got the impression that — though they were erect and finely formed — that

- 得到 这 印象 那 — 尽管 他们 是 直立 和 精细地 形成 — 那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stætʃər] .

they were of short stature .

他们 是 的 短的 身材 .

Jlomec 觉得，虽然他们身姿挺拔，体态优美，但身材却很矮小。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə]

But now he realized he had got this impression only by their comparison to

但 现在 他 已实现 他 有 得到 这 印象 仅有的 经过 他们的 比较 到

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [wel] .

the seventh figure by the well .

这 第七 数字 经过 这 出色地 .

但现在他意识到，他之所以有这种印象，仅仅是因为他们与井边的第七个数字进行了比较。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][æn; ən] - ['wɔːriər] ,

He knew at a glance that this seventh was an Abarian warrior ,

他 知道 在 一个 瞥一眼 那 这 第七 曾是 一个 - 战士 ,

他一眼就认出这第七个人是阿巴里安战士。

[ɪk'sepʃənəli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] ['kruːəlti] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

exceptionally tall and wearing the look of grim cruelty so characteristic of his

非常 高的 和 穿着 这 看 的 严峻 残酷 所以 特征 的 他的

[reɪs] .

race .

种族 .

他身材异常高大，脸上带着他这个种族特有的冷酷残忍的表情。

- [peɪd] [ðə; ði] - [skænt] [hiːd] [haʊ'evər] , [soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['stʌdiɪŋ]

Jlomec paid the Abarian scant heed however , so engrossed was he in studying

- 有薪酬的 这 - 稀少 注意 然而 , 所以 全神贯注 曾是 他 在 学习

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] .

the strange half - dozen .

这 奇怪的 一半 - 打 .

然而，Jlomec 对 Abarian 几乎不予理睬，因为他正全神贯注地研究这六个奇怪的人。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [braʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] ['ɔːlmoʊst][noʊ] ['kloʊðɪŋ] .

Their skins were richly browned and they wore almost no clothing .

他们的 皮肤 是 丰富 棕色 和 他们 穿着 几乎 不 衣服 .

他们的皮肤呈深棕色，而且几乎不穿衣服。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who could they be ?

WHO 可以 他们 是 ?

他们会是谁?

- ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Jlomec wondered , and from whence had they come ?

- 想知道 , 和 从 何处 有 他们 来 ?

约梅克心想，他们是从哪里来的呢?

['maɪtɪli] [ɪn'triːgd] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mightily intrigued , he moved forward until he came within earshot of the party .

非常 好奇 , 他 已搬 向前 直到 他 来了 之内 听力范围 的 这 派对 .

他非常好奇，便继续往前走，直到走到了能听到聚会声音的地方。

[ðen] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['spoʊkən] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [er] [kɑːr]

Then	,	for	reason	of	the	words	he	heard	spoken	,	he	halted	his	air	car
然后	,	为了	原因	的	这	字	他	听到	说	,	他	停止	他的	空气	车

[ænd; ənd] [fraund] .

and	frowned	.
和	皱眉	.

然后，因为他听到了一些话，他停下了飞行汽车，皱起了眉头。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪmd] - [hɪm'self] .

The	Abarian	,	he	recognized	as	the	famed	Retoc	himself	.
这	-	,	他	认可	作为	这	著名的	-	他自己	.

他认出那位阿巴里安人正是鼎鼎大名的雷托克本人。

[ə; eɪ] [fɪrs] [stæd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌnɪr'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

A	fierce	stad	pawed	the	ground	nearby	indicating	how	the	tall	,
一个	凶猛的	斯塔德	爪子	这	地面	附近	表明	如何	这	高的	,

附近一只凶猛的斯塔德用爪子刨着地，表明着高大的.....

['sniriŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

sneering	commander	of	the	Abarians	had	arrived	at	this	spot	.
冷笑	指挥官	的	这	-	有	到达的	在	这	点	.

阿巴里安人那位冷笑的指挥官已经抵达了这里。

- [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [æt; ət] [taɪmz] ,

Retoc	was	known	to	roam	the	Plains	of	Ofrid	at	times	,
-	曾是	已知	到	漫游	这	平原	的	-	在	时代	,

人们曾听说雷托克有时会在奥弗里德平原上游荡。

[stɪl] ['seivərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪər] , - , [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

still	savoring	the	destruction	he	and	his	sire	,	Harnod	,	had	accomplished	;
仍然	品味	这	破坏	他	和	他的	父系	,	-	,	有	完成	;

他仍然沉浸在自己和父亲哈诺德所造成的破坏之中；

['plɛʒərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [paɪld] [haɪ] , [ʌv; əv] ['blʌdi] [swɔːdz] [ænd; ənd]

pleasuring	himself	with	memories	of	bodies	piled	high	,	of	bloody	swords	and
愉悦	他自己	和	回忆	的	身体	堆积	高的	,	的	血腥	剑	和

['helpləs] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

helpless	cries	of	the	dying	.
无助	哭泣	的	这	垂死	.

他沉浸在对堆积如山的尸体、血淋淋的刀剑和垂死者无助哀嚎的回忆中，以此获得快感。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [rəumd] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

Or	was	it	for	some	other	reason	that	Retoc	roamed	the	plains	?
或者	曾是	它	为了	一些	其他	原因	那	-	漫游	这	平原	?

或者，雷托克在平原上游荡还有其他原因吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ?

Was	it	a	nameless	fear	that	drove	him	there	?
曾是	它	一个	无名	害怕	那	驾驶	他	那里	?

是某种难以名状的恐惧驱使他走到了那里吗?

[dɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] [stɪl] [hæŋ] ['beɪlfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

Did	the	accusing	face	of	Portox	the	Ofridian	genius	still	hang	balefully	in	his	memory
做过	这	指控	脸	的	-	这	-	天才	仍然	悬挂	悲惨地	在	他的	记忆

?

?
?

奥弗里迪亚天才波托克斯那张充满控诉的面孔，是否仍然阴森森地萦绕在他的记忆中?

[hæd; həd] - [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] - ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] ['kærid] [ɪn]

Had	Portox	acquainted	the	Abarian	devil	with	knowledge	that	he	alone	carried	in
有	-	熟人	这	-	魔鬼	和	知识	那	他	独自的	携带	在

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hɑːrt] ?

his	guilty	heart	?
他的	有罪的	心	?

波托克斯是否曾将只有他自己藏在罪恶之心的知识传授给阿巴里安恶魔?

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] - [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd]

And	did	that	knowledge	generate	a	fear	that	Retoc	the	Abarian	could	not	rid
和	做过	那	知识	产生	一个	害怕	那	-	这	-	可以	不是	摆脱

[hɪm'self] [ʌv; əv] ?

himself	of	?
他自己	的	?

这种认知是否给阿巴里安人雷托克带来了挥之不去的恐惧?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wel] ,

At	any	rate	,	he	now	stood	between	the	brown	people	and	the	Ofridian	well	,
在	任何	速度	,	他	现在	站立	之间	这	棕色的	人们	和	这	-	出色地	,

总之，他现在挡在了棕色皮肤的人们和奥弗里迪安水井之间。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kruːəlti] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

enjoying	a	useless	cruelty	as	was	his	custom	.
享受	一个	无用	残酷	作为	曾是	他的	风俗	.

他一如既往地享受着毫无意义的残忍。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi]

The	leader	of	the	group	extended	his	hands	in	supplication	and	said	,	"	We
这	领导者	的	这	团体	扩展	他的	双手	在	恳求	和	说	,	"	我们

['oʊnli][æsk]['wɔːtər] , ['saɪər] .

only	ask	water	,	sire	.
仅有的	问	水	,	父系	.

队伍的首领伸出双手恳求道："陛下，我们只求水。"

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .

A	small	thing	,	but	long	have	we	waited	to	quench	our	thirst	.
一个	小的	事物	,	但	长的	有	我们	等待	到	淬火	我们的	口渴	.

虽是件小事，但我们已经等了很久才能解渴。

" - [sed] , " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Retoc	said	,	"	What	manner	of	people	are	you	?	"
"	-	说	,	"	什么	方式	的	人们	是	你	?	"

雷托克说："你们是什么样的人？"

" ['hɑːrmləs] [wʌnz] .

"	Harmless	ones	.
"	无害	一个	.

"无害的。"

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . "

We	are	unarmed	and	peaceful	.	"
我们	是	徒手	和	和平	.	"

我们手无寸铁，爱好和平。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	That	does	not	answer	my	question	.
"	那	做	不是	回答	我的	问题	.

"这并没有回答我的问题。"

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

Tell	**me**	**who**	**you**	**are**	**and**	**from**	**whence**	**you**	**came**	**.**
告诉	我	WHO	你	是	和	从	何处	你	来了	.

告诉我你是谁，你来自哪里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [maɪ]['fænsi] [dik'teits] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] .

Then	**we**	**will**	**see**	**whether**	**my**	**fancy**	**dictates**	**that**	**you**	**shall**	**have**	**water**	**from**	**this**	**well**	**.**
然后	我们	将要	看	无论	我的	想要	规定	那	你	将	有	水	从	这	出色地	.

然后我们再看看我的心意是否允许你从这口井里喝水。

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] [dɪmd] - ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

"	**Indignation**	**and**	**rage**	**dimmed**	**Jlomec's**	**better**	**judgment**	**.**
"	愤慨	和	愤怒	调暗	-	更好的	判断	.

“义愤填膺和怒火蒙蔽了 Jlomec 的理智判断。”

[hiː; hi][hæd; həd][glaidid][ɪn] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːndlaɪk] [wɪp] - [sɔːrd] .

He	**had**	**glided**	**in**	**beyond**	**range**	**of**	**Retoc's**	**vision**	**and**	**now**	**he**	**leaped**	**from**	**his**	**car**	**and**	**drew**	**his**	**wandlike**	**whip**	**-**	**sword**	**.**
他	有	滑翔	在	超过	范围	的	-	想象	和	现在	他	跳跃	从	他的	车	和	画	他的	魔杖状	鞭	-	剑	.

他滑翔到雷托克的视线范围之外，现在他从车里跳出来，拔出了他那根魔杖状的鞭剑。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][drɑːp][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [left] [ɪn][juː; jʊ] , - ,

"	**Is**	**there**	**no**	**drop**	**of**	**common**	**decency**	**or**	**compassion**	**left**	**in**	**you**	**,**	**Retoc**	**,**
"	是	那里	不	降低	的	常见的	体面	或者	同情	左边	在	你	,	-	,

“雷托克，你难道一点基本的良知和同情心都没有了吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['helpləs] ['piːp(ə)l] ?

that	**you**	**do**	**this**	**thing**	**to**	**helpless**	**people**	**?**
那	你	做	这	事物	到	无助	人们	?

你竟然对无助的人做出这种事?

" [ðə; ði] - [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [fɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**Abarian**	**whirled**	**with**	**alarm**	**not**	**knowing**	**what**	**force**	**might**	**be**	**arrayed**	**against**	**him**	**.**
"	这	-	旋转	和	警报	不是	会心	什么	力量	可能	是	排列	反对	他	.

“阿巴里安人惊恐地转身，不知道自己将面临怎样的敌军。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][loʊn] - , [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊrəns] [ə'gen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

But	**when**	**he**	**saw**	**the**	**lone**	**Jlomec**	**,**	**his**	**composure**	**returned**	**and**	**his**	**self**	**-**	**assurance**	**again**	**took**	**charge**	**.**
但	什么时候	他	锯	这	孤独	-	,	他的	镇定	返回	和	他的	自己	-	保证	再次	采取	收费	.

但当他看到孤零零的约梅克时，他恢复了镇定，自信再次占据了他的内心。

[hæd; həd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bɪn] - , [ðə; ði] ['driːmi] - ['skɪlf(ə)l] ['brʌðər] ,

Had	**the**	**newcomer**	**been**	**Bontarc**	**,**	**the**	**dreamy**	**Jlomec's**	**skillful**	**brother**	**,**
有	这	新人	到过	-	,	这	梦幻般的	-	熟练	兄弟	,

如果这位新来者是梦幻般的杰洛梅克的技艺高超的兄弟邦塔克，

- [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ['dɪfrəntli] .

Retoc	**the**	**Abarian**	**would**	**have**	**conducted**	**himself**	**differently**	**.**
-	这	-	会	有	实施	他自己	不同	.

如果换作是阿巴里安人雷托克，他的做法肯定会不一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ænd; ənd] [æskt] ,

But	as	it	was	,	he	sneered	at	the	gentle	Nadian	and	asked	,
但	作为	它	曾是	,	他	冷笑	在	这	温和的	-	和	问	,

但他却对着温和的纳迪安冷笑一声，问道：

" [wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , - ? "

"	What	business	of	this	is	yours	,	Jlomec	?	"
"	什么	商业	的	这	是	你的	,	-	?	"

“这关你什么事，Jlomec？”

" [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɛvriːˌwənz] ['bɪznəs] .

"	Injustice	is	everyone's	business	.
"	不公正	是	每个人的	商业	.

“不公正与每个人息息相关。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æsk]['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] .

These	people	,	whoever	they	are	,	ask	only	to	drink	.
这些	人们	,	谁	他们	是	,	问	仅有的	到	喝	.

这些人，不管是谁，都只是想喝酒。

" - [aɪz] [bleizd] .

"	Jlomec's	eyes	blazed	.
"	-	眼睛	燃烧的	.

“Jlomec 的眼睛里燃起了怒火。”

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , - !

"	And	drink	they	shall	,	Abarian	!
"	和	喝	他们	将	,	-	!

“他们必将饮下，阿巴里安人！”

" - ['hænsəm] [aɪz] [gləud] .

"	Retoc's	handsome	eyes	glowed	.
"	-	英俊的	眼睛	发光	.

雷托克英俊的眼睛闪闪发光。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] .

No	doubt	as	to	the	outcome	of	this	contest	.
不	怀疑	作为	到	这	结果	的	这	竞赛	.

这场比赛的结果毫无悬念。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ɪts] ['sʌp(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

He	drew	his	own	sword	and	whipped	its	supple	length	through	the	air	.
他	画	他的	自己的	剑	和	鞭打	它是	柔软	长度	通过	这	空气	.

他拔出自己的剑，挥舞着柔韧的剑身在空中划过。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðɪs] [skʌm] , [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Since	you	choose	to	champion	this	scum	,	let's	get	on	with	it	.
"	自从	你	选择	到	冠军	这	浮渣	,	我们来吧	得到	在	和	它	.

“既然你选择支持这种人渣，那就让我们继续吧。”

" [hæd; həd] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti][tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Had	Jlomec's	indignation	not	been	of	a	quality	to	blind	him	to
"	有	-	愤慨	不是	到过	的	一个	质量	到	瞎的	他	到

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

“如果约梅克的义愤不是让他对后果视而不见的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pər'hæps]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

he	would	have	perhaps	hesitated	.
他	会	有	也许	犹豫了一下	.

他或许会犹豫一下。

[bʌt; bət][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət] -

But	hot	with	this	injustice	,	he	whipped	his	own	sword	and	leaped	at	Retoc
但	热的	和	这	不公正	,	他	鞭打	他的	自己的	剑	和	跳跃	在	-

.

:

.

但他因这种不公而怒火中烧，挥舞着自己的剑向雷托克扑去。

[ðə; ðiː] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	latter	,	with	a	grim	smile	of	confidence	,
这	后者	,	和	一个	严峻	微笑	的	信心	,

后者脸上带着一丝冷峻的自信笑容，

['pæriːd] [ðə; ðiː] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪp] - [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

parried	the	thrust	with	ease	and	manipulated	his	own	whip	-	sword	with	a
招架	这	推力	和	舒适	和	操纵	他的	自己的	鞭	-	剑	和	一个

[skɪl] [wɪtʃ] [fjuː] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑːn][ðə; ðiː] ['plænɪt] [tɑːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːkwəld] .

skill	which	few	fighting	men	on	the	planet	Tarth	could	have	equalled	.
技能	哪个	很少	斗争	男人	在	这	行星	塔斯	可以	有	等于	.

他轻松挡下了刺击，并娴熟地操控着自己的鞭剑，这种技巧在塔斯星球上几乎无人能及。

[ðə; ðiː] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wʌnz] [baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli]

The	weapons	were	strange	ones	by	Earth	standards	and	would	have	probably
这	武器	是	奇怪的	一个	经过	地球	标准	和	会	有	大概

[bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

been	considered	impractical	.
到过	经过考虑的	不切实际	.

这些武器以地球标准来看很奇特，而且很可能被认为是不实用的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sʌp(ə)l] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai]

They	were	a	good	six	feet	in	length	with	the	supple	resiliency	of	a	fly
他们	是	一个	好的	六	脚	在	长度	和	这	柔软	弹性	的	一个	飞

['kæstɪŋ] [rɑːd] .

casting	rod	.
铸件	杆	.

它们足有六英尺长，像飞钓竿一样柔软有弹性。

[ðə; ðiː] [trɪk] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] [leɪ] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðiː] [sweɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [ʌv; əv]

The	trick	of	using	them	effectively	lay	in	controlling	the	sway	and	whip	of
这	诡计	的	使用	他们	有效地	躺	在	控制	这	摇摆	和	鞭	的

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [θɪn] [bleɪdz] [baɪ] ['skɪlf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪst] .

the	long	thin	blades	by	skillful	use	of	the	wrist	.
这	长的	薄的	刀片	经过	熟练	使用	的	这	手腕	.

有效使用它们的诀窍在于巧妙地运用手腕来控制细长刀刃的摆动和鞭打。

[æn; ən]['ekspɜːrt] - ['sɔːrdzmən] [kʊd; kəd] ['pæri] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪp] [ʌv; əv]

An	expert	Tarthan	swordsman	could	parry	a	thrust	with	a	lightning	whip	of
一个	专家	-	剑客	可以	招架	一个	推力	和	一个	闪电	鞭	的

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

his	blade	,
他的	刀刃	,

一位技艺精湛的塔尔坦剑士可以用剑刃挥出的闪电般的力量格挡刺击。

[ɑːrk][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][pər'hæps] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]

arc	the	singing	steel	in	the	opposite	direction	and	perhaps	bring	his	opponent
弧	这	歌唱	钢	在	这	对面的	方向	和	也许	带来	他的	对手

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] ['entər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,

down	with	a	thrust	that	would	enter	between	his	shoulder	blades	,
向下	和	一个	推力	那	会	进入	之间	他的	肩膀	刀片	,

将挥舞的钢剑向相反方向划出一道弧线，或许能用一记刺击将对手击倒在地，这记刺击会刺入对手的肩胛骨之间。

[ðə; ði] [sɔːrd] [stɪl] [ɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hæf] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

the	sword	still	arced	to	describe	half	a	circle	.
这	剑	仍然	弧形	到	描述	一半	一个	圆圈	.

剑身依旧划出一道半圆弧。

[ɪn] ['es(ə)ns] ,

In	essence	,
在	本质	,

本质上，

[ðɪs] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] [sɔːrd]

this	favorite	weapon	of	the	Tarthans	was	a	combination	of	whip	and	sword
这	最喜欢的	武器	的	这	-	曾是	一个	组合	的	鞭	和	剑

[ænd; ənd] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət] ['æŋglz] [fɑːr] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

and	combat	was	a	matter	of	thrusting	at	angles	far	wider	than	could
和	战斗	曾是	一个	事情	的	推进	在	角度	远的	更广泛	比	可以

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [bleɪd] .

be	achieved	with	a	stiff	blade	.
是	已达成	和	一个	僵硬的	刀刃	.

塔尔坦人最喜欢的武器是鞭子和剑的结合体，战斗的关键在于以比硬剑所能达到的角度更大的角度进行刺击。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['sɔːrdzmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪljərd] ['pleɪər] [ɑːn] [ɜːrθ]

A	good	Tarthan	swordsman	would	have	been	an	excellent	billiard	player	on	Earth
一个	好的	-	剑客	会	有	到过	一个	出色的	台球	玩家	在	地球

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkəbl] ['æŋglz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [su'priːm] .

for	his	knowledge	of	workable	angles	was	of	necessity	supreme	.
为了	他的	知识	的	可行的	角度	曾是	的	必要性	最高	.

一个优秀的塔尔坦剑士如果生活在地球上，一定会成为一名出色的台球选手，因为他对击球角度的掌握必然非常精湛。

- [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [æt; ət] [ðɪs] ['sɔːrdpleɪ] .

Retoc	the	Abarian	was	a	master	at	this	swordplay	.
-	这	-	曾是	一个	掌握	在	这	剑术	.

阿巴里安人雷托克是剑术大师。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [les]

Enjoying	himself	hugely	because	there	was	little	risk	,	he	toyed	with	the	less
享受	他自己	非常	因为	那里	曾是	小的	风险	,	他	玩弄	和	这	较少的

['skɪlf(ə)l] - .

skillful	Nadian	.
熟练	-	.

由于风险很小，他玩得非常开心，戏弄着技术较差的纳迪安。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] - , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - .

He	did	not	intend	to	kill	Jlomec	,	fearing	the	wrath	of	Bontarc	.
他	做过	不是	打算	到	杀	-	,	害怕	这	愤怒	的	-	.

他并不打算杀死 Jlomec，因为他害怕 Bontarc 的愤怒。

[hiː; hi] [ment] ['oʊnli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['stuːpɪd] - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] .

He	meant	only	to	teach	the	stupid	Nadian	a	lesson	he	would	not	forget	.
他	意思是	仅有的	到	教	这	愚蠢的	-	一个	课	他	会	不是	忘记	.

他只是想给那个愚蠢的纳迪安人一个永生难忘的教训。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [sæŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

But	as	his	blade	sang	and	stung	,
但	作为	他的	刀刃	唱	和	被蜇了	,

但当他的刀刃发出嘶嘶声并刺痛时，

[ɪts] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] ,

its	needle	point	darting	in	like	the	fangs	of	a	snake's	head	,
它是	针	观点	飞镖	在	喜欢	这	獠牙	的	一个	蛇的	头	,

它的针尖像蛇头的毒牙一样猛然刺入，

[ænd; ənd][æz; əz] - ['klʌmzi] [bleɪd] [sɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] ['pæri] , - [blʌd] [lʌst] [roʊz]
and **as** **Jlomec's** **clumsy** **blade** **sought** **desperately** **to** **parry** **,** **Retoc's** **blood** **lust** **rose**
和 作为 - 笨拙 刀刃 寻求 绝望地 到 招架 , - 血 欲望 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
to **the** **fore** **.**
到 这 前 .

当 Jlomec 笨拙的刀刃拼命想要格挡时，Retoc 的嗜血欲望却愈发强烈。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **joy** **of** **dealing** **death** **to** **the** **helpless** **was** **upon** **him** **and** **with** **a**
这 喜悦 的 处理 死亡 到 这 无助 曾是 之上 他 和 和 一个
[swɪft] [θrʌst] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə] ['entər] - [ˌʌnprə'tektɪd] [bæk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
swift **thrust** **he** **allowed** **his** **blade** **to** **enter** **Jlomec's** **unprotected** **back** **just** **above** **the**
迅速 推力 他 允许 他的 刀刃 到 进入 - 未受保护 后退 只是 多于 这
['kɪdni] ,
kidney **,**
肾 ,

夺走无助者性命的快感涌上心头，他猛地一刺，刀刃刺入了乔梅克毫无防备的背部，就在肾脏上方。

[tuː; tə] [striːk] ['ʌpwərd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to **streak** **upward** **through** **his** **body** **and** **pierce** **his** **heart** **.**
到 条纹 向上 通过 他的 身体 和 刺穿 他的 心 .

一道闪电直冲他的身体，刺穿他的心脏。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bleɪd] [friː] .
Frightened **at** **what** **he** **had** **done** **he** **jerked** **the** **blade** **free** **.**
害怕 在 什么 他 有 完毕 他 猛地一抖 这 刀刃 自由的 .

他被自己的所作所为吓坏了，猛地拔出了刀子。

[ɪts] [in'twain] [fɔːrs] [wɜːrl] - [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] ,
Its **entwined** **force** **whirled** **Jlomec** **in** **a** **complete** **circle** **from** **which** **he** **fell** **limply** **,**
它是 交织 力量 旋转 - 在 一个 完全的 圆圈 从 哪个 他 跌倒 软弱无力 ,

它交织的力量将约梅克旋转了一个完整的圆圈，然后他无力地倒了下去。

[ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
dead **before** **he** **hit** **the** **ground** **.**
死的 前 他 打 这 地面 .

他还没落地就死了。

- [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] - ,
Retoc **stood** **scowling** **at** **the** **fallen** **Nadian** **,**
- 站立 皱眉 在 这 倒下 - ,

雷托克怒视着倒下的纳迪安人，

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]
his **dripping** **blade** **rising** **and** **falling** **gently** **in** **the** **breeze** **as** **he** **held** **it**
他的 滴落 刀刃 上升 和 坠落 轻轻地 在 这 微风 作为 他 握住 它
[ɪk'stendɪd] .
extended **.**
扩展 .

他伸出刀刃，刀刃上滴着水，随着微风轻轻地上下摆动。

[ðə; ði] - [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] [foʊk] ,
The **Abarian's** **eyes** **darted** **to** **the** **group** **of** **brown** **-** **skinned** **folk** **,**
这 - 眼睛 飞镖 到 这 团体 的 棕色的 - 去皮 民间 ,

阿巴里安人的目光迅速转向那群棕色皮肤的人。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['nɪmbli] [swɪtʃt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [faʊl]

his	anger	centering	upon	them	as	he	nimbly	switched	the	blame	for	this	foul
他的	愤怒	定心	之上	他们	作为	他	敏捷地	切换	这	责备	为了	这	犯规

['mɜːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðerz] .

murder	from	his	own	shoulders	to	theirs	.
谋杀	从	他的	自己的	肩膀	到	他们的	.

他将怒火集中在他们身上，巧妙地将这起卑劣谋杀案的责任从自己身上转移到他们身上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] —

If	they	had	not	been	at	the	well	—
如果	他们	有	不是	到过	在	这	出色地	—

如果他们当时不在井边——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['slɔːtər] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][waɪp] [aʊt]

He	was	ready	to	extend	his	slaughter	in	their	direction	,	to	wipe	out
他	曾是	准备好	到	延长	他的	屠宰	在	他们的	方向	,	到	擦拭	出去

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	lot	of	them	,
这	很多	的	他们	,

他准备将屠杀范围扩大到他们那边，把他们全部消灭掉。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['diːpənɪŋ] .

when	he	paused	,	his	scowl	deepening	.
什么时候	他	暂停	,	他的	皱眉头	加深	.

他停顿了一下，眉头皱得更紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['iːðər]

There	was	fear	and	awe	upon	their	faces	but	they	were	not	regarding	either
那里	曾是	害怕	和	敬畏	之上	他们的	面孔	但	他们	是	不是	关于	任何一个

- [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['ædvərseri] .

Retoc	or	his	fallen	adversary	.
-	或者	他的	倒下	对手	.

他们脸上既有恐惧又有敬畏，但他们并没有关注雷托克或他倒下的对手。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] - [sent][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæns]

Their	eyes	were	turned	in	another	direction	and	Retoc	sent	his	own	glance
他们的	眼睛	是	转向	在	其他	方向	和	-	发送	他的	自己的	瞥一眼

['æftər] [ðerz] .

after	theirs	.
后	他们的	.

他们的目光转向了另一个方向，雷托克也顺着他们的目光望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

His	eyes	held	upon	what	he	saw	.
他的	眼睛	握住	之上	什么	他	锯	.

他的目光紧紧盯着眼前所见。

[ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] .

A	naked	man	.
一个	裸	男人	.

一个裸男。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['plænɪt] [tɑːrθ] .

But	such	a	man	as	he	had	never	before	seen	on	all	the	planet	Tarth	.
但	这样的	一个	男人	作为	他	有	绝不	前	已见	在	全部	这	行星	塔斯	.

但他从未在整个塔斯星球上见过这样的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd]
The White God
这 白色的 上帝

白神

[ræm] ['fɔːrɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [blæk] ['nɔːziə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
ram Forest returned to consciousness and realized the black nausea of his
内存 森林 返回 到 意识 和 已实现 这 黑色的 恶心 的 他的
['priːviəs] ['moʊmənts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
previous moments had vanished .
以前的 时刻 有 消失了 .

拉姆·福雷斯特恢复了意识，意识到之前那种恶心反胃的感觉已经消失了。

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
All traces of the sickness were gone as he opened his eyes ,
全部 痕迹 的 这 疾病 是 已消失 作为 他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开眼睛时，所有的疾病痕迹都消失了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [flæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks]
his mind intent upon the small flat package that had dropped from the box
他的 头脑 意图 之上 这 小的 平坦的 包裹 那 有 掉落 从 这 盒子
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] .
in which he had found the strange disc - like instrument .
在 哪个 他 有 成立 这 奇怪的 光盘 - 喜欢 乐器 .

他的注意力全在从装有奇怪圆盘状仪器的盒子里掉出来的那个扁平小包裹上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
But the package was not within reach .
但 这 包裹 曾是 不是 之内 抵达 .

但包裹够不着。

[ðɪs] [kɔːzd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [haʊ'evər] .
This caused only a small part of his bewilderment however .
这 导致 仅有的 一个 小的 部分 的 他的 困惑 然而 .

但这只是他困惑的一小部分。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ['meɪnli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tæbloʊz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
His attention was riveted mainly upon the tableaux being enacted before him .
他的 注意力 曾是 铆接 主要 之上 这 画作 存在 已颁布 前 他 .

他的注意力主要集中在眼前上演的情景剧上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , ['diːpli] [braʊn] [ʌv; əv] [skɪn] ,
A group of people , almost as naked as himself , deeply browned of skin ,
一个 团体 的 人们 , 几乎 作为 裸 作为 他自己 , 深 棕色 的 皮肤 ,
[stʊd] ['hʌdld] [ˌnɪr'baɪ] .
stood huddled nearby .
站立 蜷缩着 附近 .

一群几乎和他一样赤身裸体、皮肤黝黑的人挤在附近。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Almost as though for the entertainment of these ,
几乎 作为 尽管 为了 这 娱乐 的 这些 ,

仿佛是为了取悦这些人似的，

[tuː] [grɪm] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [tɜːrf] [bɪ'fɔːr]
two grim and uniformed warriors were facing each other on the level turf before
二 严峻 和 制服 战士 是 面向 每个 其他 在 这 等级 草皮 前
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkjələr] [graʊnd] - ['entrəns] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bræm] ['fɔːrɪst] [faʊnd] [hɪm'self] .
the strange circular ground - entrance beside which Bram Forest found himself .
这 奇怪的 圆 地面 - 入口 旁 哪个 布拉姆 森林 成立 他自己 .

两名神情严肃、身着制服的战士在平坦的草地上对峙，面前是布拉姆·福雷斯特发现自己身处的那个奇怪的圆形地面入口。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [pə'zest] [streɪndʒ] ['sʌp(ə)l] [swɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	two	warriors	possessed	strange	supple	swords	which	they	manipulated	with	much
这	二	战士	拥有	奇怪的	柔软	剑	哪个	他们	操纵	和	很多

[skɪl] .

skill	.
技能	.

这两位武士拥有奇特而柔韧的剑，他们运用得炉火纯青。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪd] .

At	least	,	one	of	the	warriors	did	.
在	至少	,	一	的	这	战士	做过	.

至少，其中一名战士做到了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['klʌmzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn]

The	other	seemed	clumsy	in	comparison	but	there	was	no	hint	of	cowardice	in
这	其他	似乎	笨拙	在	比较	但	那里	曾是	不	暗示	的	怯懦	在

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

相比之下，另一个人显得笨拙，但他的举止中丝毫没有怯懦之意。

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][fɜːrst]

Upon	closer	inspection	the	two	warriors	who	had	seemed	of	a	cut	at	first
之上	更近	检查	这	二	战士	WHO	有	似乎	的	一个	切	在	第一的

[glæns] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlər] .

glance	were	quite	dissimilar	.
瞥一眼	是	相当	不同的	.

仔细观察后发现，乍一看像是两个战士的他们其实截然不同。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] [skɪl] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	one	of	greater	skill	was	dark	and	possessed	of	a	cruel	mouth	and
这	一	的	更大的	技能	曾是	黑暗的	和	拥有	的	一个	残忍的	嘴	和

['venəməs] [dɑːrk] [aɪz] .

venomous	dark	eyes	.
有毒	黑暗的	眼睛	.

其中一位技艺更高超，肤色黝黑，嘴巴凶狠，双眼阴冷如毒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [bluː] [aɪz] .

The	other	was	slim	and	fair	with	contemptuous	blue	eyes	.
这	其他	曾是	苗条的	和	公平的	和	轻蔑的	蓝色的	眼睛	.

另一个女孩身材苗条，皮肤白皙，有着一双轻蔑的蓝眼睛。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rekt] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ɔːkwərd]

He	fought	with	an	erect	stiffness	in	his	shoulders	which	was	both	awkward
他	战斗	和	一个	直立	刚性	在	他的	肩膀	哪个	曾是	两个都	尴尬的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	dignified	at	the	same	time	.
和	凝重	在	这	相同的	时间	.

他挺直肩膀战斗，姿态僵硬，既显得笨拙又显得庄重。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][bræm] ['fɔːrɪst] [went] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk]

The	sympathy	of	Bram	Forest	went	out	instinctively	to	the	fair	one	but	the	dark
这	同情	的	布拉姆	森林	去	出去	本能地	到	这	公平的	一	但	这	黑暗的

,

,
,

布拉姆森林本能地同情那位美丽的女子，但对那位黑暗的女子却无动于衷。

['sɪnɪstər] ['sɔːrdzmən] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sinister	swordsman	held	his	attention	.
险恶	剑客	握住	他的	注意力	.

一个阴险的剑客吸引了他的注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nægɪŋli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑ:rk] [wʌnz] ['kru:əl] [feɪs] .

There	was	something	naggingly	familiar	about	the	dark	one's	cruel	face	.
那里	曾是	某物	唠叨地	熟悉的	关于	这	黑暗的	一个人的	残忍的	脸	.

那张阴沉的脸上带着一丝令人不安的熟悉感。

[ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [bɪ'mju:zd] [bræm] ['fɔ:rɪst] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [swɔ:dz] [θrʌst]

A	tantalizing	familiarity	that	bemused	Bram	Forest	even	as	the	singing	swords	thrust
一个	诱人的	熟悉	那	困惑	布拉姆	森林	甚至	作为	这	歌唱	剑	推力

[ænd; ənd] ['pæri:d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔ:riər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	parried	with	that	of	the	dark	warrior	always	on	the	offensive	and	the
和	招架	和	那	的	这	黑暗的	战士	总是	在	这	进攻	和	这

['ʌðər] ['faɪtər] ['straɪvɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ə'gresɪvnəs] .

other	fighter	striving	more	for	self	-	preservation	than	for	aggressiveness	.
其他	战斗机	努力	更多的	为了	自己	-	保存	比	为了	攻击性	.

布拉姆·福雷斯特感到一种难以言喻的熟悉感，即使歌唱的剑与总是处于进攻状态的黑暗战士的剑进行着刺击和格挡，而另一个战士则更多地是为了自保而不是为了进攻，这种熟悉感依然让他感到困惑。

[wer] , [bræm] ['fɔ:rɪst] ['wʌndɝd] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][dɑ:rk][wʌn] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	,	Bram	Forest	wondered	,	had	he	seen	the	dark	one	before	?
在哪里	,	布拉姆	森林	想知道	,	有	他	已见	这	黑暗的	一	前	?

布拉姆·福雷斯特心想，他以前在哪里见过那个黑衣人呢?

['noʊwer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Nowhere	,	of	course	.
无处	,	的	课程	.

当然，哪里都不是。

['eni] ['pri:viəs] ['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Any	previous	contact	was	impossible	.
任何	以前的	接触	曾是	不可能的	.

之前不可能有任何联系。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[derd] [hi:; hi] , [bræm] ['fɔ:rɪst] , [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd] ?

Dared	he	,	Bram	Forest	,	call	anything	impossible	after	what	had	already	occurred	?
敢于	他	,	布拉姆	森林	,	称呼	任何事物	不可能的	后	什么	有	已经	发生	?

布拉姆·福雷斯特，在已经发生的事情之后，还敢说有什么是不可能的吗?

[bræm] ['fɔ:rɪst] [glɑ:nst] [daʊn] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm]

Bram	Forest	glanced	down	and	realized	he	had	been	removing	the	disc	from
布拉姆	森林	瞥了一眼	向下	和	已实现	他	有	到过	移除	这	光盘	从

[hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	left	wrist	and	placing	it	on	his	right	.
他的	左边	手腕	和	放置	它	在	他的	正确的	.

布拉姆·福雷斯特低头一看，才意识到自己刚才正把左手腕上的圆盘取下来，放到右手腕上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	had	committed	the	act	instinctively	,
他	有	坚定的	这	行为	本能地	,

他的行为是出于本能。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk]

in	the	same	manner	he	breathed	and	moved	and	his	mind	went	back
在	这	相同的	方式	他	呼吸	和	已搬	和	他的	头脑	去	后退

[ˌmoʊmən'teɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tjʊb] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn]

momentarily	to	the	two	tubes	he	had	found	in	his	ears	when	he	awoke	in
片刻	到	这	二	管子	他	有	成立	在	他的	耳朵	什么时候	他	醒来	在

[ðə; ði]['kævərn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	cavern	back	on	Earth	.
这	洞穴	后退	在	地球	.

他呼吸和移动的方式与之前一样，他的思绪片刻回到了在地球上的洞穴中醒来时，耳朵里发现的那两根管子。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

Back	on	Earth	?
后退	在	地球	?

回到地球了吗?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] ?

How	did	he	know	he	was	not	still	on	that	planet	?
如何	做过	他	知道	他	曾是	不是	仍然	在	那	行星	?

他怎么知道自己已经不在那个星球上了?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['kwestʃənɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [pə'zes] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt]

I've	got	to	stop	questioning	these	things	I	possess	knowledge	of	but	know	not
我已经	得到	到	停止	提问	这些	事物	我	具有	知识	的	但	知道	不是

[waɪ] .

why	.
为什么	.

我必须停止质疑那些我明明知道却不知道为什么的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndər] .

I	must	take	them	at	face	value	and	without	wonder	.
我	必须	拿	他们	在	脸	价值	和	没有	想知道	.

我必须接受它们，不去感到惊讶。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

Otherwise	I	shall	spend	all	my	years	in	conflict	with	my	own	mind	.
否则	我	将	花费	全部	我的	年	在	冲突	和	我的	自己的	头脑	.

否则我将终生与自己的内心作斗争。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriərz] [wɪp] - [sɔːrd] [hwaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ɑːrk][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

the	dark	warrior's	whip	-	sword	whined	in	a	skillful	arc	and	entered	the	body	of
这	黑暗的	战士们	鞭	-	剑	抱怨	在	一个	熟练	弧	和	进入	这	身体	的

[ðə; ði] [fer] [wʌn] .

the	fair	one	.
这	公平的	一	.

黑暗战士的鞭剑发出尖锐的啸声，划出一道优美的弧线，刺入了美丽女子的身体。

[ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['wɔːriər]

A	moan	of	sympathy	arose	from	the	waiting	group	as	the	defeated	warrior
一个	呻吟	的	同情	出现	从	这	等待	团体	作为	这	战败	战士

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

sank	to	the	ground	,
沉没	到	这	地面	,

当战败的战士瘫倒在地时，等候的人群中响起一阵同情的叹息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪnd] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [mæsk] .

his	face	strained	in	agony	and	fast	becoming	a	death	-	mask	.
他的	脸	紧张	在	痛苦	和	快速地	成为	一个	死亡	-	面具	.

他的脸因痛苦而扭曲，很快就变成了一张死亡面具。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːriər] [stept] [bæk] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [snɪr] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	dark	warrior	stepped	back	,	a	cruel	sneer	of	satisfaction	gleaming	in	his	eyes	.
这	黑暗的	战士	步	后退	,	一个	残忍的	冷笑	的	满意	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

黑暗战士后退一步，眼中闪过一丝残酷的得意冷笑。

[bræm] ['fɔːrɪst] , ['sɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

Bram	Forest	,	sickened	by	the	unequal	contest	rose	up	from	where	he	lay	and
布拉姆	森林	,	恶心	经过	这	不等	竞赛	玫瑰	向上	从	在哪里	他	躺	和

[muːvd] ['fɔːrwərd] .

moved	forward	.
已搬	向前	.

布拉姆·福里斯特对这场不公平的较量感到厌恶，他从躺着的地方站起来，向前走去。

[ðɪs] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔːriər] [ænd; ənd]

This	drew	the	attention	of	both	the	group	and	the	victorious	warrior	and
这	画	这	注意力	的	两个都	这	团体	和	这	胜利者	战士	和

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

the	effect	was	electric	.
这	影响	曾是	电的	.

这引起了众人和那位凯旋战士的注意，效果非常震撼。

[ðə; ði] ['hʌdld] [əb'zɜːvəz] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ɔː] ,

The	huddled	observers	reacted	with	a	mixture	of	consternation	,	awe	,
这	蜷缩着	观察员	反应	和	一个	混合物	的	惊愕	,	敬畏	,

围观者们的反应既有惊愕，也有敬畏。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmɪk] ['ʌndər] [les] [tens] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	fear	that	would	have	been	comic	under	less	tense	circumstances	.
和	害怕	那	会	有	到过	漫画	在下面	较少的	紧张	情况	.

在不那么紧张的情况下，这种恐惧可能会显得滑稽可笑。

[ðeɪ] [drɑːpt] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

They	dropped	as	one	to	their	knees	.
他们	掉落	作为	一	到	他们的	膝盖	.

他们同时跪倒在地。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	placed	their	foreheads	upon	the	ground	.
他们	放置	他们的	额头	之上	这	地面	.

他们将额头贴在地上。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɑːr] [træn'sendid] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

A	concerted	moan	escaped	them	that	far	transcended	in	depth	and	feeling	the
一个	协同	呻吟	逃脱	他们	那	远的	超越	在	深度	和	感觉	这

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'æktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['wɔːriər] .

one	with	which	they	had	reacted	to	the	death	of	the	fair	warrior	.
一	和	哪个	他们	有	反应	到	这	死亡	的	这	公平的	战士	.

他们齐声发出一声呻吟，这呻吟的深度和情感远远超过了他们对英俊战士之死的反应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bræm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

In	a	language	Bram	Forest	was	completely	familiar	with	,
在	一个	语言	布拉姆	森林	曾是	完全地	熟悉的	和	,

用布拉姆·福雷斯特完全熟悉的语言来说，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] .

their	voices	sounded	a	chant	of	fear	and	awe	.
他们的	声音	听起来	一个	呗	的	害怕	和	敬畏	.

他们的声音中充满了恐惧和敬畏。

" [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] !

"	The	white	god	has	come	!
"	这	白色的	上帝	有	来	!

“白神降临了！”

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] !

The	white	god	has	come	!
这	白色的	上帝	有	来	!

白神降临了！

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] !

The	white	god	has	come	!
这	白色的	上帝	有	来	!

白神降临了！

" [bræm] ['fɔːrɪst] ['skersli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .

"	Bram	Forest	scarcely	considered	them	.
"	布拉姆	森林	几乎	经过考虑的	他们	.

布拉姆森林几乎没有考虑过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] , ['stɔːkɪŋ] ['muːvmənts]

He	was	advancing	upon	the	dark	warrior	with	the	clean	,	stalking	movements
他	曾是	前进	之上	这	黑暗的	战士	和	这	干净的	,	跟踪	移动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

of	a	tiger	,
的	一个	老虎	,

他以老虎般干净利落、步履轻盈的动作，向那名黑衣战士逼近。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [loʊ] , [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][legz] [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [sprɪŋ] .

his	great	shoulders	low	,	his	magnificent	legs	tense	for	the	death	spring	.
他的	伟大的	肩膀	低的	,	他的	壮丽	腿	紧张	为了	这	死亡	春天	.

他宽阔的肩膀低垂着，他健壮的双腿紧绷着，等待着死亡的到来。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][frʌm; frəm] [sər'praɪz] .

The	dark	one	was	frozen	from	surprise	.
这	黑暗的	一	曾是	冷冻	从	惊喜	.

黑衣人惊愕不已，愣在了原地。

[frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðɪs] ['neɪkɪd] [waɪt] ['kriːtʃər] [i'rʌptid] ?

From	whence	had	this	naked	white	creature	erupted	?
从	何处	有	这	裸	白色的	生物	爆发	?

这个赤裸的白色生物是从哪里冒出来的?

[hiː; hi] [stʊd] [stɪf] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	stood	stiff	from	sudden	fear	and	uncertainty	a	moment	too	long	and
他	站立	僵硬的	从	突然	害怕	和	不确定	一个	片刻	也	长的	和

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	hands	of	the	avenger	were	upon	him	.
这	双手	的	这	复仇者	是	之上	他	.

他因突如其来的恐惧和不安而僵立不动，时间稍长，复仇者的手便落在了他身上。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [stiːl] ['tælən] ['draɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt]

The	fingers	of	those	hands	were	like	steel	talons	driving	deep	into	his	throat
这	手指	的	那些	双手	是	喜欢	钢	利爪	驾驶	深的	进入	他的	喉

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pænɪkt] [maɪnd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	panicked	mind	he	looked	upon	the	face	of	death	and	found	it
和	在	他的	惊慌失措	头脑	他	看起来	之上	这	脸	的	死亡	和	成立	它

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

那双手的手指如同钢铁利爪般深深刺入他的喉咙，在他惊恐万分的脑海中，他看到了死亡的面容，觉得它无比可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	being	driven	down	to	the	ground	,
他	曾是	存在	驱动	向下	到	这	地面	,

他被逼到了地面，

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

lower	and	lower	in	abject	submission	by	this	strange	and	terrible	manifestation
降低	和	降低	在	卑贱	提交	经过	这	奇怪的	和	糟糕的	表现

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [wʌnz][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪt] [gɑːd] .

the	brown	-	skinned	ones	had	called	a	white	god	.
这	棕色的	-	去皮	一个	有	称为	一个	白色的	上帝	.

面对这种奇怪而可怕的显现，棕色皮肤的人们称之为白色的神，他们越来越卑躬屈膝，彻底臣服。

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriərz] [maɪnd] ['reɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terəˌraɪzd] [ˌdespə'reɪʃn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ]

The	dark	warrior's	mind	raced	and	in	his	terrorized	desperation	a	native	cunning
这	黑暗的	战士们	头脑	比赛	和	在	他的	恐怖	绝望	一个	本国的	狡猾

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

sprang	to	his	aid	.
弹簧	到	他的	援助	.

黑暗战士的脑海中飞速运转，在他极度恐惧和绝望之际，一种与生俱来的狡诈帮助了他。

['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [wɜːrdz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Using	every	ounce	of	his	remaining	strength	,	he	forced	words	up	from	his
使用	每一个	盎司	的	他的	其余的	力量	,	他	强制	字	向上	从	他的

['tɔːrtʃərd] [θroʊt] .

tortured	throat	.
受折磨	喉	.

他用尽最后的力气，才勉强从痛苦的喉咙里挤出几个字。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] ?

"	Would	you	kill	an	unarmed	man	?
"	会	你	杀	一个	徒手	男人	?

你会杀害一个手无寸铁的人吗?

" [ðə; ði][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][bræm] ['fɔrəsts] [maɪnd] .

"	The	words	touched	a	responsive	chord	in	Bram	Forest's	mind	.
"	这	字	感动	一个	响应式设计	弦	在	布拉姆	森林的	头脑	.

“这些话触动了布拉姆·福雷斯特内心深处的情感。”

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [spoʊk] ['æptli] .

The	craven	spoke	aptly	.
这	懦夫	辐	恰当地	.

那个懦夫说得没错。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

By	killing	him	thus	,
经过	杀	他	因此	,

就这样杀了他，

[wʌz; wəz][nɑːt][bræm] ['fɔːrɪst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði]

was	not	Bram	Forest	doing	the	same	thing	for	which	he	had	condemned	the
曾是	不是	布拉姆	森林	正在做	这	相同的	事物	为了	哪个	他	有	谴责	这

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

布拉姆·福雷斯特难道没有做他自己谴责别人的那件事吗?

[bræm] ['fɔːrɪst] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Bram	Forest	straightened	and	hurled	the	cringing	figure	from	him	.
布拉姆	森林	拉直	和	投掷	这	令人作呕	数字	从	他	.

布拉姆·福里斯特直起身子，把那个畏缩的身影从自己身边甩开。

" [ðen] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] , [swaɪn] !
" Then defend yourself , swine !
" 然后 保卫 你自己 , 猪 !

“那就自卫啊，猪猡！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔːriərz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪp] [sɔːrd] .
" he cried and seized up the dead warrior's shining whip sword .
" 他 哭 和 查获 向上 这 死的 战士们 灼灼 鞭 剑 .

他哭着抓起死去的战士闪亮的鞭剑。

[ðə; ði] [dɑːrk] [wʌn] [sɔːt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈvendʒər]
The dark one sought means of escape but he feared turning from this avenger
这 黑暗的 一 寻求 方法 的 逃脱 但 他 害怕 转弯 从 这 复仇者
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as much as facing him .
作为 很多 作为 面向 他 .

黑暗生物寻求逃脱之法，但他害怕背弃这个复仇者，就像害怕面对他一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
He could only play for time .
他 可以 仅有的 玩 为了 时间 .

他只能打到最后。

[ˈraɪzɪŋ] ,
Rising ,
崛起 ,

上升，

[hiː; hi] [riːˈtriːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr]
he retrieved his own sword and faced the other with his expression of fear
他 已检索 他的 自己的 剑 和 面对 这 其他 和 他的 表达 的 害怕
[nɑːt] [wʌn] [wɪt] [əˈbeɪt] .
not one whit abated .
不是 一 白色 减弱 .

他拔出自己的剑，面对着对方，脸上恐惧的表情丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hændz] [wɪpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌn]
The man of the steel hands whipped the sword experimentally and the dark one
这 男人 的 这 钢 双手 鞭打 这 剑 实验 和 这 黑暗的 一
[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
was struck by a ray of hope .
曾是 击 经过 一个 射线 的 希望 .

铁手男子试探性地挥动着剑，黑暗中透出一丝希望。

[ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈklʌmzi] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The other's actions with the blade were as clumsy as had been those of
这 其他的 行动 和 这 刀刃 是 作为 笨拙 作为 有 到过 那些 的
- [ðə; ði] - .
Jlomec the Nadian .
- 这 - .

另一个人使用刀剑的动作和纳迪安人约梅克一样笨拙。

[pərˈhæps] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] .
Perhaps all was not lost .
也许 全部 曾是 不是 丢失的 .

或许一切都还没有结束。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [gript] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kraʊtʃ] [ʌv; əv]

The	dark	one	gripped	his	blade	and	moved	forward	in	the	customary	crouch	of
这	黑暗的	一	紧握	他的	刀刃	和	已搬	向前	在	这	习惯	蹲伏	的

[ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [mæn] .

the	Tarthan	fighting	man	.
这	-	斗争	男人	.

黑衣人紧握利刃，以塔尔坦战士惯常的蹲姿向前迈进。

[ðen] [ɪ'leɪʃn] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'viːld]

Then	elation	welled	up	within	him	as	the	answering	posture	of	the	other	revealed
然后	欣喜	井	向上	之内	他	作为	这	回答	姿势	的	这	其他	揭晓

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrdz] [juːz] .

him	as	knowing	nothing	whatever	of	the	whip	-	sword's	use	.
他	作为	会心	没有什么	任何	的	这	鞭	-	剑的	使用	.

然后，当他看到对方的回答姿态表明他对鞭剑的用法一无所知时，他心中涌起一阵兴奋。

[ðə; ði][dɑːrk] [wʌnz] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

The	dark	one's	smile	returned	.
这	黑暗的	一个人的	微笑	返回	.

黑衣人的笑容再次浮现。

[gɑːd][ɔːr][nɑːt] ,

God	or	not	,
上帝	或者	不是	,

无论有没有上帝，

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wepən] [ʌv; əv] [tɑːrθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]

the	skill	of	this	one	with	the	ancient	weapon	of	Tarth	was	even	less	than
这	技能	的	这	一	和	这	古老的	武器	的	塔斯	曾是	甚至	较少的	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] - .

that	of	the	pathetic	Jlomec	.
那	的	这	可怜的	-	.

此人使用塔斯古兵器的技巧甚至比可怜的杰洛梅克还要差劲。

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriər] ['pæriːd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd]

The	dark	warrior	parried	a	clumsy	thrust	with	ease	and	whipped	his	blade
这	黑暗的	战士	招架	一个	笨拙	推力	和	舒适	和	鞭打	他的	刀刃

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [ɪk'spoʊzd] [bæk] .

around	to	harass	the	other's	exposed	back	.
大约	到	骚扰	这	其他的	裸露	后退	.

黑衣战士轻松挡开了一次笨拙的刺击，然后挥动刀刃骚扰对方暴露的背部。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !

"	You	are	a	fool	!
"	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] , " [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

"	he	said	,	"	whatever	else	you	may	be	.
"	他	说	,	"	任何	别的	你	可能	是	.

他说："不管你是什么。"

[æz; əz][juː; jʊ][daɪ] , [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .

As	you	die	,	give	thought	to	the	fact	that	you	join	a	large	company	.
作为	你	死	,	给	想法	到	这	事实	那	你	加入	一个	大的	公司	.

临终之际，想想你加入了一家大公司这件事吧。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv] [tɑːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ig'nəubli] [bɪ'fɔːr]

Those	who	have	faced	the	greatest	swordsman	of	Tarth	and	fallen	ignobly	before
那些	WHO	有	面对	这	最	剑客	的	塔斯	和	倒下	卑鄙地	前

[hɪz; ɪz] [bleɪd] .

his	blade	.
他的	刀刃	.

那些曾与塔斯最伟大的剑士交锋，却耻辱地倒在他的剑下的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

"	With	that	the	dark	one	whipped	his	blade	home	and	spun	his	adversary
"	和	那	这	黑暗的	一	鞭打	他的	刀刃	家	和	旋转	他的	对手

['ekspɜːrtli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

expertly	in	order	to	discover	the	exact	point	of	entrance	of	the	blade	.
熟练地	在	命令	到	发现	这	精确的	观点	的	入口	的	这	刀刃	.

“说完，黑衣人挥动利刃，熟练地旋转着对手，以便找到利刃的确切入点。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] .

His	aim	was	true	.
他的	目的	曾是	真的	.

他的目标是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [loʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriər]

It	was	just	a	trifle	low	but	the	other	fell	heavily	and	the	dark	warrior
它	曾是	只是	一个	琐事	低的	但	这	其他	跌倒	重度	和	这	黑暗的	战士

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] .

withdrew	his	blade	and	wiped	it	uneasily	.
退出	他的	刀刃	和	擦拭	它	不安地	.

虽然落点略低，但另一把剑却重重地摔在地上，黑暗战士不安地拔出剑，擦拭着剑刃。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [spræŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] .

His	nervousness	sprang	from	fear	.
他的	紧张	弹簧	从	害怕	.

他的紧张源于恐惧。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [gɔdz][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [waɪ] [nɑːt] [tuː] , [ɔːr] [fɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ]

If	one	of	these	so	-	called	gods	had	appeared	,	why	not	two	,	or	four	,	or	a
如果	一	的	这些	所以	-	称为	神	有	出现	,	为什么	不是	二	,	或者	四	,	或者	一个

['dʌz(ə)n] ?

dozen	?
打	?

如果这些所谓的“神”中有一个出现过，为什么不出现两个、四个，甚至十几个呢?

[ðə; ði] - ['sɔːrdzmən] , [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

The	Tarthan	swordsman	,	well	up	on	the	principles	of	discretion	,
这	-	剑客	,	出色地	向上	在	这	原则	的	审慎	,

这位塔尔坦剑士，非常重视谨慎的原则，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɜːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

felt	a	sudden	urge	to	be	quit	of	this	locality	.
毛毡	一个	突然	敦促	到	是	辞职	的	这	地点	.

突然间，我感到一股想要离开这个地方的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [pleɪs] .

It	was	indeed	a	disconcerting	place	.
它	曾是	的确	一个	令人不安	地方	.

那确实是个令人不安的地方。

[braʊn] [foʊk] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

Brown	folk	,	the	identity	and	origin	of	which	he	knew	not	.
棕色的	民间	,	这	身份	和	起源	的	哪个	他	知道	不是	.

他不知道棕色皮肤的人的身份和来历。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [hændz] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

A	white	creature	with	steel	hands	appearing	from	nowhere	.
一个	白色的	生物	和	钢	双手	出现	从	无处	.

一个长着钢铁双手的白色生物凭空出现。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][nekst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

What	would	the	next	manifestation	be	?
什么	会	这	下一个	表现	是	?

接下来会是什么表现形式?

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːriər] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [stæd] .

The	dark	warrior	moved	swiftly	toward	his	waiting	stad	.
这	黑暗的	战士	已搬	迅速地	朝向	他的	等待	斯塔德	.

黑衣战士迅速向等候在那里的士兵走去。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [wɜːr; wər]

He	mounted	and	rode	away	and	not	until	the	figures	about	the	well	were
他	安装	和	骑	离开	和	不是	直到	这	数据	关于	这	出色地	是

['taɪni][spɑːts]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

tiny	spots	almost	beyond	range	of	his	vision	,
微小的	地点	几乎	超过	范围	的	他的	想象	,

他骑上马，扬长而去，直到井边的身影都变成了几乎超出他视线范围的小点。

[dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [briːð] ['iːzəli] .

did	he	again	breathe	easily	.
做过	他	再次	呼吸	容易地	.

他又能轻松呼吸了吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [braʊn] ['vɜːrdʒɪn]

The	Brown	Virgin
这	棕色的	处女

棕色处女

[ræm] ['fɔːrɪst] [muːvd] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][hæf] - [wɜːrld][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

ram	Forest	moved	from	unconscious	into	a	dark	half	-	world	of	pain	and
内存	森林	已搬	从	无意识	进入	一个	黑暗的	一半	-	世界	的	疼痛	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	.
挫折	.

拉姆·福雷斯特从昏迷中进入了一个充满痛苦和挫败感的黑暗半世界。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [sɪəd] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]

He	felt	his	flame	-	seared	body	to	be	hanging	upon	the	edge	of	a	black
他	毛毡	他的	火焰	-	烤	身体	到	是	绞刑	之上	这	边缘	的	一个	黑色的

[ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [fɔːl][nɔːr] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

abyss	into	which	he	could	neither	fall	nor	draw	away	from	.
深渊	进入	哪个	他	可以	两者都不	落下	也不	画	离开	从	.

他感到自己被火焰灼伤的身体悬在黑色深渊的边缘，既无法坠入其中，也无法逃离。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

At	times	,	it	seemed	,
在	时代	,	它	似乎	,

有时，似乎

['dʒent(ə)l][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɪk'splɔːr] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː]

gentle	hands	reached	out	to	explore	but	were	without	the	strength	to	draw
温和的	双手	达到	出去	到	探索	但	是	没有	这	力量	到	画

[hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['presəpɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] .

him	back	from	the	perilous	precipice	upon	which	he	hung	.
他	后退	从	这	危险的	悬崖	之上	哪个	他	悬挂	.

一双温柔的手伸向他，想要探寻，但却无力将他从悬挂的危险悬崖上拉回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][hæf] - [wɜːrld][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	was	an	endless	time	of	balance	in	this	dark	half	-	world	and	then	the
那里	曾是	一个	无尽的	时间	的	平衡	在	这	黑暗的	一半	-	世界	和	然后	这

[θɪk] ['blæknəs] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ,

thick	blackness	faded	to	a	gray	,
厚的	黑	褪色	到	一个	灰色的	,

在这个黑暗的半世界里，曾有过一段漫长的平衡时期，然后浓重的黑暗逐渐消退，变成了灰色。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðɪn]

the	precipice	seemed	to	draw	away	of	its	own	volition	,	and	the	pain	within
这	悬崖	似乎	到	画	离开	的	它是	自己的	意志	,	和	这	疼痛	之内

[hɪm; ɪm] ['lesnd] .

him	lessened	.
他	减少	.

悬崖仿佛自行远离了他，他内心的痛苦也减轻了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] ,

He	was	lying	on	a	bed	of	soft	,
他	曾是	说谎	在	一个	床	的	柔软的	,

他躺在柔软的床上，

[kuːl] [mɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɑːrk]['kævərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

cool	moss	in	a	semi	-	dark	cavern	with	the	sound	of	tinkling	water	in	the	distance
凉爽的	苔藓	在	一个	半	-	黑暗的	洞穴	和	这	声音	的	叮叮当当	水	在	这	距离

.

:
.

半昏暗的洞穴里长着凉爽的苔藓，远处传来潺潺的流水声。

[hiː; hi] [leɪ] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	lay	staring	at	the	ceiling	for	a	long	time	,
他	躺	凝视	在	这	天花板	为了	一个	长的	时间	,

他躺着，长时间盯着天花板。

['wʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] .

wondering	into	what	manner	of	place	he	had	come	and	how	.
好奇	进入	什么	方式	的	地方	他	有	来	和	如何	.

想知道他究竟来到了什么地方，又是如何来到这里的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Then	his	keen	ears	caught	the	sound	of	breathing	other	than	his	own	;
然后	他的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	声音	的	呼吸	其他	比	他的	自己的	;

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了除了自己以外的呼吸声；

[ə; eɪ] [sɔːft] ['briːðɪŋ] [ðæt] [fel] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [kɑːmd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'lɜːt]

a	soft	breathing	that	fell	gently	upon	his	senses	and	calmed	rather	than	alerted
一个	柔软的	呼吸	那	跌倒	轻轻地	之上	他的	感官	和	平静下来	相当	比	已发出警报

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

轻柔的呼吸拂过他的感官，让他平静下来，而不是惊醒他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['neɪkɪd] [braʊn] - [skɪnd] [gɜːrl] ['niːlɪŋ]

He	turned	his	head	and	saw	a	beautiful	,	naked	brown	-	skinned	girl	kneeling
他	转向	他的	头	和	锯	一个	美丽的	,	裸	棕色的	-	去皮	女孩	跪着

[ˌnɪr'baɪ] [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

nearby	but	beyond	his	reach	.
附近	但	超过	他的	抵达	.

他转过头，看到一个美丽的、赤身裸体的棕色皮肤女孩跪在附近，但他够不着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

He	was	struck	first	by	the	beauty	of	her	face	and	form	and	then	by
他	曾是	击	第一的	经过	这	美丽	的	她	脸	和	形式	和	然后	经过

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [braʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd]

the	fact	that	she	was	not	as	completely	brown	as	his	first	impression	had
这	事实	那	她	曾是	不是	作为	完全地	棕色的	作为	他的	第一的	印象	有

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

given	him	to	believe	.
给定	他	到	相信	.

他首先被她姣好的容貌和身材所吸引，然后才意识到她的肤色并不像他第一印象中那样完全是棕色的。

[hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [lɔɪnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] [d'rɒplets] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər]

Her	breasts	and	loins	were	of	pure	white	and	droplets	of	shining	water
她	乳房	和	腰肉	是	的	纯的	白色的	和	飞沫	的	灼灼	水

[ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

ran	down	her	body	.
跑	向下	她	身体	.

她的乳房和腰部洁白无瑕，晶莹剔透的水珠顺着她的身体流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n]

She	was	in	the	act	of	replacing	a	sort	of	leather	harness	upon	her	person
她	曾是	在	这	行为	的	替换	一个	种类	的	皮革	马具	之上	她	人

[ænd; ənd] [bræm] ['fɔːrɪst] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [wət'evər]

and	Bram	Forest	realized	she	had	just	returned	from	bathing	at	whatever
和	布拉姆	森林	已实现	她	有	只是	返回	从	洗澡	在	任何

[pleɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtər] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dresɪŋ]

place	the	unseen	water	gurgled	and	laughed	and	that	she	was	now	dressing
地方	这	看不见	水	咕噜咕噜	和	笑了	和	那	她	曾是	现在	敷料

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她正在给自己穿上某种皮质束身衣，布拉姆·福雷斯特这才意识到，她刚刚从某个看不见的水潺潺作响、发出笑声的地方洗完澡回来，现在正在穿衣服。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

He	held	his	peace	until	the	act	was	completed	,
他	握住	他的	和平	直到	这	行为	曾是	完全的	,

他一直保持沉默，直到事情完成。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [noʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

not	wishing	to	embarrass	her	by	making	his	consciousness	known	while	she	was
不是	祝	到	尴尬	她	经过	制作	他的	意识	已知	尽管	她	曾是

[nuːd] .

nude	.
裸体	.

他不想在她裸体的时候暴露自己的意识，以免让她难堪。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
After a few moments ,
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][hɜːr; hər]
the harness was in place and she rose to stand erect and shake out her
这 马具 曾是 在 地方 和 她 玫瑰 到 站立 直立 和 摇 出去 她
[dɑːrk] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
dark shining hair .
黑暗的 灼灼 头发 .

她系好安全带，站直身子，抖了抖她乌黑亮丽的秀发。

[bræm] ['fɔːrɪst] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
Bram Forest chose this time to speak .
布拉姆 森林 选择 这 时间 到 说话 .

布拉姆·福里斯特选择在这个时候发言。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːbviəsli] [ɪn][jʊr; jər] [det] .
" I do not know who you are , but I am obviously in your debt .
" 我 做 不是 知道 WHO 你 是 , 但 我 是 明显地 在 你的 债务 .

“我不知道你是谁，但我显然欠你一个人情。”

[maɪ] ['grætɪtuːd] .
My gratitude .
我的 感激 .

感激不尽。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ri'æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz] .
" The girl reacted like a startled fawn and drew back several paces .
" 这 女孩 反应 喜欢 一个 惊慌 讨好 和 画 后退 一些 步幅 .

“女孩像受惊的小鹿一样，后退了几步。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ? "
" You have regained consciousness ? "
" 你 有 恢复 意识 ? "

“你恢复意识了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .
" It seems so .
" 它 似乎 所以 .

看来确实如此。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ? "
Where is this place and how came I here ? "
在哪里 是 这 地方 和 如何 来了 我 这里 ? "

这是哪里？我怎么会来到这里？

" [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" We brought you .
" 我们 带来 你 .

我们带你来到了这里。

" [bræm] ['fɔrəsts] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" Bram Forest's brow furrowed in thought .
" 布拉姆 森林的 眉头 沟壑 在 想法 .

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头，陷入了沉思。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

Now	**I**	**remember**	**.**
现在	我	记住	.

我想起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt]

There	**were**	**a**	**group**	**of**	**people**	**such**	**as**	**you**	**at**	**the**	**place**	**I**	**tried**	**to**	**fight**
那里	是	一个	团体	的	人们	这样的	作为	你	在	这	地方	我	尝试	到	斗争

[ðə; ði][dɑːrk] ['sɔːrdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] .

the	**dark**	**swordsman**	**with**	**his**	**own**	**weapons**	**.**
这	黑暗的	剑客	和	他的	自己的	武器	.

在我试图用黑剑士自己的武器与他战斗的地方，也有一群像你这样的人。

" [bræm] ['fɔːrɪst] ['tʃʌkld] ['ruːfəli] .

"	**Bram**	**Forest**	**chuckled**	**ruefully**	**.**
"	布拉姆	森林	轻笑	懊悔地	.

布拉姆·福里斯特苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fer] [soʊ] [wel] . "

"	**It**	**seems**	**I**	**did**	**not**	**fare**	**so**	**well**	**.**	**"**
"	它	似乎	我	做过	不是	票价	所以	出色地	.	"

“看来我表现得不太好。”

" [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

"	**When**	**we**	**discovered**	**you**	**were**	**not**	**our**	**god**	**,**
"	什么时候	我们	发现	你	是	不是	我们的	上帝	,

“当我们发现你不是我们的神时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ][bʌt; bət][aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs]

the	**others**	**wanted**	**to**	**leave**	**you**	**there**	**to**	**die**	**but**	**I**	**resisted**	**this**
这	其他的	通缉	到	离开	你	那里	到	死	但	我	抵抗	这

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . "

as	**being**	**inhuman**	**and**	**made**	**them**	**bring**	**you**	**here**	**.**	**"**
作为	存在	不人道	和	制成	他们	带来	你	这里	.	"

其他人想把你留在那里等死，但我认为这种做法不人道，所以坚持让他们把你带到这里来。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] ? "

"	**Where**	**are**	**the**	**rest**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	休息	?	"

其他人呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] . "

"	**They**	**have**	**returned**	**.**	**"**
"	他们	有	返回	.	"

他们回来了。

" [rɪ'tɜːrnd] [wens] ?

"	**Returned**	**whence**	**?**
"	返回	何处	?

从哪里返回?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['sædli] .

"	**The**	**girl**	**lowered**	**her**	**beautiful**	**head**	**sadly**	**.**
"	这	女孩	降低	她	美丽的	头	令人遗憾的是	.

女孩悲伤地低下了她美丽的头。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	**That**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**.**
"	那	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [smaɪld] .
" **Bram** **Forest** **smiled** .
" 布拉姆 森林 微笑 .

布拉姆·福雷斯特笑了。

" [biː; bi][nɑːt][soʊ][sæd] .
" **Be** **not** **so** **sad** .
" 是 不是 所以 伤心 .

别这么难过。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
The **fact** **that** **you** **prefer** **to** **keep** **the** **information** **to** **yourself** **is** **no** **reason** **for**
这 事实 那 你 更喜欢 到 保持 这 信息 到 你自己 是 不 原因 为了
[nɪr] - [terz] . "
near **-** **tears** **.** **"**
靠近 - 眼泪 . "

你选择将信息保密并不是什么值得你哭泣的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sæd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['saɪər] . "
" **I** **am** **not** **sad** **for** **that** **reason** **,** **sire** **.** **"**
" 我 是 不是 伤心 为了 那 原因 , 父系 . "

“陛下，我并非为此感到悲伤。”

" [ðen] [waɪ] ? "
" **Then** **why** **?** **"**
" 然后 为什么 ? "

“那为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ʃʊrli] ['ðerfɔːr] , [nɑːt]
" **Because** **you** **asked** **the** **question** **and** **are** **even** **more** **surely** **therefore** **,** **not**
" 因为 你 问 这 问题 和 是 甚至 更多的 一定 所以 , 不是
['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
our **god** **.**
我们的 上帝 .

“因为你问了这个问题，所以你更加肯定不是我们的神。”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Bram** **Forest** **was** **deeply** **curious** **and** **half** **-** **amused** **at** **the** **trend** **of** **this**
" 布拉姆 森林 曾是 深 好奇的 和 一半 - 觉得好笑 在 这 趋势 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

布拉姆·福里斯特对这种谈话的走向感到非常好奇，同时也觉得有点好笑。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðen] .
" **Tell** **me** **this** **,** **then** **.**
" 告诉 我 这 , 然后 .

“那么，告诉我这件事吧。”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][gɑːd] ? "
Why **does** **my** **asking** **the** **question** **eliminate** **all** **possibility** **of** **my** **being** **your** **god** **?** **"**
为什么 做 我的 问 这 问题 排除 全部 可能性 的 我的 存在 你的 上帝 ? "

为什么我问这个问题就彻底否定了我是你神的可能性呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɑːd][wiː; wi] [siːk] [ænd; ənd] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ,
" **Because** **if** **you** **were** **the** **god** **we** **seek** **and** **yearn** **for** **,**
" 因为 如果 你 是 这 上帝 我们 寻找 和 向往 为了 ,

“因为如果你是我们所寻求和渴望的神，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [wer] [maɪ] ['piːp(ə)l] [went] .
you **would** **not** **have** **to** **ask** **where** **my** **people** **went** **.**
你 会 不是 有 到 问 在哪里 我的 人们 去 .

你无需询问我的族人去了哪里。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] . "
You would know . "
你 会 知道 . "

你会知道的。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [mjuːzd] ,
" Instead of clarifying the situation , " Bram Forest mused ,
" 反而 的 澄清 这 情况 , " 布拉姆 森林 沉思 ,

“与其澄清情况，”布拉姆·福雷斯特沉思道，

" [iːtʃ] ['kwestʃən] [sendz] [ˌem 'iː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['læbərɪnθ] . "
" each question sends me deeper and deeper into a mental labyrinth . "
" 每个 问题 发送 我 更深 和 更深 进入 一个 精神的 迷宫 . "

“每个问题都让我越陷越深，仿佛置身于一个精神迷宫之中。”

" [wiː; wi] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .
" We risked our lives in going to the place you found us .
" 我们 冒险 我们的 生活 在 去 到 这 地方 你 成立 我们 .

“我们冒着生命危险去了你们找到我们的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
It was forbidden to credit the ancient legend of our people .
它 曾是 禁止 到 信用 这 古老的 传奇 的 我们的 人们 .

禁止将我们民族的古老传说归功于任何人。

['ðerfɔːr] — "
Therefore — "
所以 — "

所以-”

" [wʌt] ['ledʒənd] ? "
" What legend ? "
" 什么 传奇 ? "

“什么传说？”

" [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]
" That upon this day and at that place our god would appear to deliver us
" 那 之上 这 天 和 在 那 地方 我们的 上帝 会 出现 到 递送 我们
.
:
.

“愿我们的神在这一天，在那个地方显现，拯救我们。”

" [bræm] ['fɔːrɪst] , [naʊ] ['despərətli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] ['klærəfaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
" Bram Forest , now desperately seeking a question that would clarify rather than
" 布拉姆 森林 , 现在 绝望地 寻求 一个 问题 那 会 阐明 相当 比
['fɜːrðər] [bɪ'fʌdəl] ,
further befuddle ,
更远 醉人 ,

“布拉姆·福雷斯特现在迫切地想要提出一个能够澄清事实而不是让人更加困惑的问题，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
held up his hand .
握住 向上 他的 手 .

他举起了手。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] ,

If	you	expected	a	god	to	appear	and	I	arrived	on	schedule	,
如果	你	预期的	一个	上帝	到	出现	和	我	到达的	在	日程	,

如果你期待神明降临，而我如期而至，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hiː; hi] ? "

how	can	you	be	so	sure	that	I	am	not	he	?	"
如何	能	你	是	所以	当然	那	我	是	不是	他	?	"

你怎么能如此肯定我不是他呢?

" [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	We	thought	so	when	you	advanced	upon	the	hideous	Abarian	and	took	his
"	我们	想法	所以	什么时候	你	先进的	之上	这	可怕	-	和	采取	他的

[θroʊt] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [hændz] .

throat	in	your	great	hands	.
喉	在	你的	伟大的	双手	.

“我们当时就这么想的，当你冲向那个可怕的阿巴里安人，用你那双大手掐住他的喉咙时。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	when	you	not	only	allowed	him	to	live	but	also	suffered	him	to
但	什么时候	你	不是	仅有的	允许	他	到	居住	但	还	遭受	他	到

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaɪlæʃ] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,

take	up	his	whip	-	sword	and	come	within	an	eyelash	of	killing	you	,
拿	向上	他的	鞭	-	剑	和	来	之内	一个	睫毛	的	杀	你	,

但是，你不仅让他活了下来，还任由他拿起鞭剑，几乎就要杀了你。

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

we	knew	you	were	not	our	god	.
我们	知道	你	是	不是	我们的	上帝	.

我们知道你不是我们的神。

" [bræm] ['fɔːrɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Bram	Forest	nodded	with	understanding	.
"	布拉姆	森林	点头	和	理解	.

布拉姆·福里斯特理解地点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] ['stuːpɪd] [ðæt] [ækt][wʌz; wəz] .

"	I	can	see	now	how	stupid	that	act	was	.
"	我	能	看	现在	如何	愚蠢的	那	行为	曾是	.

我现在明白我当时的行为有多么愚蠢了。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɑːd] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] .

Certainly	not	a	manner	in	which	a	genuine	god	would	conduct	himself	.
当然	不是	一个	方式	在	哪个	一个	真的	上帝	会	执行	他自己	.

这绝不是一位真正神明会采取的行为方式。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	glanced	at	the	girl	and	smiled	.
"	他	瞥了一眼	在	这	女孩	和	微笑	.

他瞥了女孩一眼，笑了。

" [pliːz] [kʌm] ['kloʊzər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ['betər] .

"	Please	come	closer	that	I	may	see	you	better	.
"	请	来	更近	那	我	可能	看	你	更好的	.

请靠近些，这样我才能看得更清楚。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [rɪ'lʌktəntli] , [bræm] ['fɔːrɪst] [θɔːt] , [ænd; ənd]

"	She	moved	her	head	in	the	negative	,	reluctantly	,	Bram	Forest	thought	,	and
"	她	已搬	她	头	在	这	消极的	,	勉强	,	布拉姆	森林	想法	,	和

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“她不情愿地摇了摇头，布拉姆·福雷斯特心想，然后回答道：”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][gɑːd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" If you were our god I would gladly place myself in your power to do with
" 如果 你 是 我们的 上帝 我 会 乐意 地方 我 在 你的 力量 到 做 和
[ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,
me as you would ,
我 作为 你 会 ,

“如果你是我们的神，我甘愿将自己交托于你，任你处置。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but as you are mortal , I must remain away from you .
但 作为 你 是 凡人 , 我 必须 保持 离开 从 你 .

但因为你终究是凡人，我必须远离你。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [fraund] .
" Bram Forest frowned .
" 布拉姆 森林 皱眉 .

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头。

" [ə'gen] [θɪŋz] [get] ['mɜːrki] . "
" Again things get murky . "
" 再次 事物 得到 浑浊的 . "

“事情又变得扑朔迷离了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [self] -
" I am a virgin , " the beautiful girl explained simply and with no self -
" 我 是 一个 处女 , " 这 美丽的 女孩 解释 简单地 和 和 不 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] [wət'evər] .
consciousness whatever .
意识 任何 .

“我是个处女，”这位美丽的女孩坦率地解释道，丝毫没有感到羞愧。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɔː'deɪnd] .
" I must remain so until my time is ordained .
" 我 必须 保持 所以 直到 我的 时间 是 受戒 .

“我必须保持这种状态，直到我的时间到来。”

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][vər'dʒɪnəti] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɪst] ,
If I lost my virginity , even through violation that I resist ,
如果 我 丢失的 我的 童贞 , 甚至 通过 违反 那 我 抵抗 ,

如果我失去了童贞，即使是通过我反抗的侵犯，

[aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] .
I would immediately be delivered into the Golden Ape .
我 会 立即地 是 发表 进入 这 金的 猿 .

我会被立即送进金猿号。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['ʌpraɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Bram Forest came upright , causing the girl to retreat a step further in alarm .
" 布拉姆 森林 来了 直立 , 导致 这 女孩 到 撤退 一个 步 更远 在 警报 .

“布拉姆·福雷斯特站了起来，吓得女孩又后退了一步。”

" [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" The Golden Ape , did you say ? "
" 这 金的 猿 , 做过 你 说 ? "

“你说的是金猿吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] —

"	And	you	are	a	virgin	—
"	和	你	是	一个	处女	—

“而你还是个处女——”

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][bræm] ['fɔːrɪst] [sæŋk] [bæk]

"	This	last	was	a	statement	rather	than	a	question	as	Bram	Forest	sank	back
"	这	最后的	曾是	一个	陈述	相当	比	一个	问题	作为	布拉姆	森林	沉没	后退

,

,

,

“最后这句话与其说是疑问，不如说是一种陈述，因为布拉姆森林队已经后退了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .

his	eyes	misty	with	thought	.
他的	眼睛	蒙蒙	和	想法	.

他眼神迷离，陷入沉思。

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ] ['stæliən] — " [hiː; hi] ['pɒndəd] .

"	An	ape	,	a	boar	,	a	stallion	—	"	he	pondered	.
"	一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	—	"	他	沉思	.

“猿猴、野猪、种马——”他沉思道。

" [ə; eɪ]['vɝːdʒənz] [fiːst] —

"	A	virgin's	feast	—
"	一个	处女的	盛宴	—

“处女的盛宴——

" [ðə; ði][gɜːrl] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

"	The	girl	eyed	him	with	concern	.
"	这	女孩	眼睛	他	和	忧虑	.

女孩担忧地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [wuːnd] [hæz; həz][nɑːt] [kɔːzd] — "

"	Are	you	sure	that	your	wound	has	not	caused	—	"
"	是	你	当然	那	你的	伤口	有	不是	导致	—	"

“你确定你的伤口没有造成——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

"	It	is	not	that	,	"	he	said	,	switching	his	mind	back	to	things	of	the	moment
"	它	是	不是	那	,	"	他	说	,	交换	他的	头脑	后退	到	事物	的	这	片刻

.

:

.

“不是那样的，”他说道，把注意力转回到眼前的事情上。

" [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — [maɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ruːlz] [ʌv; əv]

"	I'm	just	wondering	—	might	you	tell	me	your	name	without	breaking	any	rules	of
"	我是	只是	好奇	—	可能	你	告诉	我	你的	姓名	没有	打破	任何	规则	的

['retɪsns] ? "

reticence	?	"
沉默寡言	?	"

“我只是好奇——您能否在不违反保密原则的前提下告诉我您的名字？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sə'lemnəti] [ðæt] [tʌtʃt] [bræm] ['fɔːrɪst] .

"	I	am	Ylia	,	"	she	said	with	a	childlike	solemnity	that	touched	Bram	Forest	.
"	我	是	-	,	"	她	说	和	一个	孩子气	严肃	那	感动	布拉姆	森林	.

“我是伊利亚，”她用孩子般的庄重语气说道，这让布拉姆·福雷斯特深受感动。

" [ænd; ənd] [dʌz] - ['nevər] [smaɪl] ?

"	And	does	Ylia	never	smile	?
"	和	做	-	绝不	微笑	?

“伊利亚难道从来不笑吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]

"	It	seemed	to	him	she	made	an	effort	to	do	this	but	was	so
"	它	似乎	到	他	她	制成	一个	努力	到	做	这	但	曾是	所以

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

unfamiliar	with	the	expression	that	she	could	not	manage	it	.
陌生	和	这	表达	那	她	可以	不是	管理	它	.

“在他看来，她似乎努力想做到这一点，但由于对这种表达方式非常不熟悉，所以没能做到。”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [kloʊz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	extended	a	hand	,	not	disconcerted	that	she	did	not	come	close	and	take	it	.
他	扩展	一个	手	,	不是	不安	那	她	做过	不是	来	关闭	和	拿	它	.

他伸出手，并不在意她没有走近握住。

[hiː; hi] [sed] , " - , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər]

He	said	,	"	Ylia	,	I	would	not	again	ask	a	question	you	did	not	wish	to	answer
他	说	,	"	-	,	我	会	不是	再次	问	一个	问题	你	做过	不是	希望	到	回答

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他说：“伊利亚，我不会再问你以前不想回答的问题了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][led] — [ə'baʊt] [ðæt]

But	I	am	mightily	puzzled	about	the	life	you	must	have	led	—	about	that
但	我	是	非常	困惑	关于	这	生活	你	必须	有	引领	—	关于	那

['mænər] [ʌv; əv] ['meɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

manner	of	males	you	have	had	contact	with	.
方式	的	男性	你	有	有	接触	和	.

但我对你过去的生活方式——以及你接触过的那些男性——感到非常困惑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

They	are	certainly	a	miserable	lot	if	a	female	of	their	race	must	look	to
他们	是	当然	一个	悲惨的	很多	如果	一个	女性	的	他们的	种族	必须	看	到

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] .

her	virtue	every	waking	moment	.
她	美德	每一个	醒来	片刻	.

如果她们种族的女性必须时时刻刻注意自己的贞洁，那她们肯定很悲惨。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	As	for	me	,
"	作为	为了	我	,

至于我，

- — [ænd; ənd] [pliːz] [bɪ'liːv] — [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]

Ylia	—	and	please	believe	—	I	would	no	more	touch	you	in	desire	than	I	would
-	—	和	请	相信	—	我	会	不	更多的	触碰	你	在	欲望	比	我	会

['noʊɪŋli] ['ɪndʒər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

knowingly	injure	a	child	.
明知	损伤	一个	孩子	.

伊利亚——请相信——我绝不会出于欲望去碰你，就像我绝不会故意伤害孩子一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɑːrdɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

You	are	safe	in	my	presence	as	in	the	most	guarded	room	of	a	nunnery	.
你	是	安全的	在	我的	在场	作为	在	这	最多	守卫	房间	的	一个	尼姑庵	.

在我身边，你就像在修道院戒备最森严的房间里一样安全。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['grætɪtuːd] [ɔːr][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	If	he	expected	gratitude	or	a	pat	on	the	back	for	his	nobility	,	he	was
"	如果	他	预期的	感激	或者	一个	拍	在	这	后退	为了	他的	贵族	,	他	曾是

['ruːdli] [sər'praɪzd] .

rudely	surprised	.
粗鲁地	惊讶	.

“如果他期望因其高尚品格而得到感激或赞扬，那他一定会大吃一惊。”

- ['streɪtnd] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] [brests] [prə'truːdiŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ri'ækt]
Ylia straightened , her young breasts protruding gracefully and if she did not react
- 拉直 , 她 年轻的 乳房 突出 优雅地 和 如果 她 做过 不是 反应
[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

伊莉娅挺直了身子，年轻的乳房优雅地挺立着，如果她没有愤怒地回应，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['mɪrərd] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
her face mirrored something close to it .
她 脸 镜像 某物 关闭 到 它 .

她的脸上映照出与此类似的景象。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
" Then I am not desirable ?
" 然后 我 是 不是 理想 ?

“那我就不受欢迎吗？”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [bliŋkt] .
" Bram Forest blinked .
" 布拉姆 森林 眨眼 .

布拉姆·福雷斯特眨了眨眼。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
" I did not say that .
" 我 做过 不是 说 那 .

我没说过那样的话。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] .
You are one of the fairest I have ever set eyes upon .
你 是 一 的 这 最公平 我 有 曾经 放 眼睛 之上 .

你是我见过的最美丽的人之一。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] - [kəm'pliːtli] .
" This puzzled Ylia completely .
" 这 困惑 - 完全地 .

这让伊利亚百思不得其解。

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪp] , [waɪ] — ?
" Then in the name of the Golden Ape , why — ?
" 然后 在 这 姓名 的 这 金的 猿 , 为什么 — ?

那么，以金猿的名义，为什么——?

" [bræm] ['fɔːrɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Bram Forest raised his hand with a gesture of both interruption and
" 布拉姆 森林 提高 他的 手 和 一个 手势 的 两个都 中断 和
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

布拉姆·福里斯特举起手，既表示打断，也表示投降。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[let] [ˌjuː 'es] [pər'suː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [noʊ] ['fɜːrðər] .
Let us pursue this subject no further .
让 我们 追求 这 主题 不 更远 .

我们不要再继续讨论这个问题了。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [groʊ] [di:p] [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ['kwɪksænd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɑ:təm] .

The	waters	grow	deep	and	I	suspect	quicksand	at	their	bottom	.
这	水	生长	深的	和	我	怀疑	流沙	在	他们的	底部	.

水越来越深，我怀疑水底有流沙。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

There	are	questions	in	my	mind	.
那里	是	问题	在	我的	头脑	.

我心中有一些疑问。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv]

Allow	me	to	bring	them	forth	with	the	understanding	that	you	do	not	have
允许	我	到	带来	他们	前进	和	这	理解	那	你	做	不是	有

[tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] .

to	answer	any	you	do	not	wish	to	.
到	回答	任何	你	做	不是	希望	到	.

请允许我提出这些问题，但请理解，您不必回答任何您不想回答的问题。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [maɪnd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kə'nʌndrəmz] ['relətɪv]

"	It	was	evident	that	Ylia's	mind	was	also	a	bag	of	conundrums	relative
"	它	曾是	明显	那	-	头脑	曾是	还	一个	包	的	难题	相对的

[tu:; tə] [ðɪs] [leɪt] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dhʊd] [hu:] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜ:r; hər][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

to	this	late	candidate	for	godhood	who	had	insulted	her	desirability	and
到	这	晚的	候选人	为了	神性	WHO	有	受辱	她	理想性	和

[jet] ['kɔmplimәntid] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

yet	complimented	her	upon	it	at	the	same	time	.
然而	赞扬	她	之上	它	在	这	相同的	时间	.

“很明显，伊利亚的脑子里也充满了谜团，因为这位后来的神明候选人既侮辱了她的魅力，又同时称赞了她。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][sæt] ['greɪsfəli] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [mɔ:s] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	moved	forward	and	sat	gracefully	down	near	the	moss	resting	place	of	her
她	已搬	向前	和	卫星	优雅地	向下	靠近	这	苔藓	休息	地方	的	她

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她走上前去，优雅地坐在病人栖息的苔藓旁。

[bræm] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tensnəs] .

Bram	Forest	was	aware	of	her	tenseness	.
布拉姆	森林	曾是	意识到的	的	她	紧张	.

布拉姆·福雷斯特察觉到了她的紧张。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv]

She	was	like	a	beautiful	animal	ready	to	spring	away	at	the	first	sign	of
她	曾是	喜欢	一个	美丽的	动物	准备好	到	春天	离开	在	这	第一的	符号	的

['hɑ:st(ə)l] ['mu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

hostile	movement	on	his	part	.
敌对的	移动	在	他的	部分	.

她就像一只美丽的动物，只要他稍有敌意，她就会立刻跳开。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θrɪld]

But	he	also	got	the	impression	that	coming	within	reach	of	his	arms	thrilled
但	他	还	得到	这	印象	那	未来	之内	抵达	的	他的	武器	激动不已

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但他也感觉到，靠近他的怀抱让她感到无比兴奋。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs]

He	believed	this	even	while	knowing	that	she	would	have	fought	like	a	tigress
他	相信	这	甚至	尽管	会心	那	她	会	有	战斗	喜欢	一个	母老虎

[əˈgenst] [ˈeni] [ædˈvæns] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

against	any	advance	upon	his	part	.
反对	任何	进步	之上	他的	部分	.

他明知她会像母老虎一样奋起反抗他的任何举动，却仍然相信这一点。

[hiː; hi] [sed] , " - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

He	said	,	"	Ylia	,	you	are	indeed	a	strange	child	.
他	说	,	"	-	,	你	是	的确	一个	奇怪的	孩子	.

他说：“伊利亚，你真是个奇怪的孩子。”

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk]

You	remained	here	after	your	people	left	and	brought	me	back	from	the	brink
你	剩余	这里	后	你的	人们	左边	和	带来	我	后退	从	这	边缘

[ʌv; əv] [deθ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈvaɪəleɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn]

of	death	even	with	the	fear	that	I	would	rise	up	and	violate	you	as	soon
的	死亡	甚至	和	这	害怕	那	我	会	上升	向上	和	违反	你	作为	很快

[æz; əz] [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

as	I	acquired	the	strength	to	do	so	.
作为	我	获得	这	力量	到	做	所以	.

你的人民离开后，你留了下来，把我从死亡边缘救了回来，即使你害怕我一旦有力量就会起来侵犯你。

[jʊr; jər] [θɔːt] [ˈprɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

Your	thought	processes	are	difficult	to	understand	.
你的	想法	流程	是	难的	到	理解	.

你的思维方式很难理解。

" - [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Ylia	lowered	her	eyes	.
"	-	降低	她	眼睛	.

伊莉娅垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ˈsaɪər] . "

"	You	wished	to	ask	some	questions	,	sire	.	"
"	你	希望	到	问	一些	问题	,	父系	.	"

“陛下，您想问几个问题。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bræm] [ˈfɔːrɪst] .

"	My	name	is	Bram	Forest	.
"	我的	姓名	是	布拉姆	森林	.

我的名字是布拉姆·福雷斯特。

[ðə; ði] [ˈsaɪər] [ɪl] - [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] . "

The	sire	ill	-	becomes	you	.	"
这	父系	患病的	-	变成	你	.	"

你的父亲与你格格不入。

" [bræm] — [ˈfɔːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ɪkˌsperɪˈmentəli] .

"	Bram	—	Forest	,	"	she	murmured	experimentally	.
"	布拉姆	—	森林	,	"	她	低声说道	实验	.

“布拉姆——福雷斯特，”她试探性地低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt]

Then	she	raised	her	eyes	and	there	dawned	upon	her	face	the	most	brilliant
然后	她	提高	她	眼睛	和	那里	黎明	之上	她	脸	这	最多	杰出的

[ʌv; əv] [smaɪlz] .

of	smiles	.
的	微笑	.

然后她抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Her	**look**	**was**	**one**	**of**	**both**	**dignity**	**and**	**gratitude**	**.**
她	看	曾是	一	的	两个都	尊严	和	感激	.

她的神情既庄重又充满感激。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [bræm] ['fɔːrɪst] ！ "

"	**You**	**do**	**me**	**much**	**honor**	**,**	**Bram**	**Forest**	**!**	**"**
"	你	做	我	很多	荣誉	,	布拉姆	森林	！	"

“布拉姆·福雷斯特，你真是我的荣幸！”

" ['ɑːnər] ?

"	**Honor**	**?**
"	荣誉	?

“荣誉?

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	**fail**	**to**	**understand**	**.**
我	失败	到	理解	.

我不明白。

" - [aɪz] [gləud] ['praʊdli] .

"	**Ylia's**	**eyes**	**glowed**	**proudly**	**.**
"	-	眼睛	发光	自豪地	.

伊利亚的眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n][voʊlnə][hɜːr'self] ！ "

"	**Why**	**,**	**you**	**treat**	**me**	**with**	**such**	**respect**	**that**	**I**	**could**	**be**	**even**	**Volna**	**herself**	**!**	**"**
"	为什么	,	你	对待	我	和	这样的	尊重	那	我	可以	是	甚至	沃尔纳	她自己	！	"

“你对我如此尊敬，简直把我当成了沃尔娜本人！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [voʊlnə] ?

"	**And**	**who**	**is**	**this**	**Volna**	**?**
"	和	WHO	是	这	沃尔纳	?

“这位沃尔娜是谁？”

" - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænz] ['ɪgnərəns] .

"	**Ylia**	**was**	**startled**	**at**	**this**	**strange**	**man's**	**ignorance**	**.**
"	-	曾是	惊慌	在	这	奇怪的	男人的	无知	.

“伊利亚对这个陌生人的无知感到震惊。”

" [waɪ] , ['evriwʌn] [ɑːn] [tɑːrθ] [noʊz] [ʌv; əv][voʊlnə] , ['prɪnses] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] , ['sɪstər] [ʌv; əv]

"	**Why**	**,**	**everyone**	**on**	**Tarth**	**knows**	**of**	**Volna**	**,**	**Princess**	**of**	**Nadia**	**,**	**sister**	**of**
"	为什么	,	每个人	在	塔斯	知道	的	沃尔纳	,	公主	的	娜迪亚	,	姐姐	的

-

Bontarc	**,**
-	,

“为什么，塔斯岛上的每个人都知道沃尔娜，她是纳迪亚的公主，邦塔克的妹妹，

[huː] [ɪz] [prɪns] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə][ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

who	**is**	**Prince**	**of**	**Nadia**	**and**	**ruler**	**of**	**that**	**great**	**nation**	**.**
WHO	是	王子	的	娜迪亚	和	统治者	的	那	伟大的	国家	.

他是纳迪亚王子，也是那个伟大国家的统治者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['evər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn] [tɑːrθ] . "

She	**is**	**the**	**most**	**exquisitely**	**beautiful**	**woman**	**ever**	**to**	**be**	**born**	**on**	**Tarth**	**.**	**"**
她	是	这	最多	精美绝伦	美丽的	女士	曾经	到	是	出生	在	塔斯	.	"

她是塔斯星球上诞生过的最绝世美女。

" ['fænsi] [ðæt] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [pruːvd] [mɑːrkt]
" Fancy that , " Bram Forest said with a lack of enthusiasm that proved marked
" 想要 那 , " 布拉姆 森林 说 和 一个 缺少 的 热情 那 已证实 标记
[dɪs'ɪntrəst] .
disinterest .
漠不关心 .

“真是想不到，”布拉姆·福雷斯特说道，语气中缺乏热情，明显流露出漠不关心。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ə'kweɪntəns] , [nɔːr] [ʌv; əv]
" I'm afraid I've never had the pleasure of the lady's acquaintance , nor of
" 我是 害怕的 我已经 绝不 有 这 乐趣 的 这 女士的 熟人 , 也不 的
[hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] , ['iːðər] .
her illustrious brother , either .
她 杰出 兄弟 , 任何一个 .

“恐怕我从未有幸结识过这位女士，也从未有幸结识过她那位杰出的哥哥。”

" - ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['sædnəs] .
" Ylia lowered her eyes in sadness .
" - 降低 她 眼睛 在 悲伤 .

伊莉娅悲伤地垂下了眼帘。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - . "
" She was also the sister of Jlomec . "
" 她 曾是 还 这 姐姐 的 - . "

“她也是Jlomec的妹妹。”

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] [ɪz] - ? "
" And who , pray is Jlomec ? "
" 和 WHO , 祈祷 是 - ? "

“那么，Jlomec是谁呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [sɪns] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
" I thought you knew since you tried to avenge his death .
" 我 想法 你 知道 自从 你 尝试 到 报仇 他的 死亡 .

“我以为你知道，因为你曾试图为他报仇。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kruːəl] - - [sluː] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] . "
He was the Nadian the cruel Abarian Retoc slew under your very eyes . "
他 曾是 这 - 这 残忍的 - - 一万 在下面 你的 非常 眼睛 . "

他就是那个被残忍的阿巴里安人雷托克在你眼前杀害的纳迪安人。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .
" I'm sorry to hear that , " Bram Forest said .
" 我是 对不起 到 听到 那 , " 布拉姆 森林 说 .

“听到这个消息我很遗憾，”布拉姆·福雷斯特说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [bræm] ['fɔrəsts] [maɪnd] [dɪd] [nɑːt]
But the cowardly death had been accomplished and Bram Forest's mind did not
但 这 胆小 死亡 有 到过 完成 和 布拉姆 森林的 头脑 做过 不是
[dwel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər]
dwell upon it as he could not see where it affected him one way or another
住 之上 它 作为 他 可以 不是 看 在哪里 它 做作的 他 一 方式 或者 其他
.
:
.

但是，这种懦弱的死亡已经发生了，布拉姆·福雷斯特并没有过多地去想它，因为他看不出它对他有什么影响。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ylia , " he said ,
" - , " 他 说 ,

“伊利亚，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ænd; ənd] [noʊ]

"	take	it	as	a	supposition	that	I	was	born	this	very	moment	and	know
"	拿	它	作为	一个	假设	那	我	曾是	出生	这	非常	片刻	和	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ɪts] ['kʌstəmz] .

nothing	of	this	world	or	its	customs	.
没有什么	的	这	世界	或者它是		海关	.

“假设我此刻刚刚出生，对这个世界及其习俗一无所知。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]

With	that	in	mind	,	tell	me	of	it	—	the	things	you	would	tell	a	wondering
和	那	在	头脑	,	告诉	我	的	它	—	这	事物	你	会	告诉	一个	好奇

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

考虑到这一点，请告诉我——你会对一个充满好奇的孩子说些什么。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

"	She	glanced	at	him	strangely	.
"	她	瞥了一眼	在	他	奇怪的	.

她奇怪地看了他一眼。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊld] ['siːkrət] . "

"	I	will	tell	you	all	that	I	am	not	bound	to	hold	secret	.	"
"	我	将要	告诉	你	全部	那	我	是	不是	边界	到	抓住	秘密	.	"

“我会把所有我没有义务保守秘密的事情都告诉你们。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	would	not	wish	to	know	more	.
"	我	会	不是	希望	到	知道	更多的	.

我不想了解更多。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

"	The	beautiful	Ylia	leaned	forward	,
"	这	美丽的	-	倾斜	向前	,

美丽的伊利亚向前倾身，

[soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd]

so	preoccupied	with	the	task	she	had	set	herself	that	all	her	reserve	and
所以	心事重重	和	这	任务	她	有	放	她自己	那	全部	她	预订	和

['werinəs] [left] [hɜːr; hər] .

wariness	left	her	.
警惕	左边	她	.

她一心扑在自己设定的任务上，以至于所有的矜持和谨慎都消失了。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['loʊɝd] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][bræm] ['fɔrəsts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	action	brought	her	lowered	head	close	to	Bram	Forest's	face	and	the
她	行动	带来	她	降低	头	关闭	到	布拉姆	森林的	脸	和	这

[swiːt] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

sweet	smell	of	her	newly	washed	and	shining	hair	was	in	his	nostrils	.
甜的	闻	的	她	新	洗过	和	灼灼	头发	曾是	在	他的	鼻孔	.

她低下头，脸凑近布拉姆·福雷斯特的脸，她刚洗过的闪亮秀发散发出的甜美香气钻进了他的鼻孔。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] - [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Then	he	also	became	preoccupied	with	the	map	Ylia	was	drawing	on	the	floor
然后	他	还	成为	心事重重	和	这	地图	-	曾是	绘画	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

of	the	cavern	.
的	这	洞穴	.

然后，他也开始全神贯注地观察伊利亚在洞穴地板上绘制的地图。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] ,

Long	**they**	**sat**	**thus**	**,**
长的	他们	卫星	因此	,

他们就这样坐了很久，

- [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk][ænd; ənd][bræm] ['fɔrəsts] ['fæs(ə)l][maɪnd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ʃiː; ʃi]

Ylia	**enjoying**	**her**	**task**	**and**	**Bram**	**Forest's**	**facile**	**mind**	**drawing**	**in**	**each**	**syllable**	**she**
-	享受	她	任务	和	布拉姆	森林的	容易的	头脑	绘画	在	每个	音节	她

[spoʊk] [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

spoke	**and**	**committing**	**it**	**to**	**memory**	**.**
辐	和	提交	它	到	记忆	.

伊利亚很享受她的任务，而布拉姆·福雷斯特则思维敏捷，将她说的每一个音节都记在了心里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第3/8页

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['da:kənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Finally **the** **sun** **lowered** **and** **the** **interior** **of** **the** **cavern** **darkened** **until** **they** **could**
最后 这 太阳 降低 和 这 内部的 的 这 洞穴 变暗 直到 他们 可以
[noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
no **longer** **see** **each** **other** **.**
不 更长 看 每个 其他 .

最后，太阳西沉，洞穴内部变得昏暗，他们再也看不见彼此了。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [bræm] ['fɔ:rɪst] [ə'raɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm] - ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz]
The **most** **important** **conviction** **Bram** **Forest** **arrived** **at** **from** **Ylia's** **discourse** **was**
这 最多 重要的 定罪 布拉姆 森林 到达的 在 从 - 话语 曾是
[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [wʌn] .
indeed **a** **startling** **one** **.**
的确 一个 令人震惊 一 .

布拉姆·福雷斯特从伊利亚的论述中得出的最重要的结论确实令人震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tɑ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['plænɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
He **was** **certain** **that** **this** **Tarth** **was** **a** **twin** **planet** **to** **Earth** **of** **which** **there**
他 曾是 肯定 那 这 塔斯 曾是 一个 双 行星 到 地球 的 哪个 那里
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was **complete** **knowledge** **in** **his** **mind** **.**
曾是 完全的 知识 在 他的 头脑 .

他确信塔斯星是地球的孪生星球，他对这个星球了如指掌。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑ:rθ] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
He **could** **hardly** **escape** **the** **fact** **that** **Tarth** **swung** **in** **an** **orbit** **exactly** **opposite** **to**
他 可以 几乎 逃脱 这 事实 那 塔斯 摇摆 在 一个 轨道 确切地 对面的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ['kaʊntərpɑ:rt] ,
that **of** **its** **more** **familiar** **counterpart** **,**
那 的 它是 更多的 熟悉的 对应物 ,

他几乎无法忽视这样一个事实：塔斯星的运行轨道与它更为人熟知的对应星球的运行轨道正好相反。

[ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
thus **remaining** **invisible** **from** **it** **.**
因此 其余的 无形的 从 它 .

因此，它就无法对其进行探测。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] ['sevrəl] [θɪŋz] - [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
This **conviction** **came** **to** **him** **through** **several** **things** **Ylia** **said** **and** **it** **was**
这 定罪 来了 到 他 通过 一些 事物 - 说 和 它 曾是
['bʌtrɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
buttressed **by** **a** **bit** **of** **Tarthan** **mythology** **she** **chanced** **to** **mention** **.**
支撑 经过 一个 少量 的 - 神话 她 偶然 到 提到 .

伊利亚说的几句话让他确信这一点，而她偶然提到的一些塔尔坦神话也佐证了这一点。

[ðə; ði]['ledʒənd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [gɑ:d] , ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [sʌn] ,
The **legend** **told** **of** **a** **flame** **-** **god** **,** **obviously** **the** **sun** **,**
这 传奇 讲述 的 一个 火焰 - 上帝 , 明显地 这 太阳 ,

传说中提到了火焰之神，显然就是太阳神。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪts] [ræθ] [wʌn] [lɔ:ŋ] - ['dɪstənt] [deɪ] [ænd; ənd] [hə:ld] [tu:] [greɪt] [stoʊnz] [æt; ət]
which **stood** **forth** **in** **its** **wrath** **one** **long** **-** **distant** **day** **and** **hurled** **two** **great** **stones** **at**
哪个 站立 前进 在 它是 愤怒 一 长的 - 遥远 天 和 投掷 二 伟大的 石头 在
[ə; eɪ] ['di:mən] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [bent] [ə'pɑ:n] ['tɔ:rment] .
a **demon** **who** **came** **from** **far** **away** **bent** **upon** **torment** **.**
一个 恶魔 WHO 来了 从 远的 离开 弯曲 之上 折磨 .

在遥远的某一天，它怒火中烧，向远方前来作恶的恶魔投掷了两块巨石。

[ðɪs] [læst] [bræm] ['fɔːrɪst] [θɔːt] ,
This last Bram Forest thought ,
这 最后的 布拉姆 森林 想法 ,

这是布拉姆·福雷斯特的最后一个想法。

[wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [ðæt] [tɔːr] [bəuθ] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
was perhaps a comet of great size that tore both worlds from the sun and
曾是 也许 一个 彗星 的 伟大的 尺寸 那 撕裂 两个都 世界 从 这 太阳 和
[set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːbits] .
set them upon their orbits .
放 他们 之上 他们的 轨道 .

或许是一颗巨大的彗星，它将这两个世界从太阳系中撕裂出来，并将它们送入各自的轨道。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ledʒənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] ,
The existence of the mythological legend indicated too ,
这 存在 的 这 神话 传奇 表明的 也 ,

神话传说的存在也表明了这一点。

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [tɑːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bækwərd] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eɪdʒɪz]
that civilization on Tarth was not backward or at least had not been in ages
那 文明 在 塔斯 曾是 不是 落后 或者 在 至少 有 不是 到过 在 年龄
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

塔斯星球上的文明并不落后，至少在过去的时代里并非如此。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [relm] ,
In the more exact realm ,
在 这 更多的 精确的 领域 ,

更确切地说，

[bræm] ['fɔːrɪst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːrθ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] ['wɔːtəri] [ðæn; ðən] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪstər] ,
Bram Forest learned that Tarth was far less watery than its invisible sister ,
布拉姆 森林 学习 那 塔斯 曾是 远的 较少的 水状的 比 它是 无形的 姐姐 ,

布拉姆·福雷斯特发现，塔斯岛的水含量远低于它那看不见的姐妹岛。

['skersli] [hæf] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] .
scarcely half its surface consisting of ocean .
几乎 一半 它是 表面 由 的 海洋 .

其表面积中只有不到一半是海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [aɪs] [kæps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊlz] ,
It had two ice caps at the poles ,
它 有 二 冰 帽子 在 这 杆子 ,

它在两极有两个冰盖，

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] [tɜːm] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [belt] .
known as the Outer Reaches and an equator termed the Inner Belt .
已知 作为 这 外 到达 和 一个 赤道 称为 这 内 腰带 .

被称为外围区域和被称为内环带的赤道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['aɪsəleɪtɪd] ['kɑːntənənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [mæp] ,
There were no isolated continents according to Ylia's map ,
那里 是 不 孤立 各大洲 根据 到 - 地图 ,

根据伊利亚的地图，没有孤立的大陆。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [draɪ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ] [waɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lænd] [θruː]
all the dry surfaces being connected by wide passages of land through
全部 这 干燥 表面 存在 连接 经过 宽的 段落 的 土地 通过
[ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] ['oʊʃ(ə)n] .
the continuous ocean .
这 连续的 海洋 .

所有干燥的地表都通过宽阔的陆地通道与连绵不断的海洋相连。

- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [bræm] ['fɔ:rɪst] [moʊst] [ɪn'tensli] .

Ylia's	description	of	the	people	interested	Bram	Forest	most	intensely	.
-	描述	的	这	人们	感兴趣的	布拉姆	森林	最多	强烈地	.

伊利亚对人们的描述引起了布拉姆·福雷斯特的极大兴趣。

[ɑ:n] [tɑ:rθ] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][neiʃəns] ,

On	Tarth	,	he	learned	,	there	was	no	association	of	nations	,
在	塔斯	,	他	学习	,	那里	曾是	不	协会	的	国家	,

他了解到，在塔尔斯岛上没有国家联盟。

[i:tʃ] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɔ:r][æt; ət]

each	mistrusting	the	others	in	a	world	where	a	state	of	continuous	war	at
每个	不信任	这	其他的	在	一个	世界	在哪里	一个	状态	的	连续的	战争	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

some	point	of	the	globe	was	an	accepted	state	of	affairs	which	no	one
一些	观点	的	这	地球	曾是	一个	公认	状态	的	事务	哪个	不	一

[sɔ:t] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] .

sought	to	ameliorate	.
寻求	到	改善	.

在一个全球某些地区持续处于战争状态的世界里，人们彼此互不信任，而这种状态已被普遍接受，没有人试图改善。

- [hɜ:r'self][wʌz; wəz]['heɪzi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

Ylia	herself	was	hazy	upon	the	description	and	number	of	the	nations	.
-	她自己	曾是	朦胧	之上	这	描述	和	数字	的	这	国家	.

伊利亚本人对各个国家的描述和数量也有些模糊。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]

She	thought	some	two	hundred	existed	but	only	the	most	important	could	she
她	想法	一些	二	百	存在	但	仅有的	这	最多	重要的	可以	她

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

她认为大约有两百种这样的生物，但她只能描述其中最重要的几种。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [sək'sesfəli] ['wɔ:rlaɪk] , [fiərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði]

The	Abarians	were	the	most	successfully	warlike	,	fearing	only	the	Nadians	to	the
这	-	是	这	最多	成功地	好战	,	害怕	仅有的	这	-	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

阿巴里安人是最善战的民族，他们唯一惧怕的只有南方的纳迪亚人。

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tri:tɪd] ['ʌðər]

This	because	though	the	Nadians	were	not	aggressive	and	even	treated	other
这	因为	尽管	这	-	是	不是	挑衅的	和	甚至	治疗	其他

['lesər] [neiʃəns] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ,

lesser	nations	in	a	kindly	fashion	,
较少	国家	在	一个	亲切地	时尚	,

这是因为，尽管纳迪亚人并不好战，甚至以友善的方式对待其他弱小国家，

[ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'herənt] ['faɪtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [pə'tenʃ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]

they	possessed	an	inherent	fighting	skill	and	a	power	potential	that	had	not
他们	拥有	一个	固有	斗争	技能	和	一个	力量	潜在的	那	有	不是

[bɪn] ['testɪd] [ɪn] [rɪ'kɔ:ləbl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

been	tested	in	recallable	history	.
到过	测试	在	可召回	历史	.

他们天生具备高超的战斗技巧和强大的力量，这种力量在可追溯的历史中从未被检验过。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

Though	they	had	not	fought	for	centuries	,
尽管	他们	有	不是	战斗	为了	几个世纪	,

虽然他们已经几个世纪没有交战了，

[ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] ['lesnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

their	potential	had	not	lessened	because	such	a	folly	would	have	been
他们的	潜在的	有	不是	减少	因为	这样的	一个	蠢事	会	有	到过

[kən'sɪdərd] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]['su:ɪsaɪd][ɑ:n] [tɑ:rθ] .

considered	tantamount	to	national	suicide	on	Tarth	.
经过考虑的	等同	到	国家的	自杀	在	塔斯	.

他们的潜力并没有减弱，因为在塔斯星上，这种愚蠢的行为会被视为无异于国家自杀。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [ðæt] [bræm] ['fɔ:rɪst] [viʒuə,laizd][æz; əz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

There	were	also	the	Utalians	that	Bram	Forest	visualized	as	some	sort	of
那里	是	还	这	-	那	布拉姆	森林	可视化	作为	一些	种类	的

['lɪzərd] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

lizard	men	for	the	reason	that	they	possessed	the	defensive	characteristics	of	the
蜥蜴	男人	为了	这	原因	那	他们	拥有	这	防守	特征	的	这

[kə'mi:liən] .

chameleon	.
变色龙	.

还有乌塔利亚人，布拉姆·福雷斯特将他们想象成某种蜥蜴人，因为他们拥有变色龙的防御特性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪn'tri:gɪŋ] [reɪs] , [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['evər]

There	was	also	another	intriguing	race	,	no	member	of	which	Ylia	had	ever
那里	曾是	还	其他	引人入胜	种族	,	不	成员	的	哪个	-	有	曾经

[si:n] .

seen	.
已见	.

还有另一个引人入胜的种族，伊利亚从未见过其中的任何成员。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [twɪn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ku:m] , [æn; ən] ['eriə] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

She	referred	to	them	as	the	Twin	People	of	Coom	,	an	area	near	the	north
她	指	到	他们	作为	这	双	人们	的	库姆	,	一个	区域	靠近	这	北

['aʊtər] [ri:tʃ] .

Outer	Reach	.
外	抵达	.

她称他们为库姆的双胞胎，库姆是北部外域附近的一个地区。

[bræm] ['fɔ:rɪst] ['spekjuleitid] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

Bram	Forest	speculated	upon	what	manner	of	people	they	would	be	and	it	came
布拉姆	森林	推测	之上	什么	方式	的	人们	他们	会	是	和	它	来了

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:n] [tɑ:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə]

to	him	that	the	evolutionary	processes	on	Tarth	had	not	corresponded	to
到	他	那	这	进化	流程	在	塔斯	有	不是	对应	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

those	of	Earth	,
那些	的	地球	,

布拉姆·福雷斯特推测他们会是什么样的人，他突然意识到，塔斯星的进化过程与地球的进化过程并不一致。

[wer] [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] .

where	all	members	of	the	human	race	evolved	into	practically	the	same	form	.
在哪里	全部	成员	的	这	人类	种族	进化	进入	几乎	这	相同的	形式	.

人类所有成员进化成了几乎相同的形态。

[ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [keɪm] ['ɪntu:][bræm] ['fɔrəsts] [maɪnd] ;

Then	a	name	came	into	Bram	Forest's	mind	;
然后	一个	姓名	来了	进入	布拉姆	森林的	头脑	;

这时，布拉姆·福雷斯特的脑海中浮现出一个名字；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [wel] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ;

a	name	that	rose	out	of	that	mysterious	well	of	knowledge	in	his	subconscious	;
一个	姓名	那	玫瑰	出去	的	那	神秘	出色地	的	知识	在	他的	潜意识	;

一个从他潜意识中那神秘的知识之井里涌现出来的名字；

[ə; eɪ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][əkˈsept] .

a	well	he	could	not	explain	but	had	been	forced	to	accept	.
一个	出色地	他	可以	不是	解释	但	有	到过	强制	到	接受	.

一口他无法解释却不得不接受的水井。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkwestʃənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	no	longer	questioned	it	.
他	不	更长	被质问	它	.

他不再质疑这件事。

" [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Tell	me	of	the	Ofridians	.
"	告诉	我	的	这	-	.

“告诉我奥弗里迪安人的事。”

" - [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [hɜːr; hər] .

"	Ylia	started	as	though	he	had	slapped	her	.
"	-	开始	作为	尽管	他	有	被掌掴	她	.

伊莉娅吓了一跳，好像被他打了一巴掌似的。

[ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [peɪld] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː]

The	deep	brown	of	her	beautiful	face	paled	somewhat	and	her	eyes	grew
这	深的	棕色的	的	她	美丽的	脸	苍白	有些	和	她	眼睛	生长

[ˈveri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

她美丽的脸上原本深棕色的脸色略微苍白了一些，眼神也变得非常悲伤。

[bræm] [ˈfɔːrɪst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Bram	Forest	saw	the	sadness	by	the	light	of	the	moon	,
布拉姆	森林	锯	这	悲伤	经过	这	光	的	这	月亮	,

布拉姆·福里斯特借着月光看到了悲伤。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [wɑːn] [laɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkævərnz] [ˈentrəns] .

that	had	risen	and	was	sending	wan	light	in	through	the	cavern's	entrance	.
那	有	升起	和	曾是	发送	万	光	在	通过	这	洞穴的	入口	.

那东西升了起来，从洞穴入口处透出微弱的光芒。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [senst] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .

He	only	sensed	the	paleness	from	the	tremor	of	Ylia's	voice	.
他	仅有的	感觉到的	这	苍白	从	这	震颤	的	-	嗓音	.

他只从伊利亚颤抖的声音中察觉到了她的苍白。

" [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] .

"	It	grows	late	.
"	它	生长	晚的	.

它生长得晚。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fuːd] .

I	must	go	and	bring	food	.
我	必须	去	和	带来	食物	.

我得去买些吃的。

[jʊr; jər] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnəːtʃəd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtən] .

Your	strength	must	be	nurtured	and	greatened	.
你的	力量	必须	是	培育	和	增强	.

你的力量需要培养和增强。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

"	With	that	,	she	hurried	off	in	the	direction	of	the	sounding	water	,
"	和	那	,	她	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	听起来	水	,

说完，她便匆匆朝着发出声响的水面方向跑去。

['liːvɪŋ] [bræm] ['fɔːrɪst] [bəuθ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɪn'triːgd] .

leaving	Bram	Forest	both	bewildered	and	intrigued	.
离开	布拉姆	森林	两个都	困惑	和	好奇	.

离开布拉姆森林时，我既困惑又好奇。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ri'æktid] [soʊ] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ?

Why	had	she	reacted	so	violently	to	his	question	?
为什么	有	她	反应	所以	暴力	到	他的	问题	?

她为什么对他的问题反应如此激烈?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]

And	for	that	matter	,	why	had	he	been	able	to	ask	the	question	in	the
和	为了	那	事情	,	为什么	有	他	到过	有能力的	到	问	这	问题	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ?

first	place	?
第一的	地方	?

那么，他当初又是如何能够提出这个问题的呢?

[baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

By	what	process	did	he	know	the	name	Ofrid	and	that	it	designated	a	nation
经过	什么	过程	做过	他	知道	这	姓名	-	和	那	它	指定的	一个	国家

[ɑːn] [tɑːrθ] ,

on	Tarth	,
在	塔斯	,

他是如何得知奥弗里德这个名字，以及它指的是塔尔斯岛上的一个国家?

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

without	knowing	of	that	nation	and	already	possessing	the	knowledge	for	which
没有	会心	的	那	国家	和	已经	拥有	这	知识	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] - ?

he	had	begged	the	patient	and	beautiful	Ylia	?
他	有	乞求	这	病人	和	美丽的	-	?

他竟然对那个国家一无所知，却已经拥有了他苦苦哀求温柔美丽的伊利亚才得到的知识?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] —

Then	he	remembered	that	he	had	resolved	not	to	wonder	about	these	things	—
然后	他	记得	那	他	有	已解决	不是	到	想知道	关于	这些	事物	—

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

and	at	the	same	instant	,
和	在	这	相同的	立即的	,

然后他想起自己已经下定决心不再去想这些事——就在同一瞬间，

[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

remembered	something	else	.
记得	某物	别的	.

想起了另一件事。

[ðə; ði] [smɔːl] , [flæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	small	,	flat	package	that	had	fallen	from	the	box	back	on	Earth	.
这	小的	,	平坦的	包裹	那	有	倒下	从	这	盒子	后退	在	地球	.

地球上从箱子里掉出来的那个扁平小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ə'pɑːn] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [nɪr] [ðə; ði] - [wel]

It	had	been	his	first	thought	upon	regaining	consciousness	near	the	Ofridian	well
它	有	到过	他的	第一的	想法	之上	恢复	意识	靠近	这	-	出色地

他醒来时，发现自己身处奥弗里迪安井附近，那是他脑海中浮现的第一个念头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

but	it	had	been	pushed	from	his	mind	by	subsequent	events	.
但	它	有	到过	推动	从	他的	头脑	经过	随后的	活动	.

但后来的事件让他渐渐淡忘了这件事。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ?

How	long	ago	had	that	been	?
如何	长的	前	有	那	到过	?

那件事是多久以前的事了?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈses] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	to	assess	the	passage	of	time	but	failed	.
他	尝试	到	评估	这	通道	的	时间	但	失败的	.

他试图判断时间的流逝，但失败了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [wuːnd] [wer]

The	only	indication	of	its	length	was	the	fact	that	he	bore	no	wound	where
这	仅有的	指示	的	它是	长度	曾是	这	事实	那	他	钻孔	不	伤口	在哪里

[ðə; ði] - [bleɪd] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

the	Abarian's	blade	had	entered	his	body	.
这	-	刀刃	有	进入	他的	身体	.

唯一能看出其长度的，就是他身上没有留下任何阿巴里安人刀刃刺入的伤口。

[ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spæn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]

That	pointed	to	a	long	span	of	unconsciousness	but	perhaps	there	were
那	尖	到	一个	长的	跨度	的	无意识	但	也许	那里	是

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˈfæktərz] .

contributing	factors	.
贡献	因素	.

这表明他处于长时间的昏迷状态，但或许还有其他因素促成了这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] - [hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ]

He	had	sensed	that	the	mysterious	Ylia	had	at	her	command	something
他	有	感觉到的	那	这	神秘	-	有	在	她	命令	某物

[ðæt] [hæd; həd] [hiːld] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈswɪftli] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

that	had	healed	him	very	swiftly	but	he	had	no	proof	of	this	.
那	有	已治愈	他	非常	迅速地	但	他	有	不	证明	的	这	.

他感觉到神秘的伊利亚拥有某种能迅速治愈他的魔法，但他没有证据证明这一点。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

At	any	rate	,	he	had	to	retrieve	the	package	if	possible	.
在	任何	速度	,	他	有	到	取回	这	包裹	如果	可能的	.

无论如何，他都必须尽可能地取回包裹。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

But	would	it	be	possible	?
但	会	它	是	可能的	?

但这有可能吗?

[ˈgræntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tɑːrθ] ,

Granted	the	strange	disc	had	brought	him	somehow	from	Earth	to	Tarth	,
的确	这	奇怪的	光盘	有	带来	他	不知何故	从	地球	到	塔斯	,

虽然那张奇怪的圆盘确实以某种方式将他从地球带到了塔斯星，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

would	it	repeat	the	process	in	the	opposite	direction	?
会	它	重复	这	过程	在	这	对面的	方向	?

它会反向重复这个过程吗?

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn]

He	resolved	to	find	out	and	began	unbuckling	the	disc	from	its	place	on
他	已解决	到	寻找	出去	和	开始	解开	这	光盘	从	它是	地方	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

his	right	wrist	.
他的	正确的	手腕	.

他决心查明真相，开始解开戴在右手腕上的圆盘。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mænɪfestɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kævərn][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

As	he	did	this	a	sound	manifested	outside	the	cavern	but	he	was	so
作为	他	做过	这	一个	声音	表现出来	外部	这	洞穴	但	他	曾是	所以

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [noʊt] .

intent	upon	his	task	that	he	gave	little	note	.
意图	之上	他的	任务	那	他	给予	小的	笔记	.

当他这样做的时候，洞穴外传来一阵声响，但他全神贯注于自己的任务，并没有在意。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntuː][ɪts]['poʊt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

Quickly	,	he	strapped	the	disc	into	its	potent	position	on	his	left	wrist	.
迅速地	,	他	绑带	这	光盘	进入	它是	强效	位置	在	他的	左边	手腕	.

他迅速将圆盘固定在左手腕上合适的位置。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['tensli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

Then	he	sat	tensely	awaiting	the	reaction	.
然后	他	卫星	紧张地	等待中	这	反应	.

然后他紧张地坐着，等待对方的反应。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'naʊnst] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

As	he	waited	,	the	sound	without	became	so	pronounced	he	could	no	longer
作为	他	等待	,	这	声音	没有	成为	所以	发音	他	可以	不	更长

[ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

ignore	it	.
忽略	它	.

等待的过程中，外面的声音越来越大，他再也无法忽视了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sɪnɪstər] [fɔːrm] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

He	raised	his	head	and	saw	a	tall	,	sinister	form	outlined	against	the	moonlight
他	提高	他的	头	和	锯	一个	高的	,	险恶	形式	概述	反对	这	月光

.

:

.

他抬起头，看到月光下勾勒出一个高大阴险的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [toʊld][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

He	was	unable	to	distinguish	the	features	,	but	the	outline	told	a	sickening
他	曾是	无法	到	区分	这	特征	,	但	这	大纲	讲述	一个	令人作呕

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他无法分辨五官，但轮廓却揭示了一个令人作呕的真相。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [drɔːn] [wɪp] - [sɔːrd] [spoʊk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [huː] [ðɪs] [ɪn'truːdər][wʌz; wəz] .

Also	the	drawn	whip	-	sword	spoke	eloquently	of	who	this	intruder	was	.
还	这	绘制	鞭	-	剑	辐	雄辩地	的	WHO	这	入侵者	曾是	.

此外，拔出的鞭剑也雄辩地表明了入侵者的身份。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

The	Abarian	of	the	Ofridian	well	in	search	of	prey	.
这	-	的	这	-	出色地	在	搜索	的	猎物	.

奥弗里迪安井的阿巴里安人正在寻找猎物。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [ə'sæsn] [huː] [wʊd] [naʊ] ['entər] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn][ænd; ənd]

The	cowardly	assassin	who	would	now	enter	and	find	a	defenseless	man	and
这	胆小	刺客	WHO	会	现在	进入	和	寻找	一个	毫无防备	男人	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌst] .

a	beautiful	girl	who	would	set	him	aflame	with	lust	.
一个	美丽的	女孩	WHO	会	放	他	燃烧	和	欲望	.

胆小的刺客闯入后，发现一个手无寸铁的男人和一个美丽的女孩，女孩会让他欲火焚身。

[reɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][bræm] ['fɔrəsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

Rage	threw	a	red	curtain	over	Bram	Forest's	eyes	as	he	struggled	up	to	meet
愤怒	扔	一个	红色的	窗帘	超过	布拉姆	森林的	眼睛	作为	他	挣扎	向上	到	见面

[ðə; ði][ɪn'truːdər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

愤怒像一道红色的帷幕遮住了布拉姆·福雷斯特的双眼，他挣扎着站起来迎向入侵者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliər]

But	the	latter	never	saw	him	because	at	that	moment	the	now	-	familiar
但	这	后者	绝不	锯	他	因为	在	那	片刻	这	现在	-	熟悉的

['nɔːziə] [siːzd] [bræm] ['fɔrəsts] ['vaɪtlz] ,

nausea	seized	Bram	Forest's	vitals	,
恶心	查获	布拉姆	森林的	命脉	,

但后者始终没能见到他，因为就在那一刻，布拉姆·福雷斯特感到一阵熟悉的恶心袭来，他顿时感到一阵难受。

['dʌblɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

doubling	him	over	.
翻倍	他	超过	.

把他折弯了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən]

And	when	the	Abarian	had	advanced	into	the	cavern	,	he	found	only	an
和	什么时候	这	-	有	先进的	进入	这	洞穴	,	他	成立	仅有的	一个

['empti] [bed][ʌv; əv] [mɔːs] ,

empty	bed	of	moss	,
空的	床	的	苔藓	,

当阿巴里安人进入洞穴后，却发现里面只有一片空荡荡的苔藓地。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['hævɪŋ] [bɪn] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrl] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs]

Bram	Forest	having	been	snatched	up	and	whirled	into	darkness	by	the	relentless
布拉姆	森林	拥有	到过	抢夺	向上	和	旋转	进入	黑暗	经过	这	狠

[hænd][ʌv; əv] [taɪm] [pʊt] ['ɪntuː] ['terɪfaɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

hand	of	time	put	into	terrifying	motion	.
手	的	时间	放	进入	恐怖	运动	.

布拉姆森林被无情的时间之手卷走，卷入了黑暗之中，时间以可怕的速度运转着。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] ['kʌstədi]

In	Custody
在	保管

被拘留

[ræm] ['fɔːrɪst] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ðə; ði] ['reɪz]

ram	Forest	regained	consciousness	upon	a	grassy	slope	across	which	slanted	the	rays
内存	森林	恢复	意识	之上	一个	草丛	坡	穿过	哪个	倾斜的	这	射线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	a	setting	sun	.
的	一个	环境	太阳	.

拉姆·福雷斯特醒来时发现自己身处一片草坡上，落日的余晖斜照着这片草坡。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [tɑːrθ] — [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]

The	same	sun	that	had	warmed	him	upon	the	planet	Tarth	—	of	this	he
这	相同的	太阳	那	有	温暖	他	之上	这	行星	塔斯	—	的	这	他

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

他确信，这轮太阳就是曾经在塔斯星球上温暖他的那轮太阳。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ˈkwɪkli] ,

He	arose	and	glanced	about	quickly	,
他	出现	和	瞥了一眼	关于	迅速地	,

他站起身，迅速环顾四周。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] — [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

realizing	—	while	he	was	sure	he	had	returned	to	Earth	—	that	he	could
意识到	—	尽管	他	曾是	当然	他	有	返回	到	地球	—	那	他	可以

[biː; bi] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wʌn]

be	many	miles	from	the	mysterious	mansion	under	which	he	had	spent	one
是	许多	英里	从	这	神秘	大厦	在下面	哪个	他	有	花费	一

[ˈhʌndrəd] [jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

他意识到——尽管他确信自己已经回到了地球——他可能距离他生活了一百年的神秘宅邸还有很远的路程。

[ˈskriːmɪŋ] , - [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdi] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] .

Screaming	,	Ylia	offered	her	own	body	in	defense	of	her	loved	one	.
尖叫	,	-	提供	她	自己的	身体	在	防御	的	她	喜爱	一	.

伊利亚尖叫着，用自己的身体保护她所爱的人。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [təˈreɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fəˈmɪliər] .

At	first	his	heart	sank	because	the	terrain	was	not	at	all	familiar	.
在	第一的	他的	心	沉没	因为	这	地形	曾是	不是	在	全部	熟悉的	.

起初他心头一沉，因为这片地形对他来说完全陌生。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsɑːmbərli]

Then	it	rose	again	as	he	saw	the	tower	of	the	gray	mansion	pushing	somberly
然后	它	玫瑰	再次	作为	他	锯	这	塔	的	这	灰色的	大厦	推动	忧郁地

[əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tɑːp] .

above	the	line	of	the	forest	top	.
多于	这	线	的	这	森林	顶部	.

然后，当他看到灰色宅邸的塔楼阴沉地耸立在森林顶部的线上时，他的目光再次升起。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈɔːriəntiŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	stood	for	a	moment	,	orienting	himself	with	the	tower	the	center	of	his
他	站立	为了	一个	片刻	,	定向	他自己	和	这	塔	这	中心	的	他的

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

他站了一会儿，以塔楼为中心确定自己的方位，并将之作为计算的中心。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Then	he	moved	out	of	the	glade	toward	his	right	.
然后	他	已搬	出去	的	这	林间空地	朝向	他的	正确的	.

然后他向右侧走出了林间空地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈskersli] [ten] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈeriə] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʃaːpənd]

But	he	had	gone	scarcely	ten	feet	into	the	wooded	area	when	his	sharpened
但	他	有	已消失	几乎	十	脚	进入	这	树木繁茂的	区域	什么时候	他的	锋利

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [leɪ]

instincts	gave	him	quick	warning	and	he	dropped	like	a	stone	and	lay
本能	给予	他	快的	警告	和	他	掉落	喜欢	一个	石头	和	躺

[stɪl] .

still	.
仍然	.

但他刚走进树林不到十英尺，敏锐的本能就迅速给了他警告，他像石头一样倒下，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['greɪtən] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['ekoʊ] [keɪm] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	sound	of	footsteps	greatened	until	their	echo	came	loud	in	his	ears	and	a
这	声音	的	脚步声	增强	直到	他们的	回声	来了	大声	在	他的	耳朵	和	一个

[mæn] [pæst] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

man	passed	not	ten	feet	from	his	outstretched	hands	.
男人	通过了	不是	十	脚	从	他的	伸展	双手	.

脚步声越来越大，回声在他耳边响起，一个男人从离他伸出的双手不到十英尺的地方经过。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][smɑːrt][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['truːpər] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	wore	the	blue	uniform	and	smart	cap	of	a	state	trooper	and	he
这	男人	穿着	这	蓝色的	制服	和	聪明的	帽	的	一个	状态	骑警	和	他

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['saɪlənt][bræm] ['fɔːrɪst] .

was	on	the	alert	but	not	so	much	so	as	to	detect	the	silent	Bram	Forest	.
曾是	在	这	警报	但	不是	所以	很多	所以	作为	到	探测	这	沉默的	布拉姆	森林	.

那人身穿州警的蓝色制服，头戴警帽，虽然保持着警惕，但还不足以察觉到寂静无声的布拉姆森林。

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi]

with	the	first	moment	he	had	had	to	give	thought	to	himself	since	he
和	这	第一的	片刻	他	有	有	到	给	想法	到	他自己	自从	他

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - ,

had	awakened	in	the	cavern	on	the	Plains	of	Ofrid	,
有	觉醒	在	这	洞穴	在	这	平原	的	-	,

自从他在奥弗里德平原的洞穴中醒来以来，这是他第一次有机会认真思考自己的人生。

['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['neɪkɪd] .

realized	suddenly	that	he	was	no	longer	naked	.
已实现	突然	那	他	曾是	不	更长	裸	.

突然意识到自己不再赤身裸体了。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	of	course	been	vaguely	aware	of	this	before	but	now	he	gave	it
他	有	的	课程	到过	依稀	意识到的	的	这	前	但	现在	他	给予	它

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	attention	and	realized	what	had	happened	.
他的	注意力	和	已实现	什么	有	发生	.

他之前当然隐约有所察觉，但现在他认真思考后才意识到发生了什么。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ɑːn][pæst] [ɪ'vents] .

He	focused	on	past	events	.
他	专注	在	过去的	活动	.

他专注于过去发生的事情。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] - [bleɪd] [θrʌst] ,

During	his	time	of	unconsciousness	from	the	treacherous	Abarian's	blade	thrust	,
期间	他的	时间	的	无意识	从	这	奸诈	-	刀刃	推力	,

在他被奸诈的阿巴里安人的利刃刺中昏迷期间，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] [gɑːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] - ,

the	beautiful	Ylia	had	garbed	him	in	the	brilliant	uniform	of	the	slain	Nadian	,
这	美丽的	-	有	盛装	他	在	这	杰出的	制服	的	这	被杀	-	,

- .

Jlomec	.
-	.

美丽的伊利亚为他穿上了被杀害的纳迪安人约梅克的华丽制服。

[ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][bəuθ]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər]

This	uniform	was	both	colorful	and	practical	but	it	did	nothing	to	either
这	制服	曾是	两个都	丰富多彩的	和	实际的	但	它	做过	没有什么	到	任何一个

[haɪd][ɔːr] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

hide	or	encumber	the	great	muscles	of	his	chest	and	arms	,
隐藏	或者	负担	这	伟大的	肌肉	的	他的	胸部	和	武器	,

这套制服既色彩鲜艳又实用，但却丝毫没有遮掩或妨碍他健硕的胸肌和手臂肌肉。

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

大腿。

[ðə; ði] [steɪt] ['truːpər] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][bræm] ['fɔːrɪst] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	State	Trooper	passed	on	his	way	and	Bram	Forest	wondered	what	he	was
这	状态	骑警	通过了	在	他的	方式	和	布拉姆	森林	想知道	什么	他	曾是

['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

doing	about	the	old	mansion	.
正在做	关于	这	老的	大厦	.

州警路过时，布拉姆·福雷斯特心想他要对那座老宅做些什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	this	did	not	occupy	his	thoughts	for	long	.
但	这	做过	不是	占据	他的	想法	为了	长的	.

但这并没有让他长时间想这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

As	soon	as	the	way	was	clear	,
作为	很快	作为	这	方式	曾是	清除	,

一旦道路畅通，

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens]

he	moved	like	a	great	cat	through	the	underbrush	toward	the	spot	from	whence
他	已搬	喜欢	一个	伟大的	猫	通过	这	草丛	朝向	这	点	从	何处

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksədəs][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] .

he	had	made	his	exodus	to	the	planet	Tarth	.
他	有	制成	他的	出埃及记	到	这	行星	塔斯	.

他像一只大猫一样穿过灌木丛，朝着他从那里逃往塔斯星球的地方走去。

[æz; əz][hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði][læst] [gleɪd] ,

As	he	skirted	the	last	glade	,
作为	他	裙摆	这	最后的林间空地		,

当他绕过最后一片林间空地时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] [dɪsk][hiː; hi]

he	prayed	that	the	second	article	in	the	box	containing	the	fabulous	disc	he
他	祈祷	那	这	第二	文章	在	这	盒子	包含	这	太棒了	光盘	他

[hæd; həd] [naʊ] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] ,

had	now	switched	to	his	right	wrist	,
有	现在	切换	到	他的	正确的	手腕	,

他祈祷盒子里装着那张神奇光盘的第二件物品，他现在已经把它换到了右手腕上。

[stɪl] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

still	lay	where	he	had	carelessly	dropped	it	.
仍然	躺	在哪里	他	有	粗心大意	掉落	它	.

它仍然躺在他随意丢弃的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] ['werəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

He	came	to	the	edge	of	the	open	field	and	warily	surveyed	the	terrain	.
他	来了	到	这	边缘	的	这	打开	场地	和	谨慎地	调查	这	地形	.

他来到开阔地的边缘，谨慎地观察着地形。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

He	strained	his	ears	for	the	sound	of	any	approaching	footsteps	and	heard	nothing	.
他	紧张	他的	耳朵	为了	这	声音	的	任何	接近	脚步声	和	听到	没有什么	.

他竖起耳朵仔细听，想听听有没有脚步声靠近，却什么也没听到。

[hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

He	sprang	swiftly	into	the	open	and	ran	across	the	field	.
他	弹簧	迅速地	进入	这	打开	和	跑	穿过	这	场地	.

他迅速跃入空地，跑过田野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði] [flæt] [waɪt] ['pækɪdʒ] — [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	there	—	the	flat	white	package	—	exactly	where	he	had	dropped	it	that	first	morning	.
它	曾是	那里	—	这	平坦的	白色的	包裹	—	确切地	在哪里	他	有	掉落	它	那	第一的	早晨	.

那个扁平的白色包装就在那里——正是他那天早上把它丢在的地方。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	swept	it	up	,	intent	upon	returning	to	the	shelter	of	the	forest	.
他	扫荡	它	向上	,	意图	之上	返回	到	这	庇护所	的	这	森林	.

他扫起尘土，一心想回到森林的庇护之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ['ræpɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [lægd] ,

But	his	interest	in	what	lay	beneath	the	white	paper	wrapping	had	grown	to	such	a	point	of	intensity	that	his	footsteps	lagged	,
但	他的	兴趣	在	什么	躺	下面	这	白色的	纸	包装	有	生长	到	这样的	一个	观点	的	强度	那	他的	脚步声	滞后	,

但他对白纸包裹下的东西越来越感兴趣，以至于脚步都慢了下来。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

his	attention	riveted	upon	the	tantalizing	thing	,
他的	注意力	铆接	之上	这	诱人的	事物	,

他的注意力完全被那诱人的东西吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][mɪd] - [fiːld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

and	he	came	to	a	full	stop	mid	-	field	while	his	strong	fingers	tore	at	the	wrappings	.
和	他	来了	到	一个	满的	停止	中	-	场地	尽管	他的	强的	手指	撕裂	在	这	包装	.

他猛地停在球场中央，用他强壮的手指撕开了包装纸。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɑːrtʃmənt] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bræm] ['fɔːrɪst] [stɛərd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

The	white	parchment	came	away	and	Bram	Forest	stared	at	what	was	revealed	.
这	白色的	羊皮纸	来了	离开	和	布拉姆	森林	凝视	在	什么	曾是	揭晓	.

白色羊皮纸被取下，布拉姆·福雷斯特盯着上面显示的内容。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	a	strange	and	terrifying	change	came	over	him	.
然后	一个	奇怪的	和	恐怖	改变	来了	超过	他	.

然后，他身上发生了一种奇怪而可怕的变化。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] [kən'tɔ:rtɪd] [æz; əz] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm]

His	handsome	features	contorted	as	every	drop	of	blood	was	drained	from
他的	英俊的	特征	扭曲的	作为	每一个	降低	的	血	曾是	排水	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他英俊的五官扭曲变形，脸上的血液一滴不剩地流逝。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdi:mə'naɪəkəl][reɪdʒ] [keɪm]

His	great	frame	shook	as	with	an	illness	and	such	a	demoniacal	rage	came
他的	伟大的	框架	摇晃	作为	和	一个	疾病	和	这样的	一个	恶魔般的	愤怒	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:rld] [hæv; həv] [si:n] .

over	him	as	few	people	in	this	or	any	other	world	have	seen	.
超过	他	作为	很少	人们	在	这	或者	任何	其他	世界	有	已见	.

他魁梧的身躯像生病了一样颤抖，一股恶魔般的狂怒席卷了他，这种狂怒在这个世界乃至其他任何世界都鲜有人见过。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

Now	a	great	and	terrifying	cry	arose	from	his	throat	;
现在	一个	伟大的	和	恐怖	哭	出现	从	他的	喉	;

这时，他喉咙里发出了一声巨大而恐怖的吼叫；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [fri:z] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [kraʊtʃ]

a	cry	that	make	even	the	beasts	of	this	forest	freeze	in	their	tracks	and	crouch
一个	哭	那	制作	甚至	这	野兽	的	这	森林	冻结	在	他们的	轨道	和	蹲伏

['loʊər] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .

lower	in	their	places	of	concealment	.
降低	在	他们的	地方	的	隐蔽	.

那声嚎叫甚至让这片森林里的野兽都吓得动弹不得，缩回了它们的藏身之处。

[ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə]

A	cry	of	such	rage	and	agony	that	even	the	trees	of	the	forest	seemed	to
一个	哭	的	这样的	愤怒	和	痛苦	那	甚至	这	树木	的	这	森林	似乎	到

[pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] [mju:t] ['wʌndər] . . . .

pause	and	listen	in	mute	wonder	.	.	.	.
暂停	和	听	在	沉默的	想知道	.	.	.	.

那声呐喊充满了愤怒和痛苦，就连森林里的树木似乎都停下脚步，默默地倾听，充满了惊奇.....

['mʌlkəhi] ['deivis] , [steɪt] ['tru:pər] ,

Mulcahey	Davis	,	State	Trooper	,
穆尔卡希	戴维斯	,	状态	骑警	,

穆尔卡希·戴维斯，州警

[pɪkt] [b'ræmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz]

picked	brambles	from	the	legs	of	his	blue	uniform	and	cursed	his
挑选	荆棘	从	这	腿	的	他的	蓝色的	制服	和	被诅咒的	他的

[ə'saɪnmənt] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] .

assignment	in	no	uncertain	terms	.
任务	在	不	不确定	条款	.

他从蓝色制服的裤腿上拔出荆棘，毫不含糊地咒骂着自己的任务。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi][hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd] ['moʊbreɪ] [bɪn] ['ɔ:rdərd]

Why	in	the	name	of	law	and	decency	had	he	and	Mowbray	been	ordered
为什么	在	这	姓名	的	法律	和	体面	有	他	和	莫布雷	到过	订购

[tu:; tə][pə'troʊl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] ,

to	patrol	this	tangled	,
到	巡逻	这	纠缠不清	,

究竟是出于法律和道德的考量，他和莫布雷为何会被命令巡逻这片错综复杂的区域?

[dɪ'zɜ:rtɪd] [spu:k] - [hoʊl] ?

deserted	spook	-	hole	?
荒凉的	幽灵	-	洞	?

废弃的鬼屋?

[ʃʊr] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['hoʊboʊ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks]

Sure	—	the	body	of	some	old	hobo	had	been	found	in	a	well	with	rocks
当然	—	这	身体	的	一些	老的	流浪汉	有	到过	成立	在	一个	出色地	和	岩石

[θroʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][hiː; hi][ænd; ənd] ['moʊbreɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['træmpɪŋ]

thrown	on	it	but	what	were	he	and	Mowbray	going	to	prove	by	tramping
抛掷	在	它	但	什么	是	他	和	莫布雷	去	到	证明	经过	徒步旅行

[ə'raʊnd] [θruː] [ðiːz] [b'ræmblz] ?

around	through	these	brambles	?
大约	通过	这些	荆棘	?

没错——有人在一口井里发现了一具老流浪汉的尸体，上面还扔着石头，但他和莫布雷跋涉穿过这些荆棘丛又能证明什么呢?

['mʌlkəhi] ['deivis] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['moʊbreɪ] ['leɪbərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Mulcahey	Davis	heard	footsteps	and	looked	up	to	see	Mowbray	laboring	across	the
穆尔卡希	戴维斯	听到	脚步声	和	看起来	向上	到	看	莫布雷	劳动	穿过	这

[læst] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] .

last	few	yards	of	his	beat	.
最后的	很少	码	的	他的	打	.

穆尔卡希·戴维斯听到脚步声，抬头一看，只见莫布雷正艰难地走完他巡逻区域的最后几码。

['moʊbreɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['klʌtʃɪŋ] [strændz] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ]

Mowbray	broke	from	the	last	clutching	strands	of	thorn	bush	and	began	beating
莫布雷	打破	从	这	最后的	紧握	线	的	刺	衬套	和	开始	殴打

[bəːrs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .

burrs	from	his	legs	.
刺果	从	他的	腿	.

莫布雷挣脱了最后几缕荆棘丛的束缚，开始拍打腿上的刺。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Find	anything	?	"	he	asked	.
"	寻找	任何事物	?	"	他	问	.

“找到什么了吗？”他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['blæstɪd] [θɪŋ] .

"	Not	a	blasted	thing	.
"	不是	一个	炸毁	事物	.

“一点儿也不。”

[its] ['daʊnraɪt] ['kreɪzi] , ['aʊər; ɑːr] ['klæmbərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wʊdz] .

It's	downright	crazy	,	our	clambering	around	this	woods	.
它是	彻头彻尾	疯狂的	,	我们的	攀爬	大约	这	树林	.

我们在这片树林里攀爬，简直太疯狂了。

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] ?

What	will	we	find	?
什么	将要	我们	寻找	?

我们将发现什么?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] ? "

A	couple	of	rabbits	?	"
一个	夫妻	的	兔子	?	"

两只兔子?

" [ðæt] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wel] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " ['moʊbreɪ] [sed] , ['sɪriəsli] .

"	That	body	in	the	well	has	to	be	investigated	,	"	Mowbray	said	,	seriously	.
"	那	身体	在	这	出色地	有	到	是	调查	,	"	莫布雷	说	,	严重地	.

“井里的那具尸体必须进行调查，”莫布雷严肃地说。

" ['prɪti] [ɑːd] [diːl] . "

"	Pretty	odd	deal	.	"
"	漂亮的	奇怪的	交易	.	"

“真是件奇怪的事。”

" [wʌt] ['prɑ:gres] [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] ? "

"	What	progress	have	they	made	?	"
"	什么	进步	有	他们	制成	?	"

他们取得了哪些进展?

" [ðeɪv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [held] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [trʌst] ,

"	They've	located	the	outfit	that	held	this	place	in	trust	,
"	他们有	位于	这	全套服装	那	握住	这	地方	在	相信	,

他们已经找到了受托保管这个场所的机构,

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

but	the	guy	in	charge	had	a	stroke	or	something	.
但	这	盖伊	在	收费	有	一个	中风	或者	某物	.

但是负责人好像中风了。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

He	can't	be	questioned	.
他	不能	是	被质问	.

他不容置疑。

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

They	may	never	be	able	to	question	him	.
他们	可能	绝不	是	有能力的	到	问题	他	.

他们或许永远无法质问他。

[æn; ən][oʊld] [gai] [neɪmd] [praɪd] .

An	old	guy	named	Pride	.
一个	老的	盖伊	命名	自豪	.

一个名叫普莱德的老头。

['hi:z] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] . "

He's	in	pretty	bad	shape	.	"
他是	在	漂亮的	坏的	形状	.	"

他的情况很糟糕。

" ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] .

"	Chances	are	he	wouldn't	know	anything	about	it	even	if	they	could	ask	him	.
"	机会	是	他	不会	知道	任何事物	关于	它	甚至	如果	他们	可以	问	他	.

“即使问他,他很可能也一无所知。”

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? "

What	would	he	have	been	doing	out	here	?	"
什么	会	他	有	到过	正在做	出去	这里	?	"

他来这里做什么呢?

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fʌni] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [tu:] .

"	There's	that	funny	fire	in	the	basement	,	too	.
"	有	那	有趣的	火	在	这	地下室	,	也	.

“地下室里还有那场奇怪的火灾。”

['nʌθɪŋ] [ru:'ti:n] [ə'baʊt] [ðæt] .

Nothing	routine	about	that	.
没有什么	常规	关于	那	.

这可不是什么寻常事。

['faɪər][soʊ][hɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [meltid] [rɑ:k] .

Fire	so	hot	it	melted	rock	.
火	所以	热的	它	融化	岩石	.

火势之猛烈,竟能融化岩石。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] [hɪr] . "

A	lot	of	unanswered	questions	here	.	"
一个	很多	的	未解答	问题	这里	.	"

这里有很多问题没有答案。

" [ɪf] [ðeid] [æsk][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [tel] [ðem; ðəm] —

"	If	they'd	ask	me	,	I'd	tell	them	—
"	如果	他们会	问	我	,	ID	告诉	他们	—

“如果他们问我，我会告诉他们——”

" ['mʌlkəhi] ['deivis] - [θroʊt] [froʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Mulcahey	Davis	'	throat	froze	as	a	terrible	cry	smote	his	ears	.
"	穆尔卡希	戴维斯	-	喉	冻住了	作为	一个	糟糕的	哭	猛击	他的	耳朵	.

“一声可怕的哭喊声震得穆尔卡希·戴维斯喉咙发紧，仿佛被冻住了一样。”

['moʊbreɪ] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] .

Mowbray	paled	suddenly	and	the	two	men	looked	at	each	other	in	instinctive	fear	.
莫布雷	苍白	突然	和	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	在	本能	害怕	.

莫布雷脸色突然变得苍白，两人本能地对视了一眼，眼中充满了恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [lɔː] - [ɪn'fɔːrsmənt] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt]

But	they	were	tried	and	tested	law	-	enforcement	officers	and	were	not
但	他们	是	尝试	和	测试	法律	-	执法	警官	和	是	不是

[held] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

held	in	the	grip	of	terror	for	long	.
握住	在	这	紧握	的	恐怖	为了	长的	.

但他们都是久经考验的执法人员，并没有被恐惧长时间控制。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Did	you	hear	that	?
"	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

" ['mʌlkəhi] ['deivis] [sed] .

"	Mulcahey	Davis	said	.
"	穆尔卡希	戴维斯	说	.

“穆尔卡希·戴维斯说道。

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] !

"	Good	lord	,	man	!
"	好的	主	,	男人	!

我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! "

How	could	I	help	it	!	"
如何	可以	我	帮助	它	!	"

我怎么能不这么做呢!

" [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where'd	it	come	from	?	"
"	在哪里?	它	来	从	?	"

“它从哪里来的？”

" ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

"	Over	there	.	"
"	超过	那里	.	"

“在那边。”

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

"	The	two	troopers	plunged	again	into	the	undergrowth	to	emerge	at	the	edge
"	这	二	骑警	暴跌	再次	进入	这	灌木丛	到	出现	在	这	边缘

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

of	an	open	field	.
的	一个	打开	场地	.

“两名骑警再次钻入灌木丛，来到一片开阔地的边缘。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]

And	regardless	of	their	personal	courage	and	experience	in	their	line	of
和	不管	的	他们的	个人的	勇气	和	经验	在	他们的	线	的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

无论他们在各自的领域拥有多么大的勇气和经验，

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [froʊz] [ðem; ðəm] [ə'nuː] .

what	they	saw	froze	them	anew	.
什么	他们	锯	冻住了	他们	重新	.

他们所看到的景象再次让他们惊呆了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [prə'pɔːʃəns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld]

A	giant	of	a	man	—	a	creature	of	godlike	proportions	stood	in	the	open	field
一个	巨大的	的	一个	男人	—	一个	生物	的	神一般的	比例	站立	在	这	打开	场地

,

,
,

一个身材魁梧、如同神祇般的巨人站在开阔的田野上，

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

washed	by	the	rays	of	the	setting	sun	.
洗过	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	.

沐浴在落日余晖中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [held] [ə'lɔːft][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]

His	great	arms	were	held	aloft	and	he	was	looking	up	into	the	sky	with
他的	伟大的	武器	是	握住	高空	和	他	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	和

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

a	terrifying	expression	that	was	a	mixture	of	pain	and	rage	.
一个	恐怖	表达	那	曾是	一个	混合物	的	疼痛	和	愤怒	.

他高举着粗壮的双臂，仰望着天空，脸上带着痛苦与愤怒交织的恐怖表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndfəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	speaking	and	his	great	voice	echoed	in	what	was	remindful	of	a
他	曾是	请讲	和	他的	伟大的	嗓音	回声	在	什么	曾是	提醒	的	一个

['θʌndərəs] [prer] .

thunderous	prayer	.
雷鸣	祷告	.

他正在讲话，他那洪亮的声音回荡着，如同雷鸣般的祈祷。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [bʌt; bət] [wel] [duː][aɪ] [naʊ] [noʊ] [maɪ]

"	I	know	not	the	purpose	for	which	I	was	created	but	well	do	I	now	know	my
"	我	知道	不是	这	目的	为了	哪个	我	曾是	创建	但	出色地	做	我	现在	知道	我的

['dedɪkeɪtɪd] [tæsk] .

dedicated	task	.
投入的	任务	.

“我不知道我被创造的目的是什么，但我现在很清楚我肩负的使命。”

['vendʒəns] !

Vengeance	!
复仇	!

复仇！

['vendʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] !

Vengeance	**such**	**as**	**this**	**world**	**or**	**any**	**other**	**has**	**never**	**seen**	**!**
复仇	这样的	作为	这	世界	或者	任何	其他	有	绝不	已见	！

世间前所未见的复仇！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] — [klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌlərf(ə)l]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] —

"	**With**	**this**	**the**	**giant**	**—**	**clad**	**in**	**a**	**strange**	**colorful**	**uniform**	**of**	**some**	**sort**	**—**
"	和	这	这	巨大的	—	覆膜	在	一个	奇怪的	丰富多彩的	制服	的	一些	种类	—

[drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

dropped	**to**	**his**	**knees**	**and**	**lowered**	**his**	**great**	**head**	**into**	**his**	**hands**	**.**
掉落	到	他的	膝盖	和	降低	他的	伟大的	头	进入	他的	双手	.

“说完，那个身穿某种奇特彩色制服的巨人跪倒在地，双手捂住了他巨大的脑袋。

['moʊˌbreɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

Mowbray's	**face**	**was**	**grim**	**and**	**alert**	**.**
莫布雷的	脸	曾是	严峻	和	警报	.

莫布雷的脸色严肃而警觉。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	来	在	,	"	他	低声说道	.

“来吧，”他低声说道。

" [wɪə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	**We're**	**behind**	**him**	**so**	**we**	**get**	**a**	**break**	**.**
"	是	在后面	他	所以	我们	得到	一个	休息	.

“我们支持他，所以我们能得到喘息的机会。”

[muːv] [ɪn]['kwaɪətli] .

Move	**in**	**quietly**	**.**
移动	在	悄悄	.

悄悄搬进去。

[ænd; ənd] [lets] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

And	**let's**	**get**	**him**	**before**	**he**	**sees**	**us**	**.**
和	我们来吧	得到	他	前	他	看到	我们	.

趁他还没发现我们，赶紧把他抓住。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ten] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz]

I've	**got**	**a**	**hunch**	**he**	**could**	**lick**	**ten**	**of**	**us**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**use**
我已经	得到	一个	直觉	他	可以	舔	十	的	我们	和	我们	不	想	到	使用

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

our	**guns**	**.**
我们的	枪支	.

我感觉他能打败我们十个人，而我们不想动用枪支。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] .

"	**They**	**crossed**	**the**	**field**	**softly**	**and**	**moved**	**in**	**behind**	**the**	**kneeling**	**man**	**.**
"	他们	交叉	这	场地	轻轻	和	已搬	在	在后面	这	跪着	男人	.

他们轻手轻脚地穿过田野，走到跪着的人身后。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛkspəːtnis] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['leŋθi] [ɪk'spɪriəns] .

They	**acted**	**in**	**concert**	**with**	**an**	**expertness**	**telling**	**of**	**lengthy**	**experience**	**.**
他们	行动	在	音乐会	和	一个	专业技能	讲述	的	冗长	经验	.

他们配合默契，展现出的专业素养表明他们拥有丰富的经验。

['moʊbreɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

Mowbray	**was**	**thankful**	**for**	**the**	**way**	**it**	**turned**	**out**	**.**
莫布雷	曾是	感恩	为了	这	方式	它	转向	出去	.

莫布雷对事情的最终结果感到庆幸。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [ʌp] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

He	knew	not	why	the	giant	put	up	no	resistance	.
他	知道	不是	为什么	这	巨大的	放	向上	不	反抗	.

他不知道为什么巨人没有反抗。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [stʌnd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	man	seemed	stunned	as	from	a	great	blow	and	before	he	could
这	男人	似乎	目瞪口呆	作为	从	一个	伟大的	吹	和	前	他	可以

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

那人似乎受到了重击，惊魂未定，还没来得及缓过神来，

[ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [belts] .

the	troopers	had	him	bound	hand	and	foot	with	their	belts	.
这	骑警	有	他	边界	手	和	脚	和	他们的	腰带	.

士兵们用皮带把他的手脚都绑了起来。

['mʌlkəhi] ['deivis][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mulcahey	Davis	got	to	his	feet	and	wiped	the	sweat	from	his	face	.
穆尔卡希	戴维斯	得到	到	他的	脚	和	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

穆尔卡希·戴维斯站起身，擦了擦脸上的汗水。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪkoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] ['æftərwərdz] . "

"	There's	one	for	the	psychos	and	a	padded	cell	afterwards	.	"
"	有	一	为了	这	精神病患者	和	一个	带衬垫	细胞	然后	.	"

“有一间是给精神病患者准备的，之后还会送他们去软垫牢房。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['moʊbreɪ] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

"	You	said	it	,	"	Mowbray	agreed	heartily	.
"	你	说	它	,	"	莫布雷	同意	衷心地	.

“你说得对，”莫布雷欣然同意。

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Let's	take	him	in	.
"	我们来吧	拿	他	在	.

“我们把他带走。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə]

The	Road	to	Nadia
这	路	到	娜迪亚

通往娜迪亚之路

[hiː; hi][stædz][ʌv; əv] - , [laɪk][ðə; ði]['mæstərz] [huː] [roʊd][ðem; ðəm] ,

he	stads	of	Abaria	,	like	the	masters	who	rode	them	,
他	体育场	的	-	,	喜欢	这	大师	WHO	骑	他们	,

他像阿巴里亚的骑手一样，骑着马。

[wɜːr; wər] [ɪl] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [er] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] .

were	ill	-	accustomed	to	the	clear	cold	air	of	Nadia	.
是	患病的	-	习惯	到	这	清除	寒冷的	空气	的	娜迪亚	.

他们很不习惯纳迪亚清冷的空气。

[ðeɪ] [snɔːtid] ['vɪzəb(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['veɪpər]['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp] [er] [æz; əz][ðer; ðər] [spleid] [fiːt]

They	snorted	visible	jets	of	vapor	into	the	crisp	air	as	their	splayed	feet
他们	哼了一声	可见的	喷气式飞机	的	汽	进入	这	脆	空气	作为	他们的	摊开	脚

[skrætʃt] [ænd; ənd] [slɪpt] ,

scratched	and	slipped	,
刮痕	和	滑倒了	,

它们张开的脚掌在冰冷的空气中摩擦打滑，同时喷出清晰可见的蒸汽。

['siːkɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] , [ʌp] - ['tɪltɪd] ['rɑːki] [pleɪn] .

seeking	purchase	on	the	ice	-	covered	,	up	-	tilted	rocky	plain	.
寻求	购买	在	这	冰	-	涵盖	,	向上	-	斜	岩石	清楚的	.

在冰雪覆盖、向上倾斜的岩石平原上寻找着落脚点。

" [its] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] ['kʌntri] , [lɔːrd] ,

"	It's	an	accursed	country	,	lord	,
"	它是	一个	被诅咒的	国家	,	主	,

“这是一个被诅咒的国家，大人。”

" - [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ðer; ðər] [stiːdz] [əd'vænst] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

"	Hultax	told	the	king	of	the	Abarians	as	their	steeds	advanced	shoulder	and
"	-	讲述	这	国王	的	这	-	作为	他们的	马匹	先进的	肩膀	和

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“赫尔塔克斯告诉阿巴里安国王，他们的坐骑肩并肩向前走去。”

- [sæt] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [brɔːd] [bæk] ,

Retoc	sat	tall	and	straight	on	the	stad's	broad	back	,
-	卫星	高的	和	直的	在	这	-	广阔	后退	,

雷托克笔直地坐在斯塔德宽阔的背上，身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['embləm] ['biləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] ,

his	black	cloak	with	the	royal	emblem	billowing	in	the	stiff	wind	,
他的	黑色的	披风	和	这	皇家	徽	翻滚	在	这	僵硬的	风	,

他那件带有皇家徽章的黑色斗篷在凛冽的寒风中猎猎作响。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] ['hænsəm] [feɪs] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [er] ,

his	hard	handsome	face	ruddy	with	the	cold	air	,
他的	难的	英俊的	脸	红润	和	这	寒冷的	空气	,

他那英俊而坚毅的脸庞被冷空气吹得泛红。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [mɪr] [slɪts] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɪnd] .

his	cruel	eyes	mere	slits	against	the	Nadian	wind	.
他的	残忍的	眼睛	仅仅	缝隙	反对	这	-	风	.

他那双残酷的眼睛在纳迪安的风中只露出一条缝。

" ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] - .

"	Quiet	,	you	fool	,	"	he	admonished	Hultax	.
"	安静的	,	你	傻子	,	"	他	告诫	-	.

“安静，你这个傻瓜，”他斥责赫尔塔克斯。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] - [seɪ] [ænd; ənd][duː][ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə][mʌst; məst][biː; bi] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

"	Everything	we	Abarians	say	and	do	in	Nadia	must	be	sweetness	and
"	一切	我们	-	说	和	做	在	娜迪亚	必须	是	甜味	和

[laɪt] — [naʊ] .

light	—	now	.
光	—	现在	.

“我们阿巴里安人在纳迪亚所说所做的一切都必须是甜蜜和光明的——现在。”

" [ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] - ['raɪdərz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
" The vanguard of the long column of Abarian riders had reached a rushing
" 这 先锋 的 这 长的 柱子 的 - 骑手 有 达到 一个 匆忙
['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,
mountain stream ,
山 溪流 ,

“阿巴里亚骑兵长队的先锋已经抵达一条湍急的山涧溪流。”

[ɪts] ['wɔ:tərz] [tu:] [swɪft] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['zɪroʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
its waters too swift to freeze in the sub - zero temperature .
它是 水 也 迅速 到 冻结 在 这 子 - 零 温度 .

即使在零度以下的气温中，它的水流也太急，不会结冰。

['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd] [ˌoʊvər'hed] , - [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Lifting one hand overhead , Retoc called a halt .
举重 一 手 开销 , - 称为 一个 停止 .

雷托克举起一只手，示意大家停下。

" [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] , [lɔ:rd] , " - [pə'sistid] .
" They'll find out , lord , " Hultax persisted .
" 他们会 寻找 出去 , 主 , " - 持续 .

“他们会发现的，大人，”赫尔塔克斯坚持道。

" [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" They'll find out what you did .
" 他们会 寻找 出去 什么 你 做过 .

他们会查出你做了什么。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
I know they will .
我 知道 他们 将要 .

我知道他们会的。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kɪld] - , [ðer; ðər]['ru:lərz] ['brʌðər] .
They'll find out it was you who killed Jlomec , their ruler's brother .
他们会 寻找 出去 它 曾是 你 WHO 被杀 - , 他们的 统治者的 兄弟 .

他们会发现是你杀死了他们统治者的兄弟 Jlomec。

" - [smaɪld] .
" Retoc smiled .
" - 微笑 .

雷托克笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] - - [blʌd] [rʌn] [koʊld] ,
The smile made Hultax ' blood run cold ,
这 微笑 制成 - - 血 跑步 寒冷的 ,

那笑容让赫尔塔克斯不寒而栗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'fɔ:r] — [wen] - ['witnist] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
for he had seen such a smile before — when Retoc witnessed the execution
为了 他 有 已见 这样的 一个 微笑 前 — 什么时候 - 目击者 这 执行
[ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəl] - ['sʌbdʒekts] .
of disloyal Abarian subjects .
的 不忠 - 主题 .

因为他以前见过这样的笑容——当时雷托克目睹了不忠的阿巴里安臣民被处决。

[ðə; ði] [smaɪl] ['hɑrdnd] [ɑ:n] - [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld]
The smile hardened on Retoc's face , as if it had frozen there in the cold
这 微笑 硬化 在 - 脸 , 作为 如果 它 有 冷冻 那里 在 这 寒冷的
- [wɪnd] .
Nadian wind .
- 风 .

雷托克脸上的笑容僵住了，仿佛被纳迪安的寒风冻住了一般。

" [dɪs'maʊnt] [jʊr; jər] [stiːd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli] - [hɜːrd] .

"	**Dismount**	**your**	**steed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**which**	**only**	**Hultax**	**heard**	**.**
"	下马	你的	骏马	,	"	他	说	在	一个	柔软的	嗓音	哪个	仅有的	-	听到	.

“下马吧，”他轻声说道，只有赫尔塔克斯能听到。

['tremblɪŋ] , - [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kə'mænd] .

Trembling	**,**	**Hultax**	**obeyed**	**his**	**master's**	**command**	**.**
发抖	,	-	服从	他的	硕士学位	命令	.

赫尔塔克斯颤抖着服从了主人的命令。

[hɪz; ɪz][stæd] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪdərləs] , ['pɔd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][frɔːst] - ['hɑrdnd] [graʊnd] [ɑːn]

His	**stad**	**,**	**suddenly**	**riderless**	**,**	**pawed**	**nervously**	**at**	**the**	**frost**	**-**	**hardened**	**ground**	**on**
他的	斯塔德	,	突然	无骑手	,	爪子	紧张地	在	这	霜	-	硬化	地面	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**.**
这	边缘	的	这	溪流	.

他的马突然失去了骑手，焦躁地用蹄子刨着溪边冻硬的地面。

- [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [hæft] .

Retoc	**withdrew**	**his**	**whip**	**-**	**sword**	**and**	**fondled**	**the**	**jewel**	**-**	**encrusted**	**haft**	**.**
-	退出	他的	鞭	-	剑	和	抚摸	这	宝石	-	结壳的	半柄	.

雷托克拔出鞭剑，抚摸着镶满宝石的剑柄。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [hɪr] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə][ɔːr] ['elsˌwer] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	**If**	**you**	**ever**	**say**	**that**	**again**	**,**	**here**	**in**	**Nadia**	**or**	**elsewhere**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**,**
"	如果	你	曾经	说	那	再次	,	这里	在	娜迪亚	或者	别处	,	我	将要	杀	你	,

“如果你再敢说这种话，无论是在纳迪亚还是其他地方，我都会杀了你。”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	**he**	**warned**	**his**	**lieutenant**	**.**
"	他	警告	他的	中尉	.

他警告他的副官。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] — "

"	**But**	**the**	**brown**	**girl**	**—**	**"**
"	但	这	棕色的	女孩	—	"

“但是那个棕色皮肤的女孩——”

" [ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl][biː; bi] [dæmd] ! " [rɔːrd] - [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

"	**The**	**brown**	**girl**	**be**	**damned**	**!**	**"**	**roared**	**Retoc**	**in**	**sudden**	**fury**	**.**
"	这	棕色的	女孩	是	该死的	!	"	咆哮	-	在	突然	愤怒	.

“去他妈的棕色皮肤女孩！”雷托克突然怒吼道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

"	**We**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**find**	**her**	**.**
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	寻找	她	.

我们一直没能找到她。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [lɔːrd] , [waɪl] [juː; jʊ] — "

That	**day**	**at**	**the**	**cave**	**,**	**she**	**came**	**rushing**	**out**	**,**	**lord**	**,**	**while**	**you**	**—**	**"**
那	天	在	这	洞穴	,	她	来了	匆忙	出去	,	主	,	尽管	你	—	"

那天在山洞里，她冲了出来，主啊，而你——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , " - [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**I**	**was**	**detained**	**,**	**"**	**Retoc**	**said**	**,**	**some**	**of**	**the**	**passion**	**gone**	**from**	**his**	**voice**	**.**
"	我	曾是	被拘留	,	"	-	说	,	一些	的	这	热情	已消失	从	他的	嗓音	.

“我被拘留了，”雷托克说道，语气中少了些许激情。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [θjuːd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌns]

He	would	never	forget	the	sight	of	the	iron	-	thewed	young	man	,	who	once
他	会	绝不	忘记	这	视线	的	这	铁	-	婚礼	年轻的	男人	,	WHO	一次

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] ,

had	almost	strangled	him	,
有	几乎	被勒死	他	,

他永远不会忘记那个铁腕青年的身影，那个青年曾经差点勒死他。

['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'kredəbli] [træns'pærənt] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

growing	suddenly	,	incredibly	transparent	,	then	disappearing	.
生长	突然	,	难以置信	透明的	,	然后	消失	.

突然增大，变得极其透明，然后消失。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪp] - [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [maʊθ] [ə'geɪp] ,

He	had	stood	there	,	whip	-	sword	in	hand	,	mouth	agape	,
他	有	站立	那里	,	鞭	-	剑	在	手	,	嘴	博爱	,

他站在那里，手里拿着鞭剑，嘴巴张得大大的。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl][ræn][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld]

while	the	brown	girl	ran	past	him	and	—	according	to	what	Hultax	had	told
尽管	这	棕色的	女孩	跑	过去的	他	和	—	根据	到	什么	-	有	讲述

[hɪm; ɪm]['leɪtər] — ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stæd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [pleɪn] .

him	later	—	mounted	his	own	stad	and	vanished	across	the	Ofridian	plain	.
他	之后	—	安装	他的	自己的	斯塔德	和	消失了	穿过	这	-	清楚的	.

而那个棕色皮肤的女孩从他身边跑过，——根据赫尔塔克斯后来告诉他的——登上了他的斯塔德，消失在了奥弗里迪亚平原上。

" [bʌt; bət][lɔːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	lord	,	don't	you	see	?
"	但	主	,	不	你	看	?

“但是主啊，您难道看不见吗？”

" - [di'mɑːndid] .

"	Hultax	demanded	.
"	-	要求	.

“Hultax 要求。”

" [ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [blʌd]

"	The	brown	girl	knows	what	happened	to	Jlomec	,	prince	of	the	royal	Nadian	blood
"	这	棕色的	女孩	知道	什么	发生	到	-	,	王子	的	这	皇家	-	血

.

:
.

“那个棕色皮肤的女孩知道纳迪安王室王子 Jlomec 的遭遇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fjuːnərəl] .

If	she	attends	the	royal	funeral	.
如果	她	参加	这	皇家	葬礼	.

如果她出席皇室葬礼。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] —

She	will	—
她	将要	—

她将——

" - [læft] .

"	Retoc	laughed	.
"	-	笑了	.

雷托克笑了。

- [blæntʃt] .
Hultax blanched .
- 焯水 .

赫尔塔克斯漂白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['læftər] [wen] ['enəmi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv] -
He had heard such laughter when enemies of Retoc and thus of Abaria
他 有 听到 这样的 笑声 什么时候 敌人 的 - 和 因此 的 -
[hæd; həd][daɪd][ɪn][peɪn] .
had died in pain .
有 死亡 在 疼痛 .

他曾听过这样的笑声，那是雷托克的敌人，也就是阿巴里亚的敌人，在痛苦中死去时发出的笑声。

" [fuːl] , [fuːl] !
" Fool , fool !
" 傻子 , 傻子 !

“傻瓜，傻瓜！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] [naʊ] .
" he heard Retoc say now .
" 他 听到 - 说 现在 .

“他现在听到雷托克这么说。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['weɪˌferɪŋ] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]
" Think you a bedraggled wayfaring maid of the Ofridian desert will be invited
" 思考 你 一个 邋遢的 远行者 女佣 的 这 - 沙漠 将要 是 受邀
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [blʌd] ? "
to the funeral of a prince of the Nadian royal blood ? "
到 这 葬礼 的 一个 王子 的 这 - 皇家 血 ? "

“你以为你这个来自奥弗里迪安沙漠、衣衫褴褛的流浪少女会被邀请参加纳迪安王室血统王子的葬礼吗？”

" [ˌnevərðə'les] , ['saɪər] , " - [pə'sistid] ,
" Nevertheless , sire , " Hultax persisted ,
" 尽管如此 , 父系 , " - 持续 ,

“然而，陛下，”赫尔塔克斯坚持道。

" [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][send] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] -
" that day at the cave I took the liberty to send three of our best stadsmen
" 那 天 在 这 洞穴 我 采取 这 自由 到 发送 三 的 我们的 最好的 -
['æftər][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɪl] [hɜːr; hər][ɑːn] [saɪt] .
after the girl with orders to capture her or kill her on sight .
后 这 女孩 和 订单 到 捕获 她 或者 杀 她 在 视线 .

“那天在山洞里，我擅自派出了我们三个最好的士兵去追捕那个女孩，命令他们要么抓住她，要么当场杀了她。

" ['sloʊli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔː] [spredz] [ɪn] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] - [aɪs] [fiːldz] ,
" Slowly , as a thaw spreads in spring over the broad Nadian ice fields ,
" 缓慢地 , 作为 一个 解冻 传播 在 春天 超过 这 广阔 - 冰 字段 ,

“随着春天的到来，冰雪缓缓融化，覆盖了广阔的纳迪安冰原，

- [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .
Retoc smiled at his second in command .
- 微笑 在 他的 第二 在 命令 .

雷托克对他的副手笑了笑。

- [tuː] [let] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [grɪn] :
Hultax too let his face relax into a grateful grin :
- 也 让 他的 脸 放松 进入 一个 感激的 咧嘴笑 :

霍尔塔克斯脸上也放松下来，露出了感激的笑容：

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

until	**now**	**he**	**had**	**been**	**teetering**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**violent**	**death**	**,**	**and**	**he**
直到	现在	他	有	到过	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	暴力	死亡	,	和	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	**it**	**.**
知道	它	.

直到现在，他一直徘徊在死亡的边缘，他自己也知道这一点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [maʊnt] , " - [sed] .

"	**You**	**may**	**mount**	**,**	**"**	**Retoc**	**said**	**.**
"	你	可能	山	,	"	-	说	.

“你可以上车了，”雷托克说道。

['heɪstɪli] - [klaɪmd] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][stæd] .

Hastily	**Hultax**	**climbed**	**astride**	**his**	**stad**	**.**
草草	-	攀登	跨骑	他的	斯塔德	.

赫尔塔克斯匆忙地跨上了他的坐骑。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Retoc	**lifted**	**his**	**arm**	**overhead**	**and**	**made**	**a**	**circular**	**motion**	**with**	**his**
-	抬起	他的	手臂	开销	和	制成	一个	圆	运动	和	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	**hand**	**.**
伸展	手	.

雷托克举起手臂过头顶，伸出的手做了个圆周运动。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [stædz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [koʊld]

The	**first**	**of**	**the**	**Abarian**	**stads**	**advanced**	**with**	**some**	**reluctance**	**into**	**the**	**swift**	**cold**
这	第一的	的	这	-	体育场	先进的	和	一些	不情愿	进入	这	迅速	寒冷的

['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

shallow	**water**	**of**	**the**	**stream**	**.**
浅的	水	的	这	溪流	.

阿巴里安人的第一个士兵有些不情愿地走进了湍急冰冷的浅溪水中。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] ?

"	**What**	**about**	**the**	**white**	**giant**	**?**
"	什么	关于	这	白色的	巨大的	?

“那白色巨人呢？”

" - [æskt] [ˌʌn'waɪzli] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]

"	**Hultax**	**asked**	**unwisely**	**when**	**the**	**entire**	**party**	**had**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**and**
"	-	问	不明智地	什么时候	这	全部的	派对	有	达到	这	其他	边	和

- [wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][stæd][ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] .

Retoc	**was**	**urging**	**his**	**stad**	**up**	**the**	**slippery**	**bank**	**.**
-	曾是	敦促	他的	斯塔德	向上	这	滑	银行	.

“当全队都到达对岸，而雷托克正催促他的士兵爬上湿滑的河岸时，赫尔塔克斯不明智地问道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [skaʊts] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Have**	**your**	**scouts**	**been**	**able**	**to**	**find**	**the**	**wayfarers**	**who**	**saw**	**him**	**?**	**"**
"	有	你的	侦察兵	到过	有能力的	到	寻找	这	旅行者	WHO	锯	他	?	"

“你们的侦察兵找到见过他的那些旅行者了吗？”

" [noʊ] , ['saɪər] .

"	**No**	**,**	**sire**	**.**
"	不	,	父系	.

“不，陛下。”

['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl] [nəːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

Only	**the**	**girl**	**nursed**	**him**	**back**	**to**	**health**	**.**
仅有的	这	女孩	护理	他	后退	到	健康	.

只有那个女孩把他照顾得恢复了健康。

[ðə; ði] ['lʌðər] [fled] . "
The others fled . "
这 其他的 逃亡 . "

其他人逃走了。

" [ænd; ənd] ['waɪzli] .
" And wisely .
" 和 明智地 .

“而且明智地。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , - .
They have learned to hold their tongues , as you should learn , Hultax .
他们 有 学习 到 抓住 他们的 舌头 , 作为 你 应该 学习 , - .

他们学会了保持沉默，你也应该学会这一点，赫尔塔克斯。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
They will give us no trouble .
他们 将要 给 我们 不 麻烦 .

他们不会给我们添麻烦。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪt] ['dʒaɪənt] . "
As far as they are concerned , there is no white giant . "
作为 远的 作为 他们 是 担心的 , 那里 是 不 白色的 巨大的 . "

在他们看来，根本没有白巨人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - -
" But there is talk of what happened at the Tower , and of Portox '
" 但 那里 是 讲话 的 什么 发生 在 这 塔 , 和 的 - -
['wɪzərdri] ,
wizardry ,
巫术 ,

“但人们都在谈论伦敦塔里发生的事情，以及波托克斯的魔法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [fʊl] - [groʊn] [ɪn][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — "
and a god who would return , full - grown in exactly a hundred years — "
和 一个 上帝 WHO 会 返回 , 满的 - 生长 在 确切地 一个 百 年 — "

以及一位将在一百年后完全长大成人的神——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" - [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Retoc cried , almost screaming the words .
" - 哭 , 几乎 尖叫 这 字 .

“雷托克哭了，几乎是喊着说出这些话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [mɑːrtʃ]
But that night at the Abarian encampment a day and a half's march
但 那 夜晚 在 这 - 营地 一个 天 和 一个 一半 行进
[frʌm; frəm]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] ,
from Nadia city ,
从 娜迪亚 城市 ,

但那天晚上，在距离纳迪亚城一天半路程的阿巴里安营地，

- [driːmd] [ʌv; əv] [kwiːn] - ,
Retoc dreamed of Queen Evalla ,
- 梦见 的 女王 - ,

雷托克梦见了埃瓦拉女王，

[ðə; ði] ['lʌvli] - ['ru:lər] [hu:z] [sloʊ] [deθ] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][hæd; həd] ['reliʃt] [æz; əz][ðə; ði]

the	lovely	Ofridian	ruler	whose	slow	death	by	torture	he	had	relished	as	the
这	迷人的	-	统治者	谁	慢的	死亡	经过	酷刑	他	有	津津有味	作为	这

['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] - ['neɪʃ(ə)n] .

final	act	of	his	utter	destruction	of	the	once	proud	Ofridian	nation	.
最终的	行为	的	他的	说出	破坏	的	这	一次	自豪的	-	国家	.

这位美丽的奥弗里迪亚统治者，被折磨致死，他很享受这种缓慢的死亡，因为这是他彻底摧毁曾经骄傲的奥弗里迪亚国家的最终手段。

- [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] .

Evalla	in	the	dream	seemed	happy	and	confident	.
-	在	这	梦	似乎	快乐的	和	自信的	.

梦中的伊瓦拉看起来很开心也很自信。

- [ə'woʊk] ['swetɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] ['frɪdʒɪd]['waɪndz] [hauld] ['oʊvər][ðə; ði] - [aɪs] - [fi:ldz] .

Retoc	awoke	sweating	although	frigid	winds	howled	over	the	Nadian	ice	-	fields	.
-	醒来	出汗	虽然	寒冷	风	嚎叫	超过	这	-	冰	-	字段	.

尽管凛冽的寒风呼啸着掠过纳迪安冰原，雷托克还是浑身是汗地醒来。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [sent] [ˌʌn'noʊn] [fɪr] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Her	confidence	sent	unknown	fear	through	him	.
她	信心	发送	未知	害怕	通过	他	.

她的自信让他感到莫名的恐惧。

" ['ri:əli] , [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

"	Really	,	it's	quite	simple	,
"	真的	,	它是	相当	简单的	,

“其实很简单，”

" [ðə; ði][su:'pɜ:rbli] - ['mʌsld] ['prɪz(ə)nər] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	the	superbly	-	muscled	prisoner	said	in	the	language	which	was	not	his	own
"	这	极好	-	肌肉发达	囚犯	说	在	这	语言	哪个	曾是	不是	他的	自己的

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

but	which	he	could	speak	as	well	as	a	native	.
但	哪个	他	可以	说话	作为	出色地	作为	一个	本国的	.

“这位肌肉发达的囚犯用一种他并不熟悉的语言说道，但他却能说得像母语人士一样流利。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['sɪmp(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	You	see	,	it	wasn't	simple	at	all	until	I	saw	what	was	in	the	package	,
"	你	看	,	它	不是	简单的	在	全部	直到	我	锯	什么	曾是	在	这	包裹	,

“你看，直到我看到包裹里的东西，事情才变得简单起来。”

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] .

but	it's	quite	simple	now	.
但	它是	相当	简单的	现在	.

但现在很简单了。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ded] [kwi:n] - .

In	the	package	was	a	picture	of	my	mother	,	the	dead	Queen	Evalla	.
在	这	包裹	曾是	一个	图片	的	我的	母亲	,	这	死的	女王	-	.

包裹里有一张我母亲，已故女王伊瓦拉的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər][sʌn] .

I	am	her	son	.
我	是	她	儿子	.

我是她的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

I	am	of	the	royal	blood	.
我	是	的	这	皇家	血	.

我拥有皇室血统。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['trɪgər] [maɪ] ['meməri] -
When I saw the picture , it suddenly triggered my memory -
什么时候 我 锯 这 图片 , 它 突然 触发 我的 记忆 -
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [æz; əz] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
responses , as Portox had arranged .
回应 , 作为 - 有 安排 .

看到这张照片，我的记忆瞬间被唤醒，正如波托克斯安排的那样。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [gai] [ɪn][ðə; ði] [wel] ?
" What about the old guy in the well ?
" 什么 关于 这 老的 盖伊 在 这 出色地 ?

“井里的那个老人怎么样了？”

" [ðə; ði] ['tru:pər] [æskt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] .
" the trooper asked unimaginatively .
" 这 骑警 问 缺乏想象力 .

“那名警员毫无想象力地问道。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [naʊ] .
I can't answer your questions now .
我 不能 回答 你的 问题 现在 .

我现在无法回答你的问题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .
I have to return to my home .
我 有 到 返回 到 我的 家 .

我必须回家了。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] [hu:] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [left][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ]
The handful of wayfarers who alone are left of a once great nation are waiting
这 少数 的 旅行者 WHO 独自的 是 左边 的 一个 一次 伟大的 国家 是 等待
[fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .

曾经辉煌的国度如今只剩下寥寥几名旅人，他们正等待着复仇的到来。

[aɪ] [wɪl] . . . .
I will . . . .
我 将要 . . . .

我会....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɑ:n] , ['ɜ:rnɪstli] , [pə'laɪtli] .
" His voice trailed on , earnestly , politely .
" 他的 嗓音 拖着 在 , 切实 , 礼貌地 .

他的声音渐渐低了下去，语气认真而礼貌。

[ðə; ði] ['tru:pər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The trooper looked at the man from the state mental hospital , who shook his
这 骑警 看起来 在 这 男人 从 这 状态 精神的 医院 , WHO 摇晃 他的
[hed] ['sloʊli] .
head slowly .
头 缓慢地 .

警员看着那名来自州立精神病院的男子，男子缓缓地摇了摇头。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,
They left the powerful ,
他们 左边 这 强大的 ,

他们离开了那些权贵，

[pə'laɪt] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ['ɑːfɪs] .
polite prisoner in his cell and went through the corridor to the prison office .
有礼貌的 囚犯 在 他的 细胞 和 去 通过 这 走廊 到 这 监狱 办公室 .

囚犯彬彬有礼地待在牢房里，穿过走廊去了监狱办公室。

" ['riːəl] ['wiədi] , [hʌ] , [dɑːk] ? " [ðə; ði] ['truːpər] [sed] .
" Real weirdy , huh , doc ? " the trooper said .
" 真实的 怪物 , 嗯 , 文档 ? " 这 骑警 说 .

“真够诡异的，是吧，医生？”警员说道。

" [ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — ['wiədi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] , "
" A — uh — weirdy to you , but rather cut and dry to me , I'm afraid , "
" 一个 — 呃 — 怪物 到 你 , 但 相当 切 和 干燥 到 我 , 我是 害怕的 , "
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
Dr . Slonamn said .
博士 . - 说 .

“对你来说这很奇怪，但对我来说却很简单明了，恐怕吧。”斯洛南博士说道。

" [diˈluːʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
" Delusions of grandeur and delusions of persecution .
" 妄想 的 宏伟 和 妄想 的 迫害 .

“妄自尊大和被迫害妄想。”

[əd'vænst] [ˌpærə'nɔɪə] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
Advanced paranoia , I'm afraid . "
先进的 妄想症 , 我是 害怕的 . "

恐怕是极度妄想症了。

" [its] ['fʌni] , [dɑːk] .
" It's funny , doc .
" 它是 有趣的 , 文档 .

“真有意思，医生。”

[wen] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hɜːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi]
When they took everything away from him he might hurt himself with , he
什么时候 他们 采取 一切 离开 从 他 他 可能 伤害 他自己 和 , 他
['dɪdnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .
didn't mind at all .
没有 头脑 在 全部 .

当他们拿走他所有可能伤害自己的东西时，他一点也不介意。

['oʊnli] [ðə; ði] ['breɪslət] .
Only the bracelet .
仅有的 这 手镯 .

只有手镯。

[θriː] [strɔːŋ] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] . "
Three strong men had to hold him when they took the bracelet . "
三 强的 男人 有 到 抓住 他 什么时候 他们 采取 这 手镯 . "

三个壮汉合力才把他按住，才把手镯取了下来。

" ['breɪslət] ?
" Bracelet ?
" 手镯 ?

“手镯?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" **Dr** . **Slonamn** **said** .
" 博士 . - 说 .

斯洛南博士说。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **We** **got** **it** **in** **the** **office** .
" 我们 得到 它 在 这 办公室 .

“我们在办公室收到了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðə; ði] ['breɪslət] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ,
" **The** **bracelet** **turned** **out** **to** **be** **a** **small** ,
" 这 手镯 转向 出去 到 是 一个 小的 ,

“结果发现手镯很小，

[meʃ] - ['met(ə)l][stræp][æz; əz] [waɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['mænz] ['ʌpər] [ɑːrm] .
mesh **-** **metal** **strap** **as** **wide** **around** **as** **a** **big** **man's** **upper** **arm** .
网 - 金属 带子 作为 宽的 大约 作为 一个 大的 男人的 上 手臂 .

网状金属带，宽度与壮汉的上臂一样粗。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stræp][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .
Attached **to** **the** **strap** **was** **a** **disc** **of** **silvery** **metal** .
随附的 到 这 带子 曾是 一个 光盘 的 银色 金属 .

肩带上附有一个银色的金属圆盘。

" [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] , " [ðə; ði] ['truːpər] [sed] .
" **You'd** **think** **it** **was** **worth** **a** **million** **bucks** , " **the** **trooper** **said** .
" 你会 思考 它 曾是 值得 一个 百万 雄鹿 , " 这 骑警 说 .

“你肯定会觉得它值一百万美元，”警员说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .
Dr . **Slonamn** **nodded** **sagely** .
博士 . - 点头 睿智地 .

斯洛南博士意味深长地点了点头。

" ['pærənɔɪd] .
" **Paranoid** .
" 偏执狂 .

偏执。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [kən'fɜːrm][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
It **helps** **confirm** **the** **diagnosis** .
它 帮助 确认 这 诊断 .

它有助于确诊。

[juː; jʊ] [siː] , [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ,
You **see** , **out** **of** **touch** **with** **the** **real** **world** ,
你 看 , 出去 的 触碰 和 这 真实的 世界 ,

你看，脱离现实世界，

[ə; eɪ] ['pærənɔɪd] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['ʌtərli] ['wɜːrθləs] ['ɑːbdʒekts] .
a **paranoid** **can** **attach** **great** **value** **to** **utterly** **worthless** **objects** .
一个 偏执狂 能 附 伟大的 价值 到 完全地 毫无价值 对象 .

偏执狂会把毫无价值的东西看得极其重要。

[wel] , [aɪl] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] . "
Well , **I'll** **write** **out** **my** **report** , **sergeant** . "
出色地 , 患病的 写 出去 我的 报告 , 军士 . "

“好的，我会写报告的，警官。”

" ['kæptɪn] [kɜ'ʌðɜz] [sed] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

"	Captain	Caruthers	said	to	thank	you	,	sir	.	"
"	队长	卡鲁瑟斯	说	到	感谢	你	,	先生	.	"

“卡鲁瑟斯上尉让我转达我对您的谢意，先生。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑ:b] .

Part	of	my	job	.
部分	的	我的	工作	.

这是我工作的一部分。

" ['mi:nwaɪl] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	Meanwhile	,	back	in	his	cell	,	the	prisoner	,
"	同时	,	后退	在	他的	细胞	,	这	囚犯	,

与此同时，在牢房里，这名囚犯

[bɪg][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ba:z][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

big	hands	gripping	the	bars	so	tight	that	his	knuckles	were	white	,	was	thinking	:
大的	双手	扣人心弦	这	酒吧	所以	紧的	那	他的	指关节	是	白色的	,	曾是	思维	:

他那双大手紧紧抓住栏杆，指节都泛白了，心里想着：

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

I've	got	to	make	them	understand	.
我已经	得到	到	制作	他们	理解	.

我得让他们明白。

['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] .

Somehow	I've	got	to	make	them	understand	before	it's	too	late	.
不知何故	我已经	得到	到	制作	他们	理解	前	它是	也	晚的	.

我必须想办法让他们明白，否则就来不及了。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɔ:st] [ɪn] [ɪn'tens] [θɔ:t] .

He	closed	his	eyes	,	lost	in	intense	thought	.
他	关闭	他的	眼睛	,	丢失的	在	激烈的	想法	.

他闭上眼睛，陷入沉思。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

When	he	did	so	,	an	image	swam	before	his	mind's	eye	.
什么时候	他	做过	所以	,	一个	图像	游泳	前	他的	心灵的	眼睛	.

当他这样做时，一幅画面浮现在他的脑海中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

He	did	not	know	how	this	could	be	,
他	做过	不是	知道	如何	这	可以	是	,

他不知道这怎么可能。

[bʌt; bət] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - - ['mædʒɪk] .

but	ascribed	it	to	more	of	the	dead	Portox	'	magic	.
但	归因于	它	到	更多的	的	这	死的	-	-	魔法	.

但他将其归因于已故的波托克斯的魔法。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærən] [aɪs] [fi:ldz] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] ,

What	he	saw	was	the	barren	ice	fields	of	Nadia	,
什么	他	锯	曾是	这	荒芜	冰	字段	的	娜迪亚	,

他看到的是纳迪亚荒凉的冰原。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [greɪt] ['kærəvænz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bliːk] ['bleɪzɪŋ] ['waɪtnəs]

with	several	great	caravans	making	their	slow	way	across	the	bleak	blazing	whiteness
和	一些	伟大的	旅行拖车	制作	他们的	慢的	方式	穿过	这	苍凉	炽烈	白人

[tɔːrd] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

toward	Nadia	City	.
朝向	娜迪亚	城市	.

几支庞大的商队正缓缓穿过荒凉耀眼的白色大地，向纳迪亚城进发。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][bræm]

As	was	the	custom	in	Nadia	,	the	prisoner	—	whose	name	was	Bram
作为	曾是	这	风俗	在	娜迪亚	,	这	囚犯	—	谁	姓名	曾是	布拉姆

['fɔːrɪst] — [nuː] ,

Forest	—	knew	,
森林	—	知道	,

按照纳迪亚的习俗，囚犯——名叫布拉姆·福雷斯特——知道，

[greɪt] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bɪ'lʌvɪd]

great	funeral	games	would	be	held	to	honor	the	memory	of	the	late	beloved
伟大的	葬礼	游戏	会	是	握住	到	荣誉	这	记忆	的	这	晚的	心爱

[prɪns] - .

Prince	Jlomec	.
王子	-	.

将举行盛大的葬礼游戏，以纪念已故的深受爱戴的约梅克王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn]['frɪdʒɪd]['nædjə, 'nɑːdjə] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

And	it	was	here	in	frigid	Nadia	,	at	such	a	time	as	this	,
和	它	曾是	这里	在	寒冷	娜迪亚	,	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

就在这寒冷的纳迪亚，就在此时此刻，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [tɑːrθ] ['gæðərd] ,

when	all	the	royal	blood	of	all	the	royal	households	of	Tarth	gathered	,
什么时候	全部	这	皇家	血	的	全部	这	皇家	家庭	的	塔斯	聚集	,

当塔尔斯所有王室家族的血脉都聚集在一起时，

[ðə; ði] ['wɪzərdri] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['vendʒəns] [wʊd] [kʌm] .

the	wizardry	of	Portox	seemed	to	tell	him	,	that	vengeance	would	come	.
这	巫术	的	-	似乎	到	告诉	他	,	那	复仇	会	来	.

波托克斯的魔法似乎在告诉他，复仇终将到来。

[hɪr] , [ɪf] ['oʊnli] . . . .

Here	,	if	only	.	.	.	.
这里	,	如果	仅有的	.	.	.	.

如果……

- !

Ylia	!
-	!

伊利亚！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [blɜːrd] .

The	image	blurred	.
这	图像	模糊	.

图像模糊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] .

He	had	seen	her	once	.
他	有	已见	她	一次	.

他曾见过她一次。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [went] [waɪt] [æz; əz] [bliːtʃt] [boʊn] [ɑːn][ðə; ði][baːz] .

His	knuckles	went	white	as	bleached	bone	on	the	bars	.
他的	指关节	去	白色的	作为	漂白	骨	在	这	酒吧	.

他的指关节在铁栏杆上摩擦得像漂白的骨头一样白。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	concentrated	every	atom	of	his	will	.
他	集中	每一个	原子	的	他的	将要	.

他将自己全部的意志力都集中了起来。

- , - !

Ylia , Ylia !

- , - !

伊利亚，伊利亚！

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	now	with	his	eyes	shut	he	saw	nothing	.
但	现在	和	他的	眼睛	关闭	他	锯	没有什么	.

但现在他闭上眼睛，什么也看不见了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , ['oʊnli][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] - [blɑːk] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

With	his	eyes	opened	,	only	the	bars	of	his	cell	and	the	cell	-	block	corridor	beyond	.
和	他的	眼睛	打开	,	仅有的	这	酒吧	的	他的	细胞	和	这	细胞	-	堵塞	走廊	超过	.

他睁开双眼，看到的只有牢房的铁栏杆和牢房走廊。

- , - ! [hɪr] [ˌem 'iː] .

Ylia , Ylia ! Hear me .

- , - ! 听到 我 .

伊利亚，伊利亚！听我说。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] .

There	is	danger	on	the	road	to	Nadia	.
那里	是	危险	在	这	路	到	娜迪亚	.

通往纳迪亚的路上很危险。

- . . . .

Ylia . . . .

- . . . .

伊利亚.....

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə]

On	the	Ice	Fields	of	Nadia
在	这	冰	田野	的	娜迪亚

在纳迪亚的冰原上

- [rɑːnθ] [ðə; ði] - [left] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

'	ronth	the	Utalian	left	footprints	in	the	snow	.
-	RonTh	这	-	左边	脚印	在	这	雪	.

乌塔利亚人在雪地上留下了脚印。

['ʌðərwaɪz] , - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Otherwise	,	B'ronth	was	invisible	.
否则	,	-	曾是	无形的	.

否则，B'ronth 就隐形了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [əb'zɜːrvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [sloʊ] ['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [fiːldz]

But	if	a	hidden	observer	watched	the	Utalian's	slow	progress	across	the	ice	fields
但	如果	一个	隐	观察员	观看	这	-	慢的	进步	穿过	这	冰	字段

[ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə][hiː; hi] [wʊd] [siː] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][sɔːft][ɔːr] [wer] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən]

of	Nadia	he	would	see	where	the	ice	was	soft	or	where	snow	had	fallen
的	娜迪亚	他	会	看	在哪里	这	冰	曾是	柔软的	或者	在哪里	雪	有	倒下

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌliːz] ,

during	the	night	into	the	gullies	,
期间	这	夜晚	进入	这	沟壑	,

但是，如果有一位隐藏的观察者观察乌塔利亚号缓慢穿越纳迪亚冰原的行进，他就会看到哪里冰层较软，或者哪里雪在夜间落入了沟壑中。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fuːt'prints] , [ə; eɪ] [left] ['stægərd] ['æftər][ə; eɪ] [raɪt]

the	unexpected	,	mysterious	appearance	of	footprints	,	a	left	staggered	after	a	right
这	意外	,	神秘	外貌	的	脚印	,	一个	左边	交错	后	一个	正确的

, [ðen] [ə'nʌðər] [left] ,

,	then	another	left	,
,	然后	其他	左边	,

出乎意料、神秘地出现了脚印，先是右脚印，然后是左脚印，接着又是左脚印。

[ðen] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'gen] , [ðen] [ə; eɪ] [left] .

then	a	right	again	,	then	a	left	.
然后	一个	正确的	再次	,	然后	一个	左边	.

然后又向右转，再向左转。

['æktʃuəli] , - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Actually	,	B'ronth	the	Utalian	was	not	invisible	.
实际上	,	-	这	-	曾是	不是	无形的	.

事实上，乌塔利亚人布朗斯并非隐形人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'miːliən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

But	like	all	Utalians	,	he	was	a	chameleon	of	a	man	.
但	喜欢	全部	-	,	他	曾是	一个	变色龙	的	一个	男人	.

但和所有尤塔利亚人一样，他是个善于伪装的人。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['ʌtərli]

Within	seconds	his	skin	would	assume	the	color	of	its	environment	,	utterly
之内	秒	他的	皮肤	会	认为	这	颜色	的	它是	环境	,	完全地

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

and	completely	.
和	完全地	.

几秒钟之内，他的皮肤就会完全地变成周围环境的颜色。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪs]

Thus	,	from	above	B'ronth	the	Utalian	was	the	dazzling	white	of	the	Nadian	ice
因此	,	从	多于	-	这	-	曾是	这	耀眼的	白色的	的	这	-	冰

- [fiːldz] ;

-	fields	;
-	字段	;

因此，从布隆斯上方俯瞰，乌塔利亚人看到了纳迪安冰原耀眼的白色；

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [træns'pærənt]

from	below	,	looking	up	at	the	pale	cloudless	sky	,	he	was	cold	,	transparent
从	以下	,	寻找	向上	在	这	苍白	无云	天空	,	他	曾是	寒冷的	,	透明的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

从下方仰望苍白无云的天空，他感到一阵冰冷的、透明的蓝色。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

All	**morning**	**he**	**had**	**been**	**trailing**	**the**	**girl**	**.**
全部	早晨	他	有	到过	尾随	这	女孩	.

整个上午他都在跟踪那个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə]['oʊnli]['moʊmənts]['æftər][ʃiː; ʃi]

He	**had**	**reached**	**her**	**camp**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Nadia**	**only**	**moments**	**after**	**she**
他	有	达到	她	营	在	这	路	到	娜迪亚	仅有的	时刻	后	她

[hæd; həd][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] .

had	**quit**	**it**	**in**	**company**	**with**	**an**	**old**	**man**	**.**
有	辞职	它	在	公司	和	一个	老的	男人	.

她和一位老人一起离开营地后不久，他就到达了她在前往纳迪亚的路上的营地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætərd] [snoʊ] [kloʊk] [ðeɪ] [wɔːr] , [ðeɪ] [bəuθ] ['klɪrli] [wɜːr; wər] ['weɪˌfeərəz] .

From	**the**	**tattered**	**snow**	**cloaks**	**they**	**wore**	**,**	**they**	**both**	**clearly**	**were**	**wayfarers**	**.**
从	这	破烂	雪	斗篷	他们	穿着	,	他们	两个都	清楚地	是	旅行者	.

从他们身上破烂的雪地斗篷来看，他们显然都是旅人。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ['sprɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [tɔːrd]

B'ronth	**could**	**have**	**challenged**	**them**	**at**	**once**	**,**	**sprinting**	**across**	**the**	**ice**	**toward**
-	可以	有	挑战	他们	在	一次	,	短跑	穿过	这	冰	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

B'ronth本可以立刻向他们发起挑战，冲过冰面朝他们奔去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðæt] .

but	**he**	**hadn't**	**done**	**that**	**.**
但	他	之前没有	完毕	那	.

但他并没有那样做。

-

B'ronth

-

布朗斯

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

the	**Utalian**	**was**	**a**	**coward**	**.**
这	-	曾是	一个	懦夫	.

那个乌塔利亚人是个懦夫。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [əb'dʒektɪvli] : [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] ['kaʊədz] .

He	**accepted**	**the**	**fact**	**objectively**	**:**	**his**	**people**	**were**	**notorious**	**cowards**	**.**
他	公认	这	事实	客观地	:	他的	人们	是	臭名昭著	懦夫	.

他客观地接受了这个事实：他的人民是出了名的懦夫。

[ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [wʊd] [kʌm] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

The	**proper**	**time**	**would**	**come**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
这	恰当的	时间	会	来	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，时机总会来的。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] ['helpləs] .

There	**would**	**come**	**a**	**time**	**when**	**the**	**girl**	**and**	**the**	**old**	**man**	**were**	**helpless**	**.**
那里	会	来	一个	时间	什么时候	这	女孩	和	这	老的	男人	是	无助	.

总有一天，女孩和老人会变得无助。

[ðen] [hiː; hi] , - , [wʊd] [straɪk] .

Then	**he**	**,**	**B'ronth**	**,**	**would**	**strike**	**.**
然后	他	,	-	,	会	罢工	.

然后，他，布朗斯，就会发动攻击。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] - [ˈwɔːriər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

The	day	before	an	Abarian	warrior	had	given	him	a	description	of	the	girl
这	天	前	一个	-	战士	有	给定	他	一个	描述	的	这	女孩

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkæptʃər] ,

and	had	promised	him	a	bag	of	gold	for	her	capture	,
和	有	承诺	他	一个	包	的	金子	为了	她	捕获	,

前一天，一名阿巴里亚战士向他描述了那个女孩的外貌，并承诺如果他能抓住她，就给他一袋金子。

[hæf] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

half	a	bag	of	gold	if	he	killed	her	and	could	prove	it	.
一半	一个	包	的	金子	如果	他	被杀	她	和	可以	证明	它	.

如果他杀了她并且能证明是他杀的，就给他半袋金子。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	bag	of	gold	,	he	thought	.
一个	包	的	金子	,	他	想法	.

他心想，那是一袋金子。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] .

He	would	take	her	alive	.
他	会	拿	她	活	.

他会活捉她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][roʊd][tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

It	was	a	long	,	cold	road	to	Nadia	City	.
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	路	到	娜迪亚	城市	.

前往纳迪亚市的路途漫长而寒冷。

[truː] , - [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ə; eɪ]['pjuːni] ['kriːtʃər] [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]

True	,	B'ronth	the	Utalian	was	small	of	stature	,	a	puny	creature	like	all	his
真的	,	-	这	-	曾是	小的	的	身材	,	一个	弱小	生物	喜欢	全部	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

没错，乌塔利亚人布朗斯身材矮小，像他所有的族人一样，是个弱小的生物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['kæməflɑːʒ] .

And	there	were	certain	disadvantages	in	his	perfect	camouflage	.
和	那里	是	肯定	缺点	在	他的	完美的	伪装	.

但他的完美伪装也存在一些缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsiːn] .

He	was	walking	naked	across	the	ice	-	fields	in	order	to	remain	unseen	.
他	曾是	步行	裸	穿过	这	冰	-	字段	在	命令	到	保持	看不见	.

他赤身裸体地走过冰原，以免被人发现。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [stɪf] .

His	flesh	shivered	and	his	bones	were	stiff	.
他的	肉	瑟瑟发抖	和	他的	骨头	是	僵硬的	.

他浑身颤抖，骨头僵硬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [bɔɪ] [neɪmd] - , [huːm] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hæf][ðə; ði][goʊld] ,

But	a	Nadian	boy	named	Lulukee	,	whom	B'ronth	had	promised	half	the	gold	,
但	一个	-	男生	命名	-	,	谁	-	有	承诺	一半	这	金子	,

但布朗斯曾答应把一半黄金分给一个名叫卢卢基的纳迪安男孩，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] - [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd]

was	not	many	minutes	'	march	behind	him	with	warm	clothing	,	food	,	and
曾是	不是	许多	分钟	-	行进	在后面	他	和	温暖的	衣服	,	食物	,	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

没过多久，就有一群人带着保暖衣物、食物和饮料跟在他身后。

['æftər][hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][gɜːrl] . . . .

After	he	captured	the	girl	.	.	.	.
后	他	捕获	这	女孩	.	.	.	.

他抓住了那个女孩之后.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][raɪz] [wer] ['sɑːlɪd] [ʃiːt] [aɪs] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

Invisible	,	he	mounted	a	rise	where	solid	sheet	ice	adhered	to	the	shoulder	of
无形的	,	他	安装	一个	上升	在哪里	坚硬的	床单	冰	粘着	到	这	肩膀	的

[ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] .

a	rocky	hill	.
一个	岩石	爬坡道	.

他隐身登上了一处高地，那里厚厚的冰层附着在岩石山坡的肩部。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Below	him	,
以下	他	,

在他下方，

['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [flɔːrd] ['væli] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['dɑːts]

traversing	a	snow	-	floored	valley	and	so	far	away	that	they	were	mere	dots
穿越	一个	雪	-	倒地	谷	和	所以	远的	离开	那	他们	是	仅仅	点

[ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] ,

against	the	snow	,
反对	这	雪	,

他们穿越白雪皑皑的山谷，距离如此遥远，以至于他们只是雪地上的小点。

[wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

were	the	old	man	and	the	girl	.
是	这	老的	男人	和	这	女孩	.

是老人和女孩。

- [ðə; ði] - ['tʃʌkld] .

B'ronth	the	Utalian	chuckled	.
-	这	-	轻笑	.

尤塔利亚人布朗斯轻笑了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	sound	was	swept	up	instantly	and	dispersed	by	the	wind	.
这	声音	曾是	扫荡	向上	即刻	和	分散的	经过	这	风	.

那声音瞬间被风卷起并消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [froʊz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,

It	was	a	cold	wind	and	it	all	but	froze	B'ronth	to	the	marrow	,
它	曾是	一个	寒冷的	风	和	它	全部	但	冻住了	-	到	这	骨髓	,

寒风凛冽，几乎将布朗斯冻到了骨髓深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [wɔːrm][ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [daʊn]

but	the	Nadian	sun	was	surprisingly	warm	and	now	seemed	to	beam	down
但	这	-	太阳	曾是	出奇	温暖的	和	现在	似乎	到	光束	向下

[ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [rɪ'wɔːrd] .

on	him	with	promise	of	his	golden	reward	.
在	他	和	承诺	的	他的	金的	报酬	.

但纳迪安的太阳出奇地温暖，仿佛正照耀着他，预示着他将获得黄金般的奖赏。

['ʃɪvərɪŋ] [bəuθ][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn]

Shivering	both	from	cold	and	delight	,	the	invisible	Utalian	walked	swiftly	down
瑟瑟发抖	两个都	从	寒冷的	和	喜	,	这	无形的	-	步行	迅速地	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['mæntld] ['væli] .

into	the	snow	-	mantled	valley	.
进入	这	雪	-	披风	谷	.

既冷又高兴，隐形的乌塔利亚人迅速地走下山坡，来到白雪皑皑的山谷中。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . . . .

There	would	be	a	trail	of	footprints	for	the	boy	Lulukee	to	follow	.	.	.	.
那里	会	是	一个	踪迹	的	脚印	为了	这	男生	-	到	跟随	.	.	.	.

男孩卢卢基会沿着一串脚印前行.....

" [koʊld] , - ? " - [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Cold	,	Hammeth	?	"	Ylia	asked	her	companion	.
"	寒冷的	,	-	?	"	-	问	她	伴侣	.

“哈米斯，冷吗？”伊利亚问她的同伴。

" [noʊ] , [gɜːrl] .

"	No	,	girl	.
"	不	,	女孩	.

“不，女孩。”

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'll	manage	if	you	will	.
患病的	管理	如果	你	将要	.

如果你愿意，我能应付。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ? "

Is	it	much	further	?	"
是	它	很多	更远	?	"

还有很远吗?

" [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [jet] , [aɪm] [ə'freɪd] , " - [sed] .

"	Half	a	day's	march	to	Nadia	City	yet	,	I'm	afraid	,	"	Ylia	said	.
"	一半	一个	天	行进	到	娜迪亚	城市	然而	,	我是	害怕的	,	"	-	说	.

“恐怕到纳迪亚市还有半天的路要走，”伊利亚说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	We	could	rest	if	you	wish	.
"	我们	可以	休息	如果	你	希望	.

如果您愿意，我们可以休息一下。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [oʊld][baɪ] - ['stændərdz] , ['prɑːbəbli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	man	was	extremely	old	by	Tarthian	standards	,	probably	three	hundred	and	fifty	years	old	.
"	这	男人	曾是	极其	老的	经过	-	标准	,	大概	三	百	和	五十	年	老的	.

“按塔尔提亚人的标准来看，这个人年纪非常大了，可能有三百五十岁了。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [snoʊ] - [keɪp] [ʌv; əv] - [fɜːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni] [freɪm] [ænd; ənd] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [hed] .

He	wore	a	snow	-	cape	of	purullian	fur	which	the	wind	whipped	about	his	bony	frame	and	up	over	his	completely	bald	head	.
他	穿着	一个	雪	-	岬	的	-	毛皮	哪个	这	风	鞭打	关于	他的	骨质	框架	和	向上	超过	他的	完全地	秃	头	.

他披着一件普鲁利亚毛皮制成的雪披风，风吹得雪披风在他瘦削的身躯上猎猎作响，一直吹到他光秃秃的脑袋上。

" [aɪm] ['sɑːri] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	sorry	,	Ylia	,	"	he	said	suddenly	.
"	我是	对不起	,	-	,	"	他	说	突然	.

“对不起，伊利亚，”他突然说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

There	were	tears	in	his	eyes	which	the	cold	and	the	wind	did	not	explain	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	哪个	这	寒冷的	和	这	风	做过	不是	解释	.

他眼中噙着泪水，但这寒冷和狂风并不能解释这一切。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
You **came** **to** **the** **cave** **.**
你 来了 到 这 洞穴 .

你来到了山洞。

[juː; jʊ] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] . "
You **accompanied** **me** **here** **to** **Nadia** **.** **"**
你 伴随 我 这里 到 娜迪亚 . "

你陪我来这里见娜迪亚。

" [wen] - [ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] , [aɪ][fled][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" **When** **Retoc** **the** **Abarian** **almost** **killed** **the** **White** **God** **,** **I** **fled** **with** **the** **others** **.** **"**
" 什么时候 - 这 - 几乎 被杀 这 白色的 上帝 , 我 逃亡 和 这 其他的 . "

“当蛮族人雷托克差点杀死白神时，我和其他人一起逃走了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fliː] [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] , - . "
" **If** **you** **didn't** **flee** **you** **too** **might** **have** **been** **slain** **,** **Hammeth** **.** **"**
" 如果 你 没有 逃跑 你 也 可能 有 到过 被杀 , - . "

“如果你不逃走，你也可能被杀，哈米斯。”

" [jet] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] . "
" **Yet** **you** **remained** **behind** **.** **"**
" 然而 你 剩余 在后面 . "

“然而你却留了下来。”

" [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .
" **He** **still** **lived** **.**
" 他 仍然 居住地 .

他还活着。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .
Someone **had** **to** **tend** **him** **.**
某人 有 到 趋向 他 .

总得有人照顾他。

" - [breθ] [keɪm] [ɪn] ['ʃæloʊ] [gɑːsps] .
" **Hammeth's** **breath** **came** **in** **shallow** **gasps** **.**
" - 气息 来了 在 浅的 喘息 .

哈梅斯的呼吸变得浅而急促。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [bɪg][mæn] ,
He **once** **had** **been** **a** **strong** **,** **big** **man** **,**
他 一次 有 到过 一个 强的 , 大的 男人 ,

他曾经是一个强壮高大的男人，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd][fled][hɪz; ɪz] [freɪm] [wen] - [dɪˈstrɔɪd] -
but **the** **life** **and** **the** **strength** **had** **fled** **his** **frame** **when** **Retoc** **destroyed** **Ofrid**
但 这 生活 和 这 力量 有 逃亡 他的 框架 什么时候 - 损毁 -

,
,
,

但是当雷托克摧毁奥弗里德时，他的生命和力量也随之消逝了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .
a **hundred** **years** **before** **.**
一个 百 年 前 .

一百年前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['weɪferər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn] [ðoʊz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

As	a	wayfarer	on	the	Plains	of	Ofrid	,	he	had	aged	in	those	hundred	years	.
作为	一个	旅行者	在	这	平原	的	-	,	他	有	老年人	在	那些	百	年	.

作为奥弗里德平原上的一名旅人，他在这百年间已然老去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [sə'nɪlətɪ] .

And	he	had	shrunk	and	shriveled	with	approaching	senility	.
和	他	有	缩小	和	干瘪	和	接近	老年痴呆症	.

随着老年痴呆症的临近，他变得越来越瘦弱、越来越憔悴。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [æskt] , ['pæntɪŋ] ,

"	Tell	me	,	Ylia	,	"	he	asked	,	panting	,
"	告诉	我	,	-	,	"	他	问	,	喘息	,

“告诉我，伊利亚，”他气喘吁吁地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [bræm] ['fɔːrɪst] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ?

"	is	this	Bram	Forest	you	speak	of	indeed	the	—	the	god	of	the	legend	?
"	是	这	布拉姆	森林	你	说话	的	的确	这	—	这	上帝	的	这	传奇	?

“你所说的布拉姆·福雷斯特，真的是传说中的神吗？”

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔŋz] ?

The	God	of	the	Tower	come	to	right	the	ancient	wrongs	?
这	上帝	的	这	塔	来	到	正确的	这	古老的	错误	?

塔之神降临，是为了纠正古老的错误吗?

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - ['mætʃləs] [feɪs] .

"	A	frown	marred	the	beauty	of	Ylia's	matchless	face	.
"	一个	皱眉	受损	这	美丽	的	-	无比	脸	.

“伊利亚那张绝世美颜上，却被一道愁容破坏了。”

" [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,

"	At	first	,	"	she	said	with	a	far	-	away	look	in	her	lovely	eyes	,
"	在	第一的	,	"	她	说	和	一个	远的	-	离开	看	在	她	迷人的	眼睛	,

“起初，”她眼神迷离地望着远方，美丽的眼睛里闪着光芒说道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	at	first	I	thought	he	was	.
"	在	第一的	我	想法	他	曾是	.

“起初我以为他是。”

['hædnt] [hiː; hi] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['moʊmənt] ?

Hadn't	he	come	,	suddenly	,	from	nowhere	,	at	the	ordained	moment	?
之前没有	他	来	,	突然	,	从	无处	,	在	这	受戒	片刻	?

他难道不是在命中注定的时刻，突然从天而降吗?

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sleɪ] - ,

But	then	when	he	did	not	slay	Retoc	,
但	然后	什么时候	他	做过	不是	杀戮	-	,

但后来他并没有杀死雷托克，

[wen] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'laʊd] - [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

when	instead	he	allowed	Retoc	the	use	of	his	whip	-	sword	and	was	almost
什么时候	反而	他	允许	-	这	使用	的	他的	鞭	-	剑	和	曾是	几乎

[sleɪn] [baɪ] - ,

slain	by	Retoc	,
被杀	经过	-	,

但他却允许雷托克使用他的鞭剑，结果差点被雷托克杀死。

[wen] [hiː; hi] [bled] [laɪk] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] — " [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

when	he	bled	like	any	mortal	,	when	he	—	"	All	at	once	Ylia	was	blushing	.
什么时候	他	出血	喜欢	任何	凡人	,	什么时候	他	—	"	全部	在	一次	-	曾是	脸红	.

当他像凡人一样流血时，当他——”伊利亚突然脸红了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

" - [æskt] .
" Hammeth asked .
" - 问 .

哈梅斯问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "
It is nothing . "
它 是 没有什么 . "

没什么。

" - .
" Ylia .
" - .

“伊利亚。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv]
You were the infant daughter of a lady in waiting of the royal court of
你 是 这 婴儿 女儿 的 一个 女士 在 等待 的 这 皇家 法庭 的
- .
Ofrid .
- .

你是奥弗里德王室宫廷一位侍女的幼女。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [gɑːrdz] .
I was a captain of the Queen's Guards .
我 曾是 一个 队长 的 这 女王大学 卫兵 .

我曾是女王卫队的队长。

[wen] - [ˈliːdʒənz] [brɔːt] [ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] , [aɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]
When Retoc's legions brought their death and destruction , I fled to the
什么时候 - 军团 带来 他们的 死亡 和 破坏 , 我 逃亡 到 这
[ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
wilderness with you .
荒野 和 你 .

当雷托克的军团带来死亡和毁灭时，我和你一起逃到了荒野。

[aɪ] [reɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] .
I raised you from infancy .
我 提高 你 从 婴儿期 .

我从小把你养大。

[aɪ] — " [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts]
I — " the old man's eyes clouded over with emotion — " you have no secrets
我 — " 这 老的 男人的 眼睛 阴天 超过 和 情感 — " 你 有 不 秘密
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] .
from me , child .
从 我 , 孩子 .

“我——”老人的眼神变得迷离，充满了感情——“孩子，你对我没有任何秘密。”

" - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈblʌʃɪŋ] .
" Ylia was still blushing .
" - 曾是 仍然 脸红 .

伊莉娅的脸依然红扑扑的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	a	serene	smile	replaced	the	frown	on	her	face	.
但	一个	安详	微笑	替换	这	皱眉	在	她	脸	.

但她脸上的愁容被平静的微笑所取代。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] - , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	Father	Hammeth	,	I	will	tell	you	.
"	非常	出色地	,	父亲	-	,	我	将要	告诉	你	.

“好吧，哈梅斯神父，我会告诉你的。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][aɪ] [nəːst] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

There	in	the	cave	as	I	nursed	the	stranger	back	to	health	,
那里	在	这	洞穴	作为	我	护理	这	陌生人	后退	到	健康	,

在山洞里，我悉心照料着那位陌生人，直到他恢复健康。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'vəːst] [ænd; ənd] [keɪm]

as	he	grew	stronger	and	could	move	about	,	as	we	conversed	and	came
作为	他	生长	更强	和	可以	移动	关于	,	作为	我们	交谈	和	来了

[tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	know	each	other	,
到	知道	每个	其他	,

随着他身体越来越强壮，能够四处走动，随着我们交谈并逐渐了解彼此，

[aɪ] — [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] .

I	—	I	desired	him	.
我	—	我	想要的	他	.

我——我渴望他。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Hammeth	said	nothing	.
"	-	说	没有什么	.

哈梅斯什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

His	face	was	stern	.
他的	脸	曾是	船尾	.

他表情严肃。

" [pliːz] , " [sed] - , ['læfɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] .

"	Please	,	"	said	Ylia	,	laughing	now	that	her	secret	was	out	.
"	请	,	"	说	-	,	笑	现在	那	她	秘密	曾是	出去	.

“拜托，”伊莉娅笑着说，她的秘密已经暴露了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It	wasn't	the	kind	of	desire	that	could	make	me	a	candidate	for	the
"	它	不是	这	种类	的	欲望	那	可以	制作	我	一个	候选人	为了	这

['goʊldən] [eɪp] ,

Golden	Ape	,
金的	猿	,

“这并不是那种能让我成为金猿候选人的愿望。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] .

but	—	I	desired	him	.
但	—	我	想要的	他	.

但是——我渴望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] , [swiːt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	pure	,	sweet	emotion	,	such	as	I	have	never	felt	before	.
它	曾是	一个	纯的	,	甜的	情感	,	这样的	作为	我	有	绝不	毛毡	前	.

那是一种纯粹而甜蜜的情感，是我以前从未感受过的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
I **wanted** **him** **.**
我 通缉 他 .

我想要他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
I **wanted** **to** **serve** **him** **.**
我 通缉 到 服务 他 .

我想为他效力。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] . . .
I **wanted** **to** **spend** **my** **life** **helping** **him** **and** **. . .**
我 通缉 到 花费 我的 生活 帮助 他 和 . . .

我想用我的一生来帮助他，而且……

- . . .
Hammeth **. . .**
- . . .

哈梅斯……

['fɑːðər] - . . . ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Father **Hammeth** **. . .** **loving** **him** **.**
父亲 - . . . 爱 他 .

哈梅斯神父……爱他。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
There **,** **I** **have** **said** **it** **.**
那里 , 我 有 说 它 .

我已经说完了。

" - ['oʊnli] ['mʌtəd] .
" **Hammeth** **only** **muttered** **.**
" - 仅有的 低声说道 .

哈梅斯只是低声嘟囔着。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
They **plodded** **on** **through** **the** **snow** **,**
他们 蹒跚而行 在 通过 这 雪 ,

他们艰难地跋涉在雪地里，

[wɪtʃ] [hɪr] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [soʊ] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz]
which **here** **was** **deep** **and** **powdery** **so** **they** **floundered** **sometimes** **to** **their** **knees**
哪个 这里 曾是 深的 和 粉状 所以 他们 挣扎 有时 到 他们的 膝盖
.
:
.

这里泥泞不堪，沙子又深又松软，所以他们有时会陷到膝盖。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['ʃʊdənt] [fiːl] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːd] , [soʊ] [aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **But** **a** **girl** **shouldn't** **feel** **such** **desire** **for** **a** **god** **,** **so** **I** **told** **myself** **he** **was**
" 但 一个 女孩 不应该 感觉 这样的 欲望 为了 一个 上帝 , 所以 我 讲述 我 他 曾是
['mɔːrt(ə)l] .
mortal **.**
凡人 .

“但是一个女孩不应该对神产生这样的渴望，所以我告诉自己他是凡人。”

" [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['fæðəm] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **Abruptly** **and** **for** **no** **reason** **that** **Hammeth** **could** **fathom** **,** **Ylia** **began** **to** **cry** **.**
" 突然 和 为了 不 原因 那 - 可以 捉摸 , - 开始 到 哭 .

“突然间，没有任何哈米斯能够理解的原因，伊利亚开始哭泣。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [fled] .
" He — he fled .
" 他 — 他 逃亡 .

他——他逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [jes] ,
He had lost much blood and he was weak , yes ,
他 有 丢失的 很多 血 和 他 曾是 虚弱的 , 是的 ,

他失血过多，身体虚弱，是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
but he didn't even stay to protect me .
但 他 没有 甚至 停留 到 保护 我 .

但他甚至都没留下来保护我。

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] - .
He fled from Retoc .
他 逃亡 从 - .

他逃离了雷托克。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] ?
Is that a god ?
是 那 一个 上帝 ?

那是神吗?

[ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - ?
Is that even a man who can bring retribution to Retoc ?
是 那 甚至 一个 男人 WHO 能 带来 报应 到 - ?

他真的有能力为雷托克复仇吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
Is it , Hammeth ?
是 它 , - ?

是哈梅斯吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [jet] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə]['iːv(ə)n][æz; əz]['ledʒənd] [sez] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɪl]
" Yet you're taking the road to Nadia even as legend says the White God will
" 然而 你是 采取 这 路 到 娜迪亚 甚至 作为 传奇 说道 这 白色的 上帝 将要
[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] . "
take the road to Nadia . "
拿 这 路 到 娜迪亚 . "

“然而，你却踏上了前往纳迪亚的路，正如传说中白神也将踏上前往纳迪亚的路一样。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] - , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" Nonsense , " said Ylia , wiping away her tears .
" 废话 , " 说 - , 擦拭 离开 她 眼泪 .

“胡说，”伊莉娅一边擦着眼泪一边说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] - , [ðæts]
" **Someone has to tell the Nadians what really happened to poor Jlomec , that's**
" 某人 有 到 告诉 这 - 什么 真的 发生 到 贫穷的 - , 那就是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“总得有人告诉纳迪安人，可怜的杰洛梅克到底发生了什么事，仅此而已。”

- , - [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['i:tɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hænd] .
Retoc , Retoc will have them eating off his hand .
- , - 将要 有 他们 吃 离开 他的 手 .

雷托克，雷托克会让他们对他言听计从。

['hi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'li:vɪŋ] [wət'evər] [hi:; hi] [sez] .
He'll have them believing whatever he says .
地狱 有 他们 相信 任何 他 说道 .

他说什么，他们都会相信。

[ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [blʌd] . "
They'll never know that he killed a prince of their royal blood . "
他们会 绝不 知道 那 他 被杀 一个 王子 的 他们的 皇家 血 . "

他们永远不会知道，他杀死了他们王室血统中的一位王子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] — [ɔ:r] ['eniwʌn] — [du:] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər]
" But what can Bontarc of Nadia — or anyone — do against the power
" 但 什么 能 - 的 娜迪亚 — 或者 任何人 — 做 反对 这 力量
[ʌv; əv] - - ? "
of Retoc's Abarians ? "
的 - - ? "

“但是，纳迪亚的邦塔克——或者任何人——又能如何对抗雷托克的阿巴里安人的力量呢？”

" [ðə; ði] [waɪt] [gɑ:d][kʊd; kəd] — "
" The White God could — "
" 这 白色的 上帝 可以 — "

“白神可以——”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] ?
" Ah , you see ?
" 啊 , 你 看 ?

“啊，你明白了？”

[ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] , ['æftər][ɔ:l] . "
Then perhaps you do believe , after all . "
然后 也许 你 做 相信 , 后 全部 . "

那么或许你终究还是相信的。

" [ðə; ði] [waɪt] [gɑ:d][ɔ:r] [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] - ['koʊldli] , " [fled] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [frʌm; frəm]
" The White God or whoever he was , " said Ylia coldly , " fled a coward from
" 这 白色的 上帝 或者 谁 他 曾是 , " 说 - 冷冷地 , " 逃亡 一个 懦夫 从
- .
Retoc .
- .

“白神或者不管他是谁，”伊利亚冷冷地说，“从雷托克逃走了一个懦夫。”

" [ʃi:; ʃi] [paʊtid] .
" She pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [kən'fju:zd] . "
" And yet , and yet he seemed so confused . "
" 和 然而 , 和 然而 他 似乎 所以 使困惑 . "

然而，他看起来却很困惑。

" [pər'hæps][hiː; hi][fled][soʊ][ðæt][ðə; ði] - [maɪt] [lɪv; laɪv][ə'gen][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Perhaps he fled so that the Ofridians might live again in the pride of their**
" 也许 他 逃亡 所以 那 这 - 可能 居住 再次 在 这 自豪 的 他们的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

“或许他逃亡是为了让奥弗里迪亚人能够重拾昔日的荣光，再次骄傲地生活下去。”

" - [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
" **Hammeth declared with vehemence .**
" - 声明 和 激烈 .

哈米斯义愤填膺地宣称。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [dəunt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] - ?
" **You believe , don't you , Father Hammeth ?**
" 你 相信 , 不 你 , 父亲 - ?

“你相信，对吧，哈米斯神父？”

" - [æskt] ['sɪmpli] .
" **Ylia asked simply .**
" - 问 简单地 .

伊利亚简单地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tʃaɪld] . "
" **I want to believe , child . "**
" 我 想 到 相信 , 孩子 . "

“孩子，我想相信。”

" [jʊə(r)] ['pæntɪŋ] [soʊ] .
" **You're panting so .**
" 你是 喘息 所以 .

你喘得很厉害。

[jʊə(r)] ['taɪərd] .
You're tired .
你是 疲劳的 .

你累了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] .
We'll have to stop and rest .
出色地 有 到 停止 和 休息 .

我们得停下来休息一下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] - [wɪnd] ,
" **They were traversing the deepest part of the valley where the Nadian wind ,**
" 他们 是 穿越 这 最深处 部分 的 这 谷 在哪里 这 - 风 ,

他们正穿越山谷最深处，那里刮着纳迪安风，

['fʌnəlɪŋ] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
funneling through between the hills flanking the depression ,
漏斗 通过 之间 这 丘陵 侧翼 这 沮丧 ,

水流从洼地两侧的山丘间蜿蜒而过，

[hæd; həd][paɪld][ðə; ði][snoʊ]['ɪntuː][drɪfts][twaɪs][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
had piled the snow into drifts twice the height of a man .
有 堆积 这 雪 进入 漂移 两次 这 高度 的 一个 男人 .

积雪堆积成两倍于成年人高度的雪堆。

[ðeɪ] ['hʌŋkəd] [daʊn][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] ,
They hunkered down in the lee of one of the snow - drifts ,
他们 蹲伏 向下 在 这 李 的 一 的 这 雪 - 漂移 ,

他们蜷缩在其中一个雪堆的背风处，

[wer] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

where	the	wind	could	not	reach	them	.
在哪里	这	风	可以	不是	抵达	他们	.

风吹不到的地方。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] - [wɪð'druːɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] - [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt]

With	stiff	fingers	Ylia	withdrew	strips	of	jerked	stadmeat	from	the	inside	pocket
和	僵硬的	手指	-	退出	条状物	的	猛地一抖	-	从	这	里面	口袋

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [snoʊ] [kloʊk] ,

of	her	snow	cloak	,
的	她	雪	披风	,

伊莉娅僵硬的手指从雪地斗篷的内袋里掏出几条绞碎的肉条，

['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - .

sharing	them	with	Hammeth	.
分享	他们	和	-	.

与哈米斯分享。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [ðə; ðɪ] [tʌf] [koʊld] [miːt] , - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

They	munched	the	tough	cold	meat	,	Ylia	looking	at	the	old	man	with	tenderness
他们	咀嚼	这	艰难的	寒冷的	肉	,	-	寻找	在	这	老的	男人	和	压痛

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

他们嚼着又硬又冷的肉，伊利亚温柔而深情地看着老人。

[hɜːr; hər] ['fɑːstər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] ['perənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

Her	foster	father	,	he	had	been	the	only	parent	she	had	ever	known	.
她	促进	父亲	,	他	有	到过	这	仅有的	父母	她	有	曾经	已知	.

她的养父，是她唯一认识的父母。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðeɪ]

She	closed	her	eyes	and	for	a	moment	thought	back	over	the	years	they
她	关闭	她	眼睛	和	为了	一个	片刻	想法	后退	超过	这	年	他们

[hæd; həd] [spent] [æz; əz] ['weɪˌfeərəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] ,

had	spent	as	wayfarers	on	the	Ofridian	Plain	,
有	花费	作为	旅行者	在	这	-	清楚的	,

她闭上眼睛，回想起他们作为旅人在奥弗里迪安平原上度过的那些年，

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['sʌkər] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['jɪrz] . . .

the	years	dreaming	of	revenge	and	succor	which	would	never	come	,	the	years	.	.	.
这	年	做梦	的	复仇	和	救助	哪个	会	绝不	来	,	这	年	.	.	.

.

:

.

那些年，她梦想着复仇和永远不会到来的救赎，那些年……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - ! - !
" Ylia ! Ylia !
" - ! - !

“伊利亚！伊利亚！

" ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['ɜːrdʒəntli] .
" Father Hammeth was calling her name , urgently .
" 父亲 - 曾是 呼叫 她 姓名 , 紧急 .

“哈米斯神父急切地呼唤着她的名字。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['revəri] .
She shook herself from her reverie .
她 摇晃 她自己 从 她 遐想 .

她从沉思中回过神来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [drɪfts] ,
They were seated with their backs to one of the great snow - drifts ,
他们 是 坐着 和 他们的 背部 到 一 的 这 伟大的 雪 - 漂移 ,

他们背对着一个巨大的雪堆坐着，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] , ['froʊz(ə)n] [siː] [weɪv] .
where it fell off suddenly like a suspended , frozen sea wave .
在哪里 它 跌倒 离开 突然 喜欢 一个 暂停 , 冷冻 海 海浪 .

它像悬停的冰冻海浪一样突然坠落下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] - [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs]
With a trembling hand Hammeth was pointing before him , out across the ice
和 一个 发抖 手 - 曾是 指向 前 他 , 出去 穿过 这 冰
[fiːldz] .
fields .
字段 .

哈米斯颤抖着手指向前方，越过冰原。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] [wɪtʃ] ['mæntld] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] ['nædjə, 'nɑːdjə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]
There in the soft snow which mantled the ice of Nadia to a depth of
那里 在 这 柔软的 雪 哪个 披风 这 冰 的 娜迪亚 到 一个 深度 的
['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
only a few inches ,
仅有的 一个 很少 英寸 ,

在覆盖着纳迪亚冰面的柔软积雪中，积雪厚度只有几英寸。

[wɜːr; wər] [fuːt'prints] .
were footprints .
是 脚印 .

是脚印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [oʊld] [prɪnts] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [wen] [sʌm; səm] ['weɪferər] [hæd; həd] [pæst] .
They were not old prints , deposited there when some wayfarer had passed .
他们 是 不是 老的 印刷 , 已存 那里 什么时候 一些 旅行者 有 通过了 .

它们不是古老的印刷品，也不是某个路人经过时留下的。

[ɪn'kredəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] ,
Incredibly , they were being made even as Hammeth and Ylia watched ,
难以置信 , 他们 是 存在 制成 甚至 作为 - 和 - 观看 ,

令人难以置信的是，就在哈米斯和伊利亚的注视下，它们竟然被制造了出来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['pælpəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

as	if	by	some	creature	with	no	palpable	existence	.
作为	如果	经过	一些	生物	和	不	可感知的	存在	.

仿佛出自某种没有实体存在的生物之手。

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] .

The	icy	wind	seemed	intensified	.
这	冰冷的	风	似乎	加强	.

凛冽的寒风似乎愈演愈烈。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] ['wɪspər] .

"	It	—	it's	coming	toward	us	,	"	Hammeth	said	,	his	voice	a	croaking	whisper	.
"	它	—	它是	未来	朝向	我们	,	"	-	说	,	他的	嗓音	一个	呱呱叫	耳语	.

“它——它正朝我们过来，”哈米斯用沙哑的低语说道。

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ə'gen] .

Ylia	knew	that	he	was	afraid	again	.
-	知道	那	他	曾是	害怕的	再次	.

伊利亚知道他又害怕了。

['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

Somehow	with	the	advancing	years	,	the	steel	and	fire	had	gone	from
不知何故	和	这	前进	年	,	这	钢	和	火	有	已消失	从

- [hɑːrt] .

Hammeth's	heart	.
-	心	.

随着岁月的流逝，哈梅斯心中的钢铁意志和熊熊烈火似乎渐渐消失了。

[ɔːr][pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

Or	perhaps	,	she	thought	in	sympathy	,
或者	也许	,	她	想法	在	同情	,

或许，她同情地想，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [dʌn]

the	terrible	defeat	and	destruction	of	Ofrid	a	hundred	years	ago	had	done
这	糟糕的	击败	和	破坏	的	-	一个	百	年	前	有	完毕

[ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

this	to	him	,
这	到	他	,

一百年前奥弗里德的惨败和毁灭给他造成了这样的后果。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pruːvn] ['tʃæmpiːənz] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪdʒɪŋ]['kreɪv(ə)n] ['weɪferər]

had	turned	one	of	the	Queen's	proven	champions	into	an	aging	craven	wayfarer
有	转向	一	的	这	女王大学	已证实	冠军	进入	一个	老化	懦夫	旅行者

.

:

.

把女王的一位得力干将变成了一个年迈懦弱的流浪汉。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fliː] , " - [sed] ['breθləsli] .

"	We'll	have	to	flee	,	"	Hammeth	said	breathlessly	.
"	出色地	有	到	逃跑	,	"	-	说	气喘吁吁	.

“我们得逃走，”哈梅斯气喘吁吁地说。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Behind	them	was	the	frozen	wave	of	snow	.
在后面	他们	曾是	这	冷冻	海浪	的	雪	.

他们身后是冰封的雪浪。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snəuz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

To	the	right	,	far	away	across	the	snows	,	Abaria	and	the	Plains	of	Ofrid	.
到	这	正确的	,	远的	离开	穿过	这	雪	,	-	和	这	平原	的	-	.

向右望去，越过皑皑白雪，便是阿巴里亚和奥弗里德平原。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

To	**the**	**left**	**,**	**not**	**half**	**a**	**day's**	**journey**	**,**	**Nadia**	**City**	**.**
到	这	左边	,	不是	一半	一个	天	旅行	,	娜迪亚	城市	.

往左走，不到半天的路程，就是纳迪亚市。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fuːt'prints] .

Ahead	**of**	**them**	**,**	**the**	**advancing**	**footprints**	**.**
前方	的	他们	,	这	前进	脚印	.

在他们前方，是不断推进的脚印。

" [jʊr; jər] [wɪp] - [sɔːrd] !

"	**Your**	**whip**	**-**	**sword**	**!**
"	你的	鞭	-	剑	!

“你的鞭剑！”

" - [kraɪd] .

"	**Ylia**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

伊利亚哭了。

" ['kwɪkli] . "

"	**Quickly**	**.**	**"**
"	迅速地	.	"

“迅速地。”

" [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " - [prəu'testid] .

"	**I**	**carry**	**it**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**use**	**it**	**now**	**,**	**"**	**Hammeth**	**protested**	**.**
"	我	携带	它	,	但	我	不能	使用	它	现在	,	"	-	抗议	.

“我带着它，但我现在用不了，”哈梅斯抗议道。

" [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , - .

"	**I'm**	**an**	**old**	**man**	**,**	**Ylia**	**.**
"	我是	一个	老的	男人	,	-	.

“我是个老人，伊利亚。”

[æn; ən][oʊld][mæn] . "

An	**old**	**man**	**.**	**"**
一个	老的	男人	.	"

一位老人。

" [ðen] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Then**	**let**	**me**	**have**	**it**	**.**	**"**
"	然后	让	我	有	它	.	"

“那就给我吧。”

" [juː; jʊ] ?

"	**You**	**?**
"	你	?

“你?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] .

But	**you're**	**just**	**a**	**girl**	**.**
但	你是	只是	一个	女孩	.

但你只是个女孩。

[juː; jʊ] ['kudnt] — "

You	**couldn't**	**—**	**"**
你	不能	—	"

你不能——”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] - ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Father**	**Hammeth**	**?**
"	不	你	看	,	父亲	-	?

“哈梅斯神父，你难道看不出来吗？”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] .
It's only a man .
它是 仅有的 一个 男人 .

他只是个男人。

[æn; ən] - .
An Utalian .
一个 - .

一个犹他州人。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It can't be anything else .
它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [piːs] , [wel] [ɪ'nʌf] .
If he comes in peace , well enough .
如果 他 来 在 和平 , 出色地 足够的 .

如果他带着和平而来，那就足够了。

['ʌðərwaɪz] . . . [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrd] .
Otherwise . . . here , give me that sword .
否则 . . . 这里 , 给 我 那 剑 .

否则……把剑给我。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['wepən]
" But Hammeth shook his head with unexpected pride and pulled the weapon
" 但 - 摇晃 他的 头 和 意外 自豪 和 拉 这 武器
[frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .
from its scabbard .
从 它是 刀鞘 .

“但哈米斯却出乎意料地骄傲地摇了摇头，从剑鞘中拔出了武器。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fuːt'prints] [bɪ'keɪm] ['waɪdər] [speɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]
Just then the footprints became wider spaced and appeared more quickly in the
只是 然后 这 脚印 成为 更广泛 间隔 和 出现 更多的 迅速地 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

就在这时，脚印之间的间距变大了，在雪地上也越来越明显。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The invisible Utalian was running toward them .
这 无形的 - 曾是 跑步 朝向 他们 .

那个看不见的尤塔利亚人正朝他们跑来。

['ɔːkwərd] , ['kəːsiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpətəns] , - ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .
Awkward , cursing at his own impotence , Hammeth fumbled with his weapon .
尴尬的 , 咒骂 在 他的 自己的 阳痿 , - 笨手笨脚 和 他的 武器 .

哈米斯尴尬地咒骂着自己的无能，笨拙地摆弄着武器。

[juː; jʊ] [huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [bræm] ['fɔːrɪst] , - [θɔːt] , [waɪt] [gɑːd][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
You who call yourself Bram Forest , Ylia thought , White God or whatever you are —
你 WHO 称呼 你自己 布拉姆 森林 , - 想法 , 白色的 上帝 或者 任何 你 是 —
[help] [ˌjuː 'es] , [help] [ˌjuː 'es] !
help us , help us !
帮助 我们 , 帮助 我们 !

“你自称为布拉姆·福雷斯特，”伊利亚心想，“白神也好，不管你是什么——救救我们，救救我们！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [θɔːt] .
Then she hated herself for the unbidden thought .
然后 她 憎恨 她自己 为了 这 未邀请的 想法 .

然后她恨自己竟然冒出了这个念头。

[bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] , ['hædnt] [hiː; hi] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Bram	Forest	had	deserted	her	once	,	hadn't	he	,	after	she	had	saved	his	life
布拉姆	森林	有	荒凉的	她	一次	，	之前没有	他	，	后	她	有	已保存	他的	生活

?

?

?

布拉姆·福里斯特曾经抛弃过她，不是吗？当时她救了他的命。

[wʌt] [help] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [bræm] ['fɔːrɪst] ?

What	help	could	she	expect	from	a	man	like	Bram	Forest	?
什么	帮助	可以	她	预计	从	一个	男人	喜欢	布拉姆	森林	?

她能指望从布拉姆·福雷斯特这样的人那里得到什么帮助呢?

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] - [raɪt] ?

Or	was	Father	Hammeth	right	?
或者	曾是	父亲	-	正确的	?

或者哈梅斯神父是对的?

[pər'hæps] [bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [fled] [soʊ] [ðæt] - [maɪt] [wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Perhaps	Bram	Forest	had	fled	so	that	Ofrid	might	one	day	live	again	to	see	the
也许	布拉姆	森林	有	逃亡	所以	那	-	可能	一	天	居住	再次	到	看	这

[ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔːl] [ɑːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - .

wrath	of	the	gods	fall	on	Retoc	and	his	Abarians	.
愤怒	的	这	神	落下	在	-	和	他的	-	.

也许布拉姆·福雷斯特逃走是为了让奥弗里德有朝一日能够再次活着，亲眼目睹诸神的愤怒降临在雷托克和他的阿巴里安人身上。

[ɔːr] , - [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

Or	,	Ylia	thought	with	an	abrupt	flash	of	insight	,
或者	,	-	想法	和	一个	突然	闪光	的	洞察力	,

或者，伊利亚突然灵光一闪，心想：

[pər'hæps] [bræm] ['fɔrəsts] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

perhaps	Bram	Forest's	flight	had	been	out	of	his	control	.
也许	布拉姆	森林的	航班	有	到过	出去	的	他的	控制	.

或许布拉姆·福雷斯特的逃亡并非他所能控制。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] ['berli] [ˌʌndər'stʊd] . . . .

Perhaps	he	was	as	yet	a	pawn	in	a	game	he	barely	understood	.	.	.	.
也许	他	曾是	作为	然而	一个	典当	在	一个	游戏	他	仅仅	理解	.	.	.	.

或许他当时还只是这场他几乎一无所知的游戏中的一枚棋子.....

[bræm] ['fɔːrɪst] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] !

Bram	Forest	,	we	need	you	!
布拉姆	森林	，	我们	需要	你	!

布拉姆森林，我们需要你!

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

The	running	footprints	were	almost	upon	them	.
这	跑步	脚印	是	几乎	之上	他们	.

奔跑的脚印几乎就在他们面前。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Volna	the	Beautiful
沃尔纳	这	美丽的

美丽的沃尔娜

[ræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [deɪ] - ['driːmiŋ] .

ram	Forest	had	been	day	-	dreaming	.
内存	森林	有	到过	天	-	做梦	.

拉姆·福雷斯特一直在做白日梦。

- ?

Ylia	?
-	?

伊利亚?

['hædnt] - [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Hadn't	Ylia	been	calling	his	name	?
之前没有	-	到过	呼叫	他的	姓名	?

伊利亚不是一直在呼唤他的名字吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

But	how	could	that	be	?
但	如何	可以	那	是	?

但这怎么可能呢?

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Ylia	was	almost	two	hundred	million	miles	away	.
-	曾是	几乎	二	百	百万	英里	离开	.

伊利亚距离地球将近两亿英里。

['klɪrli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['mædʒɪk][dɪsk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Clearly	,	as	long	as	they	kept	the	magic	disc	away	from	him	,
清楚地	,	作为	长的	作为	他们	保留	这	魔法	光盘	离开	从	他	,

显然，只要他们不让他拿到魔法圆盘，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] - [ə'gen] .

he	could	never	see	Ylia	again	.
他	可以	绝不	看	-	再次	.

他再也见不到伊利亚了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

And	besides	,	now	that	he	had	been	vouchsafed	a	vision	of	his	dead
和	除了	,	现在	那	他	有	到过	担保	一个	想象	的	他的	死的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

而且，既然他已经看到了他已故母亲的幻象，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kwiːn] [ʌv; əv] - ,

the	former	queen	of	Ofrid	,
这	以前的	女王	的	-	,

奥弗里德的前女王

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['trædʒɪk][pæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	now	that	that	vision	had	conjured	up	the	entire	tragic	past	for	him	,
和	现在	那	那	想象	有	召唤	向上	这	全部的	悲惨	过去的	为了	他	,

而现在，那景象已经将他悲惨的过去全部浮现了出来。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [tuː; tə]

why	was	it	that	when	he	shut	his	eyes	and	allowed	the	bright	sun	to
为什么	曾是	它	那	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	和	允许	这	明亮的	太阳	到

[biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪdz] [θruː] [ðə; ði] [sel] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

beat	down	on	the	lids	through	the	cell	window	he	saw	an	image	of	the	sun	-
打	向下	在	这	盖子	通过	这	细胞	窗户	他	锯	一个	图像	的	这	太阳	-

[braʊn] [meɪd] ,

browned	maid	,
棕色	女佣	,

为什么当他闭上眼睛，让明亮的阳光透过牢房的窗户照射在他的眼皮上时，他会看到那个被阳光晒成棕色的女仆的影像?

- ?

Ylia	?
-	?

伊利亚?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

Could	it	be	,	he	asked	himself	,
可以	它	是	,	他	问	他自己	,

他问自己，难道是这样吗?

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi]

wondering	if	somehow	he	were	profaning	the	memory	of	the	mother	he
好奇	如果	不知何故	他	是	亵渎	这	记忆	的	这	母亲	他

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

had	never	known	,
有	绝不	已知	,

他不禁怀疑自己是否以某种方式亵渎了从未谋面的母亲的记忆。

[ðæt] - [stʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

that	Ylia	stood	not	for	the	past	but	for	the	present	and	the	future	,
那	-	站立	不是	为了	这	过去的	但	为了	这	展示	和	这	未来	,

伊利亚所代表的不是过去，而是现在和未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] [ðæt] [bræm] ['fɔːrɪst]

and	that	it	was	in	the	present	and	the	unknown	future	that	Bram	Forest
和	那	它	曾是	在	这	展示	和	这	未知	未来	那	布拉姆	森林

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] [ænd; ənd][pər'hæps] ['perɪʃ] ,

must	live	and	do	his	life's	work	and	perhaps	perish	,
必须	居住	和	做	他的	生活的	工作	和	也许	沦	,

布拉姆·福雷斯特必须在当下和未知的未来中生存，完成他毕生的事业，或许最终也会在此消亡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ?

although	he	was	motivated	from	the	past	?
虽然	他	曾是	有动机	从	这	过去的	?

虽然他的动机源于过去的经历?

[ə; eɪ] [gɑːrd] [brɔːt] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

A	guard	brought	food	on	a	tray	.
一个	警卫	带来	食物	在	一个	托盘	.

一名警卫端来托盘里的食物。

[ðə; ði] [sel] [dɔːr] [klæŋd] ['oʊpən] , [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] .

The	cell	door	clanged	open	,	the	tray	was	delivered	,	the	cell	door	clanged	shut	.
这	细胞	门	叮当作响	打开	,	这	托盘	曾是	发表	,	这	细胞	门	叮当作响	关闭	.

牢房门哐当一声打开，托盘被送了过来，牢房门哐当一声关上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bræm] ['fɔːrɪst] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	guard	did	not	pay	particular	attention	to	Bram	Forest	:	he	had	been	a
这	警卫	做过	不是	支付	特别的	注意力	到	布拉姆	森林	:	他	有	到过	一个

['dɑːs(ə)l] [ɪ'nʌf] ['prɪz(ə)nər] .

docile	enough	prisoner	.
温顺	足够的	囚犯	.

狱卒并没有特别注意布拉姆·福里斯特：他一直是一个相当温顺的囚犯。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .

Ylia	,	he	thought	.
-	,	他	想法	.

“伊利亚，”他想。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːrd] [brɔːt] [fuːd] .

He	knew	he	must	escape	next	time	the	guard	brought	food	.
他	知道	他	必须	逃脱	下一个	时间	这	警卫	带来	食物	.

他知道下次卫兵送食物来的时候，他必须逃跑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [held] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɪsk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɛərd]

Dr	.	Slonamn	held	up	the	bracelet	with	the	metal	disc	on	it	and	stared
博士	.	-	握住	向上	这	手镯	和	这	金属	光盘	在	它	和	凝视

['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'træpʃn] .

curiously	at	the	contraption	.
奇怪的是	在	这	装置	.

斯洛南博士举起带有金属圆盘的手镯，好奇地盯着这个装置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]

He	was	a	psychologist	,	he	could	hardly	consider	himself	an	expert	on
他	曾是	一个	心理学家	,	他	可以	几乎	考虑	他自己	一个	专家	在

['metəlɜːrdʒi] .

metallurgy	.
冶金	.

他是一名心理学家，很难称得上是冶金专家。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['met(ə)l] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [bɪn]

Still	,	he	had	never	seen	a	metal	like	that	from	which	the	disc	had	been
仍然	,	他	有	绝不	已见	一个	金属	喜欢	那	从	哪个	这	光盘	有	到过

['fæʃnd] .

fashioned	.
造型	.

然而，他从未见过用这种金属制成的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [oʊ'peɪk] [fɔːr; fər] [stiːl] , [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['sɪlvər] .

It	seemed	too	opaque	for	steel	,	too	hard	for	silver	.
它	似乎	也	不透明	为了	钢	,	也	难的	为了	银	.

它对于钢来说似乎太不透明，对于银来说又太硬。

[ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ælɔɪ] , [ðen] ?

A	steel	and	silver	alloy	,	then	?
一个	钢	和	银	合金	,	然后	?

那么，是钢和银的合金吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ælɔɪ] .

But	he	had	never	heard	of	a	steel	and	silver	alloy	.
但	他	有	绝不	听到	的	一个	钢	和	银	合金	.

但他从未听说过钢银合金。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	held	it	up	to	the	light	.
他	握住	它	向上	到	这	光	.

他把它举到光下。

[laɪk] [ə; eɪ] [flaɪz] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [bæk] ['mænɪfoʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] — [hɪm'self] .

Like	a	fly's	many	-	faceted	eye	it	threw	back	manifold	images	of	—	himself	.
喜欢	一个	苍蝇	许多	-	多面体	眼睛	它	扔	后退	歧管	图片	的	—	他自己	.

它像苍蝇的多面眼一样，反射出他自己的各种影像。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .

Somehow	,	it	made	him	dizzy	to	gaze	at	the	images	.
不知何故	,	它	制成	他	晕眩的	到	目光	在	这	图片	.

不知为何，凝视这些图像让他感到头晕目眩。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk]

He	drew	his	eyes	away	and	had	an	impulse	to	fling	the	strange	disc
他	画	他的	眼睛	离开	和	有	一个	冲动	到	一扔	这	奇怪的	光盘

[ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

away	across	the	room	.
离开	穿过	这	房间	.

他移开视线，突然很想把那个奇怪的圆盘扔到房间的另一边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	sun	was	going	down	.
这	太阳	曾是	去	向下	.

太阳正在落山。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz]

He	heard	a	clattering	from	the	prison	kitchen	as	the	evening	meal	was
他	听到	一个	咔嗒咔嗒	从	这	监狱	厨房	作为	这	晚上	一顿饭	曾是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

他听到监狱厨房里传来叮叮当当的响声，原来是有人在准备晚饭。

[tə'mɑ:roʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hɪr] .

Tomorrow	,	he	thought	,	should	see	the	completion	of	his	work	here	.
明天	,	他	想法	,	应该	看	这	完成	的	他的	工作	这里	.

他心想，明天他的工作应该就能完成了。

[ə'nʌðər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærənɔɪd] ['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪsk] , [pər'hæps] .

Another	interview	with	the	paranoid	giant	who	had	brought	the	disc	,	perhaps	.
其他	面试	和	这	偏执狂	巨大的	WHO	有	带来	这	光盘	,	也许	.

或许是对那位带来光盘的偏执巨人进行另一次采访。

[ðə; ði] [dɪsk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	disc	fascinated	him	.
这	光盘	着迷	他	.

他被这张光盘深深吸引了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	looked	at	it	again	.
他	看起来	在	它	再次	.

他又看了一遍。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	didn't	want	to	,	and	recognized	the	strange	compulsion	within	himself	.
他	没有	想	到	,	和	认可	这	奇怪的	强迫症	之内	他自己	.

他并不想这样做，并且意识到自己内心有一种奇怪的冲动。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kwaɪt] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪp(ə)l] ['ɪmɪdʒ]

Then	,	before	he	quite	realized	it	,	he	was	staring	at	his	multiple	image
然后	,	前	他	相当	已实现	它	,	他	曾是	凝视	在	他的	多种的	图像

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，还没等他完全意识到，他又盯着自己的多重影像看了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] .

His	senses	swam	.
他的	感官	游泳	.

他感觉五官都模糊了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk] — [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	a	far	-	away	rustling	sound	like	—	the	words	came	unbidden	to	his
那里	曾是	一个	远的	-	离开	沙沙声	声音	喜欢	—	这	字	来了	未邀请的	到	他的

[maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['kɪplɪŋ] — [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

mind	from	a	poem	by	Kipling	—	like	the	wind	that	blows	between	the	worlds	.
头脑	从	一个	诗	经过	吉卜林	—	喜欢	这	风	那	打击	之间	这	世界	.

远处传来一阵沙沙声，就像——这些话不由自主地从吉卜林的一首诗中浮现在他的脑海中——就像吹拂在两个世界之间的风。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk] .

He	gazed	again	at	the	disc	.
他	凝视	再次	在	这	光盘	.

他再次凝视着那张光盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] ['aɪərn]['faɪlɪŋz] .

It	seemed	to	draw	him	,	as	a	magnet	draws	iron	filings	.
它	似乎	到	画	他	,	作为	一个	磁铁	平局	铁	文件	.

它似乎像磁铁吸引铁屑一样吸引着他。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	he	wanted	to	fight	it	,	wanted	to	fight	with	every	ounce	of	his
现在	他	通缉	到	斗争	它	,	通缉	到	斗争	和	每一个	盎司	的	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

现在他想反抗，想用尽全力去反抗。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['nɔːziə] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

A	wave	of	giddiness	swept	over	him	,	leaving	nausea	in	its	wake	.
一个	海浪	的	眩晕	扫荡	超过	他	,	离开	恶心	在	它是	唤醒	.

一阵眩晕感席卷了他，随之而来的是一阵恶心。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] - ['ɑːfɪs] [desk][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

He	clutched	at	the	prison	-	office	desk	for	support	.
他	紧握	在	这	监狱	-	办公室	桌子	为了	支持	.

他紧紧抓住监狱办公室的桌子支撑着身体。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	rustling	grew	louder	.
这	沙沙声	生长	更大声	.

沙沙声越来越大。

[hiː; hi] [sɔː] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , [sʌn] - [brɑːnzd] [gɜːrl] .

He	saw	—	or	thought	he	saw	—	a	girl	,	a	lovely	,	sun	-	bronzed	girl	.
他	锯	—	或者	想法	他	锯	—	一个	女孩	,	一个	迷人的	,	太阳	-	古铜色	女孩	.

他看到——或者他以为自己看到——一个女孩，一个美丽、皮肤晒成古铜色的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	look	of	fear	on	her	face	.
那里	曾是	一个	看	的	害怕	在	她	脸	.

她脸上露出恐惧的神色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

She	seemed	to	be	crying	out	for	help	.
她	似乎	到	是	哭泣	出去	为了	帮助	.

她似乎在呼救。

[æn; ən] [ə'bɪs] [jɔ:nd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

An	abyss	yawned	before	his	feet	,	before	his	very	soul	.
一个	深渊	打哈欠	前	他的	脚	,	前	他的	非常	灵魂	.

深渊在他脚下，在他的灵魂深处张开。

[hi:; hi] [lɔŋd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] , [wət'evər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

He	longed	despite	himself	to	plunge	into	the	abyss	,	whatever	the	fearful
他	渴望	尽管	他自己	到	暴跌	进入	这	深渊	,	任何	这	可怕

['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi:; bi] .

consequences	might	be	.
结果	可能	是	.

他内心深处渴望纵身跃入深渊，无论后果多么可怕。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [bæk] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] .

He	lurched	back	,	fighting	the	longing	.
他	踉跄了一下	后退	,	斗争	这	渴望	.

他踉跄后退，努力压制住内心的渴望。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wɪn] .

Yet	he	knew	he	wouldn't	win	.
然而	他	知道	他	不会	赢	.

但他知道自己不会赢。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] . . . .

He	took	a	step	forward	.	.	.	.
他	采取	一个	步	向前	.	.	.	.

他向前迈了一步……

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Give	it	to	me	!
"	给	它	到	我	!

给我！

" [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ɜ:rdʒənt] , ['dɪstənt] , ['bekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .

"	The	voice	,	urgent	,	distant	,	beckoned	him	back	to	reality	.
"	这	嗓音	,	紧迫的	,	遥远	,	招手	他	后退	到	现实	.

“那声音急促而遥远，将他拉回了现实。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

It	seemed	a	great	distance	off	,	but	it	was	something	to	which	he
它	似乎	一个	伟大的	距离	离开	,	但	它	曾是	某物	到	哪个	他

[kʊd; kəd][hoʊld] .

could	hold	.
可以	抓住	.

虽然看似遥远，但却是他可以抓住的东西。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [dɪsk] !

"	Give	me	that	disc	!
"	给	我	那	光盘	!

“把光盘给我！”

" [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['drægd] ['rʌfli] [bæk] , [sɔ:] [ðə; ði] [ə'bɪs] [rɪ'tri:tɪŋ] .

"	He	felt	himself	dragged	roughly	back	,	saw	the	abyss	retreating	.
"	他	毛毡	他自己	拖拽	大致	后退	,	锯	这	深渊	撤退	.

他感到自己被粗暴地拖了回去，看到深渊正在后退。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'keɪm] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'mædʒɪnd]

The	rustling	of	the	wind	between	the	worlds	became	distant	,	a	sound	imagined
这	沙沙声	的	这	风	之间	这	世界	成为	遥远	,	一个	声音	想象

['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] .

rather	than	heard	.
相当	比	听到	.

世界之间的风声渐渐远去，变成了一种想象中的声音，而不是实际听到的声音。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Give it to me !
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] [bliŋkt] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[ðə; ði] ['nɔːziə] [hæd; həd] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The nausea had washed over him .
这 恶心 有 洗过 超过 他 .

他感到一阵恶心。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , [dreɪnd] , [ɪg'zɔːstɪd] .
He felt weak , drained , exhausted .
他 毛毡 虚弱的 , 排水 , 筋疲力尽的 .

他感到虚弱、疲惫、精疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['ɑːfɪs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
But the substantial reality of the prison office surrounded him .
但 这 重大的 现实 的 这 监狱 办公室 包围 他 .

但监狱办公室的残酷现实让他不得不面对现实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['stræpɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][dɪsk][ɑːn]
The young giant stood before him , strapping the bracelet which held the disc on
这 年轻的 巨大的 站立 前 他 , 捆绑 这 手镯 哪个 握住 这 光盘 在
[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] .
his powerful arm .
他的 强大的 手臂 .

年轻的巨人站在他面前，将装有圆盘的手镯戴在自己强壮的手臂上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of intense concentration was on his face .
一个 看 的 激烈的 专注 曾是 在 他的 脸 .

他脸上露出全神贯注的神情。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
His skin was bathed with sweat although it was cool in the room .
他的 皮肤 曾是 洗澡 和 汗 虽然 它 曾是 凉爽的 在 这 房间 .

虽然房间里很凉爽，但他的皮肤却被汗水浸透了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ?
" What did you do to the guard ?
" 什么 做过 你 做 到 这 警卫 ?

你对守卫做了什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
" Dr . Slonamn asked , wondering if the prisoner would slay him .
" 博士 . - 问 , 好奇 如果 这 囚犯 会 杀戮 他 .

“斯洛南医生问道，他想知道囚犯会不会杀了他。”

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" He'll be all right .
" 地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[aɪ]['oʊnli][hɪt][hɪm; ɪm] .
I only hit him .
我 仅有的 打 他 .

我只是打了他一下。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
It **was** **necessary** **.**
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [spoʊk] [ɪn] [heɪst] .
" **The** **giant** **spoke** **in** **haste** **.**
" 这 巨大的 辐 在 匆忙 .

巨人急忙说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] , ['driːmi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv]
His **eyes** **were** **clouded** **,** **dreamy** **,** **as** **if** **he** **had** **taken** **an** **overdose** **of**
他的 眼睛 是 阴天 , 梦幻般的 , 作为 如果 他 有 已采取 一个 过量 的
[bɑːrbɪtʃuːeɪts] .
barbituates **.**
巴比妥类药物 .

他双眼迷离，眼神空洞，仿佛服用了过量的巴比妥类药物。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [juː; jʊ] [sɔː] ?
" **You** **saw** **?**
" 你 锯 ?

你看到了吗?

[ɪn][ðə; ði][dɪsk] ? "
In **the** **disc** **?** **"**
在 这 光盘 ? "

光盘里?

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Slonamn** **.**
" 是的 , " 说 博士 . - .

“是的，”斯洛南博士说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] .
" **I'm** **going** **.**
" 我是 去 .

“我要去。

[ɪts] [maɪ] [hoʊm] .
It's **my** **home** **.**
它是 我的 家 .

这是我的家。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] .
" **The** **giant** **took** **a** **step** **forward** **,** **then** **began** **to** **stagger** **.**
" 这 巨大的 采取 一个 步 向前 , 然后 开始 到 错开 .

巨人向前迈了一步，然后开始踉跄。

" [jʊr; jər] [hoʊm] ?
" **Your** **home** **?**
" 你的 家 ?

“你的家？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [gɑ:spt] .
" Dr . Slonamn gasped .
" 博士 . - 倒吸一口气 .

斯洛南博士倒吸了一口气。

" [jʊr; jər] [hoʊm] ?
" Your home ?
" 你的 家 ?

“你的家？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][bræm]
" The giant , who had given his name to the prison authorities as Bram
" 这 巨大的 , WHO 有 给定 他的 姓名 到 这 监狱 当局 作为 布拉姆
['fɔ:rɪst] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
Forest , did not answer .
森林 , 做过 不是 回答 .

“这位自称布拉姆·福雷斯特的巨人没有回答。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ri:tʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][græb][hɪm; ɪm] .
Dr . Slonamn reached out , as if to grab him .
博士 . - 达到 出去 , 作为 如果 到 抓住 他 .

斯洛南医生伸出手，仿佛要抓住他。

[bræm] ['fɔ:rɪst] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [peɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Bram Forest stood there , a smile and the acceptance of pain fighting for
布拉姆 森林 站立 那里 , 一个 微笑 和 这 验收 的 疼痛 斗争 为了
['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
mastery of his face .
精通 的 他的 脸 .

布拉姆·福雷斯特站在那里，脸上既有微笑，也有接受痛苦的表情，两者正在激烈地争夺主导权。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] .
Dr . Slonamn staggered back as if struck .
博士 . - 交错 后退 作为 如果 击 .

斯洛南博士像被击中一样踉跄后退。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [pæst] [θru:] [bræm] ['fɔrəsts] ['bɑ:di] .
His hand had passed through Bram Forest's body .
他的 手 有 通过了 通过 布拉姆 森林的 身体 .

他的手曾穿过布拉姆·福雷斯特的身体。

['stægərɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [li:nd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
Staggering , trembling , Dr . Slonamn leaned for support on the desk .
令人震惊 , 发抖 , 博士 . - 倾斜 为了 支持 在 这 桌子 .

斯洛南博士踉跄颤抖，倚靠在桌子上支撑身体。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [bræm] ['fɔ:rɪst] [naʊ] .
He could see through Bram Forest now .
他 可以 看 通过 布拉姆 森林 现在 .

他现在能看穿布拉姆森林了。

[si:] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
See through him entirely .
看 通过 他 完全 .

完全看穿他了。

[ə; eɪ][koʊld] [fɪrs] [wɪnd] , [laɪk] [noʊ] [wɪnd] ['evər] [felt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
A cold fierce wind , like no wind ever felt on Earth , touched him .
一个 寒冷的 凶猛的 风 , 喜欢 不 风 曾经 毛毡 在 地球 , 感动 他 .

一股凛冽的寒风，世间从未有过如此强烈的寒风，袭来。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [bræm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] . . . .
When **he** **looked** **again** **,** **Bram** **Forest** **was** **gone** **.** **.** **.** **.**
什么时候 他 看起来 再次 , 布拉姆 森林 曾是 已消失 . . . .

当他再次抬头时，布拉姆森林已经不见了……

" - [ðə; ði] - !
" **Retoc** **the** **Abarian** **!**
" - 这 - !

“Retoc 是 Abarian！”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
" **the** **seneschal's** **voice** **proclaimed** **.**
" 这 - 嗓音 宣布 .

“总管的声音宣布道。”

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [stɜːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
An **uneasy** **stir** **passed** **through** **the** **crowd** **of** **mourning** **courtiers** **in** **the** **palace**
一个 不安 搅拌 通过了 通过 这 人群 的 丧 朝臣 在 这 宫殿
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

宫廷大厅里，哀悼的朝臣们中弥漫着不安的骚动。

- , ['ruːlər][ʌv; əv] - , [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt]['nædjə, 'nɑːdjə] .
Retoc **,** **ruler** **of** **Abaria** **,** **did** **not** **often** **visit** **Nadia** **.**
- , 统治者 的 - , 做过 不是 经常 访问 娜迪亚 .

阿巴里亚的统治者雷托克并不经常拜访纳迪亚。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['tenʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['nædjə, 'nɑːdjə][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
A **state** **of** **armed** **tension** **existed** **between** **Abaria** **and** **Nadia** **of** **the** **ice**
一个 状态 的 武装 紧张 存在 之间 - 和 娜迪亚 的 这 冰
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

冰原上的阿巴里亚和纳迪亚之间存在着武装紧张状态。

['nædjə, 'nɑːdjə][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsju'naɪtɪd][neiʃəns][ʌv; əv] [tɑːrθ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪn][sʌm; səm]
Nadia **alone** **of** **the** **many** **disunited** **nations** **of** **Tarth** **had** **strength** **in** **some**
娜迪亚 独自的 的 这 许多 分裂的 国家 的 塔斯 有 力量 在 一些
[weɪz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [blæk] ['fɔːrɪstɪd] - ,
ways **comparable** **to** **that** **of** **black** **forested** **Abaria** **,**
方式 可比 到 那 的 黑色的 森林 - ,

在塔斯众多四分五裂的国家中，只有纳迪亚在某些方面拥有与黑森林阿巴里亚相媲美的实力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,
but **even** **then** **,** **if** **a** **war** **came** **between** **the** **two** **nations** **,**
但 甚至 然后 , 如果 一个 战争 来了 之间 这 二 国家 ,

但即便如此，如果两国之间爆发战争，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʊd] ['nevər] ['sɪriəsli] [biː; bi][ɪn] [daʊt] .
the **issue** **would** **never** **seriously** **be** **in** **doubt** **.**
这 问题 会 绝不 严重地 是 在 怀疑 .

这个问题根本不会有真正的疑问。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] , - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]

As	a	matter	of	diplomacy	,	Retoc	had	been	invited	to	the	funeral	of
作为	一个	事情	的	外交	,	-	有	到过	受邀	到	这	葬礼	的

[prɪns] - ,

Prince	Jlomec	,
王子	-	,

出于外交原因，雷托克受邀参加了若洛梅克王子的葬礼。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] - , ['ru:lər][ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] , [nɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [voʊlnə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

although	neither	Bontarc	,	ruler	of	Nadia	,	nor	his	sister	,	Volna	the	Beautiful	,
虽然	两者都不	-	,	统治者	的	娜迪亚	,	也不	他的	姐姐	,	沃尔纳	这	美丽的	,

虽然纳迪亚的统治者邦塔克和他的妹妹，美丽的沃尔娜，

[hæd; həd]['evər] [dri:md] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] .

had	ever	dreamed	he	would	come	.
有	曾经	梦见	他	会	来	.

从未想过他会来。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:rmənts] , - [toʊld][ðə; ði]

While	the	crowd	milled	about	in	their	white	mourning	garments	,	Retoc	told	the
尽管	这	人群	磨碎	关于	在	他们的	白色的	丧	服装	,	-	讲述	这

['senəʃl] :

seneschal	:
管家	:

人群身着白色丧服四处走动时，雷托克对管家说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə] .

"	I	wish	an	audience	with	the	Princess	Volna	.
"	我	希望	一个	观众	和	这	公主	沃尔纳	.

“我希望能够觐见沃尔娜公主。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .

"	The	crowd	was	suddenly	quiet	.
"	这	人群	曾是	突然	安静的	.

人群突然安静了下来。

[voʊlnə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['hɔ:ti] , [ɪm'pɪriəs] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

Volna	the	Beautiful	,	haughty	,	imperious	,	princess	of	the	royal	blood	,
沃尔纳	这	美丽的	,	傲慢	,	专横	,	公主	的	这	皇家	血	,

美丽的沃尔娜，傲慢专横，出身王室的公主

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['ru:lər] .

would	certainly	refuse	to	see	the	Abarian	ruler	.
会	当然	拒绝	到	看	这	-	统治者	.

肯定会拒绝觐见阿巴里安统治者。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['senəʃl] [boʊd] [loʊ] , [sed] ,

Nevertheless	,	the	seneschal	bowed	low	,	said	,
尽管如此	,	这	管家	鞠躬	低的	,	说	,

然而，管家深深鞠了一躬，说道：

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] , [lɔ:rd] ,

"	Your	request	will	be	carried	to	the	staff	of	the	royal	household	,	lord	,
"	你的	要求	将要	是	携带	到	这	职员	的	这	皇家	家庭	,	主	,

“大人，您的请求将转达给王室工作人员。”

" [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] .

"	and	disappeared	behind	a	hanging	.
"	和	消失	在后面	一个	绞刑	.

然后消失在绞刑架后面。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [voʊlnə] ,

Some	time	later	,	in	another	part	of	the	palace	,	Bontarc	was	saying	:	"	Volna	,
一些	时间	之后	,	在	其他	部分	的	这	宫殿	,	-	曾是	说	:	"	沃尔纳	,

[voʊlnə] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Volna	,	listen	to	me	.
沃尔纳	,	听	到	我	.

过了一会儿，在宫殿的另一处，邦塔克说道："沃尔娜，沃尔娜，听我说。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [mæn] [naʊ] . "

You	can't	see	that	man	now	.	"
你	不能	看	那	男人	现在	.	"

你现在看不到那个人了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [toʊld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I'm	going	to	see	him	,	"	Volna	the	Beautiful	told	her	brother	.
"	我是	去	到	看	他	,	"	沃尔纳	这	美丽的	讲述	她	兄弟	.

"我要去见他，"美丽的沃尔娜告诉她的哥哥。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [hɪd] [ɪn] [fɪr] [bɪ'haɪnd]

"	So	it	may	not	be	said	that	a	princess	of	the	royal	blood	hid	in	fear	behind
"	所以	它	可能	不是	是	说	那	一个	公主	的	这	皇家	血	隐藏	在	害怕	在后面

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['trædʒədi] . "

a	wall	of	tragedy	.	"
一个	墙	的	悲剧	.	"

"所以不能说一位出身高贵的公主躲在悲剧的墙后，惶恐不安。"

" [bʌt; bət] ['sɪstər] !

"	But	sister	!
"	但	姐姐	!

"但是姐姐！"

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [prɪns] - [stɪl] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn]

With	dear	Prince	Jlomec	still	not	on	the	burning	barge	which	will	carry	him	down
和	亲爱的	王子	-	仍然	不是	在	这	燃烧	驳船	哪个	将要	携带	他	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] — "

the	River	of	Ice	on	the	final	journey	from	which	—	"
这	河	的	冰	在	这	最终的	旅行	从	哪个	—	"

亲爱的约梅克王子仍然没有登上那艘燃烧的驳船，那艘驳船将载着他沿着冰河而下，踏上他最后的旅程——

" [pliːz] , ['brʌðər] , " [voʊlnə] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊldli] .

"	Please	,	brother	,	"	Volna	said	a	little	coldly	.
"	请	,	兄弟	,	"	沃尔纳	说	一个	小的	冷冷地	.

"拜托了，哥哥，"沃尔纳有些冷淡地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [grænt] - [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

"	I'm	going	to	grant	Retoc	his	audience	.
"	我是	去	到	授予	-	他的	观众	.

"我将接见雷托克。"

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['wiːkənd] [baɪ] - [deθ] .

He	thinks	me	weakened	by	Jlomec's	death	.
他	思考	我	减弱	经过	-	死亡	.

他认为我因为 Jlomec 的死而变得软弱了。

[oʊ] , [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] , [jes] .

Oh	,	I	loved	the	Prince	,	yes	.
哦	,	我	喜爱	这	王子	,	是的	.

哦，我爱王子，是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] — [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə'luːf][frʌm; frəm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

He	was	always	so	—	so	quiet	and	aloof	from	affairs	of	state	.
他	曾是	总是	所以	—	所以	安静的	和	超然	从	事务	的	状态	.

他总是那么安静，那么不关心国家大事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪf] [strɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "

But	I	can	be	strong	if	strong	I	have	to	be	.	"
但	我	能	是	强的	如果	强的	我	有	到	是	.	"

但如果必须坚强，我可以坚强起来。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Then	you	won't	change	your	mind	?
"	然后	你	惯于	改变	你的	头脑	?

“那你不会改变主意了吗？”

" - [æskt] .

"	Bontarc	asked	.
"	-	问	.

邦塔克问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][baɪ]['neɪtʃər] .

He	was	a	fighting	man	by	nature	.
他	曾是	一个	斗争	男人	经过	自然	.

他生性好斗。

[ðə; ðiː] ['diːviəs] [pæðz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

The	devious	paths	of	diplomacy	he	set	foot	on	only	with	reluctance	.
这	狡猾的	路径	的	外交	他	放	脚	在	仅有的	和	不情愿	.

他极不情愿地踏上了曲折的外交之路。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [voʊlnə][sed] : " [let] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] .

For	answer	Volna	said	:	"	Let	me	prepare	to	greet	the	royal	visitor	.
为了	回答	沃尔纳	说	:	"	让	我	准备	到	迎接	这	皇家	游客	.

沃尔娜回答说：“让我准备迎接这位尊贵的客人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [liːv] [hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] .

"	And	she	watched	Bontarc	leave	her	quarters	.
"	和	她	观看	-	离开	她	四分之一	.

她看着邦塔克离开她的房间。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

At	once	she	clapped	her	hands	.
在	一次	她	鼓掌	她	双手	.

她立刻拍手。

[sɪks] ['sɜːrvɪŋ] [meɪdz] [skɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['baʊər] [ænd; ənd] [waɪl]

Six	serving	maids	skipped	through	the	hangings	into	her	huge	bower	and	while
六	服务	女佣	跳过	通过	这	绞刑	进入	她	巨大的	凉亭	和	尽管

[ðeɪ] ['klʌstərd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd][bɜːrdz] ,

they	clustered	jabbering	about	her	like	so	many	excited	birds	,
他们	聚类	喋喋不休	关于	她	喜欢	所以	许多	兴奋的	鸟类	,

六名侍女轻快地穿过帷幔，来到她巨大的凉亭里，她们像一群兴奋的小鸟一样在她身边叽叽喳喳地叫着。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv]

she	undid	the	fastening	at	her	left	shoulder	and	allowed	her	gown	of
她	撤销	这	紧固	在	她	左边	肩膀	和	允许	她	袍	的

['mɔːrnɪŋ] [waɪt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

mourning	white	to	fall	in	a	crumpled	heap	at	her	feet	.
丧	白色的	到	落下	在	一个	皱巴巴的	堆	在	她	脚	.

她解开左肩的扣子，任由白色的丧服皱巴巴地堆在脚边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪdz] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	stood	naked	and	perfectly	still	while	the	serving	maids	administered	to	her	,
她	站立	裸	和	完美	仍然	尽管	这	服务	女佣	管理	到	她	,

她赤身裸体地站在那里，一动不动，任由侍女们服侍她。

[iːtʃ] [gɜːrl][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːz'metɪk][aːts] .

each	girl	a	master	in	one	of	the	cosmetic	arts	.
每个	女孩	一个	掌握	在	一	的	这	化妆品	艺术	.

每个女孩都是某项化妆技艺的高手。

[ænd; ənd][voʊlnə] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] ,

And	Volna	,	she	of	the	haughty	face	and	glorious	body	,
和	沃尔纳	,	她	的	这	傲慢	脸	和	辉煌	身体	,

还有沃尔娜，她有着傲慢的面容和曼妙的身姿，

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

she	who	already	had	been	beautiful	to	look	upon	,
她	WHO	已经	有	到过	美丽的	到	看	之上	,

她原本就容貌美丽，

[wʌz; wəz] [suːn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði][kɑːz'metɪk][aːts]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ðə; ði] ['plænɪt]

was	soon	transformed	by	the	cosmetic	arts	into	the	loveliest	woman	the	planet
曾是	很快	转变	经过	这	化妆品	艺术	进入	这	最可爱的	女士	这	行星

[tɑːrθ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] - .

Tarth	had	seen	since	the	Queen	Evalla	.
塔斯	有	已见	自从	这	女王	-	.

通过化妆，她很快变成了塔斯星球自伊瓦拉女王以来最美丽的女人。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [kwiːn] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] [drest] [hɜːr; hər]

Her	thoughts	went	to	the	dead	queen	of	Ofrid	as	the	maids	dressed	her
她	想法	去	到	这	死的	女王	的	-	作为	这	女佣	穿着	她

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənt] .

again	in	the	mourning	garment	.
再次	在	这	丧	服装	.

当侍女们再次为她穿上丧服时，她的思绪飘向了已故的奥弗里德女王。

- , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [tuː; tə] [mætʃ] - ,

Evalla	,	a	woman	with	beauty	to	match	Volna's	,
-	,	一个	女士	和	美丽	到	匹配	-	,

埃瓦拉，一个美貌足以与沃尔娜媲美的女子，

[hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [tɑːrθ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ruled	the	most	powerful	nation	Tarth	had	ever	known	.
有	裁决	这	最多	强大的	国家	塔斯	有	曾经	已知	.

曾统治过塔斯历史上最强大的国家。

[ðen] , [voʊlnə] [smaɪld] , [waɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hændz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

Then	,	Volna	smiled	,	why	not	another	such	woman	,	with	hands	strong	enough	,	and
然后	,	沃尔纳	微笑	,	为什么	不是	其他	这样的	女士	,	和	双手	强的	足够的	,	和

['vɪʒ(ə)n] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

vision	clear	enough	,
想象	清除	足够的	,

然后，沃尔娜笑了，为什么不找另一个这样的女人呢？她双手足够有力，视力也足够清晰。

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ɪts] ['hedi] [bruː] ?

to	grasp	the	chalice	of	power	and	drink	deeply	of	its	heady	brew	?
到	抓牢	这	圣杯	的	力量	和	喝	深	的	它是	令人陶醉	酿造	?

去抓住权力的圣杯，痛饮它那令人陶醉的甘露？

" - , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	Retoc	,	"	she	was	saying	a	few	moments	later	.
"	-	,	"	她	曾是	说	一个	很少	时刻	之后	.

“Retoc，”她过了一会儿说道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

She	clapped	her	hands	.
她	鼓掌	她	双手	.

她拍了拍手。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð'druː] , ['gɪglɪŋ] .

The	maids	in	waiting	withdrew	,	giggling	.
这	女佣	在	等待	退出	,	咯咯笑	.

侍女们咯咯笑着退了回去。

" [voʊlnə] , [voʊlnə] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] - ['ruːlər] .

"	Volna	,	Volna	,	"	said	the	big	Abarian	ruler	.
"	沃尔纳	,	沃尔纳	,	"	说	这	大的	-	统治者	.

“沃尔纳，沃尔纳，”阿比亚大统治者说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['glɔːriəs] .

"	You	are	glorious	.
"	你	是	辉煌	.

你真是太棒了。

['evri] [dʒɛk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [ʌv; əv]

Every	jek	of	the	journey	from	the	Plains	of	Ofrid	across	the	ice	fields	of
每一个	杰克	的	这	旅行	从	这	平原	的	-	穿过	这	冰	字段	的

['nædjə, 'nɑːdjə] ,

Nadia	,
娜迪亚	,

从奥弗里德平原穿越纳迪亚冰原的每一步旅程，

[aɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	burned	for	you	.
我	烧伤	为了	你	.

我为你燃烧。

" [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	came	very	close	to	her	.
"	他	来了	非常	关闭	到	她	.

他和她走得很近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [strɔːŋ] ,

His	face	swam	before	her	vision	,	a	hard	,	strong	,
他的	脸	游泳	前	她	想象	,	一个	难的	,	强的	,

他的脸在她眼前晃动，坚硬、有力，

['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪdɪst] .

handsome	face	with	the	cruel	eyes	of	a	sadist	.
英俊的	脸	和	这	残忍的	眼睛	的	一个	虐待狂	.

英俊的脸庞，却有着虐待狂般残酷的眼神。

['fɪtɪŋ] ['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Fitting	consort	for	a	woman	who	would	rule	the	world	?
配件	配偶	为了	一个	女士	WHO	会	规则	这	世界	?

一位统治世界的女性的合适伴侣?

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] . . . .

His	lips	parted	.	.	.	.
他的	嘴唇	分手了	.	.	.	.

他的嘴唇微微张开.....

[voʊlnə] , ['smaɪlɪŋ] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Volna	,	smiling	,	placed	her	cool	hand	over	his	mouth	.
沃尔纳	,	微笑	,	放置	她	凉爽的	手	超过	他的	嘴	.

沃尔娜面带微笑，用她冰凉的手捂住了他的嘴。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːlli] , " [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Then let me put out the fire , " she said coolly , " for we have much to
" 然后 让 我 放 出去 这 火 , " 她 说 冷静地 , " 为了 我们 有 很多 到
[dɪˈskʌs] . "
discuss . "
讨论 . "

“那我就先把火扑灭吧，”她冷冷地说，“因为我们有很多事情要谈。”

" [bʌt; bət] [ˈprɪnses] , [aɪ] — "
" But Princess , I — "
" 但 公主 , 我 — "

“可是公主殿下，我——”

" [hʌʃ] .
" Hush .
" 嘘 .

嘘。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪgˈzæktli] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - ?
And what , exactly , were you doing on the Plains of Ofrid ?
和 什么 , 确切地 , 是 你 正在做 在 这 平原 的 - ?

那么，你究竟在奥弗里德平原上做什么呢?

" - [bɪg] [feɪs] [flʌʃt] [red] .
" Retoc's big face flushed red .
" - 大的 脸 酡 红色的 .

“雷托克的脸涨得通红。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [voʊlnə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [wen] [wiː; wi] [met] [læst] ,
Then , when he saw Volna was still smiling , he said : " When we met last ,
然后 , 什么时候 他 锯 沃尔纳 曾是 仍然 微笑 , 他 说 : " 什么时候 我们 遇见 最后的 ,

然后，当他看到沃尔娜还在微笑时，他说：“我们上次见面时，

[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː] [men] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈnædjə, ˈnɑːdjə] .
you mentioned that two men stood between you and the throne of Nadia .
你 提及 那 二 男人 站立 之间 你 和 这 王座 的 娜迪亚 .
"
"
"

你曾提到有两个男人挡在你和娜迪亚王位之间。

" [jes] ? " [sed] [voʊlnə] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Yes ? " said Volna , mocking him ,
" 是的 ? " 说 沃尔纳 , 嘲讽 他 ,

“是吗？”沃尔娜嘲讽地说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [braɪt] [biːmz] [θruː] [ðə; ði]
turning swiftly with the light behind her sending its bright beams through the
转弯 迅速地 和 这 光 在后面 她 发送 它是 明亮的 光束 通过 这
[waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgɑːrmənt] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
white mourning garment and outlining the seductive curves of her body .
白色的 丧 服装 和 概述 这 诱人的 曲线 的 她 身体 .

她迅速转身，身后的灯光透过白色的丧服，勾勒出她诱人的曲线。

" - [ɪz] [ded] , " - [sed] [ˈsɪmpli] .
" Jlomec is dead , " Retoc said simply .
" - 是 死的 , " - 说 简单地 .

“Jlomec死了，”Retoc简单地说。

[stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [voʊlnə] [slæpt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmænz] [feɪs] [ˈrɪŋɪŋlɪ] .
Still smiling , Volna slapped the big man's face ringingly .
仍然 微笑 , 沃尔纳 被掌掴 这 大的 男人的 脸 响亮地 .

沃尔娜脸上仍带着笑容，狠狠地扇了那个大个子男人一巴掌。

- [stept] [bæk] , ['stɑːrtld] .
Retoc stepped back , startled .
- 步 后退 , 惊慌 .

雷托克吓了一跳，后退了一步。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

" [vɔʊlnə] [hist] .
" Volna hissed .
" 沃尔纳 嘶嘶作响 .

沃尔娜嘶嘶地说。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ðiˌ] [gɑːrdz] .
" I can call the guards .
" 我 能 称呼 这 守卫 .

我可以叫警卫。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][sleɪn] . "
I can have you slain . "
我 能 有 你 被杀 . "

我可以杀了你。

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .
" I did not say I was not pleased .
" 我 做过 不是 说 我 曾是 不是 高兴 .

我并没有说我不满意。

[bʌt; bət][dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But don't lie to me .
但 不 说谎 到 我 .

但别骗我。

[ðæt] ['iznt] [waɪ] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] ['brʌðər] .
That isn't why you slew my brother .
那 不是 为什么 你 一万 我的 兄弟 .

你杀害我哥哥并不是因为这个原因。

[wel] , [mæn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , man , is it ?
出色地 , 男人 , 是 它 ?

哎呀，真是这样吗?

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Retoc bowed his head .
" - 鞠躬 他的 头 .

雷托克低下了头。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fjʊri] .
Only in his eyes there was fury .
仅有的 在 他的 眼睛 那里 曾是 愤怒 .

他眼中只有愤怒。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] , [vɔʊlnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
" We'll make a strange pair , Volna , you and I , " he said passionately .
" 出色地 制作 一个 奇怪的 一对 , 沃尔纳 , 你 和 我 , " 他 说 热情地 .

“沃尔娜，你和我，会是一对很奇怪的组合，”他热情地说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Retoc shook his head slowly .
" - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

雷托克缓缓摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː ˈes] - [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
I knew it was you when they told us Jlomec had been slain ,
我 知道 它 曾是 你 什么时候 他们 讲述 我们 - 有 到过 被杀 ,

当他们告诉我们Jlomec被杀时，我就知道是你。

[ænd; ənd] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n]
and yet because I know you and know too how you are quick to passion
和 然而 因为 我 知道 你 和 知道 也 如何 你 是 快的 到 热情
,
,
,

然而，因为我了解你，也知道你很容易动情，

[aɪ][toʊld][maɪ'self][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnʃəsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
I told myself you had not done it consciously because I had suggested it
我 讲述 我 你 有 不是 完毕 它 有意识地 因为 我 有 建议 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我告诉自己，你不是故意这么做的，因为是我建议你的。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
Can I trust such as you ? "
能 我 相信 这样的 作为 你 ? "

我能信任像你这样的人吗?

" ['oʊnli] - [stændz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['empaɪər] .
" Only Bontarc stands between you and empire .
" 仅有的 - 站立 之间 你 和 帝国 .

“只有邦塔克才能阻止你获得帝国。”

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] . "
And Bontarc is a simple man . "
和 - 是 一个 简单的 男人 . "

邦塔克是个很朴实的人。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] . "

"	As	you	are	a	passionate	man	.	"
"	作为	你	是	一个	热情的	男人	.	"

“因为你是一个充满激情的人。”

" [jet] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [voʊlnə] .

"	Yet	you	need	me	,	Volna	.
"	然而	你	需要	我	,	沃尔纳	.

“但是你需要我，沃尔娜。”

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] — [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrmi] .

You	need	the	strength	of	my	arm	—	and	my	army	.
你	需要	这	力量	的	我的	手臂	—	和	我的	军队	.

你需要我的臂膀和我的军队的力量。

[wʌt] [ə; eɪ] [per] [wiːl] [meɪk] !

What	a	pair	we'll	make	!
什么	一个	一对	出色地	制作	!

我们将会是多么般配的一对啊!

" [voʊlnə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

"	Volna	stepped	into	the	embrace	of	his	big	arms	and	allowed	herself	to	be
"	沃尔纳	步	进入	这	拥抱	的	他的	大的	武器	和	允许	她自己	到	是

[kɪst] .

kissed	.
亲吻	.

沃尔娜投入他宽阔的臂膀，任由他亲吻自己。

- [bəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Retoc	burned	for	her	.
-	烧伤	为了	她	.

Retoc 为她燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

He	had	said	so	.
他	有	说	所以	.

他说过这话。

[ɔːl] [men] [bəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

All	men	burned	for	her	,	she	knew	that	.
全部	男人	烧伤	为了	她	,	她	知道	那	.

她知道，所有男人都为她倾倒。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	,	before	she	was	finished	,
和	,	前	她	曾是	完成的	,

而且，在她讲完之前，

['evri] [mæn][ʌv; əv] [tɑːrθ] [wʊd] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] [kwiːn] .

every	man	of	Tarth	would	kneel	at	her	feet	and	call	her	Queen	.
每一个	男人	的	塔斯	会	下跪	在	她	脚	和	称呼	她	女王	.

塔斯城的每个男人都会跪在她脚下，称她为女王。

- [druː] [bæk] ['faɪnəli] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

Retoc	drew	back	finally	,	breathing	hard	.
-	画	后退	最后	,	呼吸	难的	.

雷托克最终退了回去，气喘吁吁。

[voʊlnə][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [kuːl] , ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

Volna	had	for	him	only	a	cool	,	mocking	smile	.
沃尔纳	有	为了	他	仅有的	一个	凉爽的	,	嘲讽	微笑	.

沃尔娜对他只有冷漠嘲讽的笑容。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [maɪt] [seɪ] - [ʌv; əv] - [kɪld] [ðə; ði]

At	last	he	said	,	"	There	are	some	who	might	say	Retoc	of	Abaria	killed	the
在	最后的	他	说	,	"	那里	是	一些	WHO	可能	说	-	的	-	被杀	这

['rɔɪəl] [prɪns] . "

royal	prince	.	"
皇家	王子	.	"

最后他说：“有些人可能会说，阿巴里亚的雷托克杀死了王子。”

" [doʊlt] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ] [siːn] ?

"	Dolt	!	Were	you	seen	?
"	笨蛋	!	是	你	已见	?

“笨蛋！有人看见你了吗？”

" - [ʃ'rʌgd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Retoc	shrugged	as	if	it	were	not	important	.
"	-	耸了耸肩	作为	如果	它	是	不是	重要的	.

雷托克耸了耸肩，仿佛这件事并不重要。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] [ɑːn][ðə; ði] - [pleɪn] .

"	A	band	of	wayfarers	on	the	Ofridian	Plain	.
"	一个	乐队	的	旅行者	在	这	-	清楚的	.

“一群在奥弗里迪安平原上的旅行者。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [fled][æt; ət][wʌns] .

They	were	so	frightened	,	they	fled	at	once	.
他们	是	所以	害怕	,	他们	逃亡	在	一次	.

他们吓坏了，立刻逃走了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] .

After	I	had	wounded	the	white	giant	.
后	我	有	受伤	这	白色的	巨大的	.

在我击伤白色巨人之后。

" - [aɪz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Volna's	eyes	flashed	suddenly	.
"	-	眼睛	闪光灯	突然	.

沃尔娜的眼神突然闪过一丝光芒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] ?

"	There	was	someone	else	?
"	那里	曾是	某人	别的	?

“还有另一个人？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

You	did	not	kill	him	?	"
你	做过	不是	杀	他	?	"

你没杀他吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] .

"	I	tried	to	.
"	我	尝试	到	.

我试过了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , ['prɪnses] . "

He	escaped	,	Princess	.	"
他	逃脱	,	公主	.	"

“他逃走了，公主。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "

"	Then	you	are	more	a	fool	than	I	thought	.	"
"	然后	你	是	更多的	一个	傻子	比	我	想法	.	"

“那你比我想象的还要愚蠢。”

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [bɪ'gɔːn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开!

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [tə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] .
We can't be seen together too much .
我们 不能 是 已见 一起 也 很多 .

我们不能经常一起露面。

[teɪk] ['kwɔːrtərz] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Take quarters in Nadia City , and let me know where you are .
拿 四分之一 在 娜迪亚 城市 , 和 让 我 知道 在哪里 你 是 .

在纳迪亚市找个地方住下，然后告诉我你在哪里。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , ['prɪnses] .
" Yes , Princess .
" 是的 , 公主 .

“是的，公主殿下。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
" She allowed him to kiss her hand , then he withdrew .
" 她 允许 他 到 吻 她 手 , 然后 他 退出 .

她允许他亲吻她的手，然后他退开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['senəʃl] [ə'pɪrd] .
A few moments later , at her summons , the seneschal appeared .
一个 很少 时刻 之后 , 在 她 传票 , 这 管家 出现 .

片刻之后，在她的召唤下，管家出现了。

['sʌtəli] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Subtly her face had changed .
微妙地 她 脸 有 已更改 .

她的脸色悄然发生了变化。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [di'zaiərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] ['prɪnses] .
No longer was she the desiring and desirous princess .
不 更长 曾是 她 这 渴望 和 渴望 公主 .

她不再是那个充满欲望的公主了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['sɪstər] , [huːz] ['brʌðɚz] ['bɑːdi] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
Instead , she was a grieving sister , whose brother's body still lay in state in the
反而 , 她 曾是 一个 悲伤 姐姐 , 谁 兄弟 身体 仍然 躺 在 状态 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

相反，她是一位悲痛欲绝的姐姐，她的哥哥的遗体仍然停放在皇宫里供人瞻仰。

[ðə; ði] ['senəʃl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [boʊd] [əb'siːkwiəsli] .
The seneschal , whose name was Prokliam , bowed obsequiously .
这 管家 , 谁 姓名 曾是 - , 鞠躬 谄媚地 .

管家名叫普罗克利亚姆，他恭敬地鞠了一躬。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['kʌstəm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]

He	knew	that	by	custom	the	body	of	a	royal	Nadian	floated	down	the	River	of
他	知道	那	经过	风俗	这	身体	的	一个	皇家	-	漂浮	向下	这	河	的

[aɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['sɜːrvənt] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] — [huː]

Ice	in	the	company	of	two	living	servants	—	one	man	and	one	woman	—	who
冰	在	这	公司	的	二	活的	仆人	—	一	男人	和	一	女士	—	WHO

[wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

would	perish	with	him	in	the	Place	of	the	Dead	.
会	沦	和	他	在	这	地方	的	这	死的	.

他知道，按照习俗，一位纳迪安王室成员的遗体将与两名活着的仆人（一男一女）一起顺着冰河漂流而下，他们将与他一同在亡灵之地死去。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt]

He	knew	also	that	he	had	been	Jlomec's	favorite	and	now	lived	in	constant
他	知道	还	那	他	有	到过	-	最喜欢的	和	现在	居住地	在	持续的

[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə] [wʊd] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi] ,

fear	that	the	Princess	Volna	would	decree	that	he	,
害怕	那	这	公主	沃尔纳	会	法令	那	他	,

他也知道自己曾是约梅克最宠爱的人，现在却时刻生活在恐惧之中，害怕沃尔娜公主会下令处死他。

- , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ded] ['mæstər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

Prokliam	,	must	accompany	his	dead	master	on	the	Journey	of	No	Return	,
-	,	必须	陪伴	他的	死的	掌握	在	这	旅行	的	不	返回	,

普罗克利姆必须陪伴他已故的主人踏上不归路。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] .

to	serve	him	in	death	as	he	had	served	him	in	life	.
到	服务	他	在	死亡	作为	他	有	服务	他	在	生活	.

死后也要像生前侍奉他一样侍奉他。

" [jes] , ['leɪdi] ?

"	Yes	,	lady	?
"	是的	,	女士	?

“是的，女士？”

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [æskt] .

"	the	frightened	Prokliam	asked	.
"	这	害怕	-	问	.

“惊恐万分的普罗克利亚姆问道。”

" - , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [griːvz] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [prɪns] , " [voʊlnə] [sed] .

"	Bontarc	,	our	king	,	grieves	mightily	for	the	dead	prince	,	"	Volna	said	.
"	-	,	我们的	国王	,	悲伤	非常	为了	这	死的	王子	,	"	沃尔纳	说	.

“我们的国王邦塔克对死去的王子感到无比悲痛，”沃尔娜说道。

" [ɔːl]['nædjə, 'nɑːdjə] [griːvz] [fɔːr; fər] - , ['leɪdi] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

"	All	Nadia	grieves	for	Jlomec	,	lady	,	"	Prokliam	said	,	and	added	hastily	:
"	全部	娜迪亚	悲伤	为了	-	,	女士	,	"	-	说	,	和	额外	草草	:

“娜迪亚所有人都为杰洛梅克的去世感到悲痛，夫人，”普罗克利亚姆说道，并急忙补充道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][duː][nɑːt] [griːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][mæn] .

"	Although	I	must	admit	I	do	not	grieve	more	than	the	next	man	.
"	虽然	我	必须	承认	我	做	不是	悲伤	更多的	比	这	下一个	男人	.

“虽然我必须承认，我的悲伤程度并不比其他人更甚。”

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] . "

No	,	no	,	it	is	a	mistake	to	think	I	was	Jlomec's	favorite	.	"
不	,	不	,	它	是	一个	错误	到	思考	我	曾是	-	最喜欢的	.	"

不，不，认为我是约梅克最喜欢的球员是错误的。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [griːvz] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]
" Be that as it may Bontarc grieves so that for a while at least some
" 是 那 作为 它 可能 - 悲伤 所以 那 为了 一个 尽管 在 至少 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ][hændz] . "
of the affairs of state will be in my hands . "
的 这 事务 的 状态 将要 是 在 我的 双手 . "

“即便如此，邦塔克仍感到遗憾，因此至少在一段时间内，一些国家事务将由我来处理。”

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈleɪdi] . "
" I hear and understand lady . "
" 我 听到 和 理解 女士 . "

“我听懂了，女士。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʌmz] — [ˈeniwʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈweðər] [ˈweɪˌfeərəz] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [ˈʌðər] — [wɪð; wɪθ]
If anyone comes — anyone at all , whether wayfarers from Ofrid or others — with
如果 任何人 来 — 任何人 在 全部 , 无论 旅行者 从 - 或者 其他的 — 和
[nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] - [daɪd] ,
news of how Jlomec died ,
消息 的 如何 - 死亡 ,

如果有人——任何人，无论是来自奥弗里德的旅人还是其他人——带来关于约梅克死讯的消息，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
they are to be brought at once to me .
他们 是 到 是 带来 在 一次 到 我 .

立刻把它们带到我这里来。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd] ? "
Is that understood ? "
是 那 理解 ? "

明白了吗?

" [jes] , [maɪ] [ˈprɪnses] .
" Yes , my princess .
" 是的 , 我的 公主 .

“是的，我的公主。”

" - [ðə; ði] [ˈsenəʃl] [boʊd] [loʊ] [wʌns] [mɔːr] .
" Prokliam the seneschal bowed low once more .
" - 这 管家 鞠躬 低的 一次 更多的 .

“管家普罗克利亚姆再次深深鞠了一躬。”

" [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪn] [ðɪs] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪn] [ˈmeʒər] .
" Serve me well in this , Prokliam , and you will be rewarded in measure .
" 服务 我 出色地 在 这 , - , 和 你 将要 是 奖励 在 措施 .

“普罗克利安，你若能好好为我效力，必将得到丰厚的回报。”

" - [smaɪld] .
" Prokliam smiled .
" - 微笑 .

普罗克利亚姆笑了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈboʊldli] , [ber] [hɪz; ɪz]
" I will be the personification of discretion , " he said boldly , baring his
" 我 将要 是 这 拟人化 的 审慎 , " 他 说 大胆地 , 禁止 他的
[ˈtuːθləs] [oʊld] [gʌmz] .
toothless old gums .
无牙 老的 牙龈 .

“我将成为谨慎的化身，”他大胆地说着，露出了他那光秃秃的牙龈。

" [ðen] [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [stɪl] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] - [ˈfeɪvərɪt] .
" **Then perhaps I will still the rumors that you were the dead Jlomec's favorite .**
" 然后 也许 我 将要 仍然 这 谣言 那 你 是 这 死的 - 最喜欢的 .

“那么或许我会平息关于你是已故的 Jlomec 最宠爱的人的传言。”

" - [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [toʊz] .
" **Prokliam dropped at the royal feet and touched his lips to the royal toes .**
" - 掉落 在 这 皇家 脚 和 感动 他的 嘴唇 到 这 皇家 脚趾 .

“普罗克利安跪倒在国王脚下，用嘴唇轻触国王的脚趾。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Then he bowed out of the room .
然后 他 鞠躬 出去 的 这 房间 .

然后他鞠躬走出了房间。

[voʊlnə][stɛərd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Volna stared for many moments at her beautiful face in the mirror .
沃尔纳 凝视 为了 许多 时刻 在 她 美丽的 脸 在 这 镜子 .

沃尔娜对着镜子凝视着自己美丽的脸庞，久久不愿离去。

[kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Queen , she thought .
女王 , 她 想法 .

“女王，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] :
She said it aloud :
她 说 它 大声 :

她大声说道：

" [kwiːn] [voʊlnə] .
" **Queen Volna .**
" 女王 沃尔纳 .

“沃尔娜女王。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtɜːrn]
The Journey of No Return
这 旅行 的 不 返回

不归路

[ɑːrliːɜ˞] [ðæt] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [frʌm; frəm][ˈnædjə, ˈnɑːdjə] [ˈsɪti] ,
arlier that day , on the ice fields half a dozen jeks from Nadia City ,
阿利尔 那 天 , 在 这 冰 字段 一半 一个 打 - 从 娜迪亚 城市 ,

当天早些时候，在冰原上，有六七个来自纳迪亚市的家伙，

- [ðə; ði] - [hæd; həd] [sprɪntid] [ˈboʊldli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]
B'ronth the Utalian had sprinted boldly across the snow toward the girl and
- 这 - 有 冲刺 大胆地 穿过 这 雪 朝向 这 女孩 和
[hɜːr; hər] [ˈeldərli] [meɪl] [kəmˈpænjən] .
her elderly male companion .
她 老年 男性 伴侣 .

乌塔利亚人布朗斯大胆地冲过雪地，朝着女孩和她年长的男性同伴跑去。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] ,
This had taken considerable effort ,
这 有 已采取 大量 努力 ,

这需要付出相当大的努力，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]

because	B'ronth	the	Utalian	had	not	been	endowed	with	an	abundance	of
因为	-	这	-	有	不是	到过	捐赠	和	一个	丰富	的

[ˈkɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

因为乌塔利亚人布朗斯并没有天生拥有过人的勇气。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] ;

But	B'ronth	was	a	poor	man	,	as	Utalia	was	a	poor	country	;
但	-	曾是	一个	贫穷的	男人	,	作为	-	曾是	一个	贫穷的	国家	;

但布朗斯是个穷人，因为乌塔利亚是个贫穷的国家；

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	bag	of	gold	would	be	a	veritable	fortune	to	him	.
一个	包	的	金子	会	是	一个	真正的	财富	到	他	.

对他来说，一袋金子将是一笔巨大的财富。

[laɪk] [moʊst] ['kaʊədz] , - [hæd; həd][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊvər] - [raɪd][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] :

Like	most	cowards	,	B'ronth	had	one	passion	which	could	over	-	ride	his	timidity	:
喜欢	最多	懦夫	,	-	有	一	热情	哪个	可以	超过	-	骑	他的	胆怯	:

像大多数懦夫一样，布朗斯也有一个可以战胜他胆怯的热情：

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] - [keɪs] [wʌz; wəz] [welθ] .

that	passion	in	B'ronth's	case	was	wealth	.
那	热情	在	-	案件	曾是	财富	.

在布朗斯看来，他所追求的是财富。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['klʌmzɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [wen] - ['hɜːtld]

The	old	man	was	fumbling	clumsily	for	his	whip	-	sword	when	B'ronth	hurtled
这	老的	男人	曾是	笨拙	笨拙地	为了	他的	鞭	-	剑	什么时候	-	猛烈撞击

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

老人笨拙地摸索着他的鞭剑，这时 B'ronth 向他们猛扑过来。

[ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] :

The	girl	screamed	:
这	女孩	尖叫	:

女孩尖叫起来：

" [lʊk] [aʊt] , ['fɑːðər] - !

"	Look	out	,	Father	Hammeth	!
"	看	出去	,	父亲	-	!

“小心，哈梅斯神父！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" - [smaɪld] .

"	B'ronth	smiled	.
"	-	微笑	.

布朗斯笑了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	would	not	see	the	smile	,	of	course	.
他们	会	不是	看	这	微笑	,	的	课程	.

他们当然看不到笑容。

- , [ə; eɪ] [kə'miːliən] [mæn] , [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

B'ronth	**,**	**a**	**chameleon**	**man**	**,**	**was**	**invisible**	**.**
-	,	一个	变色龙	男人	,	曾是	无形的	.

布朗斯，一个变色龙人，是隐形的。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [truː] .

They	**would**	**see**	**his**	**footprints**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**true**	**.**
他们	会	看	他的	脚印	在	这	雪	,	真的	.

没错，他们会在雪地里看到他的脚印。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

They	**would**	**know**	**him**	**for**	**a**	**Utalian**	**and**	**understand**	**his**	**invisibility**	**.**
他们	会	知道	他	为了	一个	-	和	理解	他的	隐形	.

他们会认出他是乌塔利亚人，也会理解他的隐身能力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

But	**still**	**the**	**advantage**	**of**	**invisibility**	**would**	**be**	**his**	**.**
但	仍然	这	优势	的	隐形	会	是	他的	.

但隐身的优势仍然属于他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] - [fɔːt] .

It	**had**	**always**	**been**	**so**	**when**	**a**	**Utalian**	**fought**	**.**
它	有	总是	到过	所以	什么时候	一个	-	战斗	.

乌塔利亚人战斗时，一直都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] .

It	**would**	**always**	**be**	**so**	**.**
它	会	总是	是	所以	.

一直都是这样。

- [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

B'ronth	**leaped**	**upon**	**the**	**old**	**man**	**even**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**strike**	**out**	**with**	**the**
-	跳跃	之上	这	老的	男人	甚至	作为	他	准备	到	罢工	出去	和	这

[wɪp] - [sɔːrd] .

whip	**-**	**sword**	**.**
鞭	-	剑	.

就在老人准备挥舞鞭剑攻击他的时候，B'ronth 扑向了他。

- [wʌz; wəz][bəuθ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] .

B'ronth	**was**	**both**	**naked**	**and**	**unarmed**	**.**
-	曾是	两个都	裸	和	徒手	.

B'ronth 赤身裸体，手无寸铁。

[ðə; ði] [sɔːrd] [læʃ] ['waɪnɪŋ] [æt; ət] [er] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**sword**	**lashed**	**whining**	**at**	**air**	**a**	**foot**	**from**	**his**	**face**	**.**
这	剑	鞭打	抱怨	在	空气	一个	脚	从	他的	脸	.

那把剑在他脸前一英尺的地方发出呜咽声，挥舞着砍向空气。

- [rentʃt] [ɪts][hæft][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] .

B'ronth	**wrenched**	**its**	**haft**	**from**	**the**	**old**	**man's**	**hand**	**.**
-	扭动	它是	半柄	从	这	老的	男人的	手	.

布朗斯从老人手中夺过柄。

- ['stʌmbld] [bæk] .

Hammeth	**stumbled**	**back**	**.**
-	踉跄	后退	.

哈梅斯踉跄后退。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] .

B'ronth	**swung**	**the**	**whip**	**-**	**sword**	**.**
-	摇摆	这	鞭	-	剑	.

布隆斯挥舞着鞭剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['djuːəlist] .

He	was	no	duelist	.
他	曾是	不	决斗者	.

他并非决斗高手。

[ə; eɪ]['djuːəlist] [wʊd] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] ,

A	duelist	would	lunge	and	thrust	with	the	whip	-	sword	,
一个	决斗者	会	弓步	和	推力	和	这	鞭	-	剑	,

决斗者会挥舞鞭剑进行突刺，

[əˈlaʊɪŋ] [ɪts][ˈmoʊbəl] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [baɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] .

allowing	its	mobile	point	some	degree	of	freedom	by	controlling	it	deftly	.
允许	它是	移动的	观点	一些	程度	的	自由	经过	控制	它	巧妙地	.

通过巧妙控制，使其移动点具有一定程度的自由度。

[ə; eɪ][nɑːn] - ['djuːəlist] [laɪk] - [wʊd] [hæk] [ænd; ənd] [slæʃ] , [ðə; ði] [ˈdedli] [sɔːrd] - [pɔɪnt]

A	non	-	duelist	like	B'ronth	would	hack	and	slash	,	the	deadly	sword	-	point
一个	非	-	决斗者	喜欢	-	会	黑客	和	削减	,	这	致命	剑	-	观点

['wɪpɪŋ] [əˈbaʊt] , ['kɜːrlɪŋ] , ['slæʃɪŋ] , ['straɪkɪŋ] .

whipping	about	,	curling	,	slashing	,	striking	.
鞭打	关于	,	冰壶	,	砍杀	,	引人注目	.

像 B'ronth 这样的非决斗者会砍杀，致命的剑尖四处挥舞、旋转、劈砍、打击。

- [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

Hammeth	held	up	his	hands	to	defend	himself	.
-	握住	向上	他的	双手	到	保卫	他自己	.

哈米斯举起双手为自己辩护。

[ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [hwaɪnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .

The	whip	-	sword	whined	in	the	cold	air	.
这	鞭	-	剑	抱怨	在	这	寒冷的	空气	.

鞭剑在寒冷的空气中发出呜咽声。

[ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .

The	girl	screamed	.
这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

- [raɪt] [hænd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [blʌd] [ˈdʒetɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

Hammeth's	right	hand	flew	from	his	arm	and	blood	jetted	from	the	stump	.
-	正确的	手	飞翔	从	他的	手臂	和	血	喷射式	从	这	树桩	.

哈梅斯的右手从手臂上飞了下来，鲜血从断臂处喷涌而出。

- [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [puːl] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

Hammeth	sank	to	the	ground	and	lay	there	in	a	spreading	pool	of	crimson	.
-	沉没	到	这	地面	和	躺	那里	在	一个	传播	水池	的	赤红	.

哈米斯瘫倒在地，躺在一片蔓延开来的鲜血中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] ['oʊpən] .

His	eyes	remained	open	.
他的	眼睛	剩余	打开	.

他的眼睛始终睁着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][æt; ət] - .

He	was	staring	with	hatred	at	B'ronth	.
他	曾是	凝视	和	仇恨	在	-	.

他满怀仇恨地盯着布朗斯。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , - [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

In	a	matter	of	minutes	,	B'ronth	knew	,	he	would	bleed	to	death	.
在	一个	事情	的	分钟	,	-	知道	,	他	会	流血	到	死亡	.

布朗斯知道，不出几分钟，他就会因失血过多而死。

- [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

B'ronth	turned	on	the	girl	.
-	转向	在	这	女孩	.

B'ronth 背叛了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈsweɪɪŋ] .

She	stood	before	him	swaying	.
她	站立	前	他	摇晃	.

她摇摇晃晃地站在他面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [swuːnd] , [bʌt; bət][æz; əz] - [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	had	almost	swooned	,	but	as	B'ronth	approached	her	,	she	flung	herself	at	him	,
她	有	几乎	晕倒	,	但	作为	-	接近	她	,	她	扔	她自己	在	他	,

她几乎晕倒了，但当布朗斯走近她时，她扑向了他。

[ˈkraɪɪŋ] - [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

crying	Hammeth's	name	,	and	they	both	fell	down	in	the	snow	.
哭泣	-	姓名	,	和	他们	两个都	跌倒	向下	在	这	雪	.

他们喊着哈米斯的名字，两人都跌倒在雪地里。

- [let][ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

B'ronth	let	the	whip	-	sword	fall	from	his	fingers	.
-	让	这	鞭	-	剑	落下	从	他的	手指	.

布朗斯松开了手中的鞭剑。

[hæf] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bæg] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

Half	a	bag	of	gold	for	a	dead	girl	,	but	the	whole	bag	if	she	lived	.
一半	一个	包	的	金子	为了	一个	死的	女孩	,	但	这	所有的	包	如果	她	居住地	.

死女孩只给半袋金子，如果她还活着，就给一整袋。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rɪgˈretɪd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

She	fought	like	a	wild	cat	and	for	a	few	moments	B'ronth	regretted	dropping	the	weapon	and	actually	feared	for	his	life	.
她	战斗	喜欢	一个	荒野	猫	和	为了	一个	很少	时刻	-	后悔	下降	这	武器	和	实际上	害怕	为了	他的	生活	.

她像野猫一样战斗，有那么一瞬间，布朗斯后悔丢掉了武器，甚至真的害怕自己的生命受到威胁。

[bʌt; bət] [suːn] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ʌv; əv][goʊld] ,

But	soon	,	his	courage	returning	and	his	whole	being	contemplating	the	bag	of	gold	,
但	很快	,	他的	勇气	返回	和	他的	所有的	存在	沉思	这	包	的	金子	,

但很快，他的勇气恢复了，他的全部心思都放在了那袋金子上。

[hiː; hi] [səbˈduːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

he	subdued	the	girl	.
他	低沉的	这	女孩	.

他制服了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

She	lay	back	exhausted	in	the	snow	.
她	躺	后退	筋疲力尽的	在	这	雪	.

她筋疲力尽地躺在雪地里。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	,	"	she	said	.
"	请	,	"	她	说	.

“求求你了，”她说。

" [pliːz] [baɪnd][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Please bind his arm .
" 请 绑定 他的 手臂 .

请绑住他的手臂。

['hiːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
He'll bleed to death .
地狱 流血 到 死亡 .

他会流血而死。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" B'ronth said nothing .
" - 说 没有什么 .

布朗斯什么也没说。

- ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðen] [kə'læpst] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə]
Ylia staggered to her feet , then collapsed and crawled on her knees to
- 交错 到 她 脚 , 然后 倒塌 和 爬行 在 她 膝盖 到
- .
Hammeth .
- .

伊利亚踉跄着站了起来，然后瘫倒在地，跪着爬向哈梅斯。

[ðə; ði] [blʌd] ['dʒetɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The blood jetted from the stump of his arm .
这 血 喷射式 从 这 树桩 的 他的 手臂 .

鲜血从他断臂处喷涌而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
He was watching her .
他 曾是 观看 她 .

他一直在看着她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][peɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .
A little smile touched the corners of his mouth but pain made his eyes wild .
一个 小的 微笑 感动 这 角落 的 他的 嘴 但 疼痛 制成 他的 眼睛 荒野 .

他嘴角勾起一丝微笑，但痛苦却让他的眼神变得狂乱。

- [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
B'ronth licked his lips .
- 舔过 他的 嘴唇 .

布朗斯舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] , ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr]
He had earned his bag of gold and , earning it , thought of more
他 有 获得 他的 包 的 金子 和 , 收入 它 , 想法 的 更多的
[welθ] .
wealth .
财富 .

他挣到了一袋金子，挣到金子后，他又想着要获得更多财富。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ək'sept] [wʌn] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['soʊldʒər] [wen]

why	should	I	accept	one	bag	of	gold	from	a	common	Abarian	soldier	when
为什么	应该	我	接受	一	包	的	金子	从	一个	常见的	-	士兵	什么时候

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] ?

there	are	millions	of	bags	of	gold	in	Nadia	City	?
那里	是	百万	的	包	的	金子	在	娜迪亚	城市	?

纳迪亚城里有数百万袋黄金，我为什么要接受一个普通阿巴里安士兵给的一袋黄金呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

He	could	deliver	the	girl	,
他	可以	递送	这	女孩	,

他可以把女孩送过去。

[huː] ['ɑːbviəsli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə]

who	obviously	knew	something	the	Abarians	did	not	wish	the	Nadians	to	know	,	to
WHO	明显地	知道	某物	这	-	做过	不是	希望	这	-	到	知道	,	到

['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

Nadia	City	.
娜迪亚	城市	.

显然，他知道一些阿巴里安人不想让纳迪亚人知道的事情，于是前往了纳迪亚城。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

He	could	sell	her	to	the	Nadians	.
他	可以	卖	她	到	这	-	.

他可以把她卖给纳迪安人。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] - [ˌaʊt'bɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] - . . . .

Or	,	if	the	Abarians	outbid	them	,	then	the	Abarians	.	.	.	.
或者	,	如果	这	-	出价高于对手	他们	,	然后	这	-	.	.	.	.

或者，如果阿巴里安人出价更高，那么阿巴里安人.....

[bruːzd] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn] ['tætərz] , - [riːtʃt] - .

Bruised	,	her	cloak	in	tatters	,	Ylia	reached	Hammeth	.
瘀伤	,	她	披风	在	破烂不堪	,	-	达到	-	.

伊利亚浑身是伤，斗篷也破烂不堪，她终于到达了哈梅斯面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] .

His	eyes	blinked	.
他的	眼睛	眨眼	.

他眨了眨眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .

He	smiled	at	her	again	,	smiling	this	time	with	his	whole	face	.
他	微笑	在	她	再次	,	微笑	这	时间	和	他的	所有的	脸	.

他又对她笑了笑，这次是全脸都笑了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

Then	he	turned	his	head	away	and	his	eyes	remained	open	and	staring	.
然后	他	转向	他的	头	离开	和	他的	眼睛	剩余	打开	和	凝视	.

然后他转过头去，眼睛仍然睁着，直直地盯着前方。

" [juː; jʊ] . . . [kɪld] . . . [hɪm; ɪm] , " - [sed] , ['sɔbiŋ] .

"	You	.	.	.	killed	.	.	.	him	,	"	Ylia	said	,	sobbing	.
"	你	.	.	.	被杀	.	.	.	他	,	"	-	说	,	啜泣	.

“你.....杀了.....他，”伊利亚抽泣着说。

- ['drægd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

B'ronth	dragged	her	to	her	feet	.
-	拖拽	她	到	她	脚	.

布朗斯把她拉了起来。

" - !
" Lulukee !
" - !

“卢卢基!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Lulukee !
" - !

“卢卢基!

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Where was the boy ?
" 在哪里 曾是 这 男生 ?

那个男孩在哪里?

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Lulukee did not answer .
- 做过 不是 回答 .

卢卢基没有回答。

['kəːsiŋ] , - [strɪpt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ɪts] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .
Cursing , B'ronth stripped the corpse and dressed in its warm clothing .
咒骂 , - 脱衣舞 这 尸体 和 穿着 在 它是 温暖的 衣服 .

布隆斯咒骂着，剥去尸体的衣服，穿上它温暖的衣物。

[ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
The blood on the right sleeve was already stiff with cold .
这 血 在 这 正确的 袖子 曾是 已经 僵硬的 和 寒冷的 .

右袖上的血迹已经冻僵了。

[wer] [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] ?
Where could Lulukee have gone off to ?
在哪里 可以 - 有 已消失 离开 到 ?

卢卢基究竟去了哪里?

['wʌndɚd] - .
wondered B'ronth .
想知道 - .

B'ronth 疑惑地想着。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] - [frʌm; frəm]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] , [wer] [welθ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] . .
They were only a few jeks from Nadia City , where wealth awaited him . .
他们 是 仅有的 一个 很少 - 从 娜迪亚 城市 , 在哪里 财富 等待中 他 . .
. .
: :
. .

他们只是纳迪亚城几个乌合之众，那里有财富在等着他.....

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , " he said .
" 来 , " 他 说 .

“来吧,”他说。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] .

He	dragged	the	girl	along	.
他	拖拽	这	女孩	沿着	.

他拖着女孩走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [oʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .

She	looked	back	at	the	dead	old	man	until	a	snow	drift	hid	him	from	sight	.
她	看起来	后退	在	这	死的	老的	男人	直到	一个	雪	漂移	隐藏	他	从	视线	.

她回头望着死去的老人，直到积雪将他掩埋。

['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

After	the	Utalian	had	dragged	the	beautiful	girl	beyond	the	ridges	of	snow	,
后	这	-	有	拖拽	这	美丽的	女孩	超过	这	山脊	的	雪	,

乌塔利亚人把美丽的女孩拖过雪脊之后，

- [ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Lulukee	the	Nadian	came	down	into	the	valley	.
-	这	-	来了	向下	进入	这	谷	.

纳迪安人卢卢基下到了山谷里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] ['wɪntɚz] [huː] ,

He	was	a	small	boy	of	some	sixty	winters	who	,
他	曾是	一个	小的	男生	的	一些	六十	冬天	WHO	,

他是一个大约六十岁的小男孩，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

like	many	of	the	Nadians	who	did	not	come	from	their	country's	single	large	city	,
喜欢	许多	的	这	-	WHO	做过	不是	来	从	他们的	该国的	单身的	大的	城市	,

就像许多并非来自该国唯一大城市的纳迪亚人一样，

[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [fiːld] ['noʊmæd] .

had	lived	a	hard	life	as	an	ice	-	field	nomad	.
有	居住地	一个	难的	生活	作为	一个	冰	-	场地	游牧民族	.

他曾过着艰苦的冰原游牧生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ,

He	had	seen	an	opportunity	to	profit	in	the	service	of	B'ronth	the	Utalian	,
他	有	已见	一个	机会	到	利润	在	这	服务	的	-	这	-	,

他看到了为乌塔利亚人布朗斯效力并从中获利的机会。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mɜːrdər] .

but	had	not	expected	this	service	to	include	murder	.
但	有	不是	预期的	这	服务	到	包括	谋杀	.

但没想到这项服务竟然包括谋杀。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Thus	when	the	Utalian	had	called	him	,
因此	什么时候	这	-	有	称为	他	,

因此，当乌塔利亚人呼唤他时，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [sled] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['væli] , -

expecting	the	boy	to	drag	his	supply	sled	down	into	the	snow	-	valley	,	Lulukee
期待	这	男生	到	拖	他的	供应	雪橇	向下	进入	这	雪	-	谷	,	-

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

had	remained	hidden	.
有	剩余	隐	.

卢卢基以为男孩会把他的补给雪橇拖到雪谷里，所以他一直躲藏着。

[naʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] ,

Now	,	though	,	he	made	his	way	to	the	body	of	the	dead	man	and	,
现在	,	尽管	,	他	制成	他的	方式	到	这	身体	的	这	死的	男人	和	,

然而，现在他走到了死者尸体旁，然后.....

- , [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][baɪ] - [diːd]

scavengerlike	,	went	over	it	with	the	hope	of	turning	a	profit	by	B'ronth's	deed
-	,	去	超过	它	和	这	希望	的	转弯	一个	利润	经过	-	契据

.

:

.

像拾荒者一样，他翻遍了所有东西，希望从布朗斯的所作所为中获利。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	that	he	was	disappointed	.
在	那	他	曾是	失望的	.

他对此感到失望。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ded] ['mænz] [snoʊ] [kloʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] :

B'ronth	had	taken	the	dead	man's	snow	cloak	and	his	whip	-	sword	:
-	有	已采取	这	死的	男人的	雪	披风	和	他的	鞭	-	剑	:

布隆斯拿走了死者的雪地斗篷和鞭剑：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] - ['gliːnɪŋ] .

there	was	nothing	left	for	Lulukee's	gleaning	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	-	拾穗	.

卢卢基什么也没捡到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	was	about	to	turn	and	trudge	back	the	way	he	had	come	,
他	曾是	关于	到	转动	和	跋涉	后退	这	方式	他	有	来	,

他正要转身沿着来时的路艰难地往回走，

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [wɪnd] -

when	he	realized	that	if	he	did	so	,	if	he	exposed	himself	on	the	higher	wind	-
什么时候	他	已实现	那	如果	他	做过	所以	,	如果	他	裸露	他自己	在	这	更高	风	-

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

当他意识到如果他这样做，如果他把自己暴露在更高的风脊上时，

- [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

B'ronth	might	see	him	.
-	可能	看	他	.

布朗斯可能会看到他。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

Therefore	he	remained	a	long	time	with	the	frozen	body	of	Father	Hammeth	,
所以	他	剩余	一个	长的	时间	和	这	冷冻	身体	的	父亲	-	,

因此，他与哈梅斯神父冰冷的遗体一起待了很长时间。

['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['slʌmbər] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

actually	falling	into	a	light	slumber	while	he	waited	.
实际上	坠落	进入	一个	光	睡眠	尽管	他	等待	.

等待期间，他竟然昏昏睡去。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

He	awoke	with	a	start	.
他	醒来	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [ðen] ['kaʊərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

He	blinked	,	then	cowered	away	from	the	apparition	which	confronted	him	.
他	眨眼	,	然后	畏缩	离开	从	这	幻影	哪个	面对	他	.

他眨了眨眼，然后畏缩地躲开了出现在他面前的幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevər] [siːn]

It	**was**	**a**	**man**	**,**	**but**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Lulukee**	**the**	**Nadian**	**had**	**never**	**seen**
它	曾是	一个	男人	,	但	这样的	一个	男人	作为	-	这	-	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

那是个男人，但像纳迪安人卢卢基这样的男人，他以前从未见过。

[ə; eɪ][suː'pɜːrbli] ['mʌsld] [mæn][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːl] - [ðəm'selvz] .

a	**superbly**	**muscled**	**man**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**the**	**tall**	**Abarians**	**themselves**	**.**
一个	极好	肌肉发达	男人	一个	头	更高	比	这	高的	-	他们自己	.

一个肌肉极其发达的男人，比高大的阿巴里安人还要高出一个头。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ?

"	**Where's**	**the**	**girl**	**?**
"	在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] .

"	**the**	**man**	**demanded**	**.**
"	这	男人	要求	.

“那人质问道。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [lɔːrd] . "

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**lord**	**.**	**"**
"	我	—	我	不	知道	,	主	.	"

“我……我不知道，大人。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**this**	**happen**	**?**
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɑːðər] - [kɔːrps] .

"	**The**	**man**	**looked**	**down**	**with**	**compassion**	**at**	**Father**	**Hammeth's**	**corpse**	**.**
"	这	男人	看起来	向下	和	同情	在	父亲	-	尸体	.

“那人怜悯地低头看着哈梅斯神父的遗体。

" [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [el] - [lɔːrd] . "

"	**I**	**only**	**just**	**arrived**	**,**	**l**	**-**	**lord**	**.**	**"**
"	我	仅有的	只是	到达的	,	我	-	主	.	"

“我刚到，大人。”

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

"	**You**	**lie**	**,**	**"**	**the**	**big**	**man**	**said**	**.**
"	你	说谎	,	"	这	大的	男人	说	.

“你在撒谎，”那个大个子男人说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [hɪr] .

"	**You**	**were**	**sleeping**	**here**	**.**
"	你	是	睡眠	这里	.

你当时睡在这里。

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr] —

You'll	**tell**	**me**	**,**	**or**	**—**
你会	告诉	我	,	或者	—

你会告诉我，或者——

" - [blæntʃt] .

"	**Lulukee**	**blanched**	**.**
"	-	焯水	.

“卢卢基脸色苍白。”

[hiː; hi] [oʊd] [noʊ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] - .

He	owed	no	loyalty	to	B'ronth	the	Utalian	.
他	欠款	不	忠诚	到	-	这	-	.

他对乌塔利亚人布朗斯没有任何效忠义务。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [mæn] .

If	indeed	he	remained	loyal	he	might	be	implicated	in	the	murder	of	the	old	man	.
如果	的确	他	剩余	忠诚	他	可能	是	牵涉其中	在	这	谋杀	的	这	老的	男人	.

如果他确实保持忠诚，他可能会被牵连进老人的谋杀案中。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ðɪ] - . "

He	said	:	"	It	was	B'ronth	the	Utalian	.	"
他	说	:	"	它	曾是	-	这	-	.	"

他说："那是乌塔利亚人布朗斯。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [dʒiː] - ['goʊɪŋ][tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	G	-	going	to	Nadia	City	,	I	think	.	"
"	G	-	去	到	娜迪亚	城市	,	我	思考	.	"

“我想，我要去纳迪亚市。”

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [noʊ] , [lɔːrd] .

"	No	,	lord	.
"	不	,	主	.

“不，大人。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

With	his	prisoner	.
和	他的	囚犯	.

和他的囚犯。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] . "

A	—	a	lovely	woman	.	"
一个	—	一个	迷人的	女士	.	"

A——一位可爱的女士。

" - !

"	Ylia	!
"	-	!

“伊利亚！

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [kraɪd] .

"	the	giant	cried	.
"	这	巨大的	哭	.

巨人喊道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ? "
How are you called ? "
如何 是 你 称为 ? "

你叫什么名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] , [lɔːrd] . "
" I am Lulukee of Nadia , lord . "
" 我 是 - 的 娜迪亚 , 主 . "

“我是纳迪亚的卢卢基，大人。”

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" Lead me to the city .
" 带领 我 到 这 城市 .

带我去城里。

[liːd] [ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm] . "
Lead me after them . "
带领 我 后 他们 . "

“带我去追他们。”

" [bʌt; bət][lɔːrd] — "
" But lord — "
" 但 主 — "

“但是，主啊——”

" [liːd] [ˌem 'iː] .
" Lead me .
" 带领 我 .

“带我走。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] .
" The giant did not shout .
" 这 巨大的 做过 不是 喊 .

巨人没有喊叫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menəs] [ʌv; əv] ['glaʊər] [ɔːr] ['θret(ə)n] .
He did not menace of glower or threaten .
他 做过 不是 威胁 的 怒视 或者 威胁 .

他没有恶狠狠地瞪着人，也没有威胁。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Yet there was something in his bearing which made it impossible for the
然而 那里 曾是 某物 在 他的 轴承 哪个 制成 它 不可能的 为了 这
['fraɪt(ə)nd] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .
frightened Lulukee to do anything but obey .
害怕 - 到 做 任何事物 但 服从 .

然而，他身上散发出的某种气质，让惊恐的卢卢基人除了服从之外，别无选择。

" [jes] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , lord , " he said .
" 是的 , 主 , " 他 说 .

“是的，主啊，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] — " [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
" Tell me — " as they started out ,
" 告诉 我 — " 作为 他们 开始 出去 ,

“告诉我——”他们开始说道，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [sled] [rɪ'lʌktəntli] [left] [bɪ'haɪnd] — " [ɪz] [ðɪs] - [ðə; ði] - [ɪn] - [peɪ] ? "
the boy's sled reluctantly left behind — " is this B'ronth the Utalian in Retoc's pay ? "
这 男孩们 雪橇 勉强 左边 在后面 — " 是 这 - 这 - 在 - 支付 ? "

男孩不情愿地把雪橇留在了原地——“这是雷托克雇佣的尤塔利亚人布朗斯吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] [wɜːrks] [əˈloʊn] , [lɔːrd] .
He works alone , lord .
他 作品 独自的 , 主 .

主啊，他独自一人工作。

[ˈriːpɪŋ] [ˈprɑːfɪt] [werˈevər] [hiː; hi][kæn; kən] . "
Reaping profit wherever he can . "
收割 利润 无论 他 能 . "

他到处攫取利益。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌnˈwɪlɪŋli] ? "
" And he took the girl unwillingly ? "
" 和 他 采取 这 女孩 不情愿地 ? "

“他是强迫那个女孩的吗？”

" [jes] , [lɔːrd] . "
" Yes , lord . "
" 是的 , 主 . "

“是的，主啊。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈprɑːfɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈventʃər] , " [bræm] [ˈvaʊd] .
" He won't profit in this venture , " Bram vowed .
" 他 惯于 利润 在 这 风险投资 , " 布拉姆 发誓 .

“他不会从这项投资中获利，”布拉姆发誓道。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The wind howled behind them .
这 风 嚎叫 在后面 他们 .

他们身后狂风呼啸。

[sɪks] - [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈnædjə, ˈnɑːdjə] [ˈsɪti] .
Six jeks ahead of them was Nadia City .
六 - 前方 的 他们 曾是 娜迪亚 城市 .

前面六个杰克的地方是纳迪亚城。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈbɪzi] ?
" Can't you see I'm busy ?
" 不能 你 看 我是 忙碌的 ?

你没看到我很忙吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Can't you see I have no time for the likes of you ?
不能 你 看 我 有 不 时间 为了 这 点赞 的 你 ?

难道你看不出来我没空搭理你这种人吗?

" - [ðə; ði] [ˈsenəʃl] [hwaɪnd] [ɪn] [self] - [ˈpɪti] .
" Prokliam the seneschal whined in self - pity .
" - 这 管家 抱怨 在 自己 - 遗憾 .

“管家普罗克利亚姆自怜自艾地哀叹道。”

" [ðen] [meɪk] [taɪm] , " - [sed] [ˈboʊldli] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] [əbˈskjuəd][baɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs]
" Then make time , " B'ronth said boldly , his cowardice obscured by dreams of avarice
" 然后 制作 时间 , " 说 大胆地 , 他的 怯懦 模糊不清 经过 梦境 的 贪婪
.
:
.

“那就抽出时间来吧，”布朗斯大胆地说，他的懦弱被贪婪的梦想所掩盖。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [geɪts] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][jʊr; jər]['ru:lər] . "
" **What** **I** **have** **brought** **through** **the** **Ice** **Gates** **is** **important** **to** **your** **ruler** **.** "
" 什么 我 有 带来 通过 这 冰 盖茨 是 重要的 到 你的 统治者 . "

“我从冰门带来的东西对你们的统治者来说非常重要。”

" - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] , " [sed] [ðə; ði] ['senəʃl] ['hɔ:tɪli] ,
" **Bontarc** **of** **Nadia** **,** " **said** **the** **seneschal** **haughtily** **,**
" - 的 娜迪亚 , " 说 这 管家 傲慢地 ,

“纳迪亚的邦塔克，”管家傲慢地说。

" [dʌz] [nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n] ['evri] - ['vægəbɑ:nd] [hu:] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] . "
" **does** **not** **waste** **his** **time** **on** **every** **Utalian** **vagabond** **who** **reaches** **his** **court** **.** "
" 做 不是 浪费 他的 时间 在 每一个 - 流浪汉 WHO 到达 他的 法庭 . "

“他不会把时间浪费在每一个来到他宫廷的乌塔利亚流浪汉身上。”

" [tru:] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'su:m] - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
But **I** **assume** **Bontarc** **of** **Nadia** **wishes** **to** **know** **exactly** **how** **his** **brother** **,**
但 我 认为 - 的 娜迪亚 愿望 到 知道 确切地 如何 他的 兄弟 ,

但我猜想纳迪亚的邦塔克很想知道他哥哥究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [prɪns] - , [daɪd] ?
the **Prince** **Jlomec** **,** **died** **?**
这 王子 - , 死亡 ?

约梅克王子去世了吗?

" - [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [oʊld] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .
" **Prokliam** **fought** **to** **keep** **his** **puckered** **old** **face** **impassive** **.**
" - 战斗 到 保持 他的 皱巴巴的 老的 脸 冷漠 .

“普罗克利亚姆努力保持他那张布满皱纹的老脸面无表情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] .
But **his** **mind** **was** **racing** **and** **his** **heart** **throbbed** **painfully** **.**
但 他的 头脑 曾是 赛车 和 他的 心 悸动 痛苦地 .

但他脑子里一片混乱，心脏也剧烈地跳动着。

[kʊd; kəd][ðə; ði] - [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Could **the** **Utalian** **know** **anything** **about** **that** **?**
可以 这 - 知道 任何事物 关于 那 ?

乌塔利亚人会知道些什么吗?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] , - , [brɔ:t] [ðɪs] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə][æz; əz]
If **so** **,** **and** **if** **he** **,** **Prokliam** **,** **brought** **this** **B'ronth** **before** **the** **Princess** **Volna** **as**
如果 所以 , 和 如果 他 , - , 带来 这 - 前 这 公主 沃尔纳 作为
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] . . . .
she **had** **ordered** **. . . .**
她 有 订购 . . . .

如果真是如此，如果普罗克利亚姆真的按照沃尔娜公主的命令，把这个布朗斯带到了她面前.....

" [weɪt] [hɪr] , " - [snæpt] ['ærəgəntli] .
" **Wait** **here** **,** " **Prokliam** **snapped** **arrogantly** **.**
" 等待 这里 , " - 啪啪 傲慢地 .

“在这儿等着，”普罗克利亚姆傲慢地厉声说道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [kloʊk] [ɑ:n] .
" **And** **keep** **your** **cloak** **on** **.**
" 和 保持 你的 披风 在 .

“把你的斗篷披在身上。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] - [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

We	don't	want	invisible	Utalians	floating	about	the	palace	.
我们	不	想	无形的	-	漂浮的	关于	这	宫殿	.

我们不希望有隐形的尤塔利亚人在宫殿里飘来飘去。

" - [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [mɑːk] [baʊ; boʊ] .

"	B'ronth	offered	a	mock	bow	.
"	-	提供	一个	嘲笑	弓	.

布朗斯向他行了个假鞠躬。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

Prokliam	turned	to	go	,	then	whirled	about	again	.
-	转向	到	去	,	然后	旋转	关于	再次	.

普罗克利亚姆转身要走，然后又猛地转过身来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈweɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] —

"	If	you're	lying	,	wasting	my	time	—
"	如果	你是	说谎	,	浪费	我的	时间	—

“如果你在撒谎，浪费我的时间——”

" - [smaɪld] [ˈʌŋktʃuəsli] .

"	B'ronth	smiled	unctuously	.
"	-	微笑	假惺惺	.

布朗斯谄媚地笑了。

" [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [əˈmjuːzd] [baɪ][jʊr; jər] ['pæləs] [gɑːrdz] ,

"	In	the	ante	-	room	,	being	amused	by	your	palace	guards	,
"	在	这	赌注	-	房间	,	存在	觉得好笑	经过	你的	宫殿	守卫	,

在候客厅里，被你的宫廷卫兵逗乐了，

[ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] . "

is	one	who	has	been	on	the	Plains	of	Ofrid	quite	recently	.	"
是	一	WHO	有	到过	在	这	平原	的	-	相当	最近	.	"

是最近去过奥弗里德平原的人。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	When	the	Prince	Jlomec	was	there	.
"	什么时候	这	王子	-	曾是	那里	.

“当时 Jlomec 王子也在那里。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sleɪn] . "

She	saw	him	slain	.	"
她	锯	他	被杀	.	"

她亲眼目睹他被杀。

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	Wait	here	,	"	said	Prokliam	a	little	breathlessly	.
"	等待	这里	,	"	说	-	一个	小的	气喘吁吁	.

“你们在这里等着，”普罗克利亚姆有些气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]

He	pushed	the	hanging	aside	and	stalked	down	a	corridor	,	and	around	a
他	推动	这	绞刑	旁边	和	跟踪	向下	一个	走廊	,	和	大约	一个

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

他推开吊挂的物品，沿着走廊踱步，绕过一个拐角，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] .

and	**up**	**a**	**flight**	**of**	**stone**	**stairs**	**.**
和	向上	一个	航班	的	石头	楼梯	.

然后沿着一段石阶向上走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .

He	**was**	**busy**	**,**	**all**	**right**	**.**
他	曾是	忙碌的	,	全部	正确的	.

他确实很忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第5/8页

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][laɪ] .
That had been no lie .
那 有 到过 不 说谎 .

那并非谎言。

[ˌprepə'reɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ,
Preparations must be made for the funeral games of the Prince Jlomec - ,
准备工作 必须 是 制成 为了 这 葬礼 游戏 的 这 王子 - ,

必须为约梅茨王子的葬礼游戏做好准备。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [tɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
to which all the nobility of Tarth had been invited .
到 哪个 全部 这 贵族 的 塔斯 有 到过 受邀 .

塔尔斯的所有贵族都被邀请参加。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɑːbviəsli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But this , obviously , was more important .
但 这 , 明显地 , 曾是 更多的 重要的 .

但显然，这件事更重要。

[ɑːn] [ðɪs] - [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] . . . .
On this Prokliam's life might depend . . . .
在 这 - 生活 可能 依赖 . . . .

普罗克利安的性命或许就取决于此……

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃekɪŋ] [wei] - ['paːsiz] , [lɔːrd] ?
" Are they checking way - passes , lord ?
" 是 他们 检查 方式 - 通过 , 主 ?

“大人，他们是在检查通行证吗？”

" - [æskt] [ðə; ði][bɪg] , ['saɪlənt][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Lulukee asked the big , silent man at his side .
" - 问 这 大的 , 沉默的 男人 在 他的 边 .

“卢卢基问他身边那个沉默寡言的高大男人。”

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['faɪlɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [geɪts] ,
Ahead of them , filing slowly through the Ice Gates ,
前方 的 他们 , 备案 缓慢地 通过 这 冰 盖茨 ,

在他们前面，人们缓缓地穿过冰门，

[wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['entərɪŋ] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] .
were hundreds of visitors entering Nadia City for the funeral games .
是 数百 的 访客 进入 娜迪亚 城市 为了 这 葬礼 游戏 .

数百名游客涌入纳迪亚市观看葬礼游戏。

[ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [er] - [kɑːr] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] , ['pelˌtæst] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [saɪdz] , ['redi] .
A flat - bottomed air - car hovered overhead , peltasts leaning over its sides , ready .
一个 平坦的 - 底部 空气 - 车 悬停 开销 , 轻装步兵 倾斜 超过 它是 侧面 , 准备好 .

一架平底飞行汽车悬停在空中，轻装步兵倚在车身两侧，严阵以待。

[gɑːrdz] ['flæŋkt] [ðə; ði][aɪs] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [wɪp] - [swɔːdz] ,
Guards flanked the Ice Gates with drawn whip - swords ,
卫兵 侧翼 这 冰 盖茨 和 绘制 鞭 - 剑 ,

守卫们手持拔出的鞭剑，严阵以待冰门两侧。

[æz; əz] [ɪf] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] - ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

as	if	admitting	the	superiority	of	Abarian	weapons	of	war	.
作为	如果	承认	这	优势	的	-	武器	的	战争	.

仿佛承认阿巴里亚人的战争武器具有优越性。

" [wi:l] [get] [θru:] , " [bræm] ['fɔ:rɪst] ['vaʊd] .

"	We'll	get	through	,	"	Bram	Forest	vowed	.
"	出色地	得到	通过	,	"	布拉姆	森林	发誓	.

“我们会挺过去的，”布拉姆·福里斯特坚定地说。

" [tel] [ˌem 'i:] , - ,

"	Tell	me	,	Lulukee	,
"	告诉	我	,	-	,

“告诉我，卢卢基，

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

if	you	brought	a	prisoner	to	the	city	who	might	be	worth	much	to	the
如果	你	带来	一个	囚犯	到	这	城市	WHO	可能	是	值得	很多	到	这

- [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,

Abarians	but	also	to	the	Nadians	,
-	但	还	到	这	-	,

如果你把一个对阿巴里安人和纳迪安人都很有价值的囚犯带到城里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɑ:fɪt] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk]

and	if	you	were	intent	on	getting	the	biggest	profit	,	where	would	you	take
和	如果	你	是	意图	在	获得	这	最大	利润	,	在哪里	会	你	拿

[hɜ:r; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

如果你一心想赚取最大利润，你会把她带到哪里?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] , [lɔ:rd] ? "

"	If	I	had	great	courage	,	lord	?	"
"	如果	我	有	伟大的	勇气	,	主	?	"

“如果我拥有极大的勇气，主啊？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dri:md] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] . "

"	If	you	dreamed	of	reward	.	"
"	如果	你	梦见	的	报酬	.	"

“如果你梦想着获得回报。”

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [lɔ:rd] , [tu:; tə] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə]

"	I	would	take	her	to	the	royal	palace	,	lord	,	to	Bontarc	the	King	or	to
"	我	会	拿	她	到	这	皇家	宫殿	,	主	,	到	-	这	国王	或者	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

“我会带她去王宫，大人，去见国王邦塔克或者他的妹妹。”

['prɪnses] [voʊlnə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [hu:] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

Princess	Volna	the	Beautiful	,	who	,	some	say	,
公主	沃尔纳	这	美丽的	,	WHO	,	一些	说	,

美丽的沃尔娜公主，有人说，

[ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [θroʊn] [ɔ:l'ðoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .

is	the	real	power	behind	the	Nadian	throne	although	Bontarc	is	a	great	soldier	.
是	这	真实的	力量	在后面	这	-	王座	虽然	-	是	一个	伟大的	士兵	.

虽然邦塔克是一位伟大的战士，但他才是纳迪安王位背后的真正掌权者。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	They	had	reached	the	gate	.
"	他们	有	达到	这	门	.

他们到达了大门。

" [wei] [ˈpaːsiz] , " [ə; eɪ] [bɔːrd] [gɑːrd] [sed] .
" Way passes , " a bored guard said .
" 方式 通过 , " 一个 无聊的 警卫 说 .

“路过，”一个百无聊赖的守卫说道。

- [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈsɜːrtnli] .
Lulukee mumbled something uncertainly .
- 喃喃自语 某物 不确定性 .

卢卢基含糊不清地咕哝了几句。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈpeɪnfəli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
His heart beat painfully against his ribs .
他的 心 打 痛苦地 反对 他的 肋骨 .

他的心脏剧烈地撞击着肋骨。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
His brain refused to function .
他的 脑 拒绝 到 功能 .

他的大脑停止了运转。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtriːg] [hɪr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] .
There was intrigue here , he could sense that .
那里 曾是 阴谋 这里 , 他 可以 感觉 那 .

他感觉到了，这里面有蹊跷。

[mɔːr] [ɪnˈtriːg] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] .
More intrigue than he cared to have a hand in .
更多的 阴谋 比 他 关心 到 有 一个 手 在 .

他不想卷入其中，因为这其中牵涉到太多阴谋诡计。

[æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪzn] , [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [pæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
As a Nadian citizen , he owned a way pass , of course .
作为 一个 - 公民 , 他 拥有 一个 方式 经过 , 的 课程 .

作为纳迪安公民，他当然拥有通行证。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ?
But the giant ?
但 这 巨大的 ?

但是巨人呢?

[ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [dɪd] [nɑːt] .
Obviously the giant did not .
明显地 这 巨大的 做过 不是 .

显然，巨人并没有。

- [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈgriːd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] -
Lulukee was sorry he had ever agreed to go along with B'ronth the Utalian
- 曾是 对不起 他 有 曾经 同意 到 去 沿着 和 - 这 -
.
:
.

卢卢基后悔当初答应和乌塔利亚人布朗斯一起行动。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd]
Now he only wanted to get out of the entire situation as quickly — and
现在 他 仅有的 通缉 到 得到 出去 的 这 全部的 情况 作为 迅速地 — 和
[ˈseɪfli] — [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
safely — as possible .
安全 — 作为 可能的 .

现在他只想尽快、安全地摆脱这种局面。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][bræm] ['fɔːrɪst] .

He	**pointed**	**an**	**accusing**	**finger**	**at**	**Bram**	**Forest**	**.**
他	尖	一个	指控	手指	在	布拉姆	森林	.

他用手指着布拉姆·福里斯特，充满指责。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [weɪ] [pæs] !

"	**He**	**has**	**no**	**way**	**pass**	**!**
"	他	有	不	方式	经过	!

他没有办法通过！

" - [kraɪd] .

"	**Lulukee**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

“卢卢基哭了。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['stɪfnd] , [ðer; ðər] [wɪp] - [swɔːdz] ['redi] .

The	**guards**	**stiffened**	**,**	**their**	**whip**	**-**	**swords**	**ready**	**.**
这	守卫	僵硬	,	他们的	鞭	-	剑	准备好	.

卫兵们身姿挺直，鞭剑蓄势待发。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][bræm] ['fɔːrɪst] .

They	**looked**	**at**	**Bram**	**Forest**	**.**
他们	看起来	在	布拉姆	森林	.

他们眺望了布拉姆森林。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [er] - [kɑːr] ['hɔvəd] , [ɪts] ['pelˌtæst] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

Overhead	**,**	**the**	**air**	**-**	**car**	**hovered**	**,**	**its**	**peltasts**	**stationed**	**there**	**in**	**the**	**event**	**of**	**trouble**
开销	,	这	空气	-	车	悬停	,	它是	轻装步兵	驻	那里	在	这	事件	的	麻烦

, [ðer; ðər] [slɪŋz] [pɔɪzd] .

,	**their**	**slings**	**poised**	**.**
,	他们的	吊索	准备	.

空中汽车悬停在空中，投石兵们驻守在那里以备不时之需，他们的投石索已经准备就绪。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwer] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Ylia	**was**	**in**	**there**	**somewhere**	**,**	**a**	**prisoner**	**.**
-	曾是	在	那里	某处	,	一个	囚犯	.

伊利亚也被关在里面，成了囚犯。

[bræm] ['fɔːrɪst] [spɜːnd] ['vaɪələns] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] - [maɪt] [niːd] [hɪm; ɪm] .

Bram	**Forest**	**spurned**	**violence**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**	**but**	**Ylia**	**might**	**need**	**him**	**.**
布拉姆	森林	被拒绝	暴力	为了	它是	自己的	清酒	,	但	-	可能	需要	他	.

布拉姆·福里斯特不屑为暴力而暴力，但伊利亚或许需要他。

- ,

Ylia	**,**
-	,

伊利亚，

[huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [wen] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded]

who	**had**	**nursed**	**him**	**back**	**to**	**health**	**when**	**Retoc**	**had**	**left**	**him**	**for**	**dead**
WHO	有	护理	他	后退	到	健康	什么时候	-	有	左边	他	为了	死的

[ɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

on	**the**	**parched**	**Plains**	**of**	**Ofrid**	**.**
在	这	干渴	平原	的	-	.

当雷托克将他遗弃在干旱的奥弗里德平原上等死时，是他把他救活了。

- , [ðə; ði] ['lʌvli] .

Ylia	**,**	**the**	**lovely**	**.**
-	,	这	迷人的	.

可爱的伊利亚。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] ['sɔːftli] .

"	I'm	going	through	,	"	Bram	Forest	said	softly	.
"	我是	去	通过	,	"	布拉姆	森林	说	轻轻	.

“我要进去了，”布拉姆·福雷斯特轻声说道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

"	Don't	try	to	stop	me	.
"	不	尝试	到	停止	我	.

别想阻止我。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd] [let] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][drɑːp] .

"	For	answer	,	the	nearest	guard	let	his	left	hand	drop	.
"	为了	回答	,	这	最近的	警卫	让	他的	左边	手	降低	.

“没有回答，最近的卫兵垂下了左手。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	had	been	a	signal	.
它	有	到过	一个	信号	.

这是一个信号。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['pelˌtæst] [druː] [bæk] [ðer; ðər] [slɪŋz] .

Overhead	,	the	peltasts	drew	back	their	slings	.
开销	,	这	轻装步兵	画	后退	他们的	吊索	.

头顶上，轻装步兵们拉回了投石索。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [piːs] ?

"	Will	you	go	in	peace	?
"	将要	你	去	在	和平	?

你会平静地离开吗?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] [slɪts] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [tɛnst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

"	the	guard	asked	,	his	eyes	narrow	slits	now	,	his	right	arm	tensed	to	bring	the
"	这	警卫	问	,	他的	眼睛	狭窄的	缝隙	现在	,	他的	正确的	手臂	紧张的	到	带来	这

[wɪp] - [sɔːrd] [ə'raʊnd] .

whip	-	sword	around	.
鞭	-	剑	大约	.

“守卫问道，他的眼睛眯成了一条缝，右臂绷紧，准备挥动鞭剑。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['weɪtɪd] .

Bram	Forest	waited	.
布拉姆	森林	等待	.

布拉姆森林静静等待着。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːrbli] - [kən'dɪʃnd] ['bɑːdi] [kraɪd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]

Every	muscle	in	his	superbly	-	conditioned	body	cried	for	action	,	but	he	would
每一个	肌肉	在	他的	极好	-	条件反射	身体	哭	为了	行动	,	但	他	会

[nɑːt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	initiate	it	.
不是	发起	它	.

他那身肌肉线条优美、体格健壮的身体里的每一块肌肉都渴望行动，但他却迟迟不肯行动。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [fiːldz] ,

The	guard	pointed	back	along	the	path	across	the	ice	fields	,
这	警卫	尖	后退	沿着	这	小路	穿过	这	冰	字段	,

守卫指向冰原上的小路，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

where	hundreds	of	visitors	to	the	city	were	waiting	impatiently	.
在哪里	数百	的	访客	到	这	城市	是	等待	不耐烦地	.

当时，数百名游客正焦急地等待着。

" [ðen] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] ,
" Then go , " he said harshly ,
" 然后 去 , " 他 说 严厉地 ,

“那就走吧,”他厉声说道。

" [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fleʃ] ['fiːdz] [ðə; ði] [stɪlt] - [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] .
" before your flesh feeds the stilt - birds on the banks of the River of Ice .
" 前 你的 肉 饲料 这 高跷 - 鸟类 在 这 银行 的 这 河 的 冰 .

“在你血肉化作冰河岸边高跷鸟的食物之前。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['menəsɪŋli] .
" The guard raised his sword menacingly .
" 这 警卫 提高 他的 剑 威胁地 .

守卫凶狠地举起了剑。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [bræm] ['fɔːrɪst] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]
Standing rigidly still and giving no warning , Bram Forest lashed out with his left
常设 严格地 仍然 和 给予 不 警告 , 布拉姆 森林 鞭打 出去 和 他的 左边
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

布拉姆·福雷斯特纹丝不动地站着，没有任何预兆，突然挥出左拳。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
hitting the guard in the mouth .
击中 这 警卫 在 这 嘴 .

击中守卫的嘴部。

[lɪps] [splɪt] , [tiːθ] [fluː] , [blʌd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] .
Lips split , teeth flew , blood covered the guard's face .
嘴唇 分裂 , 牙齿 飞翔 , 血 涵盖 这 警卫的 脸 .

嘴唇裂开，牙齿飞出，鲜血染红了守卫的脸。

['sʌmwʌn] [skriːmd] .
Someone screamed .
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[ðə; ði] [gɑːrd] [fel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪp] - [sɔːrd] .
The guard fell , but his companion lashed out with his own whip - sword .
这 警卫 跌倒 , 但 他的 伴侣 鞭打 出去 和 他的 自己的 鞭 - 剑 .

守卫倒下了，但他的同伴挥舞着自己的鞭剑反击。

[bræm] ['fɔːrɪst] [lʌndʒd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bram Forest lunged to one side and grabbed the sword - arm , twisting it .
布拉姆 森林 猛扑 到 一 边 和 抓住 这 剑 - 手臂 , 扭曲 它 .

布拉姆·福里斯特猛地向一侧扑去，抓住持剑的手臂，扭动起来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hauld] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
The guard howled , dropping his weapon .
这 警卫 嚎叫 , 下降 他的 武器 .

守卫嚎叫一声，扔掉了武器。

- [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Lulukee made a dive for it .
- 制成 一个 潜水 为了 它 .

卢卢基奋力扑了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] , [hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] [friː] , [kɪkt] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
But the guard , his legs still free , kicked Lulukee in the face .
但 这 警卫 , 他的 腿 仍然 自由的 , 踢 - 在 这 脸 .

但那名守卫双腿仍然自由，一脚踢中了卢卢基的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [blɜːrɪŋ] , - ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

As	he	fell	,	his	senses	blurring	,	Lulukee	wondered	why	he	had	made	that
作为	他	跌倒	,	他的	感官	模糊	,	-	想知道	为什么	他	有	制成	那

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

当他坠落时，意识逐渐模糊，卢卢基不禁纳闷，自己为何会做出如此绝望的事情。

['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɪg] , ['saɪlənt][mæn] .

foolish	attempt	to	help	the	big	,	silent	man	.
愚蠢	试图	到	帮助	这	大的	,	沉默的	男人	.

愚蠢地试图帮助那个沉默寡言的大个子男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] .

He	could	not	answer	the	question	in	mere	words	.
他	可以	不是	回答	这	问题	在	仅仅	字	.

他无法用言语回答这个问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bræm] ['fɔːrɪst] ,

But	there	was	something	about	him	,	something	about	Bram	Forest	,
但	那里	曾是	某物	关于	他	,	某物	关于	布拉姆	森林	,

但他身上有种特别的气质，布拉姆·福雷斯特身上有种特别的气质。

[wɪtʃ] [druː] ['lɔɪəlti] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . . .

which	drew	loyalty	from	you	even	as	the	sun	drew	dew	from	the	ground	.	.	.
哪个	画	忠诚	从	你	甚至	作为	这	太阳	画	露	从	这	地面	.	.	.

.

:
.

它像太阳吸干地上的露水一样，赢得了你的忠诚……

[bræm] ['fɔːrɪst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [baɪ] [sɔːrd] - ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [skrʌf] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd]

Bram	Forest	lifted	the	second	guard	by	sword	-	girdle	and	scruff	of	neck	and
布拉姆	森林	抬起	这	第二	警卫	经过	剑	-	腰带	和	颈背	的	脖子	和

[held] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft] .

held	him	aloft	.
握住	他	高空	.

布拉姆·福里斯特揪住第二个守卫的剑带和后颈，把他举了起来。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [fleɪld] ['fræntɪkli] .

The	guard's	arms	and	legs	flailed	frantically	.
这	警卫的	武器	和	腿	挥舞	疯狂地	.

守卫的手脚疯狂地挥舞着。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] [skriːmd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pel,tæst] .

"	No	!	"	he	screamed	up	at	the	peltasts	.
"	不	!	"	他	尖叫	向上	在	这	轻装步兵	.

“不！”他朝轻装步兵们大喊。

" [noʊ] . . . .

"	No	.	.	.	.
"	不	.	.	.	.

“不....

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'liːʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

"	But	they	had	already	unleashed	their	first	volley	of	stones	,
"	但	他们	有	已经	释放	他们的	第一的	截击	的	石头	,

但他们已经投下了第一轮石块，

['peltɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

pelting	the	helpless	guard	until	he	lost	consciousness	.
投掷	这	无助	警卫	直到	他	丢失的	意识	.

用石块猛击无助的守卫，直到他失去知觉。

[bræm] ['fɔːrɪst] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːlən] ['gɑːrdz] ['suːpaɪn]['bɑːdi] ,

Bram	**Forest**	**flung**	**him**	**aside**	**,**	**leaped**	**over**	**the**	**first**	**fallen**	**guard's**	**supine**	**body**	**,**
布拉姆	森林	扔	他	旁边	,	跳跃	超过	这	第一的	倒下	警卫的	仰卧	身体	,

布拉姆·福雷斯特将他甩到一边，跃过第一个倒地守卫仰面躺着的身体。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊdz] ['mɪlɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][aɪs] [geɪts] .

and	**plunged**	**recklessly**	**into**	**the**	**crowds**	**milling**	**just**	**inside**	**the**	**Ice**	**Gates**	**.**
和	暴跌	鲁莽地	进入	这	人群	铣削	只是	里面	这	冰	盖茨	.

然后鲁莽地冲进了冰门内熙熙攘攘的人群中。

" [hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] !

"	**He**	**went**	**that**	**way**	**!**
"	他	去	那	方式	!

他往那边去了！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] .

"	**a**	**voice**	**screamed**	**.**
"	一个	嗓音	尖叫	.

一声尖叫响起。

" [ðæt] [wei] ! "

"	**That**	**way**	**!**	**"**
"	那	方式	!	"

“那边走！”

" ['oʊvər][ðer; ðər] ! "

"	**Over**	**there**	**!**	**"**
"	超过	那里	!	"

“在那边！”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] , ['tɔːrtʃuəs] ['æliweiz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

"	**It**	**was**	**an**	**ancient**	**city**	**,**	**with**	**narrow**	**,**	**tortuous**	**alleyways**	**and**	**overhanging**
"	它	曾是	一个	古老的	城市	,	和	狭窄的	,	曲折	小巷	和	悬垂

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['pæsɪdʒweɪz] .

buildings	**and**	**little**	**-**	**used**	**passageways**	**.**
建筑物	和	小的	-	用过的	通道	.

“那是一座古老的城市，有狭窄曲折的小巷、悬挑的建筑物和鲜有人使用的通道。”

[ðə; ði] [waɪd] [striːts] — [ðə; ði] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — ['mɑːbd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	**wide**	**streets**	**—**	**the**	**few**	**there**	**were**	**—**	**mobbed**	**with**	**people**	**.**
这	宽的	街道	—	这	很少	那里	是	—	暴徒	和	人们	.

为数不多的几条宽阔街道上挤满了人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

For	**all**	**his**	**size**	**,**	**the**	**giant**	**had**	**disappeared**	**.**
为了	全部	他的	尺寸	,	这	巨大的	有	消失	.

尽管他体型庞大，但这个巨人却消失了。

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['dʌstɪd] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]

Lulukee	**picked**	**himself**	**up**	**,**	**dusted**	**himself**	**off**	**,**	**and**	**showed**	**his**	**way**	**pass**	**to**	**the**
-	挑选	他自己	向上	,	掸去灰尘	他自己	离开	,	和	显示	他的	方式	经过	到	这

[gɑːrd] .

guard	**.**
警卫	.

卢卢基爬起来，拍了拍身上的灰尘，向守卫展示了他的通行证。

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	guard	said	nothing	.
这	警卫	说	没有什么	.

警卫一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [θriː] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['swoʊlən] , ['peɪnf(ə)l] .

He	had	lost	three	teeth	and	his	mouth	was	swollen	,	painful	.
他	有	丢失的	三	牙齿	和	他的	嘴	曾是	肿	,	痛苦	.

他掉了三颗牙，嘴巴肿胀疼痛。

- [senst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][help] [bræm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]

Lulukee	sensed	that	somehow	the	little	he	had	done	to	help	Bram	Forest	was
-	感觉到的	那	不知何故	这	小的	他	有	完毕	到	帮助	布拉姆	森林	曾是

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['evər][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

all	he	would	ever	do	for	him	.
全部	他	会	曾经	做	为了	他	.

卢卢基隐约觉得，他为布拉姆·福雷斯特所做的那一点点事，就是他能为他做的全部了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fæðəm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɪn][ðə; ði]

Yet	he	felt	with	a	strange	pride	he	did	not	fathom	that	although	his	role	in	the
然而	他	毛毡	和	一个	奇怪的	自豪	他	做过	不是	捉摸	那	虽然	他的	角色	在	这

['sɑːgə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

saga	of	the	mysterious	giant	had	come	to	an	end	,
传奇	的	这	神秘	巨大的	有	来	到	一个	结尾	,

然而，他心中却涌起一种莫名的自豪感，他自己也并未意识到，尽管他在神秘巨人的传奇故事中的角色已经结束，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi]

it	was	the	most	important	event	in	his	life	and	would	remain	so	if	he
它	曾是	这	最多	重要的	事件	在	他的	生活	和	会	保持	所以	如果	他

[lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] - ['hʌndrəd] .

lived	to	be	six	-	hundred	.
居住地	到	是	六	-	百	.

这是他一生中最重要的事情，即使他能活到六百岁，这件事也依然如此。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	felt	somehow	—	and	could	not	explain	why	he	felt	this	—	as	if	in	his
他	毛毡	不知何故	—	和	可以	不是	解释	为什么	他	毛毡	这	—	作为	如果	在	他的

[smɔːl] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [tɑːrθ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn]

small	way	he	had	done	something	to	make	the	world	Tarth	a	better	place	in
小的	方式	他	有	完毕	某物	到	制作	这	世界	塔斯	一个	更好的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	to	live	.
哪个	到	居住	.

他感觉——但他无法解释自己为什么会有这种感觉——好像他以自己的微薄之力，为塔斯世界做了一些让这个世界变得更美好的事情。

['wɪslɪŋ] ,

Whistling	,
吹口哨	,

吹口哨，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz]

he	pushed	his	way	through	the	crowds	and	was	lost	to	sight	just	as
他	推动	他的	方式	通过	这	人群	和	曾是	丢失的	到	视线	只是	作为

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	giant	who	went	before	him	.
这	巨大的	WHO	去	前	他	.

他挤过人群，消失在人们的视线中，就像在他前面走的巨人一样。

" - [ʌv; əv] - !
" B'ronth of Utalia !
" - 的 - !

“乌塔利亚的布朗斯！”

" - [ðə; ði] ['senəʃl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
" Prokliam the seneschal proclaimed .
" - 这 管家 宣布 .

“总管普罗克利亚姆宣布。”

[voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Volna the Beautiful nodded .
沃尔纳 这 美丽的 点头 .

美丽的沃尔娜点了点头。

[ðə; ði] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld] ['senəʃl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
The doddering old seneschal had already told her about the Utalian .
这 老态龙钟 老的 管家 有 已经 讲述 她 关于 这 - .

那位老糊涂的管家已经告诉过她关于乌塔利亚人的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She was prepared to receive him now .
她 曾是 准备 到 收到 他 现在 .

她已经做好了迎接他的准备。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [noʊ] ,
If he knew what he claimed to know ,
如果 他 知道 什么 他 声称 到 知道 ,

如果他真的像他声称的那样知道，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] - , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]
if he knew the true details of the death of Prince Jlomec , then he must
如果 他 知道 这 真的 细节 的 这 死亡 的 王子 - , 然后 他 必须
[biː; bi] ['saɪlənst] .
be silenced .
是 沉默 .

如果他知道约梅克王子死亡的真相，那么就必须让他闭嘴。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [goʊld] .
Naturally , he wanted gold .
自然 , 他 通缉 金子 .

他当然想要黄金。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [goʊld] .
They always wanted gold .
他们 总是 通缉 金子 .

他们一直想要黄金。

[bʌt; bət][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .
But gold was not the way to silence them .
但 金子 曾是 不是 这 方式 到 沉默 他们 .

但黄金并不能让他们噤声。

[goʊld] ['nevər] [wɜːrkt] .
Gold never worked .
金子 绝不 工作 .

黄金从来就没用。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['griːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
It only made them greedy for more .
它 仅有的 制成 他们 贪婪的 为了 更多的 .

这只会让他们更加贪婪。

[wɪð; wɪθ][voʊlnə][wɜːr; wər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [tuː] [dɪ'skriːt] ['pæləs]
With Volna were , instead of her usual ladies in waiting , two discreet palace
和 沃尔纳 是 , 反而 的 她 通常 女士们 在 等待 , 二 慎重 宫殿
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

与沃尔娜一同出现的，不是她平日里的侍女，而是两名行事低调的宫廷卫兵。

['grɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪp] - [swɔːdz] .
Grinning , she looked at their whip - swords .
咧嘴笑 , 她 看起来 在 他们的 鞭 - 剑 .

她咧嘴一笑，看着他们的鞭剑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] - .
That was the way to silence one such as B'ronth the Utalian .
那 曾是 这 方式 到 沉默 一 这样的 作为 - 这 - .

这就是对付像乌塔利亚人布朗斯这样的人的办法。

" [hiː; hi] [meɪ] ['entər] , " [voʊlnə][toʊld][ðə; ði] ['senəʃl] .
" He may enter , " Volna told the seneschal .
" 他 可能 进入 , " 沃尔纳 讲述 这 管家 .

“他可以进来了，”沃尔娜对管家说。

- [boʊd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
Prokliam bowed out , saying :
- 鞠躬 出去 , 说 :

普罗克利亚姆退出时说道：

" [ænd; ənd] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] — "
" And Princess , you will not forget — "
" 和 公主 , 你 将要 不是 忘记 — "

“公主，你不会忘记的——”

" [noʊ] , - , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
" No , Prokliam , I won't forget .
" 不 , - , 我 惯于 忘记 .

“不，普罗克利亚姆，我不会忘记的。”

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] [prɪns] - [æt; ət][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You hardly knew the Prince Jlomec at all , did you ?
你 几乎 知道 这 王子 - 在 全部 , 做过 你 ?

你对约梅克王子几乎一无所知，对吗?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] . "
You certainly couldn't have been his favorite . "
你 当然 不能 有 到过 他的 最喜欢的 . "

你肯定不是他最喜欢的。

" ['prɪnses] , " [briːðd] [ðə; ði] ['senəʃl] ['tremjələsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .
" Princess , " breathed the seneschal tremulously as he withdrew .
" 公主 , " 呼吸 这 管家 颤抖地 作为 他 退出 .

“公主，”管家颤抖着喘息着，退了出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [ðə; ði] - ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .
A moment later , B'ronth the Utalian entered the royal chamber .
一个 片刻 之后 , - 这 - 进入 这 皇家 房间 .

片刻之后，乌塔利亚人布朗斯进入了王室寝宫。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kloʊk] .
He wore a snow - cloak .
他 穿着 一个 雪 - 披风 .

他身披雪地斗篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] - [kloʊk] .

He	was	all	but	invisible	except	for	the	snow	-	cloak	.
他	曾是	全部	但	无形的	除了	为了	这	雪	-	披风	.

除了那件雪地斗篷，他几乎完全隐形了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɪrəli] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [kloʊk] ['floʊtɪŋ] [θruː] [er] .

He	was	,	eerily	,	a	disembodied	cloak	floating	through	air	.
他	曾是	,	诡异地	,	一个	无形的	披风	漂浮的	通过	空气	.

他诡异地像一件漂浮在空中的无形斗篷。

[ɔːl'ðoʊ] , ['noʊtɪst] [voʊlnə] ,

Although	,	noticed	Volna	,
虽然	,	注意到	沃尔纳	,

虽然，沃尔娜注意到，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] ['kloʊsli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

if	you	looked	closely	you	could	see	the	faintest	suggestion	of	a	man's
如果	你	看起来	密切	你	可以	看	这	最微弱	建议	的	一个	男人的

[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊk] ,

head	above	the	cloak	,
头	多于	这	披风	,

仔细看的话，或许能从斗篷上方隐约看到一个人的头。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔːl] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ][træns'pærənt] , [hed]

as	if	you	saw	the	rich	wall	tapestries	of	the	room	through	a	transparent	,	head
作为	如果	你	锯	这	富有的	墙	挂毯	的	这	房间	通过	一个	透明的	,	头

- [ʃeɪpt] [glæs] .

-	shaped	glass	.
-	形状	玻璃	.

仿佛透过一块透明的、人头形状的玻璃，看到了房间里华丽的墙壁挂毯。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði][sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] . . . .

Likewise	,	the	suggestion	of	arms	and	legs	.	.	.	.
同样地	,	这	建议	的	武器	和	腿	.	.	.	.

同样，暗示手臂和腿.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ?

"	You	are	B'ronth	?
"	你	是	-	?

你是布朗斯吗?

" [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][voʊlnə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt]

"	An	unnecessary	question	,	but	Volna	had	not	yet	made	up	her	mind	what
"	一个	不必要	问题	,	但	沃尔纳	有	不是	然而	制成	向上	她	头脑	什么

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

“这是一个不必要的问题，但沃尔娜还没有决定该怎么做。”

" [jes] , ['mædʒəsti] , " [ðə; ði] [kloʊk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] .

"	Yes	,	majesty	,	"	the	cloak	said	in	a	different	but	somehow	unctuous	voice	.
"	是的	,	威严	,	"	这	披风	说	在	一个	不同的	但	不知何故	油润的	嗓音	.

“是的，陛下，”斗篷用一种不同但又有些谄媚的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ? "

"	You	are	alone	?	"
"	你	是	独自的	?	"

“你一个人吗？”

" [noʊ] , ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kloʊk] .

"	No	,	majesty	,	"	said	the	cloak	.
"	不	,	威严	,	"	说	这	披风	.

“不，陛下，”斗篷说道。

" [ðen] — ? "
" Then — ? "
" 然后 — ? "

“然后-？”

" [ə; eɪ][gɜːrl] .
" A girl .
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[ə; eɪ] ['weɪferər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .
A wayfarer of the Plains of Ofrid .
一个 旅行者 的 这 平原 的 - .

奥弗里德平原的旅人。

[aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] . "
I accompany her . "
我 陪伴 她 . "

我陪她一起去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ? "
" And the story you have to tell ? "
" 和 这 故事 你 有 到 告诉 ? "

“那么，你要讲述的故事是什么呢？”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] , ['mædʒəsti] , [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [mʌst; məst] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,
" I realize , majesty , how the royal Princess must grieve at the loss of her royal brother ,
" 我 意识到 , 威严 , 如何 这 皇家 公主 必须 悲伤 在 这 损失 的 她 皇家 兄弟 ,

“陛下，我明白公主殿下失去兄长一定非常悲痛。”

[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

王子。

[aɪ] ['riːəlaɪz] . . . . "
I realize . . . . "
我 意识到 . . . . "

我意识到……”

" [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæn] .
" To the point , man .
" 到 这 观点 , 男人 .

直截了当，伙计。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [prɪns] - [wʌz; wəz] [sleɪn] ?
Are you trying to say you know how Prince Jlomec was slain ?
是 你 尝试 到 说 你 知道 如何 王子 - 曾是 被杀 ?

你是想说你知道约梅克王子是怎么被杀的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
You know who killed him ? "
你 知道 WHO 被杀 他 ? "

你知道是谁杀了他吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kloʊk] ['boʊldli] , ['iːgərli] .
" Yes , " said the cloak boldly , eagerly .
" 是的 , " 说 这 披风 大胆地 , 急切地 .

“是的，”斗篷大胆而急切地说道。

['prɪnses] [voʊlnə] [smaɪld] .
Princess Volna smiled .
公主 沃尔纳 微笑 .

沃尔娜公主笑了。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wɔːrnd] - [ðə; ði] - .
Perhaps something in that smile warned B'ronth the Utalian .
也许 某物 在 那 微笑 警告 - 这 - .

或许那笑容中蕴含着某种警告尤塔利亚人布朗斯的意味。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But of course , the warning came too late .
但 的 课程 , 这 警告 来了 也 晚的 .

当然，警告来得太晚了。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrki]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kloʊk] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
In a quick jerky motion , the cloak retreated toward the doorway .
在 一个 快的 肉干 运动 , 这 披风 撤退 朝向 这 门口 .

斗篷猛地一甩，向门口退去。

" ['prɪnses] . . . . " - [sed] .
" Princess . . . . " B'ronth said .
" 公主 . . . . " - 说 .

“公主……”布朗斯说道。

['prɪnses] [voʊlnə][toʊld][hɜːr; hər] [gɑːrdz] : " [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Princess Volna told her guards : " Kill him .
公主 沃尔纳 讲述 她 守卫 : " 杀 他 .

沃尔娜公主对她的卫兵说：“杀了他。”

" - [ðə; ði] - [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [skriːm] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] ,
" B'ronth the Utalian had time for one brief scream which , if a sound could ,
" - 这 - 有 时间 为了 一 简短的 尖叫 哪个 , 如果 一个 声音 可以 ,

“尤塔利亚人布朗斯还有时间发出一声短暂的尖叫，如果声音可以发出声音的话，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['frʌstreɪtɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [welθ] .
seemed to embody all his frustrated dreams of wealth .
似乎 到 体现 全部 他的 沮丧的 梦境 的 财富 .

似乎体现了他所有未能实现的财富梦想。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [muːvd] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['striːkɪŋ] [aʊt] .
Then one of the guards moved swiftly , his arm streaking out .
然后 一 的 这 守卫 已搬 迅速地 , 他的 手臂 裸奔 出去 .

然后，一名卫兵迅速行动，手臂猛地伸出。

[ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [læʃ] , [blɜːrɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊk] .
The whip - sword in his hand lashed , blurring , toward the cloak .
这 鞭 - 剑 在 他的 手 鞭打 , 模糊 , 朝向 这 披风 .

他手中的鞭剑猛地挥向斗篷，身影模糊不清。

[braɪt] [red] [blʌd] [wel] , ['dʒetɪd] .
Bright red blood welled , jetted .
明亮的 红色的 血 井 , 喷射式 .

鲜红的血液涌出，喷涌而出。

- [ðə; ði] - [hed] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] - ['lʌvli]
B'ronth the Utalian's head , no longer invisible , rolled on the floor at Volna's lovely
- 这 - 头 , 不 更长 无形的 , 滚动 在 这 地面 在 - 迷人的
[fiːt] .
feet .
脚 .

乌塔利亚人布朗斯的头颅不再隐形，滚落在沃尔娜美丽的脚边。

" [kliːn] [ðæt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
" Clean that up , " she told one of the guards .
" 干净的 那 向上 , " 她 讲述 一 的 这 守卫 .

“把那里清理干净，”她对其中一名警卫说。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] . "
To the other she said : " Now fetch the girl . "
到 这 其他 她 说 : " 现在 拿来 这 女孩 . "

她对另一个人说：“现在去把那女孩叫来。”

" [maɪnd] , [lɔːrd] , [aɪ] [dəunt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " - [ðə; ði] - [sed] .
" Mind , lord , I don't question you , " Hultax the Abarian said .
" 头脑 , 主 , 我 不 问题 你 , " - 这 - 说 .

“大人，请不要质疑您，”阿巴里安人赫尔塔克斯说道。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] — "
" But it's just — "
" 但 它是 只是 — "

“但是，这只是——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" Did you send the message ?
" 做过 你 发送 这 信息 ?

你发送信息了吗?

" - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" Retoc cut him off .
" - 切 他 离开 .

雷托克打断了他。

" [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] , ['saɪər] .
" As you ordered , sire .
" 作为 你 订购 , 父系 .

“遵命，陛下。”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [gʊd] . "
" Good . "
" 好的 . "

“好的。”

" ['saɪər] , [aɪ] [heɪt] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
" Sire , I hate inactivity .
" 父系 , 我 恨 不活动 .

“陛下，我讨厌无所事事。”

[aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] .
I loathe it .
我 厌恶 它 .

我讨厌它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
I am a soldier . "
我 是 一个 士兵 . "

我是一名士兵。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - ['sloʊli] ,
" As I am , " said Retoc slowly ,
" 作为 我 是 , " 说 - 缓慢地 ,

“我就是这样，”雷托克缓缓说道。

[hɪz; ɪz][hɑːrd]['kruːəl] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] - [kʊd; kəd][nɑːt] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər]
his hard cruel eyes staring at something Hultax could not — and would never
他的 难的 残忍的 眼睛 凝视 在 某物 - 可以 不是 — 和 会 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [siː] .
be able to — see .
是 有能力的 到 — 看 .

他那双冷酷无情的眼睛盯着Hultax无法——也永远无法——看到的东西。

" [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['rentɪd] [haʊs] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] , ['kuːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
" So we just sit here in this rented house in Nadia City , cooling our heels .
" 所以 我们 只是 坐 这里 在 这 租来的 房子 在 娜迪亚 城市 , 冷却 我们的 高跟鞋 .

“所以我们就坐在纳迪亚市这间租来的房子里，百无聊赖地待着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ['saɪər] . "
It doesn't make sense , sire . "
它 不 制作 感觉 , 父系 . "

“这说不通，陛下。”

" [sens] ? " [mjuːzd] - .
" Sense ? " mused Retoc .
" 感觉 ? " 沉思 - .

“有道理吗？”雷托克沉思道。

" [wʌt] [ɪz] [sens] ?
" What is sense ?
" 什么 是 感觉 ?

什么是意义?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ?
Is it victory and power for the strongest ?
是 它 胜利 和 力量 为了 这 最强 ?

难道胜利和权力只属于强者吗?

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , is it ? "
出色地 , 是 它 ? "

是吗?

" [jes] , [lɔːrd] , " - [ri'spɔndid] .
" Yes , lord , " Hultax responded .
" 是的 , 主 , " - 回应 .

“是的，大人，”赫尔塔克斯回答道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" And you sent the message ?
" 和 你 发送 这 信息 ?

你发送了这条信息?

['aʊər; ɑːr] ['liːdʒənz] [wɪl] [kʌm] ? "
Our **legions** **will** **come** **?** **"**
我们的 军团 将要 来 ? "

我们的军队会来吗?

" [jes] , [lɔːrd] .
" **Yes** **,** **lord** **.**
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

[tuː] [deɪz] [hens] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [θriː] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Two **days** **hence** **they'll** **be** **encamped** **on** **the** **ice** **fields** **three** **jeks** **march** **from** **the**
二 天 因此 他们会 是 营地 在 这 冰 字段 三 - 行进 从 这
['sɪti] [geɪts] .
city **gates** **.**
城市 大门 .

两天后，他们将在冰原上扎营。三名杰克人从城门出发。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — "
But **I** **don't** **see** **—** **"**
但 我 不 看 — "

但我没看到——”

" [juː; jʊ] [ə'beɪ] , - .
" **You** **obey** **,** **Hultax** **.**
" 你 服从 , - .

“你服从命令，赫尔塔克斯。”

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[aɪ][duː][ðə; ði] ['siːɪŋ] . "
I **do** **the** **seeing** **.** **"**
我 做 这 看到 . "

我负责观察。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] . . . [ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə] . . . [tə'geðər] . . . . "
" **But** **I** **thought** **you** **.** **.** **.** **the** **Princess** **Volna** **.** **.** **.** **together** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 我 想法 你 . . . 这 公主 沃尔纳 . . . 一起 . . . . "

“但我以为你们……沃尔娜公主……会在一起……”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
" **The** **Princess** **can** **serve** **me** **,** **now** **.**
" 这 公主 能 服务 我 , 现在 .

“公主现在可以为我效力了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] ['nædjə, 'nɑːdjə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðen] [tɑːrθ] [ɪz] [maɪn] , - , [dəunt]
If **she** **can** **deliver** **Nadia** **without** **a** **fight** **,** **then** **Tarth** **is** **mine** **,** **Hultax** **,** **don't**
如果 她 能 递送 娜迪亚 没有 一个 斗争 , 然后 塔斯 是 矿 , - , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you **see** **?**
你 看 ?

如果她能不费吹灰之力地把娜迪亚带回来，那么塔斯就是我的了，赫尔塔克斯，你明白吗?

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [tɑːrθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sembld]
In **two** **days** **all** **the** **royal** **blood** **of** **all** **the** **royal** **families** **of** **Tarth** **will** **be** **assembled**
在 二 天 全部 这 皇家 血 的 全部 这 皇家 家庭 的 塔斯 将要 是 组装
[hɪr] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] .
here **in** **Nadia** **for** **the** **funeral** **games** **.**
这里 在 娜迪亚 为了 这 葬礼 游戏 .

两天后，塔斯所有王室家族的血脉都将齐聚纳迪亚，参加葬礼竞技会。

[ɪf] - ['ɑːrmi] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [tɑːrθ] . "

If	Bontarc's	army	doesn't	interfere	,	then	I	will	be	master	of	Tarth	.	"
如果	-	军队	不	干扰	,	然后	我	将要	是	掌握	的	塔斯	.	"

如果邦塔克的军队不干预，那么我将成为塔斯的主人。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [faindz] [aʊt] — "

"	But	if	Bontarc	finds	out	—	"
"	但	如果	-	发现	出去	—	"

“但如果邦塔克知道了——”

" [ðæt] , - , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

"	That	,	Hultax	,	"	said	Retoc	with	a	smile	,	"	is	why	you	sent	the	message	.	"
"	那	,	-	,	"	说	-	和	一个	微笑	,	"	是	为什么	你	发送	这	信息	.	"

“赫尔塔克斯，”雷托克笑着说，“这就是你发这条信息的原因。”

" [maɪ]['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['soʊldʒər] - ['hʌmbli] .

"	My	sire	,	"	said	the	proud	soldier	Hultax	humbly	.
"	我的	父系	,	"	说	这	自豪的	士兵	-	谦卑地	.

“我的陛下，”骄傲的士兵赫尔塔克斯谦卑地说道。

[suːn] , [θɔːt] - , [ɔːl] [tɑːrθ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Soon	,	thought	Retoc	,	all	Tarth	would	call	him	that	.
很快	,	想法	-	,	全部	塔斯	会	称呼	他	那	.

雷托克心想，很快，所有塔斯人都会这样称呼他了。

[maɪ]['saɪər] . . . .

My	sire	.	.	.	.
我的	父系	.	.	.	.

我的陛下.....

[ə'hed] [ʌv; əv][bræm] ['fɔːrɪst] [luːmd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Ahead	of	Bram	Forest	loomed	the	ramparts	of	the	palace	.
前方	的	布拉姆	森林	迫近	这	城墙	的	这	宫殿	.

在布拉姆森林前方，巍峨耸立着宫殿的城墙。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

He	must	hurry	.
他	必须	匆忙	.

他必须抓紧时间。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] .

He	knew	he	had	to	hurry	.
他	知道	他	有	到	匆忙	.

他知道自己必须抓紧时间。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	pushed	impatiently	through	the	crowd	.
他	推动	不耐烦地	通过	这	人群	.

他不耐烦地挤过人群。

['sevrəl] [taɪmz] [men] [lʊkt] [ʌp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Several	times	men	looked	up	angrily	,	and	would	have	said	something	.
一些	时代	男人	看起来	向上	愤怒地	,	和	会	有	说	某物	.

有好几次，男人们怒气冲冲地抬起头，似乎想要说什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

But	when	they	saw	his	face	,	they	turned	away	.
但	什么时候	他们	锯	他的	脸	,	他们	转向	离开	.

但当他们看到他的脸时，都转过身去。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][bræm] ['fɔrəsts] [feɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

What	they	saw	in	Bram	Forest's	face	made	them	afraid	.
什么	他们	锯	在	布拉姆	森林的	脸	制成	他们	害怕的	.

他们从布拉姆·福雷斯特的脸上看到了什么，这让他们感到害怕。

" ['mædʒəsti] ?
" **Majesty** **?**
" 威严 ?

“威严？

" - [ðə; ði] ['senəʃl] [sed] .
" **Prokliam** **the** **seneschal** **said** **.**
" - 这 管家 说 .

“总管普罗克利亚姆说道。”

" [wel] ? " [voʊlnə] [di'mɑ:ndid] .
" **Well** **?** " **Volna** **demanded** **.**
" 出色地 ? " 沃尔纳 要求 .

“怎么样？”沃尔娜问道。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [send] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ? "
" **Didn't** **the** **guards** **send** **you** **for** **the** **girl** **?** **"**
" 没有 这 守卫 发送 你 为了 这 女孩 ? "

“守卫不是派你来抓那个女孩的吗？”

" ['mædʒəsti] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . . . "
" **Majesty** **,** **I** **was** **thinking** **. . . . "**
" 威严 , 我 曾是 思维 . . . . "

“陛下，我在想……”

" [wel] , - , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Well** **,** **Prokliam** **,** **what** **is** **it** **?**
" 出色地 , - , 什么 是 它 ?

“那么，普罗克利亚姆，到底是什么事？”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ? "
Didn't **you** **go** **for** **the** **girl** **?** **"**
没有 你 去 为了 这 女孩 ? "

你不是去找那个女孩了吗?

" [nɑ:t] [jet] , ['mædʒəsti] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] . . . . "
" **Not** **yet** **,** **majesty** **,** **begging** **your** **pardon** **. . . . "**
" 不是 然而 , 威严 , 乞讨 你的 赦免 . . . . "

“陛下，还不是时候，请您原谅……”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **If** **you** **have** **something** **to** **say** **,** **then** **say** **it** **.**
" 如果 你 有 某物 到 说 , 然后 说 它 .

“如果你有什么话要说，那就说出来。”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gɜ:rl] . "
And **get** **the** **girl** **.** **"**
和 得到 这 女孩 . "

“追到她。”

" ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] ['senəʃl] [noʊz] [ðə; ði] ['pæləs] .
" **Majesty** **,** **a** **seneschal** **knows** **the** **palace** **.**
" 威严 , 一个 管家 知道 这 宫殿 .

陛下，总管都熟悉宫廷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] . . . . "
It **is** **his** **job** **. . . . "**
它 是 他的 工作 . . . . "

这是他的工作……

" [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , - , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'deɪ] .
" **I** **warn** **you** **,** **Prokliam** **,** **I** **have** **little** **patience** **today** **.**
" 我 警告 你 , - , 我 有 小的 耐心 今天 .

“我警告你，普罗克利安，我今天没什么耐心。”

" [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .
" Her anxiety was evident .
" 她 焦虑 曾是 明显 .

她的焦虑显而易见。

" [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] , " - [blɜːtid] [ˈkwɪkli] , [ˈboʊldli] ,
" No one wishes to be chosen , " Prokliam blurted quickly , boldly ,
" 不 一 愿望 到 是 选定 , " - 脱口而出 迅速地 , 大胆地 ,

“没有人愿意被选中，”普罗克利亚姆迅速而大胆地脱口而出。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [prɪns]
" even as I did not wish to be chosen to accompany the body of Prince
" 甚至 作为 我 做过 不是 希望 到 是 选定 到 陪伴 这 身体 的 王子
- [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtɜːrn] .
Jlomec on the Journey of No Return .
- 在 这 旅行 的 不 返回 .

“即便我并不想被选中陪伴 Jlomec 王子的遗体踏上不归路。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [ˌem ˈiː] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [bəˈnevələns] ,
Now that you have spared me , in your royal benevolence ,
现在 那 你 有 幸存 我 , 在 你的 皇家 仁 ,

既然您仁慈地饶恕了我，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪn][tɜːrn] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] . . . . "
I thought I might in turn advise you . . . . "
我 想法 我 可能 在 转动 建议 你 . . . . "

我想或许我可以反过来给你提些建议……

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] ? "
" Yes , what is it , man ? "
" 是的 , 什么 是 它 , 男人 ? "

“是啊，什么事啊？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] - , [ˈmædʒəsti] .
" You should not have killed the Utalian , majesty .
" 你 应该 不是 有 被杀 这 - , 威严 .

“陛下，您不应该杀害乌塔利亚人。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
If it is ordained that a living man and a living woman accompany the Prince's
如果 它 是 受戒 那 一个 活的 男人 和 一个 活的 女士 陪伴 这 王子的
[ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
body to the Place of the Dead ,
身体 到 这 地方 的 这 死的 ,

如果规定必须由一名活着的男子和一名活着的女子陪伴王子的遗体前往亡者之地，

[tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] ,
to die there with him , their spirits serving him in death ,
到 死 那里 和 他 , 他们的 烈酒 服务 他 在 死亡 ,

与他一同死在那里，他们的灵魂将在死后侍奉他。

[waɪ] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [stɑːf] ?
why choose from among the palace staff ?
为什么 选择 从 之中 这 宫殿 职员 ?

为什么从宫廷工作人员中挑选?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['fæməli] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [frendz] , [wiː; wi][ɔːl][stænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][luːz] .
We all have family , we all have friends , we all stand something to lose .
我们 全部 有 家庭 , 我们 全部 有 朋友们 , 我们 全部 站立 某物 到 失去 .

我们都有家人，我们都有朋友，我们都有可能失去的东西。

[bʌt; bət]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	majesty	,	if	you	were	to	break	with	tradition	,
但	威严	,	如果	你	是	到	休息	和	传统	,

但是陛下，如果您要打破传统，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ɪn'sted] [tuː] [st'reɪndʒəz] [huːz] [lɔːs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

if	you	were	to	send	instead	two	strangers	whose	loss	meant	nothing	to	the
如果	你	是	到	发送	反而	二	陌生人	谁	损失	意思是	没有什么	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

如果你派去的是两个陌生人，他们的死活对皇宫来说毫无意义，

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [stɑːf] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [duː] .

the	palace	staff	would	love	and	revere	you	even	more	than	they	already	do	.
这	宫殿	职员	会	爱	和	尊敬	你	甚至	更多的	比	他们	已经	做	.

宫廷工作人员会比现在更加爱戴和尊敬你。

" - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Volna's	beautiful	face	smiled	at	him	.
"	-	美丽的	脸	微笑	在	他	.

沃尔娜美丽的脸庞对他露出了微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	did	not	know	what	she	was	thinking	.
他	做过	不是	知道	什么	她	曾是	思维	.

他不知道她在想什么。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

He	never	knew	.
他	绝不	知道	.

他始终毫不知情。

[noʊ][wʌn][dɪd] .

No	one	did	.
不	一	做过	.

没有人这样做。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sleɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

She	might	reward	him	or	have	him	slain	on	the	spot	.
她	可能	报酬	他	或者	有	他	被杀	在	这	点	.

她可能会奖赏他，也可能会当场处死他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	do	you	tell	me	this	,	Prokliam	?	"	she	asked	.
"	为什么	做	你	告诉	我	这	,	-	?	"	她	问	.

“普罗克利亚姆，你为什么要告诉我这些？”她问道。

" [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] — "

"	For	saving	me	when	it	was	thought	I	would	accompany	—	"
"	为了	保存	我	什么时候	它	曾是	想法	我	会	陪伴	—	"

“感谢你救了我，当时大家都以为我会陪同——”

" [noʊ] . [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] . "

"	No	.	There	must	be	another	reason	.	"
"	不	.	那里	必须	是	其他	原因	.	"

“不，肯定还有别的原因。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [diːd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	do	this	deed	and	if	the	palace	and	the	people	love	you	for	it	,
"	如果	你	做	这	契据	和	如果	这	宫殿	和	这	人们	爱	你	为了	它	,

“如果你做了这件事，如果宫廷和人民因此而爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [frʌm; frəm] - [hænd] [tu:; tə] [jɔ:rz] ,

and	if	the	scepter	of	power	should	slip	from	Bontarc's	hand	to	yours	,
和	如果	这	权杖	的	力量	应该	滑	从	-	手	到	你的	,

如果权力权杖从邦塔克手中落入你的手中，

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] . . . . "

and	if	,	when	it	came	time	to	select	your	prime	minister	.	.	.	.	"
和	如果	,	什么时候	它	来了	时间	到	选择	你的	主要的	部长	.	.	.	.	"

如果到了选举首相的时候……”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈！

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pæləs] ['bʌtlər] . "

We	have	an	ambitious	palace	butler	.	"
我们	有	一个	雄心勃勃	宫殿	管家	.	"

我们有一位雄心勃勃的宫廷管家。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] — "

"	But	surely	you	—	"
"	但	一定	你	—	"

“但是你肯定——”

" [jes] , - .

"	Yes	,	Prokliam	.
"	是的	,	-	.

“是的，普罗克利亚姆。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	won't	deny	it	.
我	惯于	否定	它	.

我不会否认。

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [sleɪn] [ɪm'petʃuəsli] .

Perhaps	I	had	the	Utalian	slain	impetuously	.
也许	我	有	这	-	被杀	冲动地	.

或许是我一时冲动杀了那个乌塔利亚人。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] . "

But	there's	still	the	girl	.	"
但	有	仍然	这	女孩	.	"

但还有那个女孩呢。

" [aɪl] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] , ['mædʒəsti] . "

"	I'll	fetch	her	at	once	,	majesty	.	"
"	患病的	拿来	她	在	一次	,	威严	.	"

“我这就去把她带来，陛下。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [mjuːzd] [voʊlnə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['prez(ə)ns] , " [wiː; wi]
" And if , " mused Volna , no longer aware of the seneschal's presence , " we
" 和 如果 , " 沉思 沃尔纳 , 不 更长 意识到的 的 这 - 在场 , " 我们
[kʊd; kəd] [faɪnd] [əˈnʌðər] ['streɪndʒər] ,
could find another stranger ,
可以 寻找 其他 陌生人 ,

“如果，”沃尔娜若有所思地说，她已经没有察觉到管家的存在，“我们还能找到另一个陌生人呢？”

[ə; eɪ] [mæn] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [prɪns] - [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'tɜːrn]
a man , to accompany the body of Prince Jlomec on the Journey of No Return
一个 男人 , 到 陪伴 这 身体 的 王子 - 在 这 旅行 的 不 返回
,
,
,

一名男子，护送约梅克王子的遗体踏上不归路。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] .
not only the palace , but the people as well would love me .
不是 仅有的 这 宫殿 , 但 这 人们 作为 出色地 会 爱 我 .

不仅宫廷会喜欢我，就连人民也会喜欢我。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] . . . . "
A stranger . . . . "
一个 陌生人 . . . . "

一个陌生人……”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɪŋ] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [toʊld] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] .
" Take me to your King , " Bram Forest told the palace guard .
" 拿 我 到 你的 国王 , " 布拉姆 森林 讲述 这 宫殿 警卫 .

“带我去见你们的国王，”布拉姆·福雷斯特对宫廷卫兵说道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [smɜːkt] .
The guard smirked .
这 警卫 他冷笑了一声。 .

守卫露出了得意的笑容。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɪz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] -
" Do you think any stranger in the realm is granted an audience with King Bontarc -
" 做 你 思考 任何 陌生人 在 这 领域 是 的确 一个 观众 和 国王 -
, [fuːl] ? "
, fool ? "
, 傻子 ? "

“你以为王国里任何一个陌生人都能觐见邦塔克国王吗，蠢货？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
" It is a matter of life and death . "
" 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

“这是生死攸关的大事。”

" [bʌt; bət] [huːz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" But whose life and death ? " demanded the guard , roaring with laughter .
" 但 谁 生活 和 死亡 ? " 要求 这 警卫 , 咆哮 和 笑声 .

“但究竟是谁的生死？”卫兵大声笑着问道。

" [jɔːrz] , ['ɪdiət] ? "
" Yours , idiot ? "
" 此致 , 笨蛋 ? "

“你的，笨蛋？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] ['weɪfərər] . "
" It is about Ylia the Wayfarer . "
" 它 是 关于 - 这 旅行者 . "

“这是关于流浪者伊利亚的故事。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] - [ðə; ði] ['weɪferər] .
" I know of no Ylia the Wayfarer .
" 我 知道 的 不 - 这 旅行者 .

“我不知道有伊利亚这位流浪者。”

[bɪ'gɔːn] , [doʊlt] ! "
Begone , dolt ! "
走开 , 笨蛋 ! "

滚开，蠢货！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [prɪns] - .
" It is about Prince Jlomec .
" 它 是 关于 王子 - .

“这是关于约梅克王子的故事。”

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] [aɪz] ['nærəud] .
" The guard's eyes narrowed .
" 这 警卫的 眼睛 范围缩小 .

守卫眯起了眼睛。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['senəʃl]
The word had been passed by no less a person than Prokliam the seneschal
这 单词 有 到过 通过了 经过 不 较少的 一个 人 比 - 这 管家
[ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that anyone with information concerning the death of the royal Prince should be
那 任何人 和 信息 有关 这 死亡 的 这 皇家 王子 应该 是
[brɔːt] [æt; ət] [wʌns] [nɑːt][tuː; tə] - [bʌt; bət][tuː; tə] ['prɪnses] [voʊlnə] .
brought at once not to Bontarc but to Princess Volna .
带来 在 一次 不是 到 - 但 到 公主 沃尔纳 .

正是总管普罗克利亚姆亲自传达了这一消息：任何知晓王子死讯的人，都应该立即被带到沃尔娜公主那里，而不是邦塔克那里。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːrd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] , - , [duː] [les] ?
Could the guard , could he , Porfis , do less ?
可以 这 警卫 , 可以 他 , - , 做 较少的 ?

那个守卫，他，波尔菲斯，能不能少做点什么？

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ˌʌn'ɑːrmd] ,
" Unarmed ,
" 徒手 ,

“徒手，

[bʌt; bət] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənts] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
but aware of his giant's strength and the mission which had seen him
但 意识到的 的 他的 巨人的 力量 和 这 使命 哪个 有 已见 他
[spend] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
spend the first hundred years of his life in a crypt on Earth ,
花费 这 第一的 百 年 的 他的 生活 在 一个 密室 在 地球 ,

但他深知自己巨人的力量，也明白自己肩负的使命——将他生命的前一百年都囚禁在地球上的一个地穴中。

[bræm] ['fɔːrɪst] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] .

Bram	Forest	went	with	the	guard	.
布拉姆	森林	去	和	这	警卫	.

布拉姆·福里斯特和守卫一起走了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [θruː] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] [hʌŋ] , [θruː] ['nærəʊ] ,

The	way	was	long	,	through	chambers	in	which	priceless	tapestries	hung	,	through	narrow	,
这	方式	曾是	长的	,	通过	房间	在	哪个	无价	挂毯	悬挂	,	通过	狭窄的	,

路途漫长，穿过挂满无价挂毯的房间，穿过狭窄的.....

['mʌsti] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['berli] ['penətreɪtɪd] ,

musty	corridors	into	which	the	light	of	day	barely	penetrated	,
发霉的	走廊	进入	哪个	这	光	的	天	仅仅	渗透	,

阴暗潮湿的走廊，日光几乎无法照射进来。

[θruː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒoʊkt] ,

through	rooms	in	which	ladies	in	waiting	and	courtiers	talked	and	joked	,
通过	房间	在	哪个	女士们	在	等待	和	朝臣	谈话	和	开玩笑	,

穿过侍女和朝臣们谈笑风生的房间，

[ʌp] [ber] [stoʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

up	bare	stone	stairs	and	through	heavy	wooden	doors	which	Porfis	the	guard	opened	with	a	key	which	hung	at	his	belt	.
向上	裸	石头	楼梯	和	通过	重的	木制的	门	哪个	-	这	警卫	打开	和	一个	钥匙	哪个	悬挂	在	他的	腰带	.

沿着光秃秃的石阶向上，穿过厚重的木门，卫兵波尔菲斯用挂在腰间的钥匙打开了这扇门。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

The	doors	opened	slowly	.
这	门	打开	缓慢地	.

门缓缓打开了。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

Bram	Forest	entered	a	large	room	.
布拉姆	森林	进入	一个	大的	房间	.

布拉姆·福雷斯特走进了一个大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['baʊər] .

It	was	,	he	could	see	at	a	glance	,	a	woman's	bower	.
它	曾是	,	他	可以	看	在	一个	瞥一眼	,	一个	女性的	凉亭	.

他一眼就看出，那是女人的闺房。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Someone	was	standing	at	the	far	end	of	the	room	,	in	shadow	.
某人	曾是	常设	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	在	阴影	.

有人站在房间的尽头，隐在阴影里。

[hiː; hi] [skwɪntid] .

He	squinted	.
他	眯着眼	.

他眯起了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [sloʊ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	took	two	slow	steps	into	the	room	.
他	采取	二	慢的	步骤	进入	这	房间	.

他缓缓地迈了两步走进房间。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] .

He	began	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

" - ! - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ylia	!	Ylia	!	"	he	cried	.
"	-	!	-	!	"	他	哭	.

“伊利亚！伊利亚！”他喊道。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ˈbaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Too	late	he	saw	the	fetters	binding	her	arms	.
也	晚的	他	锯	这	镣铐	结合	她	武器	.

他发现她双臂被镣铐束缚时，已经太晚了。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [baɪt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [twɪst] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

Too	late	he	saw	her	bite	savagely	at	something	and	twist	her	neck	and
也	晚的	他	锯	她	咬	野蛮地	在	某物	和	捻	她	脖子	和

[spɪt] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

spit	the	gag	from	her	mouth	.
吐	这	插科打诨	从	她	嘴	.

他来晚了，看到她凶狠地咬着什么东西，扭过头，把嘴里的东西吐了出来。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪ] :

Too	late	he	heard	her	cry	:
也	晚的	他	听到	她	哭	:

他听到她的哭声时已经太晚了：

" [bræm] ! [bræm] [ˈfɔːrɪst] !

"	Bram	!	Bram	Forest	!
"	布拉姆	!	布拉姆	森林	!

“布拉姆！布拉姆森林！”

[bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] !

Behind	you	!
在后面	你	!

你身后！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [gɑːrd] , [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [reɪzd]

"	He	turned	barely	in	time	to	see	Porfis	the	guard	,	his	whip	-	sword	raised
"	他	转向	仅仅	在	时间	到	看	-	这	警卫	,	他的	鞭	-	剑	提高

[ˌoʊvərˈhed] [hɪlt] - [fɜːrst] .

overhead	hilt	-	first	.
开销	剑柄	-	第一的	.

“他转身时刚好看到卫兵波尔菲斯，他高举着鞭剑，剑柄朝前。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swept] [əˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	lifted	his	arm	,	but	it	was	swept	aside	in	the	downward	rush	of	the
他	抬起	他的	手臂	,	但	它	曾是	扫荡	旁边	在	这	向下	匆忙	的	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他抬起手臂，却被向下猛击的剑刃扫到一边。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsploʊdɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [bɪˈniːθ]

Something	exploded	behind	his	eyes	and	all	eternity	seemed	to	open	beneath
某物	爆炸了	在后面	他的	眼睛	和	全部	永恒	似乎	到	打开	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他眼前仿佛有什么东西爆炸了，永恒仿佛在他脚下展开。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	plunged	into	blackness	with	Ylia's	name	on	his	lips	.
他	暴跌	进入	黑	和	-	姓名	在	他的	嘴唇	.

他嘴里念念有词地喊着伊利亚的名字，然后便陷入了黑暗之中。

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

Unconscious	,
无意识	,

无意识，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] - [θruː] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɑːk]

he	was	taken	with	Ylia	through	subterranean	passages	to	the	Royal	Dock
他	曾是	已采取	和	-	通过	地下	段落	到	这	皇家	码头

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] .

on	the	River	of	Ice	.
在	这	河	的	冰	.

他和伊利亚一起穿过地下通道，来到了冰河上的皇家码头。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] - [ɪm'baːmd] ['bɑːdi] ['weɪtɪd] .

The	barge	with	Jlomec's	embalmed	body	waited	.
这	驳船	和	-	防腐处理	身体	等待	.

载着约梅克遗体的驳船静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	very	cold	on	the	river	.
它	曾是	非常	寒冷的	在	这	河	.

河边很冷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

The	Place	of	the	Dead	beckoned	from	the	unseen	end	of	the	Journey	of	No	Return	.
这	地方	的	这	死的	招手	从	这	看不见	结尾	的	这	旅行	的	不	返回	.

亡灵之地在不归路的尽头发出召唤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz]

Land	Beyond	the	Stars
土地	超过	这	星星

星辰之外的土地

[tiː][fɜːrst] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['witnist] [tuː; tə] [θɪŋk] [koʊ'hɪrəntli] .

t	first	Retoc	the	Abarian	was	too	stunned	by	what	he	witnessed	to	think	coherently	.
t	第一的	-	这	-	曾是	也	目瞪口呆	经过	什么	他	目击者	到	思考	连贯地	.

起初，阿巴里安人雷托克被他所目睹的一切惊呆了，以至于无法进行连贯的思考。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] ,

With	the	other	Tarthians	of	royal	blood	he	had	received	an	unexpected	summons	to	appear	at	the	Royal	Dock	on	the	River	of	Ice	and	,
和	这	其他	-	的	皇家	血	他	有	已收到	一个	意外	传票	到	出现	在	这	皇家	码头	在	这	河	的	冰	和	,

他和塔尔提亚其他拥有王室血统的人一起，意外地接到传唤，要前往冰河上的皇家码头。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

before	he	could	even	try	to	fathom	what	it	was	about	,
前	他	可以	甚至	尝试	到	捉摸	什么	它	曾是	关于	,

在他还没来得及弄明白是怎么回事之前，

[æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] - [gɑːrdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

an	escort	of	Nadian	guards	had	come	to	fetch	him	.
一个	护送	的	-	守卫	有	来	到	拿来	他	.

一群纳迪安卫兵前来接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrki] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] .

It	was	cold	and	murky	on	the	banks	of	the	River	of	Ice	.
它	曾是	寒冷的	和	浑浊的	在	这	银行	的	这	河	的	冰	.

冰河两岸寒冷浑浊。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

The	two	men	,
这	二	男人	,

这两个男人，

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ðɪ]

Retoc	and	Hultax	had	arrived	barely	in	time	to	see	them	unfastening	the
-	和	-	有	到达的	仅仅	在	时间	到	看	他们	解开	这

['hɔːzər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .

hawsers	of	the	Royal	Barge	.
缆绳	的	这	皇家	驳船	.

雷托克和赫尔塔克斯赶到时，正好看到他们正在解开皇家驳船的缆绳。

['kjʊriəs] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['kloʊzər] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nəublz] .

Curious	,	he	pushed	closer	through	the	crowd	of	nobles	.
好奇的	,	他	推动	更近	通过	这	人群	的	贵族	.

出于好奇，他挤过贵族人群，走近了一些。

['sʌd(ə)nli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'mʊrd] ,

Suddenly	,	before	the	barge	was	quite	unmoored	,
突然	,	前	这	驳船	曾是	相当	未系泊	,

突然，驳船还没完全解开缆绳，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

as	it	swayed	and	rocked	on	the	currents	of	the	river	,
作为	它	摇摆	和	摇滚	在	这	电流	的	这	河	,

它随着河水的流动摇曳摆动，

- ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn] [poʊlz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Nadian	soldiers	appeared	with	a	platform	on	poles	slung	across	their	shoulders	,
-	士兵	出现	和	一个	平台	在	杆子	吊着	穿过	他们的	肩膀	,

纳迪安士兵肩扛着杆子架起的平台出现了，

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv]['ɪntrə] - ['sɪti] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['rɔɪəlti] .

the	usual	means	of	intra	-	city	transportation	for	Nadian	royalty	.
这	通常	方法	的	内部	-	城市	运输	为了	-	皇室	.

这是纳迪安王室成员常用的市内交通工具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['rɔɪəlti] - [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest]

But	this	was	no	royalty	Retoc	saw	on	the	platform	,	although	they	were	dressed
但	这	曾是	不	皇室	-	锯	在	这	平台	,	虽然	他们	是	穿着

[æz; əz] ['rɔɪəlti] .

as	royalty	.
作为	皇室	.

但雷托克在平台上看到的并不是皇室成员，尽管他们穿着皇室服饰。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The	woman	,	conscious	and	bound	hand	and	foot	,
这	女士	,	有意识的	和	边界	手	和	脚	,

那名女子意识清醒，手脚被捆绑。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [prɪns] - [deθ] .

was	the	Virgin	of	the	Wayfarers	who	had	witnessed	Prince	Jlomec's	death	.
曾是	这	处女	的	这	旅行者	WHO	有	目击者	王子	-	死亡	.

她是目睹了约梅克王子之死的旅人圣母。

[ðə; ði][mæn] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [haɪ] [ɑːn] ['piləuz] ,

The	man	,	unconscious	,	his	head	propped	high	on	pillows	,
这	男人	,	无意识	,	他的	头	支撑	高的	在	枕头	,

那名男子昏迷不醒，头部高高地枕在枕头上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['strænŋgld]

was	the	white	giant	who	once	on	the	Plains	of	Ofrid	had	almost	strangled
曾是	这	白色的	巨大的	WHO	一次	在	这	平原	的	-	有	几乎	被勒死

- .

Retoc	.
-	.

他就是曾经在奥弗里德平原上差点勒死雷托克的那个白色巨人。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [nəʊn] [flæʃt] [θruː] - [breɪn] .

A	hatred	such	as	he	had	never	known	flashed	through	Retoc's	brain	.
一个	仇恨	这样的	作为	他	有	绝不	已知	闪光灯	通过	-	脑	.

雷托克脑海中闪过一丝他从未体验过的仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	so	close	he	could	see	the	gentle	up	-	and	-	down	motion	of	the
他	曾是	所以	关闭	他	可以	看	这	温和的	向上	-	和	-	向下	运动	的	这

['dʒaɪənts] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] .

giant's	chest	as	he	breathed	.
巨人的	胸部	作为	他	呼吸	.

他离得非常近，甚至能看到巨人呼吸时胸膛的轻微起伏。

[ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hiː; hi] [sɔː] [voʊlnə] .

Then	,	beyond	the	platform	,	he	saw	Volna	.
然后	,	超过	这	平台	,	他	锯	沃尔纳	.

然后，在站台的另一端，他看到了沃尔娜。

[voʊlnə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Volna	smiled	at	him	.
沃尔纳	微笑	在	他	.

沃尔娜对他笑了笑。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɑːbd] [baɪ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [bɪr]

The	platform	bobbed	by	,	was	placed	on	the	barge	at	the	foot	of	Jlomec's	bier
这	平台	波波德	经过	,	曾是	放置	在	这	驳船	在	这	脚	的	-	柩

.

:
.

平台缓缓移动，被放置在驳船上，就在 Jlomec 的灵柩脚下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] [kʌt] [luːs] .

The	remaining	hawsers	were	cut	loose	.
这	其余的	缆绳	是	切	松动的	.

其余的缆绳都被剪断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , - [θɔ:t] [traɪ'ʌmfəntli] , [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	Retoc	thought	triumphantly	,	no	return	from	the	Place	of	the
那里	曾是	,	-	想法	凯旋而归	,	不	返回	从	这	地方	的	这

[ded] .

Dead	.
死的	.

雷托克得意地想，从死者之地是回不来的。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]['sɜ:rt(ə)n] [deθ]

But	still	,	the	white	giant	had	recovered	from	what	looked	like	certain	death
但	仍然	,	这	白色的	巨大的	有	恢复	从	什么	看起来	喜欢	肯定	死亡

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但是，这位白色巨人毕竟曾从看似必死的境地中恢复过来。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ə'gen] .

had	vanished	abruptly	and	fantastically	when	he	would	have	died	again	.
有	消失了	突然	和	太棒了	什么时候	他	会	有	死亡	再次	.

在他本该再次死去的时候，他却突然离奇地消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][voʊlnə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [gʊd] [ɪ'nʌf]

What	was	good	enough	for	Volna	the	Beautiful	was	not	necessarily	good	enough
什么	曾是	好的	足够的	为了	沃尔纳	这	美丽的	曾是	不是	一定	好的	足够的

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] - .

for	Retoc	of	Abaria	.
为了	-	的	-	.

美丽的沃尔娜觉得好的东西，对阿巴里亚的雷托克来说未必足够好。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:rdʒ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi]

He	watched	only	long	enough	to	see	the	royal	barge	pushed	out	into	the	icy
他	观看	仅有的	长的	足够的	到	看	这	皇家	驳船	推动	出去	进入	这	冰冷的

['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

currents	of	the	river	,
电流	的	这	河	,

他只看了一眼，就看到皇家驳船被推入冰冷的河水中。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vəz] ,

then	he	turned	and	made	his	way	to	the	second	tier	of	observers	,
然后	他	转向	和	制成	他的	方式	到	这	第二	层级	的	观察员	,

然后他转身走向第二层观察员席位。

[wer] - [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

where	Hultax	stood	among	the	lesser	nobility	and	the	military	officers	of	the
在哪里	-	站立	之中	这	较少	贵族	和	这	军队	警官	的	这

['plænɪt] [tɑ:rθ] .

planet	Tarth	.
行星	塔斯	.

赫尔塔克斯在塔斯星球的下级贵族和军官中地位显赫。

[hi:; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	found	Hultax	and	whispered	for	a	time	in	his	ear	.
他	成立	-	和	低声说道	为了	一个	时间	在	他的	耳朵	.

他找到了赫尔塔克斯，在他耳边低语了一会儿。

- [feɪs] [blæntʃt] .

Hultax's	face	blanched	.
-	脸	焯水	.

赫尔塔克斯脸色苍白。

" [bʌt; bət][lɔːrd] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] . . .

"	But	lord	,	"	he	protested	,	"	there	is	no	return	.	.	.
"	但	主	,	"	他	抗议	,	"	那里	是	不	返回	.	.	.

“但是，主啊，”他抗议道，“没有回头路了……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [daɪ] . . .

it	is	obvious	the	man	will	die	.	.	.
它	是	明显的	这	男人	将要	死	.	.	.

很明显，这个人会死……

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] . . . .

you	couldn't	expect	me	to	.	.	.	.
你	不能	预计	我	到	.	.	.	.

你不能指望我……

" - , ['fraɪt(ə)nd] , [kən'fjuːzd] , [kʊd; kəd] ['niːðər] [θɪŋk] ['klɪrli] [nɔːr] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['prɑːpərli] .

"	Hultax	,	frightened	,	confused	,	could	neither	think	clearly	nor	express	himself	properly	.
"	-	,	害怕	,	使困惑	,	可以	两者都不	思考	清楚地	也不	表达	他自己	适当地	.

“赫尔塔克斯惊恐万分，不知所措，既无法清晰思考，也无法正确表达自己。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .

His	mouth	hung	open	.
他的	嘴	悬挂	打开	.

他张大了嘴。

[ðə; ði] [bɔːr] [tʃɑːrdʒd] [waɪl] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [stʊd] ['grɪnɪŋ] .

The	boar	charged	while	death	and	the	Golden	Ape	stood	grinning	.
这	公猪	带电	尽管	死亡	和	这	金的	猿	站立	咧嘴笑	.

野猪发起冲锋，而死神和金猿则站在一旁咧嘴笑着。

" ['ɜːrliər] , - , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [kreivd] ['ækʃ(ə)n] .

"	Earlier	,	Hultax	,	"	Retoc	said	with	a	hard	smile	,	"	you	craved	action	.
"	早些时候	,	-	,	"	-	说	和	一个	难的	微笑	,	"	你	渴望	行动	.

“以前，赫尔塔克斯，”雷托克强颜欢笑地说，“你渴望行动。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ækʃ(ə)n] .

I	give	you	action	.
我	给	你	行动	.

我会给你行动。

[teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .

Take	a	boat	.
拿	一个	船	.

乘船。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [muəd] [daʊn] - ['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [priːsts] [ɑːn][ðer; ðər]

There	are	some	moored	down	-	river	for	the	use	of	Nadian	priests	on	their
那里	是	一些	系泊	向下	-	河	为了	这	使用	的	-	神父	在	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] [wer] [ðə; ði] [stɪlt] - [bɜːrdz] [dwel] .

religious	pilgrimages	to	the	banks	where	the	stilt	-	birds	dwell	.
宗教	朝圣	到	这	银行	在哪里	这	高跷	-	鸟类	住	.

下游停泊着一些船只，供纳迪安祭司前往高跷鸟栖息的河岸进行宗教朝圣时使用。

[ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .

Overtake	the	royal	barge	.
超过	这	皇家	驳船	.

超越皇家驳船。

[bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Board	it	.
木板	它	.

登机。

[sleɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] . "
Slay the man and the woman . "
杀 这 男人 和 这 女士 . "

杀了那男人和那女人。

" [bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . . . . "
" But I — the Place of the Dead . . . . "
" 但 我 — 这 地方 的 这 死的 . . . . "

“但我——亡者之地……”

" [fuːl] ! " [hist] - .
" Fool ! " hissed Retoc .
" 傻子 ! " 嘶嘶作响 - .

“蠢货！”雷托克嘶嘶地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" I didn't ask you to visit the Place of the Dead .
" 我 没有 问 你 到 访问 这 地方 的 这 死的 .

“我没有要求你去参观亡灵之地。”

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's up to you .
那就是 向上 到 你 .

那取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] ,
If you slay them first , on the River of Ice ,
如果 你 杀戮 他们 第一的 , 在 这 河 的 冰 ,

如果你先在冰河上杀死他们，

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [pruːf] . . . [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][tɔːk] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ]
and can bring back proof . . . but the longer we talk , the further they
和 能 带来 后退 证明 . . . 但 这 更长 我们 讲话 , 这 更远 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

并且可以带回证据……但我们谈得越久，他们就走得越远。

[juːl] [goʊ] ?
You'll go ?
你会 去 ?

你会去吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .
" It was phrased as a question ; actually , it was a command .
" 它 曾是 措辞 作为 一个 问题 ; 实际上 , 它 曾是 一个 命令 .

“它表面上是一个问题；实际上，它是一个命令。”

[grɪm] - [feɪst] , [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Grim - faced , the whip - sword trailing at his side ,
严峻 - 面对 , 这 鞭 - 剑 尾随 在 他的 边 ,

他面色阴沉，鞭剑拖在身侧。

- [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'striːm] .
Hultax left the crowd of soldiers and made his way downstream .
- 左边 这 人群 的 士兵 和 制成 他的 方式 下游 .

赫尔塔克斯离开了士兵人群，沿着河岸向下游走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [poʊld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [skɪf] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['kɜːrənt]

A	few	moments	later	he	had	poled	a	wooden	skiff	out	into	the	icy	current
一个	很少	时刻	之后	他	有	杆	一个	木制的	小艇	出去	进入	这	冰冷的	当前的

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - ['rɪvər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .

and	went	down	-	river	in	pursuit	of	the	royal	barge	.
和	去	向下	-	河	在	追逐	的	这	皇家	驳船	.

片刻之后，他撑起一艘木制小船，驶入冰冷的河水中，顺流而下，追赶皇家驳船。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [ʌn'baʊnd] - ['fetərz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

The	guards	had	unbound	Ylia's	fetters	on	the	barge	,
这	守卫	有	无界	-	镣铐	在	这	驳船	,

守卫们在驳船上解开了伊利亚身上的镣铐。

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [swɪm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] .

knowing	she	could	never	swim	for	safety	in	the	waters	of	the	River	of	Ice	.
会心	她	可以	绝不	游泳	为了	安全	在	这	水	的	这	河	的	冰	.

她知道自己永远无法在冰河的水中游到安全地带。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [bɪr] ,

She	sat	now	at	the	foot	of	Jlomec's	bier	,
她	卫星	现在	在	这	脚	的	-	柩	,

她现在坐在约梅克的灵柩旁，

[wɪð; wɪθ][bræm] ['fɔrəsts] ['hænsəm] [hed] ['kʊʃnd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

with	Bram	Forest's	handsome	head	cushioned	on	her	lap	.
和	布拉姆	森林的	英俊的	头	缓冲	在	她	膝	.

布拉姆·福雷斯特英俊的脑袋枕在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	very	cold	there	on	the	river	.
它	曾是	非常	寒冷的	那里	在	这	河	.

河边很冷。

[wɪnd] [bluː] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

Wind	blew	,	rustling	the	reeds	which	grew	along	the	bank	.
风	吹	,	沙沙声	这	芦苇	哪个	生长	沿着	这	银行	.

风吹过，吹动着河岸边生长的芦苇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɚz] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .

They	had	long	since	emerged	from	the	river's	underground	cavern	.
他们	有	长的	自从	出现	从	这	河流的	地下	洞穴	.

他们早已从河底的地下洞穴中出来了。

[ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][aɪs] , [ə; eɪ] ['tʌndrə] .

The	swift	current	carried	them	now	through	a	country	of	ice	,	a	tundra	.
这	迅速	当前的	携带	他们	现在	通过	一个	国家	的	冰	,	一个	苔原	.

湍急的水流带着他们穿过一片冰雪覆盖的国度——苔原。

[ðə; ði] [riːdz] , [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərˌbæŋks] .

The	reeds	,	twice	as	tall	as	a	man	,	seemed	to	thrive	on	the	riverbanks	.
这	芦苇	,	两次	作为	高的	作为	一个	男人	,	似乎	到	蓬勃发展	在	这	河岸	.

河岸边长满了芦苇，高度是人的两倍。

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] ['evriθɪŋ] .

They	swallowed	everything	.
他们	吞咽	一切	.

他们把所有东西都吞了下去。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Bram	Forest	opened	his	eyes	,	and	looked	at	her	,	and	smiled	.
布拉姆	森林	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	,	和	微笑	.

布拉姆·福雷斯特睁开眼睛，看着她，笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [wɪnsɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [naɪft] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	tried	to	sit	up	,	wincing	as	pain	knifed	through	his	head	.
他	尝试	到	坐	向上	,	畏缩	作为	疼痛	刀伤	通过	他的	头	.

他试图坐起来，但头部传来一阵剧痛，让他疼得龇牙咧嘴。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	We	seem	to	make	a	habit	of	this	,	"	he	said	,	smiling	again	.
"	我们	似乎	到	制作	一个	习惯	的	这	,	"	他	说	,	微笑	再次	.

“我们似乎已经养成了这种习惯，”他笑着说。

" [ʃ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] .

"	Shh	,	you	mustn't	talk	.
"	嘘	,	你	不得	讲话	.

嘘，你不能说话。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] .

"	She	leaned	close	.
"	她	倾斜	关闭	.

她凑近了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['baːdi] , [laɪk] [mʌsk] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] .

He	could	smell	the	animal	perfume	of	her	body	,	like	musk	and	jasmine	.
他	可以	闻	这	动物	香水	的	她	身体	,	喜欢	麝香	和	茉莉花	.

他能闻到她身上散发出的动物气息，像是麝香和茉莉花的味道。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .

Impulsively	,	she	kissed	him	softly	on	the	lips	.
冲动地	,	她	亲吻	他	轻轻	在	这	嘴唇	.

她情不自禁地轻轻吻了他的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

His	arm	went	around	her	neck	.
他的	手臂	去	大约	她	脖子	.

他的手臂环住了她的脖子。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	pulled	her	head	down	and	drank	deeply	of	her	.
他	拉	她	头	向下	和	喝	深	的	她	.

他把她的头拉下来，深深地吸吮着她。

" [waɪ] . . . " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɔːl] ['breθləs] .

"	Why	.	.	.	"	she	began	,	all	breathless	.
"	为什么	.	.	.	"	她	开始	,	全部	喘不过气	.

“为什么……”她气喘吁吁地开口。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Because	I	love	you	.
"	因为	我	爱	你	.

因为我爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	think	I	loved	you	the	first	moment	I	saw	you	.
我	思考	我	喜爱	你	这	第一的	片刻	我	锯	你	.

我想，我第一眼见到你的时候就爱上你了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	I	didn't	know	it	then	.
但	我	没有	知道	它	然后	.

但我当时并不知道。

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

"	He	laughed	softly	,	gently	,	and	she	did	not	know	why	this	should	be	so	.
"	他	笑了	轻轻	,	轻轻地	,	和	她	做过	不是	知道	为什么	这	应该	是	所以	.

他轻轻地、温柔地笑了，她不知道为什么会这样。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**laugh**	**?**	"
"	为什么	做	你	笑	?	"

你为什么笑?

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	**I**	**was**	**an**	**infant**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
"	我	曾是	一个	婴儿	,	这	儿子	的	这	女王	.

“我当时还是个婴儿，是女王的儿子。”

[ʌv; əv] [kwiːn] - .

Of	**Queen**	**Evalla**	**.**
的	女王	-	.

伊瓦拉女王。

- [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [fled][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɔɪəl] - [blʌd] ,

Portox	**the**	**scientist**	**fled**	**with**	**me**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**royal**	**Ofridian**	**blood**	**,**
-	这	科学家	逃亡	和	我	,	这	最后的	的	这	皇家	-	血	,

科学家波托克斯和我一起逃走了，我是奥弗里迪安王室血脉的最后一人。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ][twɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ,

to	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**,**	**to**	**a**	**world**	**the**	**twin**	**of**	**this**	**,**
到	这	其他	边	的	这	太阳的	系统	,	到	一个	世界	这	双	的	这	,

到太阳系的另一边，到一个与此世界完全相同的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld][wiː; wi]['nevər] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][sʌn] ['ɔːlweɪz] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][wɜːrld]

a	**world**	**we**	**never**	**see**	**because**	**the**	**sun**	**always**	**stands**	**between**	**us**	**,**	**a**	**world**
一个	世界	我们	绝不	看	因为	这	太阳	总是	站立	之间	我们	,	一个	世界

[kɔːld] [ɜːrθ] .

called	**Earth**	**.**
称为	地球	.

一个我们永远无法看到的世界，因为太阳总是挡在我们之间，一个叫做地球的世界。

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mə'tʃʊrəti] .

There	**I**	**would**	**wait**	**until**	**maturity**	**.**
那里	我	会	等待	直到	到期	.

我会在那里等待成熟。

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [aɪ] ['niːdɪd] .

There	**I**	**would**	**be**	**given**	**the**	**strength**	**and**	**the**	**wisdom**	**I**	**needed**	**.**
那里	我	会	是	给定	这	力量	和	这	智慧	我	需要	.

在那里，我将获得我需要的力量和智慧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] .

And	**then**	**I**	**would**	**return**	**to**	**Tarth**	**and**	**right**	**the**	**ancient**	**wrong**	**.**
和	然后	我	会	返回	到	塔斯	和	正确的	这	古老的	错误的	.

然后我会回到塔尔斯，纠正古老的错误。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

Well	**,**	**I**	**have**	**returned**	**.**
出色地	,	我	有	返回	.

我回来了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , - .

It	**is**	**enough**	**,**	**Ylia**	**.**
它	是	足够的	,	-	.

够了，伊利亚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nɑːt][ðə; ði][pæst] .

I	want	to	think	of	the	future	,	not	the	past	.
我	想	到	思考	的	这	未来	,	不是	这	过去的	.

我想展望未来，而不是回顾过去。

" - [let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Ylia	let	him	kiss	her	again	.
"	-	让	他	吻	她	再次	.

伊利亚让他再次吻了她。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ?

"	Isn't	it	the	same	,	the	future	and	the	past	?
"	不是	它	这	相同的	,	这	未来	和	这	过去的	?

“未来和过去不是一样的吗？”

[ɑːnt] [ðeɪ] [wʌn] ?

Aren't	they	one	?
不是	他们	一	?

他们难道不是一体的吗?

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] - [blʌd] , [bræm] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [noʊ'bɪləti] .

I	too	am	of	Ofridian	blood	,	Bram	Forest	,	of	the	lesser	nobility	.
我	也	是	的	-	血	,	布拉姆	森林	,	的	这	较少	贵族	.

我也是奥弗里迪安血统，布拉姆·福雷斯特，属于下层贵族。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː 'es] , ['lɪvɪŋ] [noʊ'mædɪk][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] - [pleɪnz] ,

There	are	hundreds	of	us	,	living	nomadic	lives	on	the	Ofridian	Plains	,
那里	是	数百	的	我们	,	活的	游牧的	生活	在	这	-	平原	,

我们数百人，过着奥弗里迪安平原上的游牧生活。

[wer] [wʌns]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] . "

where	once	our	great	nation	stood	.	"
在哪里	一次	我们的	伟大的	国家	站立	.	"

这里曾是我们伟大国家的所在地。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

"	I	didn't	know	that	.
"	我	没有	知道	那	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] - ['treɪnɪŋ] .

It	wasn't	in	Portox's	training	.
它	不是	在	-	训练	.

这不在波托克斯的训练计划之内。

[naʊ] - [ɪz] [ded] .

Now	Portox	is	dead	.
现在	-	是	死的	.

波托克斯已经死了。

[aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [kɔːld] [ɜːrθ] .

I	buried	him	on	this	world	called	Earth	.
我	埋葬	他	在	这	世界	称为	地球	.

我把他埋葬在这个叫做地球的世界里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tɑːrθ] . "

He	could	not	even	come	back	to	his	native	Tarth	.	"
他	可以	不是	甚至	来	后退	到	他的	本国的	塔斯	.	"

他甚至无法回到故乡塔尔斯。

" ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Darling	,	don't	you	see	?
"	亲爱的	,	不	你	看	?

亲爱的，你难道看不出来吗?

[ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪd] , [waɪ] - [mʌst; məst] [peɪ]
That's exactly why the ancient wrong must be righted , why Retoc must pay
那就是 确切地 为什么 这 古老的 错误的 必须 是 右 , 为什么 - 必须 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [diːdz] .
for his infamous deeds .
为了 他的 臭名昭著的 契约 .

正因如此，古老的错误必须得到纠正，雷托克必须为他臭名昭著的罪行付出代价。

[soʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - , [sleɪn] , [ɔːl] [sleɪn] , [kæn; kən] [sliːp]
So Portox and the millions of other Ofridians , slain , all slain , can sleep
所以 - 和 这 百万 的 其他 - , 被杀 , 全部 被杀 , 能 睡觉
[ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [piːs] .
eternally in peace .
永恒 在 和平 .

所以波托克斯和数百万其他奥弗里迪安人，全部被杀，全部被杀，可以永远安息了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] . "
You are their champion . "
你 是 他们的 冠军 . "

你是他们的拥护者。

" [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ?
" But revenge ?
" 但 复仇 ?

但复仇呢?

[wʌt] [ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪf] — "
What is revenge if — "
什么 是 复仇 如果 — "

如果——，那复仇又是什么呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tuː] !
" You are the champion of the future too !
" 你 是 这 冠军 的 这 未来 也 !

你也是未来的冠军!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you see , oh , don't you ?
不 你 看 , 哦 , 不 你 ?

你难道看不出来吗？哦，你难道看不出来吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [wen] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Of all the unborn tomorrows when the Ofridian nation may live again .
的 全部 这 未出生的 明天 什么时候 这 - 国家 可能 居住 再次 .

在所有尚未到来的明天里，奥弗里迪安民族或许会再次复兴。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [wen] [ðə; ði] [neiʃəns][ʌv; əv] [tɑːrθ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
Of all the unborn tomorrows when the nations of Tarth can live
的 全部 这 未出生的 明天 什么时候 这 国家 的 塔斯 能 居住
[tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
together in peace and harmony .
一起 在 和平 和 和谐 .

在所有尚未到来的明天里，塔斯的各个国家能够和平共处，和谐共处。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Don't you understand that ? "
不 你 理解 那 ? "

你难道不明白吗?

" [its] ['fʌni] .
" It's funny .
" 它是 有趣的 .

“真有趣。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] .

I	try	to	see	my	mother's	face	.
我	尝试	到	看	我的	母亲的	脸	.

我努力想看清母亲的脸。

[kwiːn] - .

Queen	Evalla	.
女王	-	.

伊瓦拉女王。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [siː] [ɪz][juː; jʊ] .

But	all	I	see	is	you	.
但	全部	我	看	是	你	.

但我眼里只有你。

[ʃiːz] [ðə; ði][pæst] , - .

She's	the	past	,	Ylia	.
她是	这	过去的	,	-	.

她已经是过去式了，伊利亚。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

You're	the	future	.
你是	这	未来	.

你就是未来。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['laɪtli] .

"	He	held	her	lightly	.
"	他	握住	她	轻轻	.

他轻轻地抱着她。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] - [ruːlz] ,

"	There	is	no	future	for	anyone	as	long	as	Retoc	the	Abarian	rules	,
"	那里	是	不	未来	为了	任何人	作为	长的	作为	-	这	-	规则	,

“只要阿巴里安人雷托克统治着，任何人都没有未来。”

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [tɑːrθ] , [ɔːl] [tɑːrθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] .

and	dreams	of	Tarth	,	all	Tarth	,	as	his	domain	.
和	梦境	的	塔斯	,	全部	塔斯	,	作为	他的	领域	.

他梦见塔尔斯，整个塔尔斯，都成为他的领地。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [stʊd] [ʌp] .

"	Bram	Forest	stood	up	.
"	布拉姆	森林	站立	向上	.

布拉姆·福里斯特站了起来。

[ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [bluː] .

The	cold	winds	blew	.
这	寒冷的	风	吹	.

寒风呼啸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [koʊld]['bɑːdi][ʌv; əv] - , ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði][aɪs] -

He	looked	at	the	blue	-	cold	body	of	Jlomec	,	lying	in	state	,	at	the	ice	-
他	看起来	在	这	蓝色的	-	寒冷的	身体	的	-	,	说谎	在	状态	,	在	这	冰	-

[tʃoʊkt] ['rɪvər] ,

choked	river	,
窒息	河	,

他望着躺在冰封的河面上的约洛梅克冰冷的遗体，

[æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [riːdz] .

at	the	banks	of	rustling	reeds	.
在	这	银行	的	沙沙声	芦苇	.

在沙沙作响的芦苇岸边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	did	not	have	to	ask	where	they	were	.
他	做过	不是	有	到	问	在哪里	他们	是	.

他不必问他们在哪。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Perhaps	,	"	he	said	at	last	.
"	也许	,	"	他	说	在	最后的	.

“或许吧，”他最后说道。

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fjuːtʃər]

"	I	only	mean	that	if	I	do	this	thing	it	will	be	more	to	see	that	future
"	我	仅有的	意思是	那	如果	我	做	这	事物	它	将要	是	更多的	到	看	那	未来

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊər] - [mæd] - . "

generations	live	in	peace	than	to	bring	vengeance	on	a	power	-	mad	Abarian	.	"
几代人	居住	在	和平	比	到	带来	复仇	在	一个	力量	-	疯狂的	-	.	"

“我的意思是，如果我做这件事，更多的是为了让后代生活在和平之中，而不是为了报复一个权力欲极强的阿巴里安人。”

" [oʊ] , [bræm] !

"	Oh	,	Bram	!
"	哦	,	布拉姆	!

“哦，布拉姆！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

That's	what	I	wanted	you	to	say	.
那就是	什么	我	通缉	你	到	说	.

这正是我想要你说的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

I	wanted	to	hear	you	say	that	.
我	通缉	到	听到	你	说	那	.

我就是想听你这么说。

[fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] !

For	tomorrow	!
为了	明天	!

明天见！

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] .

For	all	our	tomorrows	.
为了	全部	我们的	明天	.

为了我们所有人的明天。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Bram	Forest	walked	to	the	rail	of	the	barge	,	and	gripped	it	,
"	布拉姆	森林	步行	到	这	轨	的	这	驳船	,	和	紧握	它	,

布拉姆·福雷斯特走到驳船的栏杆旁，紧紧抓住栏杆。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [floʊz] .

and	looked	out	over	the	ice	-	flows	.
和	看起来	出去	超过	这	冰	-	流量	.

然后眺望远方，可以看到冰川流动。

[hiː; hi] [riˈsaitid] :

He	recited	:
他	背诵	:

他背诵道：

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ] ['stæliən] ,
" An ape , a boar , a stallion ,
" 一个 猿 , 一个 公猪 , 一个 骟 ,

“一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .
A land beyond the stars .
一个 土地 超过 这 明星 .

星辰之外的土地。

[ə; eɪ]['vɜːdʒənz] [fiːst] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,
A Virgin's feast , a raging beast ,
一个 处女的 盛宴 , 一个 愤怒 兽 ,

处女的盛宴，一头狂暴的野兽，

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz] . "
A prison without bars . "
一个 监狱 没有 酒吧 . "

一座没有铁栏杆的监狱。

" [waɪ] , [wʌt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['poʊəm] !
" Why , what an unusual poem !
" 为什么 , 什么 一个 异常 诗 !

“哎呀，多么不同寻常的一首诗啊！”

" - [kraɪd] .
" Ylia cried .
" - 哭 .

伊利亚哭了。

[ðen] : " [hoʊld][ˌem 'iː] [kloʊz] , [its] [soʊ][koʊld] .
Then : " Hold me close , it's so cold .
然后 : " 抓住 我 关闭 , 它是 所以 寒冷的 .

然后：“抱紧我，好冷。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] , [bræm] ['fɔːrɪst] . . . . "
And I'm afraid , Bram Forest . . . . "
和 我是 害怕的 , 布拉姆 森林 . . . . "

恐怕，布拉姆森林……

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? "
" Of the Place of the Dead ? "
" 的 这 地方 的 这 死的 ? "

“死者之地？”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
The Place of the Dead . "
这 地方 的 这 死的 . "

亡灵之地。

" [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɑːr; ər] [in'twain] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] ['mjuːziŋli] .
" It and the poem are entwined , " Bram Forest said musingly .
" 它 和 这 诗 是 交织 , " 布拉姆 森林 说 若有所思地 .

“它和这首诗是密不可分的，”布拉姆·福雷斯特若有所思地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I know they are .
" 我 知道 他们 是 .

我知道他们是。

[təˈgeðər] , [ðeə(r)] [maɪ] ['destəni] . "
Together , they're my destiny . "
一起 , 它们是 我的 命运 . "

他们俩就是我的命运。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] ? "
" And the destiny of all Tarth ? "
" 和 这 命运 的 全部 塔斯 ? "

“那么，塔斯城所有人的命运又将如何呢？”

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

- [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [ges] . "
Portox liked to think so , I guess . "
- 喜欢 到 思考 所以 , 我 猜测 . "

我想，波托克斯喜欢这么想吧。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bræm] ['fɔːrɪst] .
" I like to think so , Bram Forest .
" 我 喜欢 到 思考 所以 , 布拉姆 森林 .

“我愿意这么想，布拉姆·福雷斯特。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['tremjələsli] .
" She smiled up at him tremulously .
" 她 微笑 向上 在 他 颤抖地 .

她颤抖着抬头对他笑了笑。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['destəni] [æz; əz] [wel] . "
" And my destiny as well . "
" 和 我的 命运 作为 出色地 . "

“还有我的命运。”

" - , " [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪp] ?
" Ylia , " he asked abruptly , " what do you know about the Golden Ape ?
" - , " 他 问 突然 , " 什么 做 你 知道 关于 这 金的 猿 ?

“伊利亚，”他突然问道，“你对金猿了解多少？”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] . . .
You mentioned it to me once , when you thought I . . .
你 提及 它 到 我 一次 , 什么时候 你 想法 我 . . .

你曾经跟我提过这件事，当时你觉得我……

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ɪnˈdeɪndʒərd] [jʊr; jər] [vərˈdʒɪnəti] . "
well , when you thought I endangered your virginity . "
出色地 , 什么时候 你 想法 我 濒危 你的 童贞 . "

“嗯，当你以为我危及了你的贞操的时候。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [seɪ] . "
" Why , nothing beyond what the legends say . "
" 为什么 , 没有什么 超过 什么 这 传说 说 . "

“为什么？除了传说中说的那些，什么也没有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [seɪ] ? "
" And what do the legends say ? "
" 和 什么 做 这 传说 说 ? "

“传说中是怎么说的呢？”

" [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
" It is written in the most ancient of our religious beliefs that the messenger
" 它 是 书面 在 这 最多 古老的 的 我们的 宗教 信仰 那 这 信使
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [eɪp] .
to the Place of the Dead is a Golden Ape .
到 这 地方 的 这 死的 是 一个 金的 猿 .

“在我们最古老的宗教信仰中记载，前往亡灵之地的使者是一只金猿。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [bɪ'liːfs] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪld] ['vɜːrdʒɪn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .
Naturally , in these same beliefs , a defiled virgin is supposed to kill herself .
自然 , 在 这些 相同的 信仰 , 一个 被玷污的 处女 是 据称 到 杀 她自己 .

当然，在这些同样的信仰中，被玷污的处女应该自杀。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] .
Thus , in a way of speaking , she goes to the Golden Ape .
因此 , 在 一个 方式 的 请讲 , 她 去 到 这 金的 猿 .

因此，从某种意义上说，她去了金猿那里。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

" [bræm] ['fɔːrɪst] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Bram Forest smiled down at her .
" 布拉姆 森林 微笑 向下 在 她 .

布拉姆·福里斯特低头看着她，微微一笑。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [wʌz; wəz] ['riːəl] ?
" What would you think if I told you the Golden Ape was real ?
" 什么 会 你 思考 如果 我 讲述 你 这 金的 猿 曾是 真实的 ?

“如果我告诉你金猿是真实存在的，你会怎么想？”

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? "
If I told you that there actually was a Place of the Dead ? "
如果 我 讲述 你 那 那里 实际上 曾是 一个 地方 的 这 死的 ? "

如果我告诉你，真的存在一个亡灵之地呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ?
" For the spirits of the departed ?
" 为了 这 烈酒 的 这 已离开 ?

“为了逝者的灵魂？”

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Ylia asked in a very small voice .
" - 问 在 一个 非常 小的 嗓音 .

“伊利亚用很小的声音问道。”

" [noʊ] . [mæn] [kɑːnt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No . Man can't presume to know about that .
" 不 . 男人 不能 怙 到 知道 关于 那 .

“不，人不能妄自知道这件事。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
It's in the realm of the gods .
它是 在 这 领域 的 这 神 .

它属于神明的领域。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['bɔːrdərz] [ɑːn] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [jet] . . . [jet] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

I	mean	a	place	which	somehow	borders	on	Tarth	and	yet	.	.	.	yet	is	beyond	the
我	意思是	一个	地方	哪个	不知何故	边界	在	塔斯	和	然而	.	.	.	然而	是	超过	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

我的意思是，一个与塔斯城接壤，但又……却又远在星辰之外的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wen] ['weɪˌfeərəz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

A	place	which	,	when	wayfarers	returned	from	it	miraculously	long	and	long
一个	地方	哪个	,	什么时候	旅行者	返回	从	它	奇迹般地	长的	和	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

很久很久以前，当旅人从那里奇迹般地返回时，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒəndz] . "

gave	rise	to	the	legends	.	"
给予	上升	到	这	传说	.	"

由此衍生出各种传说。

" ['bɔːrdərz] [ɑːn] [tɑːrθ] . . . [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɑːrz] ?

"	Borders	on	Tarth	.	.	.	yet	beyond	the	stars	?
"	边界	在	塔斯	.	.	.	然而	超过	这	明星	?

“与塔斯接壤……却又远在星辰之外？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? "

How	can	this	be	?	"
如何	能	这	是	?	"

这怎么可能?

" - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Portox	found	it	and	explained	it	with	his	science	,	"	Bram	Forest	insisted	.
"	-	成立	它	和	解释	它	和	他的	科学	,	"	布拉姆	森林	坚持	.

“波托克斯发现了这一点，并用他的科学方法解释了它，”布拉姆·福雷斯特坚持说。

" [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɑːrθ] , [twɪn] [wɜːrld] , [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] , [fər'evər] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Earth	and	Tarth	,	twin	worlds	,	yet	so	different	,	forever	unseen	one	by	the	other	,
"	地球	和	塔斯	,	双	世界	,	然而	所以	不同的	,	永远	看不见	一	经过	这	其他	,

“地球和塔斯，孪生世界，却如此不同，彼此永远无法看见。”

[ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

on	opposite	sides	of	the	sun	.
在	对面的	侧面	的	这	太阳	.

位于太阳的两侧。

[ðeə(r)] [juˈniːk] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , - .

They're	unique	in	the	solar	system	,	Ylia	.
它们是	独特的	在	这	太阳的	系统	,	-	.

伊利亚，它们在太阳系中是独一无二的。

- [θɔːt] — [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [hiː; hi] [plaːntid] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [kə'rekt] — [ðæt] [ðeə(r)]

Portox	thought	—	if	the	memory	he	planted	in	my	mind	is	correct	—	that	they're
-	想法	—	如果	这	记忆	他	已种植	在	我的	头脑	是	正确的	—	那	它们是

[juˈniːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['juːnɪvɜːrs] .

unique	in	the	entire	universe	.
独特的	在	这	全部的	宇宙	.

波托克斯认为——如果他植入我脑海中的记忆是正确的——他们是整个宇宙中独一无二的。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [splɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wɜːrld] .

Somehow	,	a	million	million	years	ago	,	a	world	split	,	becoming	two	worlds	.
不知何故	,	一个	百万	百万	年	前	,	一个	世界	分裂	,	成为	二	世界	.

不知何故，在一亿亿年前，一个世界分裂成两个世界。

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] . . .

But	ordinary	space	.	.	.
但	普通的	空间	.	.	.

但普通空间……

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɪz] [kən'fjuːzd] . . . [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] .

I	don't	know	,	the	memory	is	confused	.	.	.	could	not	hold	them	.
我	不	知道	,	这	记忆	是	使困惑	.	.	.	可以	不是	抓住	他们	.

我不知道，记忆一片混乱……记不住它们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːrp][ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [speɪs] [bendz] .

There	is	a	warp	of	space	,	a	place	where	space	bends	.
那里	是	一个	经	的	空间	,	一个	地方	在哪里	空间	弯曲	.

存在一个空间扭曲点，一个空间发生弯曲的地方。

[lɜːrn] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ][wɔːrp][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [tɑːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɔːr] [bæk] [ə'gen] .

Learn	to	master	the	warp	and	you	go	instantly	from	Tarth	to	Earth	,	or	back	again	.
学习	到	掌握	这	经	和	你	去	即刻	从	塔斯	到	地球	,	或者	后退	再次	.

学会驾驭亚空间，你就能瞬间从塔斯星回到地球，或者反过来回到塔斯星。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] - [brɔːt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [tuː; tə] [ɜːrθ] .

That	was	the	way	Portox	brought	me	,	as	an	infant	,	to	Earth	.
那	曾是	这	方式	-	带来	我	,	作为	一个	婴儿	,	到	地球	.

波托克斯就是这样把我，一个婴儿，带到了地球。

" [hiː; hɪ] [held] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [stiːl] - ['sɪlvər] [dɪsk] .

"	He	held	aloft	his	arm	,	showing	her	the	steel	-	silver	disc	.
"	他	握住	高空	他的	手臂	,	显示	她	这	钢	-	银	光盘	.

他高举手臂，向她展示那块钢银色的圆盘。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['trævə(l)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [wɪl] .

"	With	this	I	can	travel	back	and	forth	at	will	.
"	和	这	我	能	旅行	后退	和	前进	在	将要	.

“有了这个，我就可以随意往返了。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr] [tɑːrθ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['prɪzn] . . . .

Without	it	,	either	Earth	or	Tarth	would	be	my	prison	.	.	.	.
没有	它	,	任何一个	地球	或者	塔斯	会	是	我的	监狱	.	.	.	.

如果没有它，地球或塔斯星都会成为我的牢笼……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[ðen] [hiː; hi] [bləːtid] : " - [ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz] ! - "

Then	he	blurted	:	"	'	A	prison	without	bars	!	'	"
然后	他	脱口而出	:	"	-	一个	监狱	没有	酒吧	!	-	"

然后他脱口而出：“‘一座没有铁栏杆的监狱！’”

" [wʌt] . . . . "

"	What	.	.	.	.	"
"	什么	.	.	.	.	"

“什么……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第6/8页

" [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['poʊəm] .
" The prophetic poem .
" 这 预言 诗 .

“预言诗。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
Part of the poem .
部分 的 这 诗 .

诗歌节选。

['eniweɪ] , - , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɑːrθ] [ɪg'zɪst][æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wɔːrp] ,
Anyway , Ylia , Earth and Tarth exist at either end of this space warp ,
反正 , - , 地球 和 塔斯 存在 在 任何一个 结尾 的 这 空间 经 ,

总之，伊利亚、地球和塔斯分别位于这个空间扭曲的两端。

[kə'nektɪd] [ðʌs] [θruː] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .
connected thus through normal space where there should be no connection .
连接 因此 通过 普通的 空间 在哪里 那里 应该 是 不 联系 .

因此，在原本不应该有连接的地方，却通过正常空间连接了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmpleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrp] — [wer] ['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] - [taɪm] ['distənsiz] [dəunt] ['mætər] .
And someplace along the warp — where ordinary space - time distances don't matter .
和 某个地方 沿着 这 经 — 在哪里 普通的 空间 - 时间 距离 不 事情 .
. . . "
: : : "
. . . "

在曲速空间的某个地方——在那里，普通的时空距离不再重要……

" [aɪm] ['sɑːri] , [bræm] ['fɔːrɪst] .
" I'm sorry , Bram Forest .
" 我是 对不起 , 布拉姆 森林 .

“对不起，布拉姆森林。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .
" I'm not sure I understand myself .
" 我是 不是 当然 我 理解 我 .

“我不确定我是否理解我自己。”

[tɑːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] .
Tarth is a primitive world .
塔斯 是 一个 原始 世界 .

塔尔斯是一个原始世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] .
It is beyond our science .
它 是 超过 我们的 科学 .

这超出了我们目前的科学能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It is even beyond the science of Earth , I believe ,
它 是 甚至 超过 这 科学 的 地球 , 我 相信 ,

我相信，这甚至超出了地球科学的范畴。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ə'hed] [ʌv; əv] [tɑːrθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	Earth	is	a	millennium	ahead	of	Tarth	in	its	development	.
和	地球	是	一个	千年	前方	的	塔斯	在	它是	发展	.

地球的发展水平比塔斯领先一千年。

[bʌt; bət] - [nuː] .

But	Portox	knew	.
但	-	知道	.

但波托克斯知道。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['sʌmpleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrp] — [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['distənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm]

someplace	along	the	warp	—	in	ordinary	distances	along	the	space	-	time	continuum
某个地方	沿着	这	经	—	在	普通的	距离	沿着	这	空间	-	时间	连续体

[pər'hæps][ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪt] ['jɪrz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr] [tɑːrθ] ,

perhaps	a	billion	light	years	distant	from	either	Earth	or	Tarth	,
也许	一个	十亿	光	年	遥远	从	任何一个	地球	或者	塔斯	,

在曲速空间的某个地方——以时空连续体上的普通距离计算，可能距离地球或塔斯星有十亿光年之远——

[ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [wɜːrld] .

is	a	third	world	.
是	一个	第三	世界	.

这是一个第三世界国家。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kloʊz] .

On	the	warp	it	is	very	close	.
在	这	经	它	是	非常	关闭	.

经线上的距离非常近。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	River	of	Ice	leads	to	it	.
这	河	的	冰	线索	到	它	.

冰河通向它。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

We	call	it	the	Place	of	the	Dead	.	"
我们	称呼	它	这	地方	的	这	死的	.	"

我们称它为亡灵之地。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] — ? "

"	But	the	Golden	Ape	—	?	"
"	但	这	金的	猿	—	?	"

“但是金猿——？”

" — [ɪn'hæbits][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	—	inhabits	the	so	-	called	Place	of	the	Dead	.
"	—	居住地	这	所以	-	称为	地方	的	这	死的	.

“——居住在所谓的死者之地。

[ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] - [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Their	world	was	dying	,	but	Portox	saved	them	.
他们的	世界	曾是	垂死	,	但	-	已保存	他们	.

他们的世界正在走向毁灭，但波托克斯拯救了他们。

[aɪ] [θɪŋk] . . .

I	think	.	.	.
我	思考	.	.	.

我认为 ...

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . . .

the	science	is	beyond	me	. . .
这	科学	是	超过	我	. . .

这门科学我完全不懂.....

[ðə; ði] ['entrəpi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gæləksi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] . . .

the	entropy	of	their	galaxy	was	running	down	. . .
这	熵	的	他们的	星系	曾是	跑步	向下	. . .

他们所在星系的熵正在下降.....

[ðer; ðər] [wɜːrld] ['perɪʃɪŋ] ,

their	world	perishing	,
他们的	世界	消亡	,

他们的世界正在毁灭，

['friːzɪŋ] . . . [wen] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪəns] - [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz]

freezing	. . .	when	somehow	with	his	great	science	Portox	claimed	for	their	use
冷冻	. . .	什么时候	不知何故	和	他的	伟大的	科学	-	声称	为了	他们的	使用

[ðə; ði] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn][ðer; ðər] . . . [ðer; ðər][ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪk] ['sɪstəm] ,

the	unavailable	energy	in	their	. . .	their	thermodynamic	system	,
这	不可用	活力	在	他们的	. . .	他们的	热力学	系统	,

冻结.....不知何故，波托克斯凭借其伟大的科学，声称他们可以使用他们热力学系统中原本不可用的能量.....

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] . "

and	saved	them	.	"
和	已保存	他们	.	"

并救了他们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fraʊn] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	frown	so	?	"
"	为什么	做	你	皱眉	所以	?	"

你为什么皱着眉头?

" [wɜːrdz] .

"	Words	.
"	字	.

“字。

[wɜːrdz] ['oʊnli] .

Words	only	.
字	仅有的	.

仅文字。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ækt] . "

I	can	only	act	.	"
我	能	仅有的	行为	.	"

我只能行动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , " - [sed] , [hʌgɪŋ] [hɜːr'self] [taɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	You	can	act	,	"	Ylia	said	,	hugging	herself	tight	against	him	.
"	你	能	行为	,	"	-	说	,	拥抱	她自己	紧的	反对	他	.

“你可以行动，”伊莉娅说着，紧紧地抱住了他。

" [fɔːr; fər] [tɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

"	For	Tarth	and	the	future	.	"
"	为了	塔斯	和	这	未来	.	"

“为了塔尔斯和未来。”

" [fɔːr; fər] [tɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	For	Tarth	and	the	future	,	"	Bram	Forest	said	,	but	he	hardly	heard	the	words	.
"	为了	塔斯	和	这	未来	,	"	布拉姆	森林	说	,	但	他	几乎	听到	这	字	.

“为了塔斯和未来，”布拉姆·福雷斯特说道，但他几乎没听见这些话。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][koʊld] [klɪr] [er] [ə; eɪ] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .

Ahead	of	them	in	the	cold	clear	air	a	wall	seemed	to	rise	.
前方	的	他们	在	这	寒冷的	清除	空气	一个	墙	似乎	到	上升	.

在他们前方寒冷清澈的空气中，仿佛有一堵墙正在升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

It	came	up	so	suddenly	,	and	,	in	fact	,
它	来了	向上	所以	突然	,	和	,	在	事实	,

这件事来得如此突然，事实上，

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [klɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈməːkinis] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

the	air	had	cleared	so	suddenly	from	the	accustomed	murkiness	,	that	Ylia	-	was	afraid	.
这	空气	有	已清除	所以	突然	从	这	习惯	浑浊	,	那	-		曾是	害怕的	.

空气中原本的阴霾突然散去，变得清澈明亮，这让伊利亚感到害怕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	in	the	legend	,	"	she	whispered	.
"	它	是	在	这	传奇	,	"	她	低声说道	.

“传说里有记载，”她低声说道。

" [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] , [bræm] ['fɔːrɪst] .

"	The	Black	Wall	,	Bram	Forest	.
"	这	黑色的	墙	,	布拉姆	森林	.

“布拉姆森林的黑墙。”

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

And	beyond	it	—	the	Place	of	the	Dead	.	"
和	超过	它	—	这	地方	的	这	死的	.	"

而更远处，便是亡灵之地。

" [mɔːr] ['ækjərətli] , [æn; ən] [edʒ] - [ɑːn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːrp] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [wɜːrld] .

"	More	accurately	,	an	edge	-	on	view	of	the	space	-	warp	,	where	it	meets	the	normal	world	.
"	更多的	准确	,	一个	边缘	-	在	看法	的	这	空间	-	经	,	在哪里	它	满足	这	普通的	世界	.

更准确地说，是从侧面观察空间扭曲，也就是它与正常世界相遇的地方。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , [bræm] ['fɔːrɪst] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] .

"	But	although	he	spoke	the	words	of	Portox	,	Bram	Forest	did	not	sound	too	confident	.
"	但	虽然	他	辐	这	字	的	-	,	布拉姆	森林	做过	不是	声音	也	自信的	.

“但是，尽管布拉姆·福雷斯特说着波托克斯的话，但他听起来并不太自信。”

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bræm] .

"	We're	coming	closer	to	it	,	Bram	.
"	是	未来	更近	到	它	,	布拉姆	.

“我们离目标越来越近了，布拉姆。”

[hoʊld][ˌem ˈiː] !
Hold me !
抓住 我 !

抱紧我!

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] .
" He held her .
" 他 握住 她 .

他抱住了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
There was nothing else he could do .
那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

他别无选择。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ɑːn] [ɪn'eksərəbli] .
The current swept the barge on inexorably .
这 当前的 扫荡 这 驳船 在 无情地 .

水流裹挟着驳船无情地向前推进。

[ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [riəd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fraund] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The Black Wall reared ahead of them , frowned down at them ,
这 黑色的 墙 饲养 前方 的 他们 , 皱眉 向下 在 他们 ,

黑墙耸立在他们前方，居高临下地俯视着他们，仿佛在怒视着他们。

[siːmd] [tuː; tə] [blɑːk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ri'æləti] ['weðər] [ʌv; əv]
seemed to block off all the rest of the universe and all reality whether of
似乎 到 堵塞 离开 全部 这 休息 的 这 宇宙 和 全部 现实 无论 的
[ɜːrθ] [ɔːr][ʌv; əv] [tɑːrθ] . . . .
Earth or of Tarth . . . .
地球 或者 的 塔斯 . . . .

似乎将宇宙其他部分以及地球上或塔斯星上的所有现实都隔绝在外.....

[ðə; ði][bɑːrdʒ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
The barge penetrated the wall .
这 驳船 渗透 这 墙 .

驳船撞穿了墙壁。

[blæk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] - ['siːmɪŋ] , ['sɑːlɪd][æz; əz] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
Black and solid - seeming , solid as stone , it yet offered no resistance .
黑色的 和 坚硬的 - 似乎 , 坚硬的 作为 石头 , 它 然而 提供 不 反抗 .

它漆黑坚硬，看似坚实如石，却毫无抵抗之力。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The barge disappeared within it .
这 驳船 消失 之内 它 .

驳船消失在其中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [roʊp] - ['treɪlɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ɪts] [praʊ] ['ɔːlmoʊst] [skreɪpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʊd] ,
Behind the barge , rope - trailing so close that its prow almost scraped the royal wood ,
在后面 这 驳船 , 绳索 - 尾随 所以 关闭 那 它是 船首 几乎 刮擦 这 皇家 木头 ,

驳船后方拖着的绳索离船头很近，几乎擦到了皇家木材。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ,
was a skiff in which ,
曾是 一个 小艇 在 哪个 ,

那是一艘小艇，船上

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [jet] ['sʌmhaʊ] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [bræm]

shaking	and	afraid	yet	somehow	triumphant	because	he	had	heard	Bram
摇晃	和	害怕的	然而	不知何故	凯	因为	他	有	听到	布拉姆

['fɔrəsts] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

Forest's	strange	words	,
森林的	奇怪的	字	,

他浑身颤抖，恐惧不已，却又莫名地感到胜利的喜悦，因为他听到了布拉姆·福雷斯特那些奇怪的话语。

[wʌz; wəz] - [ðə; ði] - .

was	Hultax	the	Abarian	.
曾是	-	这	-	.

他是阿巴里安人赫尔塔克斯吗?

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði]['goʊldən] [eɪp]

The	Golden	Ape
这	金的	猿

金猿

- [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪm'self] .

ultax	the	Abarian	shook	himself	.
-	这	-	摇晃	他自己	.

阿巴里安人乌尔塔克斯摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] ['evri] [nɜːrv] - ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [skriːmd]

He	had	lost	consciousness	as	every	nerve	-	ending	in	his	body	had	screamed
他	有	丢失的	意识	作为	每一个	神经	-	结束	在	他的	身体	有	尖叫

[wɪð; wɪθ] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

他失去了意识，全身每一根神经末梢都剧痛难忍。

[dɪd] [ðɪs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrp] — ['wɔːrpɪŋ] ? — [bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd]

Did	this	have	something	to	do	with	the	warp	—	warping	?	—	Bram	Forest	had
做过	这	有	某物	到	做	和	这	经	—	变形	?	—	布拉姆	森林	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

这是否与经纱变形有关？——布拉姆·福雷斯特曾提到过。

- [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Hultax	the	Abarian	did	not	know	.
-	这	-	做过	不是	知道	.

阿巴里安人赫尔塔克斯对此一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

But	he	did	know	that	he	was	alive	,
但	他	做过	知道	那	他	曾是	活	,

但他知道自己还活着。

[æz; əz][ə'laɪv][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

as	alive	as	anyone	could	be	or	had	a	right	to	be	in	the	Place	of
作为	活	作为	任何人	可以	是	或者	有	一个	正确的	到	是	在	这	地方	的

[ðə; ði] [ded] .

the	Dead	.
这	死的	.

在死者之地，他依然像任何人一样鲜活，也理应如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [noʊ] , ['greɪtfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs]

And	he	did	know	,	gratefully	,	that	the	intense	cold	of	the	River	of	Ice
和	他	做过	知道	,	感激不尽	,	那	这	激烈的	寒冷的	的	这	河	的	冰

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他欣慰地知道，冰河的严寒已经消失了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	wondered	how	long	he	had	been	unconscious	.
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	无意识	.

他想知道自己昏迷了多久。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	blinked	his	eyes	.
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] , [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [skaɪ] .

A	balmy	,	pink	-	tinted	sky	.
一个	芳香	,	粉色的	-	有色	天空	.

天空泛着温暖的粉红色。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [sʌn] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [pɪŋk] , [bʌt; bət]

A	pink	sun	,	not	on	the	horizon	,	when	indeed	the	sun	might	be	pink	,	but
一个	粉色的	太阳	,	不是	在	这	地平线	,	什么时候	的确	这	太阳	可能	是	粉色的	,	但

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

一轮粉红色的太阳，不在地平线上，尽管太阳的确可能是粉红色的，但它却在头顶上方。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — - [bliŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] — [ə; eɪ] ['sekənd]

On	the	horizon	—	Hultax	blinked	again	and	thought	he	was	mad	—	a	second
在	这	地平线	—	-	眨眼	再次	和	想法	他	曾是	疯狂的	—	一个	第二

[sʌn] , ['smɔːlər] ,

sun	,	smaller	,
太阳	,	较小的	,

地平线上——赫尔塔克斯又眨了眨眼，觉得自己疯了——出现了第二颗太阳，更小一些，

['peɪlər] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .

paler	,	the	ghost	of	green	in	color	.
肤色较浅	,	这	鬼	的	绿色的	在	颜色	.

颜色较浅，呈淡绿色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

The	royal	barge	was	in	ruins	.
这	皇家	驳船	曾是	在	废墟	.

皇家驳船已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] .

It	had	piled	up	on	some	rocks	.
它	有	堆积	向上	在	一些	岩石	.

它堆积在一些石头上。

[ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] - , [prɪns] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] .

The	bier	of	Jlomec	,	Prince	of	Nadia	,	had	been	thrown	clear	.
这	柩	的	-	,	王子	的	娜迪亚	,	有	到过	抛掷	清除	.

纳迪亚王子约洛梅克的灵柩被抬了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['ruːɪnz] .

He	could	see	it	on	the	bank	,	also	in	ruins	.
他	可以	看	它	在	这	银行	,	还	在	废墟	.

他可以看到河岸上的那栋楼，也已经成了废墟。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] , [ðen] [weidid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [riː'geɪnd]

He	stood	up	unsteadily	,	then	waded	through	the	shallow	water	in	which	he'd	regained
他	站立	向上	不稳定地	,	然后	涉水	通过	这	浅的	水	在	哪个	他会	恢复

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他摇摇晃晃地站了起来，然后趟过他恢复意识的浅水。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .

over	to	the	wreck	of	the	royal	barge	.
超过	到	这	破坏	的	这	皇家	驳船	.

前往皇家驳船残骸处。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp]

The	fingers	of	his	right	hand	were	poised	inches	from	the	hilt	of	his	whip
这	手指	的	他的	正确的	手	是	准备	英寸	从	这	剑柄	的	他的	鞭

- [sɔːrd] .

-	sword	.
-	剑	.

他的右手手指距离鞭剑的剑柄只有几英寸远。

[sleɪ] [bræm] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ðə; ði] [rek] ['hædnt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ðem; ðəm] ?

Slay	Bram	Forest	and	the	girl	if	the	wreck	hadn't	already	killed	them	?
杀	布拉姆	森林	和	这	女孩	如果	这	破坏	之前没有	已经	被杀	他们	?

如果车祸没能夺走布拉姆·福雷斯特和那个女孩的生命，你会杀了他们吗?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[bræm] ['fɔːrɪst] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

Bram	Forest	knew	more	about	this	strange	place	,
布拉姆	森林	知道	更多的	关于	这	奇怪的	地方	,

布拉姆·福雷斯特对这个奇怪的地方了解更多。

[ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [sʌn] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

this	world	of	the	pink	sun	and	the	green	sun	,	than	he	did	.
这	世界	的	这	粉色的	太阳	和	这	绿色的	太阳	,	比	他	做过	.

在这个粉红色的太阳和绿色的太阳的世界里，他比任何人都更了解。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] .

He	climbed	over	the	wreckage	,	and	finally	came	upon	the	two	bodies	.
他	攀登	超过	这	残骸	,	和	最后	来了	之上	这	二	身体	.

他爬过残骸，最终发现了两具尸体。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

He	went	down	on	his	knees	beside	them	.
他	去	向下	在	他的	膝盖	旁	他们	.

他跪在他们身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

They	were	covered	with	blood	.
他们	是	涵盖	和	血	.

他们浑身是血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] — ['broʊkən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

They	were	broken	—	broken	being	the	only	word	that	could	describe	them	.
他们	是	破碎的	—	破碎的	存在	这	仅有的	单词	那	可以	描述	他们	.

它们破碎了——“破碎”是唯一能形容它们的词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] , [pər'hæps][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] ,

They	had	been	crushed	,	perhaps	by	falling	timber	,
他们	有	到过	碎	,	也许	经过	坠落	木材	,

他们可能被倒下的木头砸死了。

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

perhaps	by	the	bier	of	Jlomec	as	it	hurtled	over	the	side	.
也许	经过	这	柩	的	-	作为	它	猛烈撞击	超过	这	边	.

或许是 Jlomec 的灵柩在它坠入海中时被撞到了。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['meɪdʒər]

There	probably	was	not	a	bone	in	either	of	their	bodies	,	at	least	a	major
那里	大概	曾是	不是	一个	骨	在	任何一个	的	他们的	身体	,	在	至少	一个	主要的

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

他们俩身上可能连一根骨头都没有了，至少主要的骨头都没有了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] .

which	had	not	been	crushed	.
哪个	有	不是	到过	碎	.

那些没有被压碎的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

They	were	dead	.
他们	是	死的	.

他们死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftinəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] , - [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] [bræm]

With	a	craftiness	which	surprised	even	himself	,	Hultax	remembered	the	dead	Bram
和	一个	狡猾	哪个	惊讶	甚至	他自己	,	-	记得	这	死的	布拉姆

['fɔrəsts] [wɜːrdz] .

Forest's	words	.
森林的	字	.

连他自己都感到惊讶的是，赫尔塔克斯竟然记住了死去的布拉姆·福雷斯特的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [wɪtʃ] [geɪv] [bræm] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['paʊər]

It	was	the	bracelet	with	the	shining	disc	which	gave	Bram	Forest	the	power
它	曾是	这	手镯	和	这	灼灼	光盘	哪个	给予	布拉姆	森林	这	力量

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [wɪl] ,

to	appear	and	disappear	at	will	,
到	出现	和	消失	在	将要	,

正是那条带有闪亮圆盘的手镯赋予了布拉姆·福雷斯特随意现身和消失的能力。

[æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

as	Retoc	had	described	.
作为	-	有	描述	.

正如雷托克所描述的那样。

[ɔːr] , [æz; əz][bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Or	,	as	Bram	Forest	had	put	it	,	to	journey	between	the	worlds	.
或者	,	作为	布拉姆	森林	有	放	它	,	到	旅行	之间	这	世界	.

或者，正如布拉姆·福雷斯特所说，去往不同的世界之间。

['kerfəli] , - [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'tækt] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

Carefully	,	Hultax	took	the	bracelet	—	it	was	miraculously	intact	—	from	the
小心	,	-	采取	这	手镯	—	它	曾是	奇迹般地	完好无损的	—	从	这

[krʌʃt] , ['broʊkən][ɑːrm][ʌv; əv][bræm] ['fɔrəsts] [kɔːrps] .

crushed	,	broken	arm	of	Bram	Forest's	corpse	.
碎	,	破碎的	手臂	的	布拉姆	森林的	尸体	.

赫尔塔克斯小心翼翼地从布拉姆·福雷斯特尸体被压碎、断裂的手臂上取下手镯——它奇迹般地完好无损。

[hiː; hi] [ˈsəːkld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [felt] , [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [felt] ,

He	circled	his	own	arm	with	it	and	felt	,	or	imagined	he	felt	,
他	圈起来	他的	自己的	手臂	和	它	和	毛毡	,	或者	想象	他	毛毡	,

他用它绕着自己的手臂打圈，感觉到了，或者想象自己感觉到了，

[æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [sɜːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

an	instantaneous	source	of	power	surge	through	his	body	.
一个	瞬间	来源	的	力量	涌	通过	他的	身体	.

一股强大的力量瞬间涌遍他的全身。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]

Without	looking	back	at	the	broken	bodies	of	the	man	and	woman	who	had
没有	寻找	后退	在	这	破碎的	身体	的	这	男人	和	女士	WHO	有

[faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd] ,

found	love	and	,
成立	爱	和	,

没有回头看那对曾找到真爱的男女破碎的躯体，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [daɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] ,

finding	it	,	died	in	each	other's	arms	,
寻找	它	,	死亡	在	每个	其他的	武器	,

找到它后，两人死在了彼此的怀里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [griːn] [ˈmedoʊ] .

he	made	his	way	from	the	river	bank	across	a	pleasant	green	meadow	.
他	制成	他的	方式	从	这	河	银行	穿过	一个	令人愉快的	绿色的	草地	.

他从河岸边穿过一片宜人的绿色草地。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [blɜːr] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

Far	in	the	distance	he	saw	a	dark	blur	which	looked	like	a	forest	.
远的	在	这	距离	他	锯	一个	黑暗的	模糊	哪个	看起来	喜欢	一个	森林	.

他远远地看到一片模糊的黑影，看起来像是一片森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] .

It	was	many	miles	away	,	almost	at	the	limit	of	vision	.
它	曾是	许多	英里	离开	,	几乎	在	这	限制	的	想象	.

它远在千里之外，几乎到了视线的极限。

[jet] , [ɪnˈkredəbli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Yet	,	incredibly	,	it	seemed	to	rush	up	at	him	.
然而	,	难以置信	,	它	似乎	到	匆忙	向上	在	他	.

然而，令人难以置信的是，它似乎向他猛扑过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] - [ðə; ði] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] [lɔːŋ] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

It	was	not	merely	that	Hultax	the	Abarian	walked	with	a	warrior's	long	stride	toward	the	forest	.
它	曾是	不是	仅仅	那	-	这	-	步行	和	一个	战士们	长的	步幅	朝向	这	森林	.

不仅仅是阿巴里安人赫尔塔克斯迈着战士般的大步走向森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	if	the	forest	rushed	toward	him	.
它	曾是	作为	如果	这	森林	匆忙	朝向	他	.

仿佛整片森林都向他涌来。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] .

A	different	world	.
一个	不同的	世界	.

另一个世界。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [bræm] ['fɔrəsts] [wɜːrdz] ['veɪgli] .

He	remembered	Bram	Forest's	words	vaguely	.
他	记得	布拉姆	森林的	字	依稀	.

他隐约记得布拉姆·福雷斯特说过的话。

[ə; eɪ] [wɔːrpt] [wɜːrld] ?

A	warped	world	?
一个	扭曲的	世界	?

一个扭曲的世界?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

['nætʃ(ə)rəli] , - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Naturally	,	Hultax	was	afraid	.
自然	,	-	曾是	害怕的	.

霍尔塔克斯自然感到害怕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	was	the	Place	of	the	Dead	,	wasn't	it	?
这	曾是	这	地方	的	这	死的	,	不是	它	?

这里就是亡灵之地，对吧?

[bʌt; bət] [stɪl] , [bræm] ['fɔrəsts] [kuːl] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [ˌʌndər'stʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz]

But	still	,	Bram	Forest's	cool	if	little	-	understood	scientific	explanation	quieted	his
但	仍然	,	布拉姆	森林的	凉爽的如果		小的	-	理解	科学	解释	安静	他的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但是，布拉姆·福雷斯特冷静而又鲜为人知的科学解释，还是平息了他的恐惧。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] - [dɪsk] - ['æmjʊlət] ?

Besides	,	didn't	he	have	the	bracelet	-	disc	-	amulet	?
除了	,	没有	他	有	这	手镯	-	光盘	-	护身符	?

此外，他不是还有那个手镯圆盘护身符吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

What	could	happen	to	him	now	?
什么	可以	发生	到	他	现在	?

他现在可能会面临什么?

- [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] , ['oʊnli] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [kwaɪt] [jʌŋ]

Bylanus	the	Golden	Ape	,	only	two	-	thousand	seven	hundred	years	old	,	quite	young
-	这	金的	猿	,	仅有的	二	-	千	七	百	年	老的	,	相当	年轻的

[æz; əz]['goʊldən] [eɪps] [went] ,

as	Golden	Apes	went	,
作为	金的	猿猴	去	,

金猿拜拉努斯，只有两千七百岁，在金猿中算是相当年轻的。

[sɔː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

saw	the	wreck	of	the	barge	from	a	great	distance	.
锯	这	破坏	的	这	驳船	从	一个	伟大的	距离	.

从很远的地方就看到了驳船残骸。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [θruː] [wɔːrp] - [speɪs] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	extended	his	vision	through	warp	-	space	and	spotted	the	tiny	figure	of	a
他	扩展	他的	想象	通过	经	-	空间	和	斑	这	微小的	数字	的	一个

[mæn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

man	trudging	away	from	the	wreckage	.
男人	艰难跋涉	离开	从	这	残骸	.

他将视线延伸到曲速空间，看到一个瘦小的男人正艰难地从残骸中走开。

- [skwɪntid] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Bylanus	squinted	,	and	shifted	his	buttocks	on	the	saddle	.
-	眯着眼	,	和	转移	他的	臀部	在	这	鞍	.

拜拉努斯眯起眼睛，在马鞍上挪了挪屁股。

- [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [weid] [eɪt] - ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Bylanus	was	fifteen	feet	tall	and	weighed	eight	-	hundred	pounds	.
-	曾是	十五	脚	高的	和	称重	八	-	百	磅	.

拜拉努斯身高十五英尺，体重八百磅。

[ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi] [roʊd] , [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrθ] ['elɪfənt] ,

The	steed	he	rode	,	about	twice	the	size	of	an	Earth	elephant	,
这	骏马	他	骑	,	关于	两次	这	尺寸	的	一个	地球	大象	,

他骑的那匹马，体型大约是地球象的两倍。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [stæd][ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrθ] [hɔːrs] .

looked	like	a	blown	-	up	cross	between	a	Tarthian	stad	and	an	Earth	horse	.
看起来	喜欢	一个	吹	-	向上	叉	之间	一个	-	斯塔德	和	一个	地球	马	.

看起来像是塔尔提亚斯塔德和地球马的放大版杂交体。

- [stɛərd] , [ðen] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .

Bylanus	stared	,	then	sat	up	very	straight	in	his	stirrups	.
-	凝视	,	然后	卫星	向上	非常	直的	在	他的	马镫	.

拜拉努斯愣了一下，然后笔直地坐在马镫上。

['sʌmθɪŋ] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] .

Something	gleamed	on	the	man's	arm	.
某物	闪闪发光	在	这	男人的	手臂	.

男人的手臂上闪着光。

- [geɪpt] .

Bylanus	gaped	.
-	张开的	.

拜拉努斯目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv] - - ['seɪvjər] .

It	was	the	bracelet	of	Portox	-	saviour	.
它	曾是	这	手镯	的	-	-	救主	.

那是波尔图克斯救世主的腕带。

- [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] - [ðə; ði][mæn] .

Bylanus	used	his	will	to	psychokinesthize	the	man	.
-	用过的	他的	将要	到	-	这	男人	.

拜拉努斯运用他的意志力控制了那个人。

[ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ə'pærəntli] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [sped] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	man	,	still	apparently	trudging	along	,	sped	toward	him	.
这	男人	,	仍然	显然	艰难跋涉	沿着	,	加速	朝向	他	.

那人似乎仍在艰难地跋涉，突然加速朝他走来。

- [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stæliən] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,

Bylanus	climbed	down	from	his	stallion	and	prepared	to	bow	,
-	攀登	向下	从	他的	骟	和	准备	到	弓	,

拜拉努斯从马上下来，准备鞠躬。

[ɔːl] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] .

all	fifteen	feet	and	eight	hundred	pounds	of	him	,	before	the	man	.
全部	十五	脚	和	八	百	磅	的	他	,	前	这	男人	.

站在他面前的，是他那十五英尺高、八百磅重的身躯。

[æt; ət][fɜːrst] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] .

At	first	Hultax	could	think	only	of	fleeing	.
在	第一的	-	可以	思考	仅有的	的	逃离	.

起初，赫尔塔克斯只想着逃跑。

[əˈbrʌptli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] - [stæd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

Abruptly	**before**	**him**	**stood**	**a**	**monster**	**-**	**stad**	**and**	**a**	**man**	**.**
突然	前	他	站立	一个	怪物	-	斯塔德	和	一个	男人	.

突然，他面前站着一个怪物和一个男人。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

No	**,**	**not**	**a**	**man**	**.**
不	,	不是	一个	男人	.

不，不是男人。

[ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [ˈfɪgjər] [peltid] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [smuːð] , , [ˈgoʊldən][fɜːr] .

A	**man**	**-**	**like**	**figure**	**pelted**	**with**	**soft**	**,**	**smooth**	**,**	**lusterous**	**,**	**golden**	**fur**	**.**
一个	男人	-	喜欢	数字	被毛皮覆盖	和	柔软的	,	光滑的	,	光泽的	,	金的	毛皮	.

一个人形生物，全身覆盖着柔软、光滑、有光泽的金黄色皮毛。

[ðə; ði][stæd] — [ðə; ði][nɑːt] - [kwaɪt] - [stæd] — [wʌz; wəz][faɪv] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stæd][hæd; həd]

The	**stad**	**—**	**the**	**not**	**-**	**quite**	**-**	**stad**	**—**	**was**	**five**	**times**	**bigger**	**than**	**a**	**stad**	**had**
这	斯塔德	—	这	不是	-	相当	-	斯塔德	—	曾是	五	时代	大	比	一个	斯塔德	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

a	**right**	**to**	**be**	**.**
一个	正确的	到	是	.

这个城市——或者说这个不太像城市的城市——比一个城市应有的规模大了五倍。

[ðə; ði][mæn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bent] [bɪˈfɔːr] - , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [taɪmz]

The	**man**	**,**	**even**	**as**	**he**	**unexpectedly**	**bent**	**before**	**Hultax**	**,**	**was**	**almost**	**three**	**times**
这	男人	,	甚至	作为	他	不料	弯曲	前	-	,	曾是	几乎	三	时代

- [haɪt] .

Hultax's	**height**	**.**
-	高度	.

即使他出人意料地弯腰向赫尔塔克斯俯身，那人的身高也几乎是赫尔塔克斯的三倍。

[mæn] ?

Man	**?**
男人	?

男人?

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

No	**,**	**not**	**a**	**man**	**.**
不	,	不是	一个	男人	.

不，不是男人。

- , [ˈruːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

Hultax	**,**	**rooted**	**with**	**fear**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**unable**	**to**	**run**	**,**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**
-	,	根	和	害怕	到	这	点	,	无法	到	跑步	,	打开	他的	嘴	到

[kraɪ] [aʊt] .

cry	**out**	**.**
哭	出去	.

赫尔塔克斯吓得动弹不得，无法逃跑，张开嘴想喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] [wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] .

But	**his**	**vocal**	**chords**	**were**	**paralyzed**	**.**
但	他的	声乐	和弦	是	瘫痪	.

但他的声带麻痹了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][mæn] .

This	**was**	**no**	**man**	**.**
这	曾是	不	男人	.

这根本不是人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [ʌv; əv]['ledʒənd] , [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	Golden	Ape	of	legend	,	the	Golden	Ape	of	the	Place	of	the
它	曾是	这	金的	猿	的	传奇	,	这	金的	猿	的	这	地方	的	这

[ded] . . . .

Dead	.	.	.	.
死的	.	.	.	.

那是传说中的金猿，亡灵之地的金猿……

" - - ['seɪvjər] , " [sed] [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Portox	-	saviour	,	"	said	the	Golden	Ape	quite	distinctly	.
"	-	-	救主	,	"	说	这	金的	猿	相当	明显地	.

“Portox救星，”金猿清晰地说道。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - - ['fɔːraːm] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	pointed	a	forefinger	almost	the	size	of	Hultax	'	forearm	at	the
然后	他	尖	一个	食指	几乎	这	尺寸	的	-	-	前臂	在	这

['breɪslət] - [wɔːr] .

bracelet	Hultax	wore	.
手镯	-	穿着	.

然后他用几乎和赫尔塔克斯前臂一样粗的食指指着赫尔塔克斯戴的手镯。

- [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .

Hultax	took	a	deep	breath	and	could	feel	the	strength	returning	to	his	legs	.
-	采取	一个	深的	气息	和	可以	感觉	这	力量	返回	到	他的	腿	.

赫尔塔克斯深吸一口气，感觉腿部的力量正在恢复。

[laɪk] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] .

Like	all	military	officers	,	he	was	an	opportunist	.
喜欢	全部	军队	警官	,	他	曾是	一个	机会主义者	.

像所有军官一样，他是个机会主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

He	had	to	be	,
他	有	到	是	,

他一定是，

[fɔːr; fər][ɪn]['bæt(ə)l][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

for	in	battle	one	had	to	seize	upon	opportunity	as	soon	as	it	appeared	,
为了	在	战斗	一	有	到	抢占	之上	机会	作为	很快	作为	它	出现	,

因为在战斗中，必须抓住出现的机会。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ɔːl] . . . .

if	one	were	to	win	at	all	.	.	.	.
如果	一	是	到	赢	在	全部	.	.	.	.

如果真能赢的话……

- [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sər'praɪzɪŋli] ['stedi] : " [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] .

Hultax	said	,	his	voice	surprisingly	steady	:	"	You	may	rise	.
-	说	,	他的	嗓音	出奇	稳定的	:	"	你	可能	上升	.

霍尔塔克斯的声音出奇地平静：“你可以起来了。”

" [ðə; ði] [eɪp] [dɪd][soʊ] .

"	The	Ape	did	so	.
"	这	猿	做过	所以	.

“猿猴确实这么做了。”

[ðə; ði] ['stæliən] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [klɔdz] [fluː] .

The	stallion	pawed	the	ground	,	and	great	clods	flew	.
这	骘	爪子	这	地面	,	和	伟大的	土块	飞翔	.

那匹骏马刨着地，扬起大块泥土。

- [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] - - [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

Hultax	**was**	**trembling**	**,**	**but**	**the**	**Ape**	**,**	**speaking**	**in**	**Hultax**	**'**	**own**	**language**	**,**	**in**	**the**
-	曾是	发抖	,	但	这	猿	,	请讲	在	-	-	自己的	语言	,	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] ,

language	**of**	**all**	**Tarth**	**,**
语言	的	全部	塔斯	,

赫尔塔克斯浑身颤抖，但那只猿猴却用赫尔塔克斯自己的语言，用塔斯全境的语言说道：

[sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [frʌm; frəm] - ?

said	**:**	**"**	**Are**	**you**	**really**	**from**	**Portox**	**?**
说	:	"	是	你	真的	从	-	?

他说：“你真的是波托克斯人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**seems**	**like**	**only**	**yesterday**	**he**	**was**	**here**	**although**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	似乎	喜欢	仅有的	昨天	他	曾是	这里	虽然	,	的	课程	,

虽然感觉他昨天才来过这里，但当然，

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] ['meʒər] [taɪm] ['dɪfrəntli] . "

your	**people**	**and**	**mine**	**measure**	**time**	**differently**	**.**	**"**
你的	人们	和	矿	措施	时间	不同	.	"

你们和我们的人衡量时间的方式不同。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] - , " - [sed] .

"	**I**	**am**	**from**	**Portox**	**,**	**"**	**Hultax**	**said**	**.**
"	我	是	从	-	,	"	-	说	.

“我来自波托克斯，”赫尔塔克斯说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .

He	**wished**	**he**	**could**	**keep**	**his**	**knees**	**from**	**trembling**	**.**
他	希望	他	可以	保持	他的	膝盖	从	发抖	.

他希望自己能控制住双膝的颤抖。

" - - ['seɪvjər] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] ,

"	**Portox**	**-**	**saviour**	**said**	**that**	**one**	**day**	**a**	**man**	**would**	**come**	**,**
"	-	-	救主	说	那	一	天	一个	男人	会	来	,

“Portox救世主说，总有一天会有一个人来，

[tuː; tə][æsk][juː 'es][fɔːr; fər] [help] ['iːv(ə)n][æz; əz] - [helpt] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

to	**ask**	**us**	**for**	**help**	**even**	**as**	**Portox**	**helped**	**us**	**in**	**our**	**time**	**of**	**troubles**	**,**
到	问	我们	为了	帮助	甚至	作为	-	帮助	我们	在	我们的	时间	的	麻烦	,

就像 Portox 在我们遇到困难时帮助我们一样，他们也向我们寻求帮助。

" [ðə; ði] [eɪp] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

"	**the**	**Ape**	**proclaimed**	**.**
"	这	猿	宣布	.

“猿猴宣称。”

" [jes] , " - ['mʌtəd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Hultax**	**muttered**	**.**
"	是的	,	"	-	低声说道	.

“是的，”赫尔塔克斯低声说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [help] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**help**	**do**	**you**	**wish**	**?**
"	什么	种类	的	帮助	做	你	希望	?

您需要什么样的帮助?

" - [stɛərd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	**Hultax**	**stared**	**,**	**saying**	**nothing**	**.**
"	-	凝视	,	说	没有什么	.

赫尔塔克斯呆呆地望着前方，一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	did	not	know	what	to	say	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .

He	lacked	the	imagination	to	make	something	up	.
他	缺乏	这	想像力	到	制作	某物	向上	.

他缺乏编造故事的想象力。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

Somehow	,	he	knew	it	was	terribly	important	.
不知何故	,	他	知道	它	曾是	可怕	重要的	.

他隐约觉得这件事极其重要。

[hiː; hi] [nuː] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .

He	knew	without	knowing	how	he	knew	that	his	life	might	depend	on	his	answer	.
他	知道	没有	会心	如何	他	知道	那	他的	生活	可能	依赖	在	他的	回答	.

他虽然不知道自己是怎么知道的，但他知道自己的性命可能取决于他的回答。

" [wel] ? " [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [æskt] ['dʒentli] .

"	Well	?	"	the	Golden	Ape	asked	gently	.
"	出色地	?	"	这	金的	猿	问	轻轻地	.

“怎么样？”金猿温和地问道。

" [aɪ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . .

"	I	.	.	.	that	is	.	.	.	.
"	我	.	.	.	那	是	.	.	.	.

我……就是……

" [ðə; ði] [eɪps] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - .

"	The	Ape's	eyes	narrowed	as	he	looked	down	at	Hultax	.
"	这	猿猴的	眼睛	范围缩小	作为	他	看起来	向下	在	-	.

“猿猴眯起眼睛，低头看着赫尔塔克斯。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - ? "

"	You	are	from	Portox	?	"
"	你	是	从	-	?	"

“你是波托克斯人吗？”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] . "

"	I	see	you	have	the	bracelet	.	"
"	我	看	你	有	这	手镯	.	"

“我看到你戴着手镯。”

" [jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['breɪslət] . "

"	Yes	,	here	is	the	bracelet	.	"
"	是的	,	这里	是	这	手镯	.	"

“是的，这是手镯。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [eɪp] .

"	And	the	cloak	of	Portox	?	"	demanded	the	Ape	.
"	和	这	披风	的	-	?	"	要求	这	猿	.

“还有波托克斯斗篷呢？”猿猴问道。

" [ðə; ði] [kloʊk] - [fɔːr'toʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [wer] ? "

"	The	cloak	Portox	foretold	you	would	wear	?	"
"	这	披风	-	预言	你	会	穿	?	"

“波托克斯预言你会穿上的那件斗篷？”

" [aɪ] — [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːrni] , " [laɪd; liːd] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [kloʊk] .

"	I	—	I	lost	the	cloak	in	my	journey	,	"	lied	Hultax	,	not	knowing	about	any	cloak	.
"	我	—	我	丢失的	这	披风	在	我的	旅行	,	"	撒谎了	-	,	不是	会心	关于	任何	披风	.

“我——我在旅途中把斗篷弄丢了，”赫尔塔克斯撒谎道，他根本不知道有斗篷这回事。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

There	,	he	thought	,	that	ought	to	satisfy	him	.
那里	,	他	想法	,	那	应该	到	满足	他	.

他心想，这样应该就让他满意了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [sed] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kloʊk] . "

But	the	Ape	said	:	"	There	was	no	cloak	.	"
但	这	猿	说	:	"	那里	曾是	不	披风	.	"

但猿猴说：“没有斗篷。”

" [noʊ] [kloʊk] ?

"	No	cloak	?
"	不	披风	?

没有斗篷吗?

[noʊ] [kloʊk] ! "

No	cloak	!	"
不	披风	!	"

没有斗篷!

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌp] , [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .

"	I	made	that	up	,	to	test	you	.
"	我	制成	那	向上	,	到	测试	你	.

“我编造了那个故事，是为了考验你。”

[jʊə(r)] [nɑːt][frʌm; frəm] - .

You're	not	from	Portox	.
你是	不是	从	-	.

你不是波托克斯人。

" [ðə; ði] ['stæliən] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] - ,

"	The	stallion	pawed	the	ground	and	looked	up	and	then	down	at	Hultax	,
"	这	骟	爪子	这	地面	和	看起来	向上	和	然后	向下	在	-	,

[snɔːtɪŋ] .

snorting	.
吸鼻	.

“那匹种马刨了刨地，抬头看了看赫尔塔克斯，又低头看了看，喷着鼻息。

- , ['tremblɪŋ] , [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Hultax	,	trembling	,	wished	he	could	melt	into	the	ground	.
-	,	发抖	,	希望	他	可以	熔化	进入	这	地面	.

赫尔塔克斯浑身颤抖，恨不得融为一体。

" [stɪl] , " - [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] - .

"	Still	,	"	Hultax	said	,	shaking	,	"	I	am	from	Portox	.
"	仍然	,	"	-	说	,	摇晃	,	"	我	是	从	-	.

“不过，”赫尔塔克斯颤抖着说，“我来自波托克斯。”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] .

You	tried	to	trick	me	.
你	尝试	到	诡计	我	.

你想骗我。

[juː; jʊ] . . . . "
You . . . . "
你 . . . . "

你....”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ðɪ] [eɪp] [sed] , [stɪl] ['plezntli] .
" We shall see , " the Ape said , still pleasantly .
" 我们 将 看 , " 这 猿 说 , 仍然 愉快 .

“我们走着瞧，”猿猴语气依然愉快地说。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [ðə; ðɪ] [graʊnd] [roʊld] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - .
" The ground rolled , or so it seemed to Hultax .
" 这 地面 滚动 , 或者 所以 它 似乎 到 - .

“地面仿佛在滚动，至少在赫尔塔克斯看来是这样。”

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [luːmd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The forest loomed ahead of him , then trees were all around him ,
这 森林 迫近 前方 的 他 , 然后 树木 是 全部 大约 他 ,

森林在他面前逐渐显现，然后树木环绕着他。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] [ə'gen] .
then they stood on a rolling plain again .
然后 他们 站立 在 一个 滚动 清楚的 再次 .

然后，他们再次站在一片起伏的平原上。

" [wer] — [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" Where — did you take me ?
" 在哪里 — 做过 你 拿 我 ?

你把我带到哪里去了?

" [ðə; ðɪ] [eɪp] [smaɪld] .
" The Ape smiled .
" 这 猿 微笑 .

猿猴笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hjuːmən] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][saɪz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][fɜːr] .
He seemed quite human despite his size , despite his fur .
他 似乎 相当 人类 尽管 他的 尺寸 , 尽管 他的 毛皮 .

尽管体型庞大，浑身长满毛发，但他看起来却很像人类。

[ðə; ðɪ] ['stæliən] ['pɔd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
The stallion pawed the ground impatiently .
这 骟 爪子 这 地面 不耐烦地 .

那匹种马不耐烦地刨着地。

" [bɪ'hoʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [eɪp] .
" Behold , " said the Ape .
" 看哪 , " 说 这 猿 .

“瞧，”猿猴说道。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [skriːmd] .
Something on the fringe of the forest screamed .
某物 在 这 边缘 的 这 森林 尖叫 .

森林边缘传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hæklz] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] -

It	was	an	awful	sound	and	it	made	the	hackles	stand	upright	on	Hultax's
它	曾是	一个	可怕	声音	和	它	制成	这	哈克尔斯	站立	直立	在	-

[bʊl] - [nek] .

bull	-	neck	.
公牛	-	脖子	.

那声音太可怕了，让赫尔塔克斯的脖子上的毛都竖了起来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	drew	his	whip	-	sword	and	faced	the	forest	.
他	画	他的	鞭	-	剑	和	面对	这	森林	.

他拔出鞭剑，面向森林。

" [wel] , [mæn] , " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['wepən] ?

"	Well	,	man	,	"	chided	the	Golden	Ape	,	"	and	do	you	need	a	weapon	?
"	出色地	,	男人	,	"	责备	这	金的	猿	,	"	和	做	你	需要	一个	武器	?

“伙计，”金猿责备道，“你需要武器吗？”

- [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][mæn] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

Portox	told	us	we	would	know	his	man	because	his	man	,	unarmed	,
-	讲述	我们	我们	会	知道	他的	男人	因为	他的	男人	,	徒手	,

波托克斯告诉我们，我们会认出他的人，因为他的人手无寸铁。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] .

would	be	able	to	conquer	the	wild	boar	of	the	Kranuian	Wood	.
会	是	有能力的	到	征服	这	荒野	公猪	的	这	-	木头	.

能够征服克拉努安森林的野猪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

"	The	screaming	came	again	.
"	这	尖叫	来了	再次	.

尖叫声再次响起。

['terəfaɪd] , - [dɪd][nɑːt] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'saɪd] .

Terrified	,	Hultax	did	not	fling	his	weapon	aside	.
恐惧	,	-	做过	不是	一扔	他的	武器	旁边	.

惊恐万分的赫尔塔克斯没有扔掉手中的武器。

[waɪld] [bɔːr] ?

Wild	boar	?
荒野	公猪	?

野猪?

[wʌt] [waɪld] [bɔːr] . . . [taɪm] [ɪ'nʌf] ['leɪtər] . . . [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [eɪp] . . . .

What	wild	boar	.	.	.	time	enough	later	.	.	.	to	convince	the	Ape	.	.	.	.
什么	荒野	公猪	.	.	.	时间	足够的	之后	.	.	.	到	说服	这	猿	.	.	.	.

什么野猪……过了足够长的时间……才能说服猿猴……

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] .

The	boar	emerged	.
这	公猪	出现	.

野猪出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [greɪ] [her] .

It	was	almost	as	big	as	a	man	and	covered	with	dirty	gray	hair	.
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	男人	和	涵盖	和	肮脏的	灰色的	头发	.

它几乎和一个人一样大，身上长满了脏兮兮的灰毛。

[ɪts] [tʌsks] [wɜːr; wər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

Its	tusks	were	two	feet	long	.
它是	象牙	是	二	脚	长的	.

它的象牙有两英尺长。

[ðə; ði] ['stæliən] ['hwɪniːd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	stallion	whinnied	but	remained	perfectly	still	.
这	骘	嘶鸣	但	剩余	完美	仍然	.

那匹种马嘶鸣了一声，但一动不动。

[ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

The	Golden	Ape	waited	and	watched	.
这	金的	猿	等待	和	观看	.

金猿静静地等待着。

[ðə; ði] [bɔːr] [tʃɑːrdʒd] .

The	boar	charged	.
这	公猪	带电	.

野猪发起了冲锋。

- [raɪt] [ɑːrm] [blɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊbəl] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [wɪzd]

Hultax's	right	arm	blurred	and	the	mobile	blade	of	the	whip	-	sword	whizzed
-	正确的	手臂	模糊	和	这	移动的	刀刃	的	这	鞭	-	剑	嗖嗖

[θruː] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔːrz] ['miːti] ['ʃoʊldər] .

through	air	and	struck	the	boar's	meaty	shoulder	.
通过	空气	和	击	这	野猪的	肉质的	肩膀	.

赫尔塔克斯的右臂一闪而过，鞭剑的刀刃飞速划破空气，击中了野猪肥硕的肩膀。

[ðə; ði] [bɔːr] [skriːmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .

The	boar	screamed	,	and	came	on	.
这	公猪	尖叫	,	和	来了	在	.

野猪嘶鸣一声，冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ['riːəlaɪzd] [ɪn] [dɪ'sper] , ['oʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [wuːnd] .

It	was	,	Hultax	realized	in	despair	,	only	a	superficial	wound	.
它	曾是	,	-	已实现	在	绝望	,	仅有的	一个	浅	伤口	.

赫尔塔克斯绝望地意识到，那只是一道皮外伤。

[ðə; ði] [bɔːr] [keɪm] [ɑːn] , ['bliːdɪŋ] , ['fjʊriəs] .

The	boar	came	on	,	bleeding	,	furious	.
这	公猪	来了	在	,	出血	,	狂怒	.

野猪冲了过来，浑身是血，怒气冲冲。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [ə'saɪd] .

He	tried	to	lunge	aside	.
他	尝试	到	弓步	旁边	.

他试图向侧身躲开。

[hiː; hi] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]

He	yanked	at	the	whip	-	sword	and	it	came	loose	,	making	him	lose	his
他	猛拉	在	这	鞭	-	剑	和	它	来了	松动的	,	制作	他	失去	他的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

他猛地拽了一下鞭剑，鞭剑就松脱了，让他失去了平衡。

[ðə; ði] [bɔːr] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] .

The	boar	reached	him	,	screaming	.
这	公猪	达到	他	,	尖叫	.

野猪冲向他，发出嘶吼声。

['nevər] ['slækənɪŋ] [ɪts] [peɪs] , [ðə; ði] [bɔ:r] [gɔ:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ə'baʊt] , [klɔdz] ['flaɪɪŋ] ,
Never **slackening** **its** **pace** **,** **the** **boar** **gored** **him** **,** **and** **wheeled** **about** **,** **clods** **flying** **,**
绝不 松弛 它是 步伐 , 这 公猪 刺伤 他 , 和 带轮子的 关于 , 土块 飞行 ,
[tu:; tə] [gɔ:r] [ə'gen] .
to **gore** **again** **.**
到 血块 再次 .

野猪步伐不停，用角顶撞他，然后转身，扬起泥土，再次顶撞他。

- - [vɔɪs] ['bʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Hultax **'** **voice** **bubbled** **in** **his** **throat** **.**
- - 嗓音 冒泡 在 他的 喉 .

赫尔塔克斯的声音哽在喉咙里。

[ðə; ði] [bɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪts] [tʌsks] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['reɪzəz] . . . .
The **boar** **was** **on** **him** **again** **,** **its** **tusks** **sharp** **as** **razors** **.** **.** **.** **.**
这 公猪 曾是 在 他 再次 , 它是 象牙 锋利的 作为 剃须刀 . . . .

那头野猪又扑了上来，獠牙锋利如剃刀……

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [klɪr] , ['nɜ:rvəsli] ['aɪɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] .
Finally **it** **stood** **clear** **,** **nervously** **eyeing** **Bylanus** **and** **the** **stallion** **.**
最后 它 站立 清除 , 紧张地 觊觎 - 和 这 骟 .

最后它站了出来，紧张地盯着拜拉努斯和那匹种马。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] -
Then **it** **turned** **and** **,** **slowly** **,** **with** **great** **dignity** **,** **retreated** **into** **the** **Kranuian**
然后 它 转向 和 , 缓慢地 , 和 伟大的 尊严 , 撤退 进入 这 -
[wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [hoʊm] .
Wood **,** **which** **was** **its** **home** **.**
木头 , 哪个 曾是 它是 家 .

然后它转身，缓缓地、庄严地退入了它的家园——克拉努安森林。

[ðə; ði][mæn] , - [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌz; wəz] [ded] .
The **man** **,** **Bylanus** **saw** **at** **a** **glance** **,** **was** **dead** **.**
这 男人 , - 锯 在 一个 瞥一眼 , 曾是 死的 .

拜拉努斯一眼就看出，那人已经死了。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ] .
As **an** **imposter** **,** **he** **had** **deserved** **to** **die** **.**
作为 一个 冒名顶替者 , 他 有 应得的 到 死 .

作为一个冒名顶替者，他罪有应得。

- ['kwɪkli] [dʌg] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʃɑ:rp] - [edʒd] [stoʊn] , [ænd; ənd]
Bylanus **quickly** **dug** **a** **shallow** **grave** **with** **a** **large** **,** **sharp** **-** **edged** **stone** **,** **and**
- 迅速地 挖 一个 浅的 严重 和 一个 大的 , 锋利的 - 边缘 石头 , 和
[roʊld] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] .
rolled **the** **body** **in** **.**
滚动 这 身体 在 .

拜拉努斯迅速用一块又大又锋利的石头挖了一个浅坑，然后把尸体滚了进去。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — [ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv] - - ['seɪvjər] ,
As **he** **did** **so** **he** **noticed** **that** **the** **bracelet** **—** **the** **bracelet** **of** **Portox** **-** **saviour** **,**
作为 他 做过 所以 他 注意到 那 这 手镯 — 这 手镯 的 - - 救主 ,
[ɔ:r] ,
or **,**
或者 ,

他这样做的时候，注意到那条手链——波托克斯救世主的手链，或者说，

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['breɪslət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪn]

more	probably	,	a	copy	of	that	bracelet	intended	to	trick	him	—	had	been
更多的	大概	,	一个	复制	的	那	手镯	故意的	到	诡计	他	—	有	到过

['bætərd] ,

battered	,
伤痕累累	,

更有可能的是，那条用来欺骗他的手镯的复制品——已经破损不堪——

['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [bɔːr] .

punctured	,	and	broken	by	the	boar	.
刺破	,	和	破碎的	经过	这	公猪	.

被野猪刺穿、折断。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] ['breɪslət] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [stiːl] - ['sɪlvər] [dɪsk][ʌv; əv] -

Even	if	it	had	been	the	real	bracelet	,	the	amazing	steel	-	silver	disc	of	Portox
甚至	如果	它	有	到过	这	真实的	手镯	,	这	惊人的	钢	-	银	光盘	的	-

- ['seɪvjər] ,

-	saviour	,
-	救主	,

即使它是真正的手镯，那枚令人惊叹的Portox救星钢银圆盘，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['juːsləs] .

it	would	now	be	useless	.
它	会	现在	是	无用	.

现在它已经没用了。

['saɪɪŋ] , - ['berid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - - ['bɑːdi] .

Sighing	,	Bylanus	buried	it	with	Hultax	'	body	.
叹息	,	-	埋葬	它	和	-	-	身体	.

拜拉努斯叹了口气，将它与赫尔塔克斯的尸体一起埋葬了。

- ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

Bylanus	mounted	his	steed	and	galloped	toward	the	river	.
-	安装	他的	骏马	和	疾驰	朝向	这	河	.

拜拉努斯翻身上马，朝着河边飞奔而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [hɪm'self] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt]

He	could	have	psychokinesthized	himself	there	,	but	the	day	was	brilliant
他	可以	有	-	他自己	那里	,	但	这	天	曾是	杰出的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

他本可以用意念把自己传送到那里，但那天阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .

and	he	was	in	no	great	hurry	.
和	他	曾是	在	不	伟大的	匆忙	.

他并不着急。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ][ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] .

At	last	he	reached	the	wreck	of	the	royal	barge	of	Nadia	.
在	最后的	他	达到	这	破坏	的	这	皇家	驳船	的	娜迪亚	.

他终于到达了纳迪亚皇家驳船的残骸处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - [bɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['fjuːnəreri] [dɪ'vaɪsɪz]

He	did	not	pause	to	examine	Jlomec's	bier	,	he	had	seen	such	funerary	devices
他	做过	不是	暂停	到	检查	-	柩	,	他	有	已见	这样的	葬礼	设备

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他没有停下来仔细查看约梅克的灵柩，因为他以前见过这种丧葬用具。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] .

Something	**in**	**the**	**wreck**	**itself**	**confused**	**him**	**.**
某物	在	这	破坏	本身	使困惑	他	.

残骸本身的某些东西让他感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

There	**was**	**a**	**man**	**.**
那里	曾是	一个	男人	.

那里有一个男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

There	**was**	**a**	**woman**	**.**
那里	曾是	一个	女士	.

那里有个女人。

[ðæt] [fɪt][ðə; ði]['rɪtʃuəl] — [tu:] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ded] ['rɔɪəlti] [ɑ:n][ɪts] [wei] .

That	**fit**	**the**	**ritual**	**—**	**two**	**servants**	**to**	**accompany**	**dead**	**royalty**	**on**	**its**	**way**	**.**
那	合身	这	仪式	—	二	仆人	到	陪伴	死的	皇室	在	它是	方式	.

这符合习俗——两名仆人陪同逝去的皇室成员送行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Nadians**	**.**
这	曾是	这	风俗	的	这	-	.

这是纳迪安人的习俗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] . . . .

But	**the**	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	男人	.	.	.	.

但是这个人.....

[ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [krʌʃt] [ɑ:rm] , [ðə; ði][ɑ:rm] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk] .

On	**the**	**man's**	**crushed**	**arm**	**,**	**the**	**arm**	**completely**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**was**	**a**	**mark**	**.**
在	这	男人的	碎	手臂	,	这	手臂	完全地	涵盖	和	血	,	曾是	一个	标记	.

:

男子被压碎的手臂上，血迹斑斑，上面留有一道印记。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] — [seɪ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['met(ə)l] — [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

It	**was**	**as**	**if**	**something**	**—**	**say**	**,**	**a**	**band**	**of**	**metal**	**—**	**had**	**protected**	**the**
它	曾是	作为	如果	某物	—	说	,	一个	乐队	的	金属	—	有	受保护	这

[ɑ:rm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

arm	**at**	**one**	**point**	**.**
手臂	在	一	观点	.

仿佛有什么东西——比如说一条金属带——曾经保护过这只手臂。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [skɪn] [nɑ:t] ['blʌdi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

For	**circling**	**the**	**upper**	**arm**	**was**	**a**	**band**	**of**	**skin**	**not**	**bloody**	**like**	**the**	**rest**	**,**
为了	盘旋	这	上	手臂	曾是	一个	乐队	的	皮肤	不是	血腥	喜欢	这	休息	,

因为上臂周围有一圈皮肤，不像其他部位那样血迹斑斑。

[waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] , [ðen] ['nærəʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

wide	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**disc**	**,**	**then**	**narrow**	**all**	**around**	**.**
宽的	在	这	形状	的	一个	光盘	,	然后	狭窄的	全部	大约	.

呈圆盘状，宽阔，然后四周逐渐变窄。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv] - - ['seɪvjər] ! [θɔ:t] - .

The	**bracelet**	**of**	**Portox**	**-**	**saviour**	**!**	**thought**	**Bylanus**	**.**
这	手镯	的	-	-	救主	!	想法	-	.

“波托克斯救星的手镯！”拜拉努斯心想。

[hæd; həd] [ðɪs] [ded] [mæn] [wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	this	dead	man	worn	it	?
有	这	死的	男人	磨损	它	?

这件东西是死者穿过的吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstər] , [naʊ] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] , [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

Had	the	imposter	,	now	slain	by	the	wild	boar	,	taken	it	from	him	?
有	这	冒名顶替者	,	现在	被杀	经过	这	荒野	公猪	,	已采取	它	从	他	?

那个被野猪杀死的冒名顶替者，是不是从他那里抢走了它?

[oʊ] - - [ˈseɪvjər] , - - [ˈseɪvjər] , [haʊ] [lɔːŋ] [ded] ?

Oh	Portox	-	saviour	,	Portox	-	saviour	,	how	long	dead	?
哦	-	-	救主	,	-	-	救主	,	如何	长的	死的	?

哦，波尔托克斯的救星，波尔托克斯的救星，你去世多久了?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː] [leɪt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər] [er] . . . ?

Am	I	too	late	,	is	it	too	late	for	this	man	,	your	heir	.	.	.	?
是	我	也	晚的	,	是	它	也	晚的	为了	这	男人	,	你的	继承人	.	.	.	?

我来晚了吗? 对于这个人，你的继承人来说，一切都太迟了吗?

[æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

As	gently	as	he	could	,
作为	轻轻地	作为	他	可以	,

他尽可能轻柔地

[ðə; ði] [hjuːdʒ] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] .

the	huge	Bylanus	lifted	the	two	bodies	and	put	them	in	his	saddle	-	bags	.
这	巨大的	-	抬起	这	二	身体	和	放	他们	在	他的	鞍	-	包	.

身材魁梧的拜拉努斯抱起两具尸体，放进自己的鞍袋里。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [wʊd] [əˈstraɪd] .

He	faced	the	Kranuian	Wood	astride	.
他	面对	这	-	木头	跨骑	.

他骑在马背上，面对着克拉努安森林。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [held] [ɪts] [hed] [ʌp] , [əˈlɜːrt] , [ˈredi] .

The	stallion	held	its	head	up	,	alert	,	ready	.
这	骟	握住	它是	头	向上	,	警报	,	准备好	.

那匹骏马昂首挺胸，警觉而蓄势待发。

[ðeɪ] - .

They	psychokinesthized	.
他们	-	.

他们运用了意念力。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræm] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] - , [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm]

And	disappeared	in	a	twinkling	with	Bram	Forest	and	Ylia	,	both	of	whom
和	消失	在	一个	闪烁	和	布拉姆	森林	和	-	,	两个都	的	谁

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

然后，他和布拉姆·福雷斯特以及伊利亚一起，在一瞬间消失了，而布拉姆和伊利亚都已经死了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [biːst]

The	Raging	Beast
这	愤怒	兽

狂暴野兽

[ˌæl'ðoʊ] [wʌns] ['maɪti] - [ʌv; əv] [tɑːrθ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd]

lthough	once	mighty	Ofridia	of	Tarth	and	certainly	the	nations	of	Earth	had
虽然	一次	强大的	-	的	塔斯	和	当然	这	国家	的	地球	有

[aʊt'strɪpt] - - [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

outstripped	Bylanus	'	world	in	the	physical	science	,
超越	-	-	世界	在	这	身体的	科学	,

虽然曾经强大的塔斯王国奥弗里迪亚以及地球上的各个国家在物理学方面都超越了拜拉努斯的世界，

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [sʌnz] [wʌz; wəz] [su'priːm] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] .

the	planet	of	the	pink	and	green	suns	was	supreme	in	biology	.
这	行星	的	这	粉色的	和	绿色的	太阳	曾是	最高	在	生物学	.

这个拥有粉红色和绿色太阳的星球，在生物学方面堪称至高无上。

[ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] - - [help] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] - - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Thus	had	it	needed	Portox	'	help	,	a	hundred	Earth	-	Tarthian	years	before	,
因此	有	它	需要	-	-	帮助	,	一个	百	地球	-	-	年	前	,

因此，一百年前，在地球-塔斯星时代，它需要波托克斯的帮助。

[wen] [rʌn] - [daʊn] ['entrəpi] ['θretnd] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

when	run	-	down	entropy	threatened	its	very	existence	.
什么时候	跑步	-	向下	熵	威胁	它是	非常	存在	.

当衰败带来的熵威胁到它的生存时。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [θruː] [baɪ'ɑːlədʒi] ,

On	the	other	hand	,	through	biology	,
在	这	其他	手	,	通过	生物学	,

另一方面，通过生物学，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] - - [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [deθ]

the	science	of	Bylanus	'	world	had	come	a	long	way	in	the	conquest	of	death
这	科学	的	-	-	世界	有	来	一个	长的	方式	在	这	征服	的	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['hjuːmən] ['tɪʃuː] .

and	destroyed	human	tissue	.
和	损毁	人类	组织	.

拜拉努斯世界的科学在征服死亡和摧毁人体组织方面取得了长足的进步。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] - [brɔːt] [ðə; ði] [tuː]

So	it	was	that	with	some	faint	ray	of	confidence	Bylanus	brought	the	two
所以	它	曾是	那	和	一些	头晕的	射线	的	信心	-	带来	这	二

['broʊkən] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paːrk] - [laɪk] ['plænɪt] .

broken	bodies	to	the	single	large	city	of	his	park	-	like	planet	.
破碎的	身体	到	这	单身的	大的	城市	的	他的	公园	-	喜欢	行星	.

于是，拜拉努斯带着一丝微弱的自信，将这两具残破的尸体带到了他那颗公园般星球上唯一的大城市。

[ðer; ðər] , ['tendərli] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

There	,	tenderly	,	he	left	them	in	the	care	of	specialists	at	the	regeneration
那里	,	温柔地	,	他	左边	他们	在	这	关心	的	专家	在	这	再生

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他温柔地将他们托付给康复中心的专家照顾。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

and	began	his	long	vigil	.
和	开始	他的	长的	守夜	.

于是开始了漫长的守夜。

. . . [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

.	.	.	sensation	and	movement	.
.	.	.	感觉	和	移动	.

感觉和运动。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

Hardly	**anything**	**at**	**first**	**.**
几乎	任何事物	在	第一的	.

起初几乎什么都没有。

[bræm] ['fɔːrɪst] [driːmd] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] .

Bram	**Forest**	**dreamed**	**of**	**dreaming**	**.**
布拉姆	森林	梦见	的	做梦	.

布拉姆·福雷斯特梦想着做梦。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	**motion**	**was**	**gentle**	**,**	**warm**	**,**	**comfortable**	**.**
这	运动	曾是	温和的	,	温暖的	,	舒服的	.

这种动作轻柔、温暖、舒适。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][koʊld] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] . . . .

The	**glow**	**of**	**life**	**and**	**not**	**the**	**cold**	**breath**	**of**	**death**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	辉光	的	生活	和	不是	这	寒冷的	气息	的	死亡	.	.	.	.

那是生命的光辉，而非死亡的冰冷气息……

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['stəːriŋz] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [keɪm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][peɪn] .

With	**it**	**,**	**with**	**the**	**first**	**stirrings**	**of**	**regeneration**	**,**	**came**	**the**	**shadow**	**of**	**pain**	**.**
和	它	,	和	这	第一的	搅拌	的	再生	,	来了	这	阴影	的	疼痛	.

伴随着复苏的最初迹象，痛苦的阴影也随之而来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] , [peɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	**it**	**was**	**far**	**away**	**and**	**almost**	**impalpable**	**,**	**pain**	**understood**	**rather**	**than**
但	它	曾是	远的	离开	和	几乎	无形的	,	疼痛	理解	相当	比

[felt] .

felt	**.**
毛毡	.

但它遥远而几乎难以捉摸，痛苦只能被理解，而无法被真正感受到。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	**slowly**	**the**	**pain**	**departed**	**.**
和	缓慢地	这	疼痛	已离开	.

疼痛渐渐消失了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [bræm] ['fɔːrɪst] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['briːðɪŋ] , [wʌz; wəz] ,

There	**came**	**a**	**time**	**when**	**Bram**	**Forest**	**realized**	**he**	**was**	**not**	**breathing**	**,**	**was**	**,**
那里	来了	一个	时间	什么时候	布拉姆	森林	已实现	他	曾是	不是	呼吸	,	曾是	,

[ɪn'diːd] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['lɪkwɪd] .

indeed	**,**	**immersed**	**in**	**liquid**	**.**
的确	,	沉浸式	在	液体	.

后来，布拉姆·福雷斯特意识到自己已经停止呼吸，实际上，他已经完全浸没在液体中。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] , ['helpləs] , [sə'riːn] , ['streɪndʒli] ['kɑːntent] .

He	**floated**	**,**	**helpless**	**,**	**serene**	**,**	**strangely**	**content**	**.**
他	漂浮	,	无助	,	安详	,	奇怪的	内容	.

他漂浮着，无助而平静，带着一种奇特的满足感。

. . . [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [streŋθ] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

. . .	**Until**	**,**	**with**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**impatience**	**,**	**strength**	**flooded**	**through**	**his**
. . .	直到	,	和	这	第一的	标志	的	不耐烦	,	力量	被淹	通过	他的

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] [lɪmz] .

regenerated	**limbs**	**.**
再生	四肢	.

直到他显露出不耐烦的迹象，一股力量涌入他再生的四肢。

" [ɪn] ['evri] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['bɑ:di] , " [ɔroʊ] [ðə; ði]['baɪoʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd]

"	In	every	cell	of	a	living	creature's	body	,	"	Orro	the	bio	-	technician	explained
"	在	每一个	细胞	的	一个	活的	生物的	身体	,	"	奥罗	这	生物	-	技术员	解释

[tu:; tə] - ,

to	Bylanus	,
到	-	,

“在生物体的每一个细胞中，”生物技术员奥罗向拜拉努斯解释道，“

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

"	there	is	the	potential	for	complete	and	perfect	regeneration	.
"	那里	是	这	潜在的	为了	完全的	和	完美的	再生	.

“存在完全和完美再生的可能。”

[fɔ:r; fər] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rgən][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ,

For	,	whereas	the	eye	is	an	organ	to	see	with	,
为了	,	然而	这	眼睛	是	一个	器官	到	看	和	,

因为，眼睛是用来看东西的器官，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] ['sɛlz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [dʒi:n] - ['pætərn]

in	every	one	of	the	millions	of	tiny	cells	making	up	the	eye	is	the	gene	-	pattern
在	每一个	一	的	这	百万	的	微小的	细胞	制作	向上	这	眼睛	是	这	基因	-	图案

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

not	merely	for	the	eye	but	for	the	rest	of	the	body	.
不是	仅仅	为了	这	眼睛	但	为了	这	休息	的	这	身体	.

构成眼睛的数百万个微小细胞中的每一个都包含着不仅控制眼睛，而且控制身体其他部位的基因模式。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðen] , - , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tækt] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Theoretically	then	,	Bylanus	,	if	we	are	given	but	a	single	intact	cell	of	a
理论上	然后	,	-	,	如果	我们	是	给定	但	一个	单身的	完好无损的	细胞	的	一个

['lɪvɪŋ] — [ɔ:r][wʌns] - ['lɪvɪŋ] — ['ɔ:rgənɪzəm] ,

living	—	or	once	-	living	—	organism	,
活的	—	或者	一次	-	活的	—	生物	,

理论上讲，拜拉努斯，如果我们只得到一个活的——或者曾经是活的——生物体的单个完整细胞，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

we	ought	to	be	able	to	reproduce	the	organism	in	its	entirety	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	复制	这	生物	在	它是	整体	.

我们应该能够完整地复制该生物体。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

This	is	not	supernatural	.
这	是	不是	超自然	.

这不是超自然现象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] : [wi:; wi][kæn; kən] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] .

It	is	not	creation	of	life	:	we	can	create	nothing	.
它	是	不是	创建	的	生活	:	我们	能	创造	没有什么	.

这不是创造生命：我们什么都创造不了。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['aʊərz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['læbrətɔ:ri] .

The	secret	of	creation	is	not	ours	here	at	this	laboratory	.
这	秘密	的	创建	是	不是	我们的	这里	在	这	实验室	.

创造的秘密并不在我们这个实验室里。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

But	we	have	mastered	the	secret	of	recreation	.
但	我们	有	精通	这	秘密	的	娱乐	.

但我们已经掌握了休闲娱乐的秘诀。

['nə:tʃəd] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['flu:ɪd] , [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [kən'troʊld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dʒi:nz] ,

Nurtured	by	the	life	-	giving	fluid	,	their	development	controlled	by	their	own	genes	,
培育	经过	这	生活	-	给予	体液	,	他们的	发展	受控	经过	他们的	自己的	基因	,

它们在母体液的滋养下发育，由自身基因控制，

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .

the	two	human	beings	you	brought	are	being	made	whole	again	.
这	二	人类	生物	你	带来	是	存在	制成	所有的	再次	.

你带来的那两个人正在恢复健康。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bylanus	nodded	.
"	-	点头	.

拜拉努斯点了点头。

[ɔroʊ] [ðə; ði]['baɪoʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] , ['kɑːnfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ]

Orro	the	bio	-	technician	was	loquacious	and	spoke	quickly	,	confidently	,	with
奥罗	这	生物	-	技术员	曾是	贫嘴	和	辐	迅速地	,	自信地	,	和

[maɪld] [pɪ'dæntɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .

mild	pedantic	enthusiasm	.
温和的	迂腐的	热情	.

生物技术员奥罗健谈，语速很快，自信满满，带着一丝略显迂腐的热情。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wɔːrn]

As	for	Bylanus	,	he	awaited	the	regeneration	of	the	man	who	had	worn
作为	为了	-	,	他	等待中	这	再生	的	这	男人	WHO	有	磨损

- - ['seɪvjərz] ['breɪslət] .

Portox	-	saviour's	bracelet	.
-	-	救世主的	手镯	.

至于拜拉努斯，他等待着那个佩戴过波托克斯救世主手镯的人的重生。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [væt] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , ['floʊtɪŋ] [hed] [daʊn] ,

He	looked	at	the	bodies	in	the	vat	,	hanging	upside	-	down	,	floating	head	down	,
他	看起来	在	这	身体	在	这	增值税	,	绞刑	上行	-	向下	,	漂浮的	头	向下	,

他看着桶里的尸体，它们头朝下悬挂着，漂浮在水面上。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [laɪf] - ['fluːɪd] .

rocking	gently	in	the	warm	,	circulating	life	-	fluid	.
摇滚	轻轻地	在	这	温暖的	,	循环	生活	-	体液	.

在温暖、循环的生命之液中轻轻摇晃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	waited	.	.	.	.
他	等待	.	.	.	.

他等待着.....

[bræm] ['fɔːrɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] .

Bram	Forest	took	his	first	breath	.
布拉姆	森林	采取	他的	第一的	气息	.

布拉姆·福雷斯特出生了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " - , - . . . .

The	first	thing	he	said	was	:	"	Ylia	,	Ylia	.	.	.	.
这	第一的	事物	他	说	曾是	:	"	-	,	-	.	.	.	.

他说的第一句话是："伊利亚，伊利亚....."

" - [met] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [væt] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd]

"	Bylanus	met	them	after	the	vat	had	been	drained	and	a	door	had
"	-	遇见	他们	后	这	增值税	有	到过	排水	和	一个	门	有

['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

opened	for	them	.
打开	为了	他们	.

"大桶里的水被排干后，一扇门为他们打开了，拜拉努斯见到了他们。"

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .

He	told	them	what	had	happened	,	including	the	death	of	Hultax	.
他	讲述	他们	什么	有	发生	,	包括	这	死亡	的	-	.

他把发生的事情告诉了他们，包括赫尔塔克斯的死讯。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]
" As far as I am concerned , there can be no doubt as to your
" 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 你的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

“就我而言，你的身份毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz][lɔːst] [fər'evər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [daʊt] [jʊr; jər]
But the bracelet is lost forever and there will be some who doubt your
但 这 手镯 是 丢失的 永远 和 那里 将要 是 一些 WHO 怀疑 你的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

但是手镯永远遗失了，而且会有人怀疑你的身份。

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" Abruptly , he seemed to change the subject : " How do you feel ? "
" 突然 , 他 似乎 到 改变 这 主题 : " 如何 做 你 感觉 ? "

他突然似乎转移了话题：“你感觉怎么样？”

" [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .
" Good as new , " Bram Forest said .
" 好的 作为 新的 , " 布拉姆 森林 说 .

“跟新的一样，”布拉姆·福雷斯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .
He was naked .
他 曾是 裸 .

他一丝不挂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]
He was tingling with health and well - being , as if he'd awakened from
他 曾是 刺痛感 和 健康 和 出色地 - 存在 , 作为 如果 他会 觉醒 从
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [helθ] - ['gɪvɪŋ] [sliːp] .
a long , health - giving sleep .
一个 长的 , 健康 - 给予 睡觉 .

他浑身散发着健康活力，仿佛从一场漫长而有益健康的睡眠中醒来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [hɜːr; hər] [skɪn] ['gloʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [her] ['gliːmɪŋ] , [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['bɑːdi]
He looked at Ylia , her skin glowing , her hair gleaming , her glorious body
他 看起来 在 - , 她 皮肤 发光 , 她 头发 闪闪发光 , 她 辉煌 身体
[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɑːmɪs] .
a shining promise .
一个 灼灼 承诺 .

他看着伊利亚，她的肌肤容光焕发，秀发闪闪发光，她那曼妙的身躯宛如一颗闪耀的希望。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] .
Then he frowned .
然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

- - [wɜːrdz] [tʊk] ['miːnɪŋ] .
Bylanus ' words took meaning .
- - 字 采取 意义 .

拜拉努斯的话有了意义。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	want	me	to	fight	the	Boar	of	the	Kranuian	Wood	,	is	that	it	?	"
"	你	想	我	到	斗争	这	公猪	的	这	-	木头	,	是	那	它	?	"

“你想让我去和克拉努森林的野猪战斗，是吗？”

" [jes] , " - [sed] .

"	Yes	,	"	Bylanus	said	.
"	是的	,	"	-	说	.

“是的，”拜拉努斯说道。

[bræm] ['fɔːrɪst] [ʃ'rʌgd] .

Bram	Forest	shrugged	.
布拉姆	森林	耸了耸肩	.

布拉姆·福雷斯特耸了耸肩。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə] , [ɔːl'ðoʊ] - ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Coming	here	was	not	my	idea	,	although	Portox	somehow	realized	it	would	be
"	未来	这里	曾是	不是	我的	主意	,	虽然	-	不知何故	已实现	它	会	是

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

“来这里并不是我的主意，尽管波托克斯似乎预感到了会是这样的结果。”

" [sleɪ] [ðə; ði] - [bɔːr] , ['pruːviŋ][jʊr; jər][aɪ'dentəti] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

"	Slay	the	Kranuian	Boar	,	proving	your	identity	without	question	,
"	杀	这	-	公猪	,	证明	你的	身份	没有	问题	,

“击杀克拉努亚野猪，毫无疑问地证明你的身份。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] . "

and	all	the	Golden	Apes	will	be	yours	to	command	.	"
和	全部	这	金的	猿猴	将要	是	你的	到	命令	.	"

所有金猿都将听候你的差遣。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][dɪd] - ['riːəli] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [riːk] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]

but	did	Portox	really	feel	I	must	wreak	upon	Abaria	and	the	Abarians	the
但	做过	-	真的	感觉	我	必须	破坏	之上	-	和	这	-	这

[seɪm] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] - ?

same	destruction	they	brought	to	Ofridia	?
相同的	破坏	他们	带来	到	-	?

但波托克斯真的认为我必须像对待奥弗里迪亚人那样，对阿巴里亚人和阿巴里亚人进行同样的毁灭吗？

[ɪf] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] - [ðə; ði] - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

If	I	destroy	Retoc	the	Abarian	responsible	for	what	happened	a	hundred	years	ago
如果	我	破坏	-	这	-	负责任的	为了	什么	发生	一个	百	年	前

,

,

,

如果我除掉一百年前造成那场灾难的罪魁祸首——那个野蛮人雷托克，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

wouldn't	that	be	enough	?
不会	那	是	足够的	?

难道这还不够吗？

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	don't	need	the	Golden	Apes	for	that	.
我	不	需要	这	金的	猿猴	为了	那	.

我不需要金刚猿来做这件事。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **can** **do** **it** **myself** **.**
我 能 做 它 我 .

我可以自己做。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I **must** **do** **it** **myself** **.** **"**
我 必须 做 它 我 . "

我必须亲自去做。

" [tɑːrθ] , " [sed] - , " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] .
" **Tarth** **,** **"** **said** **Bylanus** **,** **"** **is** **a** **world** **of** **warring** **nations** **.**
" 塔斯 , " 说 - , " 是 一个 世界 的 战争 国家 .

“塔斯，”拜拉努斯说，“是一个战乱国家的世界。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
But **here** **on** **the** **planet** **of** **two** **suns** **we** **live** **in** **peace** **.**
但 这里 在 这 行星 的 二 太阳 我们 居住 在 和平 .

但在这颗拥有两颗太阳的星球上，我们生活在和平之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .
We **are** **strong** **but** **know** **not** **the** **meaning** **of** **war** **.**
我们 是 强的 但 知道 不是 这 意义 的 战争 .

我们很强大，却不懂战争的意义。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] - - ['seɪvjər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "
Is **that** **what** **Portox** **-** **saviour** **wished** **for** **your** **people** **?** **"**
是 那 什么 - - 救主 希望 为了 你的 人们 ? "

这就是波托克斯救世主希望你们人民得到的吗?

" [pər'hæps] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .
" **Perhaps** **,** **"** **Bram** **Forest** **said** **.**
" 也许 , " 布拉姆 森林 说 .

“或许吧，”布拉姆·福雷斯特说道。

" [ðen] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] - ,
" **Then** **,** **"** **Ylia** **told** **him** **,** **speaking** **for** **the** **first** **time** **,** **"** **even** **if** **you** **slay** **Retoc** **,**
" 然后 , " - 讲述 他 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , " 甚至 如果 你 杀戮 - ,

“然后，”伊利亚第一次开口说话，对他说，“即使你杀了雷托克，

[hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
his **legions** **will** **not** **willingly** **give** **up** **their** **arms** **.**
他的 军团 将要 不是 心甘情愿 给 向上 他们的 武器 .

他的军队不会轻易放弃武器。

" [bræm] ['fɔːrɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **Bram** **Forest** **nodded** **slowly** **.**
" 布拉姆 森林 点头 缓慢地 .

布拉姆·福雷斯特缓缓点了点头。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑːrθ] - [waɪd] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **idea** **of** **a** **Tarth** **-** **wide** **holocaust** **did** **not** **appeal** **to** **him** **,**
这 主意 的 一个 塔斯 - 宽的 大屠杀 做过 不是 上诉 到 他 ,

他并不赞同在塔斯城内进行大屠杀的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [tɑːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['faːli] [ʌv; əv][wɔːr] [wen] [ɪts][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi]
but **if** **all** **Tarth** **could** **be** **shown** **the** **folly** **of** **war** **when** **its** **most** **powerful** **army**
但 如果全部 塔斯 可以 是 所示 这 蠢事 的 战争 什么时候它是 最多 强大的 军队
[went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] . . . .
went **down** **to** **defeat** **before** **the** **Golden** **Apes** **.** **.** **.** **.**
去 向下 到 击败 前 这 金的 猿猴 . . . .

但如果塔斯城的所有居民都能明白战争的愚蠢，看看他们最强大的军队是如何在金猿面前败北的.....

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] .
" Thank you , " Bram Forest said humbly to the Golden Ape .
" 感谢 你 , " 布拉姆 森林 说 谦卑地 到 这 金的 猿 .

“谢谢你，”布拉姆·福雷斯特谦卑地对金猿说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst] ['mɪstɪkl] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [pər'hæps][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
He had a vision — almost mystical — of a time in the future , perhaps the near future ,
他 有 一个 想象 — 几乎 神秘 — 的 一个 时间 在 这 未来 , 也许 这 靠近 未来 ,

他预见了未来的某个时期——近乎神秘的时期——或许是不久的将来。

[wen] [ɔːl] [tɑːrθ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
when all Tarth knew nothing but the ways of peace .
什么时候全部 塔斯 知道 没有什么 但 这 方式 的 和平 .

那时，塔尔斯城的人们只知道和平之道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
" When we return on the River of Ice we want you to accompany us .
" 什么时候 我们 返回 在 这 河 的 冰 我们 想 你 到 陪伴 我们 .

“当我们再次踏上冰河时，我们希望你能和我们一起。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [bɔːr] .
I'm ready to meet your boar .
我是 准备好 到 见面 你的 公猪 .

我准备好见见你的野猪了。

" - [held] [hɪm; ɪm] .
" Ylia held him .
" - 握住 他 .

伊利亚抱住了他。

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears glistened in her eyes .
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪着泪光。

" [bræm] ['fɔːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .
" Bram Forest , " she said tremulously .
" 布拉姆 森林 , " 她 说 颤抖地 .

“布拉姆森林，”她颤抖着说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] — ['evər] [ə'gen] .
" Now that I've found you , I don't want you to be hurt — ever again .
" 现在 那 我已经 成立 你 , 我 不 想 你 到 是 伤害 — 曾经 再次 .

“既然我找到了你，我就不想让你再受到伤害。”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [ri'spɔndid] : " [dəunt] ['wɜːri] , - .
" Bram Forest responded : " Don't worry , Ylia .
" 布拉姆 森林 回应 : " 不 担心 , - .

布拉姆·福雷斯特回答说：“别担心，伊利亚。”

[ɪf] - ['hædnt] [noʊn] [aɪd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] ,
If Portox hadn't known I'd be more than a match for the boar ,
如果 - 之前没有 已知 ID 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 公猪 ,

如果波托克斯不知道我完全有能力对付那头野猪，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['kɑːŋkwest][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'dentəti] . "
he never would have established its conquest as proof of my identity . "
他 绝不 会 有 已确立的 它是 征服 作为 证明 的 我的 身份 . "

他绝不会把征服它作为我身份的证明。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juːv] [bɪn] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] , [æz; əz] - [sed] .

"	But	.	.	.	but	don't	you	see	,	you've	been	regenerated	,	as	Bylanus	said	.
"	但	.	.	.	但	不	你	看	,	你已经	到过	再生	,	作为	-	说	.

“但是……但是你难道没看到吗，正如拜拉努斯所说，你已经重生了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You	may	not	be	as	strong	as	you	were	.
你	可能	不是	是	作为	强的	作为	你	是	.

你可能不如以前那么强壮了。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [ʃ'rʌgd] .

"	Bram	Forest	looked	at	Bylanus	,	who	shrugged	.
"	布拉姆	森林	看起来	在	-	,	WHO	耸了耸肩	.

布拉姆·福雷斯特看着拜拉努斯，拜拉努斯耸了耸肩。

- ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [wen] [bræm] ['fɔːrɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bylanus	lifted	them	when	Bram	Forest	nodded	.
-	抬起	他们	什么时候	布拉姆	森林	点头	.

布拉姆·福雷斯特点点头，拜拉努斯便将它们举了起来。

[ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [tə'reɪn] [flæʃt] [baɪ] .

The	park	-	like	terrain	flashed	by	.
这	公园	-	喜欢	地形	闪光灯	经过	.

公园般的景色一闪而过。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [luːmd] .

A	dark	forest	loomed	.
一个	黑暗的	森林	迫近	.

一片幽暗的森林笼罩着大地。

[ðə; ði] - [wʊd] . . . .

The	Kranuian	Wood	.	.	.	.
这	-	木头	.	.	.	.

克拉努安森林……

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] .

Close	at	hand	,	an	animal	screamed	.
关闭	在	手	,	一个	动物	尖叫	.

附近传来动物的尖叫声。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , - ? " [voʊlnə] [æskt] [hɜːr; hər] ['senəʃl] .

"	How	do	I	look	,	Prokliam	?	"	Volna	asked	her	seneschal	.
"	如何	做	我	看	,	-	?	"	沃尔纳	问	她	管家	.

“我看起来怎么样，普罗克利亚姆？”沃尔娜问她的总管。

[hiː; hi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	bowed	before	her	.
他	鞠躬	前	她	.

他向她鞠躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] , [oʊ][maɪ] [kwiːn] .

"	You	are	lovely	,	O	My	Queen	.
"	你	是	迷人的	,	哦	我的	女王	.

“我的女王，您真美丽。”

" [voʊlnə] [smaɪld] .

"	Volna	smiled	.
"	沃尔纳	微笑	.

沃尔娜笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [fel] ,

She	wore	the	royal	purple	of	Nadia	in	a	gown	which	fell	,
她	穿着	这	皇家	紫色的	的	娜迪亚	在	一个	袍	哪个	跌倒	,

她身着娜迪亚的皇家紫色长裙，裙摆垂落。

['klɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sentiənt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

clinging	as	if	sentient	and	voluptuous	,	to	the	wonderful	curves	of	her
依恋	作为	如果有感知能力的		和	丰满的	,	到	这	精彩的	曲线	的	她

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

仿佛有知觉且充满诱惑力一般，紧紧依偎在她曼妙的身躯曲线上。

" [aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] [kwi:n] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	I'm	not	your	Queen	yet	,	"	she	said	,	laughing	.
"	我是	不是	你的	女王	然而	,	"	她	说	,	笑	.

“我还不是你的女王呢，”她笑着说。

" [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] , [maɪ] [kwi:n] . "

"	A	mere	formality	,	My	Queen	.	"
"	一个	仅仅	正式	,	我的	女王	.	"

“这只是个形式，我的女王。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][voʊlnə] , ['vɜ:rdʒɪn] ['prɪnses] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑ:djə] , ['sɪstər][tu:; tə] - [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	I	am	Volna	,	Virgin	Princess	of	Nadia	,	sister	to	Bontarc	the	King	.	"
"	我	是	沃尔纳	,	处女	公主	的	娜迪亚	,	姐姐	到	-	这	国王	.	"

“我是沃尔娜，纳迪亚的贞洁公主，国王邦塔克的妹妹。”

" [hʌ] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Huh	!	"	snorted	the	old	man	.
"	嗯	!	"	哼了一声	这	老的	男人	.

“哼！”老人哼了一声。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

"	That	is	your	official	title	.
"	那	是	你的	官方的	标题	.

“那是你的正式头衔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:]['taɪtəlz] ['mætər] ?

But	what	do	titles	matter	?
但	什么	做	标题	事情	?

但头衔真的重要吗?

[wen] [ðɪs] [deɪ] ['ɛndz][ju:; jʊ] [wɪl] [ru:l] [ɔ:l] [tɑ:rθ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - .

When	this	day	ends	you	will	rule	all	Tarth	side	by	side	with	Retoc	the	Abarian	.
什么时候	这	天	结束	你	将要	规则	全部	塔斯	边	经过	边	和	-	这	-	.

当这一天结束时，你将与蛮族战士雷托克一起统治整个塔尔斯。

" [jes] , [voʊlnə] [θɔ:t] .

"	Yes	,	Volna	thought	.
"	是的	,	沃尔纳	想法	.

“是的，”沃尔娜心想。

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - .

With	Retoc	the	Abarian	.
和	-	这	-	.

与蛮族人雷托克一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðæt] [ə'laɪəns] [læst] ?

But	how	long	would	that	alliance	last	?
但	如何	长的	会	那	联盟	最后的	?

但这种联盟能维持多久呢?

[wʊd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ʃer] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Would	either	of	them	be	content	to	share	power	with	the	other	?
会	任何一个	的	他们	是	内容	到	分享	力量	和	这	其他	?

他们之中是否有人愿意与对方分享权力?

['wʊdnt] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [nɑːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wouldn't	there	come	a	day	when	she	would	give	the	nod	to	Prokliam	and	the
不会	那里	来	一个	天	什么时候	她	会	给	这	点头	到	-	和	这

['liːdʒənz] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['tʃæntɪŋ] ,

legions	would	march	against	those	of	Abaria	chanting	,
军团	会	行进	反对	那些	的	-	吟唱	,

难道总有一天，她会向普罗克利安点头，然后军团会高呼着口号，向阿巴里亚的军队进军吗?

" [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][voʊlnə] !

"	All	power	to	Volna	!
"	全部	力量	到	沃尔纳	!

“一切权力都归于沃尔纳！”

[ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !

All	power	to	Volna	the	Beautiful	!
全部	力量	到	沃尔纳	这	美丽的	!

美丽的沃尔娜万岁!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['paʊər] ['oʊvər] [strɔːŋ] [men] , ['oʊvər] ['lidər] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [meɪd]

"	The	thought	of	power	,	power	over	strong	men	,	over	leaders	of	nations	,	made
"	这	想法	的	力量	,	力量	超过	强的	男人	,	超过	领导人	的	国家	,	制成

[hɜːr; hər] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .

her	giddy	with	desire	.
她	头晕	和	欲望	.

“想到权力，掌控强者、掌控国家领导人的权力，她就兴奋不已。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [tɑːrθ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

All	the	royal	blood	of	Tarth	was	gathered	in	Nadia	City	now	,	for	the
全部	这	皇家	血	的	塔斯	曾是	聚集	在	娜迪亚	城市	现在	,	为了	这

['fjuːnərəl] [geɪmz] .

funeral	games	.
葬礼	游戏	.

塔斯的所有王室血脉都聚集在纳迪亚城，参加葬礼竞技会。

[ʃiː; ʃi] [nuː] - [plæn] : [hɜːr; hər] [spaɪz] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	Retoc's	plan	:	her	spies	had	confirmed	it	.
她	知道	-	计划	:	她	间谍	有	确认的	它	.

她知道雷托克的计划：她的间谍已经证实了这一点。

- ['liːdʒənz] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [neiʃəns] [ænd; ənd] [klænz] [ʌv; əv] [tɑːrθ]

Retoc's	legions	would	slay	the	rulers	of	the	multiple	nations	and	clans	of	Tarth
-	军团	会	杀戮	这	统治者	的	这	多种的	国家	和	氏族	的	塔斯

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

and	one	by	one	,
和	一	经过	一	,

雷托克的军团将逐一屠杀塔斯大陆上各个国家和氏族的统治者，

[stʌnd] , ['liːdərləs] , [ðə; ði] [smɔːl] [neiʃəns] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] -

stunned	,	leaderless	,	the	small	nations	would	flock	to	the	banners	of	Abaria
目瞪口呆	,	无领导	,	这	小的	国家	会	群	到	这	横幅	的	-

[ænd; ənd] ['nædjə, 'nɑːdjə] .

and	Nadia	.
和	娜迪亚	.

震惊不已、群龙无首的小国纷纷涌向阿巴里亚和纳迪亚的旗帜下。

[ɪf] , [ðen] , - [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɔːl] ['paʊər] [fɔːr; fər]

If	,	then	,	Retoc	had	in	mind	to	betray	her	and	claim	all	power	for
如果	,	然后	,	-	有	在	头脑	到	背叛	她	和	宣称	全部	力量	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那么，如果雷托克真的打算背叛她，独揽所有权力的话，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['liːdʒənz] [wʊd] [biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

her	own	legions	would	be	rested	and	ready	.
她	自己的	军团	会	是	休息	和	准备好	.

她自己的军队将得到充分休整，随时准备就绪。

[ænd; ənd] - ?

And	Bontarc	?
和	-	?

邦塔克呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[wʌt] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ?

What	of	Bontarc	,	her	brother	?
什么	的	-	,	她	兄弟	?

她的哥哥邦塔克怎么样了?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , - [sed] ,

As	if	he	could	read	her	thoughts	,	Prokliam	said	,
作为	如果	他	可以	读	她	想法	,	-	说	,

仿佛能读懂她的心思似的，普罗克利亚姆说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːəlɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [end][ðə; ði] [geɪmz] , ['mædʒəsti] .

"	I	have	arranged	the	lists	for	the	dueling	which	will	end	the	games	,	majesty	.
"	我	有	安排	这	列表	为了	这	决斗	哪个	将要	结尾	这	游戏	,	威严	.

“陛下，我已经安排好了决斗的名单，决斗将结束这场游戏。”

- , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [iks'pekts] [ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Bontarc	,	as	you	know	,	expects	a	duel	to	the	first	blood	with	some
-	,	作为	你	知道	,	预期	一个	决斗	到	这	第一的	血	和	一些

['kɑːmpɪtənt] [wɪp] - ['sɔːrdzmən] .

competent	whip	-	swordsman	.
胜任的	鞭	-	剑客	.

如你所知，邦塔克希望与某个技艺高超的鞭剑士进行一场决斗，直到一方流血为止。

" - [lɪkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [draɪ][lɪps] .

"	Prokliam	licked	his	thin	,	dry	lips	.
"	-	舔过	他的	薄的	,	干燥	嘴唇	.

普罗克利姆舔了舔他那干裂的嘴唇。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] , [ɪn'sted] [baɪ][ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ] - ,

"	He	will	be	confronted	,	instead	by	a	duel	to	the	death	with	Retoc	,
"	他	将要	是	面对	,	反而	经过	一个	决斗	到	这	死亡	和	-	,

“他将面临与雷托克的生死决斗，

[ðə; ði] [best] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] .

the	best	swordsman	of	all	Tarth	.
这	最好的	剑客	的	全部	塔斯	.

塔斯城最强的剑士。

[tuː; tə] [fliː] [wʊd] [miːn] ['kaʊərdɪs] .

To	flee	would	mean	cowardice	.
到	逃跑	会	意思是	怯懦	.

逃跑就是懦弱的表现。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædʒəsti] .

The	army	would	then	be	loyal	to	you	,	majesty	.
这	军队	会	然后	是	忠诚	到	你	,	威严	.

这样一来，军队就会效忠于您，陛下。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [wʊd] [miːn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] . "
To remain and fight would mean only one thing . "
到 保持 和 斗争 会 意思是 仅有的 一 事物 . "

留下来战斗只有一种可能。

" [deθ] , " [sed] [voʊlnə] [ˈsɔːftli] .
" Death , " said Volna softly .
" 死亡 , " 说 沃尔纳 轻轻 .

“死亡，”沃尔娜轻声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] .
She could hear the legions .
她 可以 听到 这 军团 .

她能听到军团的脚步声。

[ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃænt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] : " [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][voʊlnə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
The legions seemed to chant in her ears : " All power to Volna the Beautiful !
这 军团 似乎 到 咏 在 她 耳朵 : " 全部 力量 到 沃尔纳 这 美丽的 !

军团似乎在她耳边高声吟唱：“一切力量都归于美丽的沃尔娜！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈfjuːnərəl] [geɪmz] .
" She thought of the day's funeral games .
" 她 想法 的 这 天 葬礼 游戏 .

她想起了当天的葬礼游戏。

[geɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] , [ɪnˈdiːd] .
Games for the memory of Jlomec the Prince , indeed .
游戏 为了 这 记忆 的 - 这 王子 , 的确 .

确实是为了纪念约梅克王子而举办的游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][voʊlnə] .
They were games for her , for Volna .
他们 是 游戏 为了 她 , 为了 沃尔纳 .

对她来说，对沃尔娜来说，这些都是游戏。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈselibreitɪŋ] [ðə; ði][raɪz][tuː; tə] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][voʊlnə] , [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈprɪnses]
They would be a party celebrating the rise to power of Volna , Virgin Princess
[ʌv; əv][ˈnædjə, ˈnɑːdjə] .
of Nadia .
的 娜迪亚 .

这将是一场庆祝娜迪亚处女公主沃尔娜崛起的盛大派对。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈniːðər] [ˈnædjə, ˈnɑːdjə][nɔːr] - [ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈruːlər] [nuː] [ðæt] [jet] .
But of course neither Nadia nor Bontarc its rightful ruler knew that yet .
但 的 课程 两者都不 娜迪亚 也不 - 它是 正当的 统治者 知道 那 然而 .

当然，当时娜迪亚和它的合法统治者邦塔克都还不知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]
And when they did , Retoc and his legions would make sure they could do
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
nothing about it .
没有什么 关于 它 .

而当他们真的这么做时，雷托克和他的军队就会确保他们对此无能为力。

[ðə; ði] [geɪmz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] .
The Games would be a feast .
这 游戏 会 是 一个 盛宴 .

奥运会将会是一场盛宴。

- [fiːst] . . . .
Volna's feast . . . .
- 盛宴 . . . .

沃尔娜的盛宴……

[ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][voʊlnə] .
All power to Volna .
全部 力量 到 沃尔纳 .

一切权力归于沃尔纳。

[ðə; ði] - [bɔːr] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
The Kranuian Boar came screaming from the forest .
这 - 公猪 来了 尖叫 从 这 森林 .

克拉努亚野猪从森林里嘶吼而来。

[ɪts] [smɔːl] , [kloʊz] - [set] [aɪz] [faʊnd] [bræm][æt; ət][wʌns] .
Its small , close - set eyes found Bram at once .
它是 小的 , 关闭 - 放 眼睛 成立 布拉姆 在 一次 .

它那双小小的、间距很近的眼睛一眼就发现了布拉姆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .
If it had seen Bylanus and Ylia , it ignored them .
如果 它 有 已见 - 和 - , 它 忽略 他们 .

如果它看到了拜拉努斯和伊利亚，它却视而不见。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['stɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] , [fɔːr; fər][bræm] .
Four hundred pounds of muscle and sinew , it made , stomping and pawing , for Bram .
四 百 磅 的 肌肉 和 腱子 , 它 制成 , 跺脚 和 爪子 , 为了 布拉姆 .

它重达四百磅，浑身肌肉和筋腱，跺着脚，用爪子刨着，为布拉姆而生。

[hiː; hi][saɪd] - [stept] ['nɪmbli] , [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [goʊ] [daʊn] ,
He side - stepped nimbly , saw the massive head go down ,
他 边 - 步 敏捷地 , 锯 这 大量的 头 去 向下 ,

他身手敏捷地侧身躲过，看到那颗巨大的头颅落了下去。

[felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʌsks] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
felt one of the wicked tusks brush his thigh with fire .
毛毡 一 的 这 邪恶 象牙 刷子 他的 大腿 和 火 .

他感到一根邪恶的獠牙带着火焰擦过他的大腿。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .
He stumbled and almost fell .
他 踉跄 和 几乎 跌倒 .

他踉跄了一下，差点摔倒。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ə'gen] .
If he fell , he would not rise again .
如果 他 跌倒 , 他 会 不是 上升 再次 .

如果他倒下了，就再也爬不起来了。

[ðə; ði] [bɔːr] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
The boar would finish him first .
这 公猪 会 结束 他 第一的 .

野猪会先解决掉他。

" [bræm] ['fɔːrɪst] !
" Bram Forest !
" 布拉姆 森林 !

“布拉姆森林！”

" - [skriːmd] .
" Ylia screamed .
" - 尖叫 .

“伊利亚尖叫起来。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʌsks] .
He got up and grasped the tusks .
他 得到 向上 和 抓住 这 象牙 .

他起身抓住了象牙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
He was dragged along , furrowing the ground .
他 曾是 拖拽 沿着 , 犁沟 这 地面 .

他被拖着走，在地上犁出了沟壑。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [snɔːtid] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The huge head snorted close to his own .
这 巨大的 头 哼了一声 关闭 到 他的 自己的 .

那颗巨大的脑袋在他附近发出了一声哼哼声。

[ðə; ði] ['bɔːrz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gæg] .
The boar's breath almost made him gag .
这 野猪的 气息 几乎 制成 他 插科打诨 .

野猪的呼吸几乎让他作呕。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːr] [kʊd; kəd] [smæʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,
Then , before the boar could smash him into a tree - trunk ,
然后 , 前 这 公猪 可以 粉碎 他 进入 一个 树 - 树干 ,

然后，就在野猪要把他撞到树干上之前，

[hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] .
he let go and rolled over and over and quickly stood up .
他 让 去 和 滚动 超过 和 超过 和 迅速地 站立 向上 .

他松开手，翻滚了几圈，然后迅速站了起来。

[ðə; ði] [bɔːr] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
The boar did not wait for him to regain his breath , but came charging at once .
这 公猪 做过 不是 等待 为了 他 到 恢复 他的 气息 , 但 来了 收费 在 一次 .

野猪不等他喘过气来，立刻就冲了过来。

[ðɪs] [taɪm] [bræm] ['fɔːrɪst] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌsks] [wʊd] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] .
This time Bram Forest waited until the last possible instant before the tusks would impale him .
这 时间 布拉姆 森林 等待 直到 这 最后的 可能的 立即的 前 这 象牙 会 刺穿 他 .

这一次，布拉姆·福里斯特等到獠牙刺穿他的最后一刻才行动。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [er] .
Then he leaped , twisting around in air .
然后 他 跳跃 , 扭曲 大约 在 空气 .

然后他纵身一跃，在空中旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [liːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - - [lɪps] .
It was a prodigious leap and brought a word of exclamation even to Bylanus ' lips .
它 曾是 一个 惊人 飞跃 和 带来 一个 单词 的 感叹 甚至 到 - - 嘴唇 .

这是一个惊人的飞跃，甚至让拜拉努斯都忍不住发出了一声惊叹。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - ['mʌsld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [klæmpt] [hɪz; ɪz]

He	landed	on	the	hard	-	muscled	back	of	the	boar	and	at	once	clamped	his
他	登陆	在	这	难的	-	肌肉发达	后退	的	这	公猪	和	在	一次	夹紧	他的

[niːz] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ɪts] ['sɪnjuːi] [flæŋks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

knees	firmly	against	its	sinewy	flanks	as	if	he	had	been	trained	all	his	life
膝盖	牢牢	反对	它是	筋骨	侧翼	作为	如果	他	有	到过	受过训练	全部	他的	生活

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

for	this	job	.
为了	这	工作	.

他落在了野猪结实的背上，立刻用膝盖紧紧夹住它筋骨分明的侧腹，仿佛他毕生都在为这项工作而训练。

[ðə; ði] [bɔːr] [riəd] [ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	boar	reared	and	bucked	and	swung	its	great	body	from	side	to	side	,
这	公猪	饲养	和	反抗	和	摇摆	它是	伟大的	身体	从	边	到	边	,

野猪后腿直立，身体剧烈摆动，庞大的身躯左右摇摆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ɪts] [tɔːr'mentər] .

trying	to	dislodge	its	tormentor	.
尝试	到	松动	它是	折磨者	.

试图摆脱折磨它的人。

[bʌt; bət][bræm] ['fɔːrɪst] [klʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [tɑːrθ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] —

But	Bram	Forest	clung	as	if	all	Tarth	depended	on	the	outcome	of	this	contest	—
但	布拉姆	森林	紧紧抓住	作为	如果全部		塔斯	取决于	在	这	结果	的	这	竞赛	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

但布拉姆·福里斯特却紧紧抓住不放，仿佛整个塔斯城都取决于这场较量的结果——仿佛，

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

perhaps	,	it	did	.
也许	,	它	做过	.

或许确实如此。

[ðə; ði] [bɔːr] ['dʌkt] [ɪts] [hed] .

The	boar	ducked	its	head	.
这	公猪	躲闪	它是	头	.

野猪低下了头。

[bræm] ['fɔːrɪst] [fel] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [lɔkt] .

Bram	Forest	fell	forward	,	but	his	knees	locked	.
布拉姆	森林	跌倒	向前	,	但	他的	膝盖	已锁定	.

布拉姆·福里斯特向前倒去，但他的膝盖却僵住了。

[ðə; ði] [bɔːr] [roʊld] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

The	boar	rolled	over	,	but	moving	so	swiftly	that	the	eye	could	hardly	follow	him
这	公猪	滚动	超过	,	但	移动	所以	迅速地	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	他

,

,

,

野猪翻了个身，但动作太快，眼睛几乎无法追踪它。

[bræm] ['fɔːrɪst] [skwɜːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]

Bram	Forest	squirmed	out	from	under	and	was	seated	astride	again	when	the
布拉姆	森林	扭动着身子	出去	从	在下面	和	曾是	坐着	跨骑	再次	什么时候	这

[bɔːr] [gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

boar	got	to	its	feet	.
公猪	得到	到	它是	脚	.

布拉姆·福里斯特从猪身下挣脱出来，当野猪站起身来时，他又重新跨坐在了猪身上。

[ðen] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
Then , leaning forward ,
然后 , 倾斜 向前 ,

然后，身体前倾，

[bræm] ['fɔ:rɪst] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tu:] [tʌsks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd]
Bram Forest grasped the two tusks and began to pull the boar's head up and
布拉姆 森林 抓住 这 二 象牙 和 开始 到 拉 这 野猪的 头 向上 和
[bæk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
back toward him .
后退 朝向 他 .

布拉姆·福里斯特抓住两根獠牙，开始把野猪的头向上向后拉向自己。

[ðə; ði] ['ænəməlz] ['skri:mɪŋ] [bɪ'keɪm] ['skwi:lɪŋ] .
The animal's screaming became squealing .
这 动物 尖叫 成为 尖叫 .

动物的尖叫声变成了吱吱声。

['sloʊli] [ðə; ði] [hed] [went] [bæk] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [nek] [streɪnd] , [ðə; ði] ['bi:di]
Slowly the head went back , the short , almost non - existent neck strained , the beady
缓慢地 这 头 去 后退 , 这 短的 , 几乎 非 - 存在的 脖子 紧张 , 这 珠子
[aɪz] ['dɑ:rtɪd] .
eyes darted .
眼睛 飞镖 .

头缓缓向后仰去，短而几乎不存在的脖子伸了出来，小眼睛四处乱瞟。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:r] [skwi:ld] [wʌns] [ænd; ənd] [fel]
Then there was a loud snapping sound and the boar squealed once and fell
然后 那里 曾是 一个 大声 啪啪 声音 和 这 公猪 尖叫 一次 和 跌倒
['oʊvər] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] .
over on its side with a broken neck .
超过 在 它是 边 和 一个 破碎的 脖子 .

然后传来一声巨响，野猪尖叫一声，侧身倒地，脖子断了。

[bræm] ['fɔ:rɪst] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['kwɪvərɪŋ] , [stʊd] [klɪr] .
Bram Forest , panting , the muscles of his legs quivering , stood clear .
布拉姆 森林 , 喘息 , 这 肌肉 的 他的 腿 颤抖 , 站立 清除 .

布拉姆·福里斯特气喘吁吁，双腿肌肉颤抖，站了起来。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['goʊldən] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Bylanus touched his great golden head to the ground .
- 感动 他的 伟大的 金的 头 到 这 地面 .

拜拉努斯将他巨大的金色头颅触碰了地面。

- [ræn] [tu:; tə] [bræm] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Ylia ran to Bram Forest and flung her arms about his neck .
- 跑 到 布拉姆 森林 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

伊利亚跑到布拉姆·福雷斯特身边，一把抱住了他的脖子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I was afraid , " she said .
" 我 曾是 害怕的 , " 她 说 .

“我很害怕，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rt] .
" I was so afraid you would be hurt .
" 我 曾是 所以 害怕的 你 会 是 伤害 .

我当时很害怕你会受伤。

" [bræm] ['fɔ:rɪst] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" Bram Forest kissed her .
" 布拉姆 森林 亲吻 她 .

布拉姆·福里斯特吻了她。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðer; ðər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .

She	**clung**	**to**	**him**	**,**	**sobbing**	**his**	**name**	**when**	**their**	**lips**	**parted**	**.**
她	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	他的	姓名	什么时候	他们的	嘴唇	分手了	.

她紧紧地抱着他，当他们的嘴唇分开时，她哭着喊着他的名字。

[ˈfaɪnəli] [bræm] [ˈfɔːrɪst] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	**Bram**	**Forest**	**disengaged**	**himself**	**and**	**said**	**:**
最后	布拉姆	森林	脱离	他自己	和	说	:

最后，布拉姆·福雷斯特松开了手，说道：

" [ðə; ði][ˈpoʊəm] , - .

"	**The**	**poem**	**,**	**Ylia**	**.**
"	这	诗	,	-	.

“这首诗，伊利亚。

[wiːv] [siːn] [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ] [ˈstæliən] .

We've	**seen**	**an**	**ape**	**,**	**a**	**boar**	**,**	**a**	**stallion**	**.**
我们已经	已见	一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	.

我们看到了猿猴、野猪和种马。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] - [lænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] . -

This	**world**	**is**	**the**	**'**	**land**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**	**'**
这	世界	是	这	-	土地	超过	这	明星	.	-

这个世界是“星辰之外的土地”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] ?

But	**was**	**the**	**boar**	**also**	**the**	**raging**	**beast**	**?**
但	曾是	这	公猪	还	这	愤怒	兽	?

但那头野猪也是狂暴的野兽吗?

" - [ʃˈrʌgd] .

"	**Ylia**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

伊利亚耸了耸肩。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][bræm] [ˈfɔːrɪst] ,

Bylanus	**stood**	**up**	**and**	**told**	**Bram**	**Forest**	**,**
-	站立	向上	和	讲述	布拉姆	森林	,

拜拉努斯站起来对布拉姆·福雷斯特说：

" [ðə; ði][ˈgoʊldən] [eɪps] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**The**	**Golden**	**Apes**	**are**	**ready**	**to**	**serve**	**you**	**in**	**any**	**way**	**you**	**wish**	**.**
"	这	金的	猿猴	是	准备好	到	服务	你	在	任何	方式	你	希望	.

“金猿们随时准备以您想要的任何方式为您服务。”

" [θriː] [wɜːrld] , [bræm] [ˈfɔːrɪst] [θɔːt] .

"	**Three**	**worlds**	**,**	**Bram**	**Forest**	**thought**	**.**
"	三	世界	,	布拉姆	森林	想法	.

“三个世界，”布拉姆·福雷斯特心想。

[wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [duːm] ,

One	**which**	**Portox**	**had**	**saved**	**from**	**doom**	**,**
一	哪个	-	有	已保存	从	厄运	,

波托克斯曾将其中一人从厄运中拯救出来

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [bræm] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,

one	**which**	**had**	**been**	**the**	**haven**	**in**	**which**	**Bram**	**Forest**	**had**	**grown**	**to**	**manhood**	**,**
一	哪个	有	到过	这	避风港	在	哪个	布拉姆	森林	有	生长	到	男子气概	,

那里曾是布拉姆·福雷斯特成长为男子汉的避风港。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈdestiniz] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .

and	**one**	**in**	**which**	**all**	**their**	**destinies**	**soon**	**would**	**be**	**written**	**.**
和	一	在	哪个	全部	他们的	命运	很快	会	是	书面	.

而他们的命运也将很快在其中书写。

" [ðen] [tɑːrθ] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [toʊld][ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] - .
" **Then** **Tarth** **thanks** **you** **,** " **Bram** **Forest** **told** **the** **Golden** **Ape** **Bylanus** **.**
" 然后 塔斯 谢谢 你 , " 布拉姆 森林 讲述 这 金的 猿 - .

“那么塔斯会感谢你的，”布拉姆·福雷斯特对金猿拜拉努斯说道。

" [ə'semb(ə)l] [jʊr; jər] ['faɪtərz] .
" **Assemble** **your** **fighters** **.**
" 集合 你的 战士 .

“集结你的战士。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] . "
We're **going** **back** **up** **the** **River** **of** **Ice** **.** **"**
是 去 后退 向上 这 河 的 冰 . "

我们要再次逆流而上，回到冰河。

" [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] ?
" **To** **Nadia** **City** **?**
" 到 娜迪亚 城市 ?

去纳迪亚市?

" - [æskt] .
" **Ylia** **asked** **.**
" - 问 .

“伊利亚问道。”

[bræm] ['fɔːrɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
Bram **Forest** **nodded** **grimly** **.**
布拉姆 森林 点头 阴沉地 .

布拉姆·福雷斯特神情凝重地点了点头。

" [tuː; tə]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] — [ænd; ənd] - .
" **To** **Nadia** **City** **—** **and** **Retoc** **.**
" 到 娜迪亚 城市 — 和 - .

“致纳迪亚市——以及雷托克。

" - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] , [æskt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] , " [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [soʊ][fɑːr]
" **Bontarc** **,** **King** **of** **Nadia** **,** **asked** **his** **royal** **guest** **,** " **You** **like** **the** **Games** **so** **far**
" - , 国王 的 娜迪亚 , 问 他的 皇家 客人 , " 你 喜欢 这 游戏 所以 远的
?
?
?

纳迪亚国王邦塔克问他的贵宾：“到目前为止，你觉得比赛怎么样？”

" [ðeɪ] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] [voʊlnə] , [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv]
" **They** **sat** **,** **with** **Princess** **Volna** **,** **in** **the** **box** **of** **honor** **at** **the** **Amphitheater** **of**
" 他们 卫星 , 和 公主 沃尔纳 , 在 这 盒子 的 荣誉 在 这 露天剧场 的
['nædjə, 'nɑːdjə] .
Nadia **.**
娜迪亚 .

“他们与沃尔娜公主一起坐在纳迪亚圆形剧场的贵宾包厢里。”

" [aɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " - [sed] ['sloʊli] .
" **Aye** **,** **I** **like** **them** **,** " **Retoc** **said** **slowly** **.**
" 是的 , 我 喜欢 他们 , " - 说 缓慢地 .

“是啊，我喜欢它们，”雷托克缓缓说道。

" [bʌt; bət]['saɪər] ,
" **But** **sire** **,**
" 但 父系 ,

“但是陛下，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

I	would	like	them	much	better	if	they	were	not	to	commemorate	the	passing
我	会	喜欢	他们	很多	更好的	如果	他们	是	不是	到	纪念	这	通过

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ,

of	your	noble	brother	,
的	你的	高贵	兄弟	,

如果不是为了纪念您尊贵的兄弟去世，我会更喜欢它们。

[ðə; ði] [prɪns] - .

the	Prince	Jlomec	.
这	王子	-	.

约梅克王子。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['grætɪtuːd] .

"	Bontarc	nodded	his	head	in	gratitude	.
"	-	点头	他的	头	在	感激	.

邦塔克感激地点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - ['spoʊkən] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	well	-	spoken	,	Retoc	,	"	he	said	.
"	那	曾是	出色地	-	说	,	-	,	"	他	说	.

“雷托克，你讲得真好，”他说。

- [went] [ɑːn] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['tretʃərəsli] ?

Retoc	went	on	:	"	Have	you	any	idea	who	killed	him	so	treacherously	?
-	去	在	:	"	有	你	任何	主意	WHO	被杀	他	所以	阴险地	?

雷托克接着说：“你知道是谁如此卑鄙地杀害了他吗？”

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] . "

Jlomec	was	not	a	fighting	man	.	"
-	曾是	不是	一个	斗争	男人	.	"

约梅克不是个好战的人。

" [nʌn] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	None	,	"	Bontarc	admitted	.
"	没有任何	,	"	-	承认	.

“没有，”邦塔克承认道。

[hiː; hi] [mɪst] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['prɪnses] [voʊlnə] .

He	missed	entirely	the	smile	which	passed	between	Retoc	and	Princess	Volna	.
他	错过	完全	这	微笑	哪个	通过了	之间	-	和	公主	沃尔纳	.

他完全错过了雷托克和沃尔娜公主之间交换的微笑。

" [wel] , " - [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	Bontarc	said	after	a	while	,	"	if	you	will	excuse	me	,
"	出色地	,	"	-	说	后	一个	尽管	,	"	如果	你	将要	原谅	我	,

“好吧，”邦塔克过了一会儿说道，“如果你们不介意的话，我就先告辞了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːəlɪŋ] .

I	must	go	down	below	to	prepare	for	the	dueling	.
我	必须	去	向下	以下	到	准备	为了	这	决斗	.

我必须下去为决斗做准备。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪm] ['hɑːrdli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] ,

Under	the	circumstances	I'm	hardly	inclined	to	participate	in	the	Games	,
在下面	这	情况	我是	几乎	倾斜	到	参加	在	这	游戏	,

在这种情况下，我几乎没有意愿参加奥运会。

[bʌt; bət] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

but	my	people	expect	it	of	me	.	"
但	我的	人们	预计	它	的	我	.	"

但我的人民希望我这样做。

" [jes] , ['brʌðər] , " [voʊlnə] [sed] ['sɔːftli] .
" Yes , brother , " Volna said softly .
" 是的 , 兄弟 , " 沃尔纳 说 轻轻 .

“是的，哥哥，”沃尔娜轻声说道。

" [ðeɪ] [duː] .
" They do .
" 他们 做 .

确实如此。

[oʊ] , [ðeɪ] [duː] .
Oh , they do .
哦 , 他们 做 .

哦，他们确实有。

" [ænd; ənd] - [went] .
" And Bontarc went .
" 和 - 去 .

“然后邦塔克就走了。”

- [lʊkt] [æt; ət][voʊlnə] .
Retoc looked at Volna .
- 看起来 在 沃尔纳 .

雷托克看着沃尔娜。

" [aɪ'd] [best] [get] ['redi] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd best get ready myself , " he said .
" ID 最好的 得到 准备好 我 , " 他 说 .

“我最好也做好准备，”他说。

[voʊlnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] .
Volna nodded her lovely head .
沃尔纳 点头 她 迷人的 头 .

沃尔娜点了点她那美丽的脑袋。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][kraɪ] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [æz; əz]
A blood - lusting animal cry welled up from a hundred thousand throats as
一个 血 - 色欲 动物 哭 井 向上 从 一个 百 千 喉咙 作为
[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər]
the gladiators of Nadia marched out across the sands of the amphitheater
这 角斗士 的 娜迪亚 行军 出去 穿过 这 沙子 的 这 露天剧场
[tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [snoʊ] - [sloʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [aɪs] .
to do battle with the fierce snow - sloths of the Plains of Ice .
到 做 战斗 和 这 凶猛的 雪 - 树懒 的 这 平原 的 冰 .

纳迪亚的十万名角斗士发出嗜血的野兽般的吼叫，他们列队穿过圆形剧场的沙地，与冰原上凶猛的雪地懒展开战斗。

[waɪl] ['sevrəl] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [aɪs] , - ['liːdʒənz] ['weɪtɪd] . . . .
While several jeks from the Gates of Ice , Retoc's legions waited . . . .
尽管 一些 - 从 这 盖茨 的 冰 , - 军团 等待 . . . .

当几名来自冰之门的混蛋出现时，雷托克的军团正等待着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第7/8页

" [weɪt] [hɪr] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [toʊld] - , [huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['seɪfli] ,
" Wait here , " Bram Forest told Bylanus , who had led them safely ,
" 等待 这里 , " 布拉姆 森林 讲述 - , WHO 有 引领 他们 安全 ,

“你们在这里等着，”布拉姆·福雷斯特对带领他们安全到达的拜拉努斯说道。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] , [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs] .
along with the vanguard of the Golden Apes , back up the River of Ice .
沿着 和 这 先锋 的 这 金的 猿猴 , 后退 向上 这 河 的 冰 .

与金猿先锋队一起，沿冰河逆流而上。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [bræm] ['fɔːrɪst] ? "
" What will you do , Bram Forest ? "
" 什么 将要 你 做 , 布拉姆 森林 ? "

“布拉姆·福雷斯特，你打算怎么办？”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] .
" According to Ylia , we can trust Bontarc of Nadia .
" 根据 到 - , 我们 能 相信 - 的 娜迪亚 .

“根据伊利亚的说法，我们可以信任纳迪亚的邦塔克。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kreivz] [piːs] [fɔːr; fər][ɔːl] [tɑːrθ] . "
He's a fighting man , but he craves peace for all Tarth . "
他是 一个 斗争 男人 , 但 他 渴望 和平 为了 全部 塔斯 . "

他是个好战之人，但他渴望塔斯全境和平。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" I'm sure of it , " Ylia said .
" 我是 当然 的 它 , " - 说 .

“我对此深信不疑，”伊利亚说道。

" - ['dɪdnt] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" Bontarc didn't send us to the Place of the Dead .
" - 没有 发送 我们 到 这 地方 的 这 死的 .

“邦塔克并没有把我们送到死者之地。”

['prɪnses] [voʊlnə][dɪd] .
Princess Volna did .
公主 沃尔纳 做过 .

沃尔娜公主做到了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [ʌv; əv] - [tel] , -
And long ago , according to the stories the Wayfarers of Ofrid tell , Bontarc
和 长的 前 , 根据 到 这 故事 这 旅行者 的 - 告诉 , -
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and your mother ,
和 你的 母亲 ,

很久以前，根据奥弗里德的旅行者们讲述的故事，邦塔克和你的母亲，

[kwiːn] - , [wɜːr; wər]['ælaɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [θruː'aʊt] [tɑːrθ] .
Queen Evalla , were allies striving to establish universal peace throughout Tarth .
女王 - , 是 盟国 努力 到 建立 普遍的 和平 自始至终 塔斯 .

伊瓦拉女王和盟友们致力于在整个塔斯建立普遍和平。

[bɪ'saɪdz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['fɜrnəs] , - [lɔːsɪz] [noʊ] [lʌv] [ɑːn] - [ʌv; əv]

Besides	,	despite	his	civility	and	fairness	,	Bontarc	losses	no	love	on	Retoc	of
除了	,	尽管	他的	礼貌	和	公平	,	-	损失	不	爱	在	-	的

- . "

Abaria	.	"
-	.	"

此外，尽管邦塔克为人彬彬有礼、公正无私，但他在阿巴里亚的雷托克那里却丝毫没有失去人心。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] ?

"	And	if	you	need	us	?
"	和	如果	你	需要	我们	?

“如果你们需要我们呢？”

" - [æskt] .

"	Bylanus	asked	.
"	-	问	.

拜拉努斯问道。

" [wiːl] [get] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [θruː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .

"	We'll	get	a	signal	through	to	you	,	"	Bram	Forest	said	.
"	出色地	得到	一个	信号	通过	到	你	,	"	布拉姆	森林	说	.

“我们会向你发出信号，”布拉姆·福雷斯特说。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [poʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

With	Ylia	he	climbed	into	a	skiff	and	poled	it	out	into	the	river	.
和	-	他	攀登	进入	一个	小艇	和	杆	它	出去	进入	这	河	.

他和伊利亚一起爬上一艘小船，撑着船驶入河中。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪvərˌbæŋks] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊləteri] [stɪlt] - [bɜːrdz] , [tɔːl] [æz; əz]

Now	the	riverbanks	were	deserted	,	except	for	the	solitary	stilt	-	birds	,	tall	as
现在	这	河岸	是	荒凉的	,	除了	为了	这	孤	高跷	-	鸟类	,	高的	作为

[men] ,

men	,
男人	,

如今河岸空无一人，只有几只孤零零的高跷鸟，它们像人一样高。

['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['wɔːtər] ,

wading	out	into	the	frigid	water	,
涉水	出去	进入	这	寒冷	水	,

涉水走进冰冷的水中，

[ðer; ðər] [loʊ] - [pɪtʃt] [kɔːlz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [meɪd] ['rʌslɪŋ]

their	low	-	pitched	calls	all	but	swallowed	by	the	sound	the	cold	wind	made	rustling
他们的	低的	-	投球	呼叫	全部	但	吞咽	经过	这	声音	这	寒冷的	风	制成	沙沙声

[θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌʃɪz] .

through	the	river	rushes	.
通过	这	河	冲刺	.

它们低沉的叫声几乎被寒风吹过河岸芦苇的沙沙声淹没了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [skɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

After	a	while	the	skiff	came	to	a	bend	in	the	river	.
后	一个	尽管	这	小艇	来了	到	一个	弯曲	在	这	河	.

过了一会儿，小船来到了河道的一个拐弯处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [aɪs] — [ænd; ənd] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

It	was	the	last	turn	before	the	Gates	of	Ice	—	and	Nadia	City	.
它	曾是	这	最后的	转动	前	这	盖茨	的	冰	—	和	娜迪亚	城市	.

这是通往冰之门——以及纳迪亚城——的最后一个转弯处。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ]

Here **the** **wind** **blew** **more** **strongly** **,** **and** **there** **was** **a** **section** **of** **rushes** **which**

这里 这 风 吹 更多的 强烈 , 和 那里 曾是 一个 部分 的 冲刺 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,

had **been** **cleared** **,**

有 到过 已清除 ,

这里风力更大，还有一片被清理过的芦苇丛。

[kʌt] ['prɑːbəbli] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] [fiːldz] ['noʊmæd] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [tɔːl] ['rʌʃɪz] [æz; əz] ['fjuːəl] .

cut **probably** **by** **an** **Ice** **Fields** **nomad** **who** **had** **used** **the** **tall** **rushes** **as** **fuel** **.**

切 大概 经过 一个 冰 田野 游牧民族 WHO 有 用过的 这 高的 冲刺 作为 燃料 .

可能是冰原游牧民砍伐的，他们曾用高高的芦苇作燃料。

" [lʊk] !

" **Look** **!**

" 看 !

“看！

" - [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] .

" **Ylia** **cried** **suddenly** **,** **startled** **.**

" - 哭 突然 , 惊慌 .

伊利亚突然惊叫起来。

[θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

Through **the** **gap** **in** **the** **rushes** **,**

通过 这 差距 在 这 冲刺 ,

透过芦苇丛的缝隙，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

at **a** **distance** **of** **two** **or** **three** **jeks** **across** **the** **flat** **plain** **from** **the** **river** **,**

在 一个 距离 的 二 或者 三 - 穿过 这 平坦的 清楚的 从 这 河 ,

在距离河流两三步远的平原上，

[bræm] ['fɔːrɪst] [sɔː] [æn; ən] [ɑːrmd] [ɪn'kæmpmənt] .

Bram **Forest** **saw** **an** **armed** **encampment** **.**

布拉姆 森林 锯 一个 武装 营地 .

布拉姆森林发现了一个武装营地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tents] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['stændərdz] , ['teðəd] [stædz] , ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [stækt] [spiə]

There **were** **tents** **with** **flying** **standards** **,** **tethered** **stads** **,** **pyramids** **of** **stacked** **spears**

那里 是 帐篷 和 飞行 标准 , 系绳 体育场 , 金字塔 的 堆叠 长矛

[laɪk] ['heɪˌrɪk] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['sentriz] .

like **hayricks** **,** **and** **pacing** **sentries** **.**

喜欢 干草堆 , 和 踱步 哨兵 .

帐篷里飘扬着旗帜，系着长矛，堆成金字塔状的长矛像干草垛一样，还有来回踱步的哨兵。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

" **What** **can** **it** **mean** **?**

" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" - [æskt] .

" **Ylia** **asked** **.**

" - 问 .

“伊利亚问道。”

" [ðoʊz] ['stændərdz] [ɑːr; ər] - . "

" **Those** **standards** **are** **Abarian** **.** **"**

" 那些 标准 是 - . "

“那些标准是阿伯里安式的。”

" - , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .
" Retoc , " Bram Forest said .
" - , " 布拉姆 森林 说 .

“Retoc，”布拉姆·福雷斯特说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - ['bɑːtəm] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
He lifted the pole and felt the mud of the river - bottom cling to it before
他 抬起 这 极 和 毛毡 这 泥 的 这 河 - 底部 黏着 到 它 前
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] .
it came clear .
它 来了 清除 .

他举起杆子，感觉河底的淤泥粘在上面，然后才看清杆子。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] .
He allowed the skiff to drift toward the bank .
他 允许 这 小艇 到 漂移 朝向 这 银行 .

他任由小船向岸边漂去。

" - ['plænɪŋ] ['tretʃəri] .
" Retoc's planning treachery .
" - 规划 背信弃义 .

“Retoc 策划的背叛。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪps] .
We'll have to go back and alert the Golden Apes .
出色地 有 到 去 后退 和 警报 这 金的 猿猴 .

我们得回去通知金猿们。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪps] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] - ['liːdʒənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [mɑːrtʃ] [ɑːn]
Bylanus and his Apes can destroy Retoc's legions before they even march on
- 和 他的 猿猴 能 破坏 - 军团 前 他们 甚至 行进 在
['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] . "
Nadia City . "
娜迪亚 城市 . "

拜拉努斯和他的猿猴们甚至在雷托克的军团进军纳迪亚城之前就能将其摧毁。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , [bræm] .
" But we can't go back , Bram .
" 但 我们 不能 去 后退 , 布拉姆 .

“但是我们不能回头了，布拉姆。”

[ɪf] - ['ɑːrmi] [ɪz] [hɪr] , ['redi] , [ðen] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] ?
If Retoc's army is here , ready , then what's happening in Nadia City ?
如果 - 军队 是 这里 , 准备好 , 然后 是什么 发生 在 娜迪亚 城市 ?

如果雷托克的军队已经抵达并做好准备，那么纳迪亚城现在的情况如何?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] - [ɪz] ['duːɪŋ] ?
Who can say what Retoc is doing ?
WHO 能 说 什么 - 是 正在做 ?

谁能说清Retoc在做什么?

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .
You'll have to go ahead and stop him — or at least delay him .
你会 有 到 去 前方 和 停止 他 — 或者 在 至少 延迟 他 .

你必须阻止他——或者至少拖延他。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] - .
I'll go back for Bylanus .
患病的 去 后退 为了 - .

我还要回去找拜拉努斯。

" [bræm] ['fɔːrɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bram Forest shook his head .
" 布拉姆 森林 摇晃 他的 头 .

布拉姆·福雷斯特摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] , - .
" I can't let you go alone , Ylia .
" 我 不能 让 你 去 独自的 , - .

“我不能让你一个人去，伊利亚。”

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['liːdʒənz] [soʊ] [kloʊz] . "
Not with the Abarian legions so close . "
不是 和 这 - 军团 所以 关闭 . "

“阿巴里安军团近在咫尺，绝无可能。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
" But I must , don't you see ?
" 但 我 必须 , 不 你 看 ?

但我必须这样做，你难道不明白吗?

" [bræm] ['fɔːrɪst] [fraund] .
" Bram Forest frowned .
" 布拉姆 森林 皱眉 .

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .
There did not seem any other way , but he was reluctant .
那里 做过 不是 似乎 任何 其他 方式 , 但 他 曾是 不情愿的 .

似乎别无他法，但他却很不情愿。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
" I love you , Ylia .
" 我 爱 你 , - .

“我爱你，伊利亚。”

[aɪ] ['kudnt] [let] — "
I couldn't let — "
我 不能 让 — "

我不能让——”

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [tə'deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [bræm] ['fɔːrɪst] !
" What happens in Nadia City today is more important than our love , Bram Forest !
" 什么 发生 在 娜迪亚 城市 今天 是 更多的 重要的 比 我们的 爱 , 布拉姆 森林 !

“今天在纳迪亚城发生的事情比我们的爱情更重要，布拉姆森林！”

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [miːn] [ɪf] - [ðə; ði] - [ruːld] [ɔːl] [tɑːrθ] ? "
What would our love mean if Retoc the Abarian ruled all Tarth ? "
什么 会 我们的 爱 意思是 如果 - 这 - 裁决 全部 塔斯 ? "

如果蛮族战士雷托克统治了整个塔尔斯，我们的爱情又意味着什么呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] ['faɪnəli] .
" Then you take the skiff , " Bram Forest said finally .
" 然后 你 拿 这 小艇 , " 布拉姆 森林 说 最后 .

“那你就坐小艇去吧，”布拉姆·福雷斯特最后说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] . "
" I can make my way to the city along the bank . "
" 我 能 制作 我的 方式 到 这 城市 沿着 这 银行 . "

“我可以沿着河岸走到城里。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [stɪl] [ɪn'kæmpt] .
The army is still encamped .
这 军队 是 仍然 营地 .

军队仍然驻扎在那里。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
They won't do anything for some time yet .
他们 惯于 做 任何事物 为了 一些 时间 然而 .

他们暂时不会采取任何行动。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɔːl][ðer; ðər] [tents] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] .
All their tents are still standing .
全部 他们的 帐篷 是 仍然 常设 .

他们的帐篷都还立在那里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" That was true enough .
" 那 曾是 真的 足够的 .

“那确实没错。”

" [bɪ'saɪdz] , " - [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] ['plænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" Besides , " Ylia went on , " we don't know what Retoc is planning in the city .
" 除了 , " - 去 在 , " 我们 不 知道 什么 - 是 规划 在 这 城市 .

“此外，”伊利亚继续说道，“我们不知道雷托克在城里有什么计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['fæstər][baɪ] [skɪf] .
You can reach it faster by skiff .
你 能 抵达 它 快点 经过 小艇 .

乘小船可以更快到达。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] - [ɑːn] [fʊt] .
I'll go back for Bylanus on foot .
患病的 去 后退 为了 - 在 脚 .

我会步行回去找拜拉努斯。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [wʌt] - [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'fjuːtid] .
" The logic of what Ylia said could not be refuted .
" 这 逻辑 的 什么 - 说 可以 不是 是 驳斥 .

“伊利亚所说的话的逻辑是无法反驳的。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [bræm] ['fɔːrɪst] [helpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪf] .
With sinking heart Bram Forest helped her from the skiff .
和 下沉 心 布拉姆 森林 帮助 她 从 这 小艇 .

布拉姆·福雷斯特心头一沉，扶她下了小船。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
He kissed her quickly .
他 亲吻 她 迅速地 .

他迅速地吻了她一下。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I love you , Ylia , " he said .
" 我 爱 你 , - , " 他 说 .

“我爱你，伊利亚，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bræm] ['fɔːrɪst] . "
" And I love you , Bram Forest . "
" 和 我 爱 你 , 布拉姆 森林 . "

“我也爱你，布拉姆·福雷斯特。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Be careful .
" 是 小心 .

“当心。

[kiːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
Keep hidden in the rushes .
保持 隐 在 这 冲刺 .

藏身于芦苇丛中。

[tel] - [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ['liːdʒənz][tuː; tə]
Tell Bylanus to use his judgment in attacking or waiting for Retoc's legions to
告诉 - 到 使用 他的 判断 在 攻击 或者 等待 为了 - 军团 到
[meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .
make the first move .
制作 这 第一的 移动 .

告诉拜拉努斯，要根据情况决定是主动进攻还是等待雷托克的军团先出手。

" - ['prɪti] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ylia's pretty head nodded .
" - 漂亮的 头 点头 .

伊莉娅漂亮的脑袋点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then she ducked into the rushes and was gone .
然后 她 躲闪 进入 这 冲刺 和 曾是 已消失 .

然后她躲进了芦苇丛里，消失不见了。

[bræm] ['fɔːrɪst] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [stɑːpt] ,
Bram Forest looked after her until the rustling in the rushes stopped ,
布拉姆 森林 看起来 后 她 直到 这 沙沙声 在 这 冲刺 停止 ,

布拉姆·福雷斯特一直照顾着她，直到芦苇丛中的沙沙声停止为止。

[ðen] [hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] [skɪf] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sped]
then he poled the skiff once more out into the center of the river and sped
然后 他 杆 这 小艇 一次 更多的 出去 进入 这 中心 的 这 河 和 加速
['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [aɪs] .
swiftly toward the Gates of Ice .
迅速地 朝向 这 盖茨 的 冰 .

然后他又一次撑篙将小艇划到河中央，迅速向冰门驶去。

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
No one stopped him .
不 一 停止 他 .

没有人阻止他。

[noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] .
No guards were posted .
不 守卫 是 发布 .

没有安排警卫。

[hiː; hi] [biːtʃt] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [sprɪntid] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
He beached the skiff and sprinted through the gates and through the city
他 搁浅 这 小艇 和 冲刺 通过 这 大门 和 通过 这 城市
[ænd; ənd] [ʌp] [ɪts] [bɪgɪst] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .
and up its biggest hill toward the amphitheater .
和 向上 它是 最大 爬坡道 朝向 这 露天剧场 .

他将小艇搁浅，冲过城门，穿过城市，爬上城里最高的山丘，朝着圆形剧场跑去。

[ðen] , ['oʊnli][ə; eɪ] - ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] .

Then	,	only	a	jek's	distance	away	,	he	heard	the	crowd	at	the	funeral	games	.
然后	,	仅有的	一个	-	距离	离开	,	他	听到	这	人群	在	这	葬礼	游戏	.

然后，就在不远处，他听到了葬礼游戏的人群声。

[ðeɪ] [rɔːrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] -

They	roared	suddenly	in	a	frenzy	of	excitement	and	another	part	of	Portox's
他们	咆哮	突然	在	一个	狂热	的	激动	和	其他	部分	的	-

['poʊəm] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

poem	slipped	into	place	.
诗	滑倒了	进入	地方	.

他们突然兴奋地咆哮起来，波托克斯诗歌的另一部分也随之浮现出来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] , [blʌd] -

The	crowd	watching	the	games	in	Nadia	City	was	the	raging	beast	,	blood	-
这	人群	观看	这	游戏	在	娜迪亚	城市	曾是	这	愤怒	兽	,	血	-

['lʌstɪŋ] ,

lusting	,
色欲	,

在纳迪亚市观看比赛的人群就像一头狂暴的野兽，嗜血成性。

[ɪk'spektənt] , ['ænɪm(ə)l] - ['sævɪdʒ] , [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [ɪn'θuːziæzəm]

expectant	,	animal	-	savage	,	whipped	into	a	fever	of	goggle	-	eyed	enthusiasm
怀孕	,	动物	-	野蛮的	,	鞭打	进入	一个	发烧	的	护目镜	-	眼睛	热情

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

and	ready	to	move	,
和	准备好	到	移动	,

充满期待，野性十足，被激起了狂热的兴奋，双眼圆睁，随时准备行动。

[ɪn] - [mæs] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['liːdər] [maɪt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

en	-	masse	,	in	whatever	direction	a	strong	leader	might	push	them	.
英文	-	大众	,	在	任何	方向	一个	强的	领导者	可能	推	他们	.

集体地，无论强势领导者将他们推向何方。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['liːdər] . . . .

A	strong	leader	.	.	.	.
一个	强的	领导者	.	.	.	.

一位强有力的领导者.....

- ?

Retoc	?
-	?

重置?

[ɔːr][bræm] ['fɔːrɪst] ?

Or	Bram	Forest	?
或者	布拉姆	森林	?

或者布拉姆森林?

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪个?

[pɪrəm] [ðə; ði] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hæft]

Pirum	the	Abarian	shifted	his	weight	uncomfortably	,	leaning	down	on	the	haft
皮鲁姆	这	-	转移	他的	重量	不舒服地	,	倾斜	向下	在	这	半柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

of	his	spear	.
的	他的	矛	.

阿巴里安人皮鲁姆不安地挪动着身体，俯身压在长矛的矛柄上。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] ['pikits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [ʌn'nesəseri]

The	whole	idea	of	posting	pickets	along	the	bank	of	the	river	seemed	unnecessary
这	所有的	主意	的	发帖	纠察队	沿着	这	银行	的	这	河	似乎	不必要

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

在他看来，在河岸边设置纠察队完全没有必要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

They	could	not	actually	see	the	river	through	the	rushes	,
他们	可以	不是	实际上	看	这	河	通过	这	冲刺	,

透过芦苇丛，他们根本看不到河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ]['kloʊzər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ] [wət'evər] ['træfɪk]

and	they	dared	not	go	closer	for	fear	of	being	spotted	by	whatever	traffic
和	他们	敢于	不是	去	更近	为了	害怕	的	存在	斑	经过	任何	交通

[muːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz] .

moved	on	the	icy	waters	.
已搬	在	这	冰冷的	水	.

他们不敢靠近，生怕被冰冷水面上来来往往的船只发现。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [hæf] - ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]

Then	what	was	the	point	of	them	standing	here	,	half	-	frozen	with	the	cold
然后	什么	曾是	这	观点	的	他们	常设	这里	,	一半	-	冷冻	和	这	寒冷的

,

,

,

那他们站在这里，半冻僵于寒风中，究竟有什么意义呢?

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'seɪlənt] [huː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ?

waiting	for	an	assailant	who	would	never	come	?
等待	为了	一个	袭击者	WHO	会	绝不	来	?

等待一个永远不会出现的袭击者?

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][gɜːrl] ['vɜːrtʃuəli] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

And	while	he	was	thinking	thus	,	the	girl	virtually	walked	into	Pirum's	arms	.
和	尽管	他	曾是	思维	因此	,	这	女孩	几乎	步行	进入	-	武器	.

正当他这样想着的时候，那女孩几乎是径直走进了皮鲁姆的怀里。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	first	he	heard	a	faint	rustling	in	the	rushes	and	,	before	he	could
在	第一的	他	听到	一个	头晕的	沙沙声	在	这	冲刺	和	,	前	他	可以

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

起初他听到芦苇丛中传来微弱的沙沙声，还没等他来得及查看，

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][plænts][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [brɑːnz] - [skɪnd] [gɜːrl]

the	tallest	of	the	dry	plants	had	parted	and	a	lovely	bronze	-	skinned	girl
这	最高	的	这	干燥	植物	有	分手了	和	一个	迷人的	青铜	-	去皮	女孩

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

最高的枯萎植物分开，露出了一个皮肤呈古铜色的美丽女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

She	turned	to	run	,
她	转向	到	跑步	,

她转身就跑，

[bʌt; bət] [pɪrəm] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

but	**Pirum**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**muscular**	**arms**	**and**	**held**	**her**	**despite**	**her**
但	皮鲁姆	捕捉	她	在	他的	肌肉发达的	武器	和	握住	她	尽管	她

['strʌglz] .

struggles	**.**
斗争	.

但皮鲁姆用他强壮的双臂接住了她，不顾她的挣扎紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

She	**bit**	**his**	**arm**	**and**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**he**	**caught**	**her**	**hair**	**and**	**twisted**
她	少量	他的	手臂	和	,	和	一个	誓言	,	他	捕捉	她	头发	和	扭曲

[hɜːr; hər] [hed] [bæk] .

her	**head**	**back**	**.**
她	头	后退	.

她咬了他的胳膊，他咒骂着抓住她的头发，把她的头向后扭去。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	他	说	.

“你是谁？”他问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**eh**	**?**
"	WHO	是	你	,	嗯	?

你是谁?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**girl**	**glowered**	**at**	**him**	**.**
"	这	女孩	怒目而视	在	他	.

女孩怒视着他。

[pɪrəm] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

Pirum	**dragged**	**her**	**along**	**.**
皮鲁姆	拖拽	她	沿着	.

皮鲁姆把她拖走了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

She	**continued**	**to**	**struggle**	**.**
她	持续	到	斗争	.

她继续挣扎。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

he	**hit**	**her**	**on**	**the**	**jaw**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**caught**	**her**	**before**	**she**	**could**
他	打	她	在	这	颚	和	他的	拳头	和	捕捉	她	前	她	可以

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

他一拳打在她下巴上，在她摔倒之前扶住了她。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]

Then	**,**	**swinging**	**her**	**up**	**over**	**his**	**broad**	**shoulder**	**,**	**he**	**stalked**	**through**	**the**	**rushes**
然后	,	摇摆	她	向上	超过	他的	广阔	肩膀	,	他	跟踪	通过	这	冲刺

[tɔːrd] ['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] .

toward	**Nadia**	**City**	**.**
朝向	娜迪亚	城市	.

然后，他把她扛在宽阔的肩膀上，穿过芦苇丛，朝着纳迪亚城走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz]

The	**Prison**	**Without**	**Bars**
这	监狱	没有	酒吧

没有铁窗的监狱

[oʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][staːp][bræm] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

o	**one**	**tried**	**to**	**stop**	**Bram**	**Forest**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**the**
o	一	尝试	到	停止	布拉姆	森林	直到	他	达到	这	非常	大门	的	这

['æmfɪθiːətər] .

amphitheater	**.**
露天剧场	.

没有人试图阻止布拉姆·福雷斯特，直到他到达了圆形剧场的大门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [wɪp] - [sɔːrd] [baːrd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [di'maːndid] :

But	**there**	**a**	**guard**	**with**	**drawn**	**whip**	**-**	**sword**	**barred**	**the**	**way**	**and**	**demanded**	**:**
但	那里	一个	警卫	和	绘制	鞭	-	剑	禁止	这	方式	和	要求	:

但一名手持鞭剑的卫兵挡住了去路，并质问道：

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**You**	**don't**	**look**	**Nadian**	**to**	**me**	**.**
"	你	不	看	-	到	我	.

“我看你不像纳迪安人。”

[wʌt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [mæn] ?

What	**delegation**	**are**	**you**	**with**	**,**	**man**	**?**
什么	代表团	是	你	和	,	男人	?

你隶属于哪个代表团?

" [bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

"	**Bram**	**Forest**	**had**	**no**	**time**	**to**	**parry**	**words**	**with**	**words**	**.**
"	布拉姆	森林	有	不	时间	到	招架	字	和	字	.

布拉姆·福里斯特没有时间用言语反驳对方。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θrʌst] [wɪð; wɪθ]

He	**tried**	**to**	**push**	**his**	**way**	**past**	**the**	**guard**	**who**	**,**	**too**	**surprised**	**to**	**thrust**	**with**
他	尝试	到	推	他的	方式	过去的	这	警卫	WHO	,	也	惊讶	到	推力	和

[hɪz; ɪz] ['wepən] ,

his	**weapon**	**,**
他的	武器	,

他试图强行挤过守卫，守卫猝不及防，一时没能拔出武器。

[juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][græb][bræm] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][spɪn][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

used	**his**	**free**	**hand**	**to**	**grab**	**Bram**	**Forest**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**spin**	**him**	**around**	**.**
用过的	他的	自由的	手	到	抓住	布拉姆	森林	经过	这	肩膀	和	旋转	他	大约	.

他用空着的那只手抓住布拉姆·福雷斯特的肩膀，把他转了个身。

[bræm] ['fɔːrɪst] [droʊv] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['beli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊʃ; wuːʃ] [ʌv; əv]

Bram	**Forest**	**drove**	**his**	**left**	**fist**	**into**	**the**	**guard's**	**belly**	**and**	**heard**	**the**	**whoosh**	**of**
布拉姆	森林	驾驶	他的	左边	拳头	进入	这	警卫的	腹部	和	听到	这	嗖!	的

[er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

air	**escaping**	**from**	**his**	**lungs**	**.**
空气	逃脱	从	他的	肺	.

布拉姆·福雷斯特一拳打在守卫的腹部，听到他肺部空气呼出的一声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

That	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**heard**	**for**	**some**	**time**	**.**
那	曾是	这	最后的	事物	他	听到	为了	一些	时间	.

那是他之后很长一段时间听到的最后一件事。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːrd] [krept] [ʌp] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [strʌk] ['ekspɜːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt]

A	second	guard	crept	up	quietly	behind	him	and	struck	expertly	with	the	hilt
一个	第二	警卫	悄悄地爬向上		悄悄	在后面	他	和	击	熟练地	和	这	剑柄

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [left] [ɪr] .

of	his	whip	-	sword	just	behind	the	left	ear	.
的	他的	鞭	-	剑	只是	在后面	这	左边	耳朵	.

第二名守卫悄悄地走到他身后，熟练地用鞭剑的剑柄击打他的左耳后方。

[bræm] ['fɔːrɪst] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Bram	Forest	fell	as	if	the	ground	dropped	out	from	under	him	.
布拉姆	森林	跌倒	作为	如果	这	地面	掉落	出去	从	在下面	他	.

布拉姆·福雷斯特倒下了，仿佛脚下的地面突然塌陷了一样。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [gɔdz] [ʌv; əv] [tɑːrθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	By	all	the	fiery	gods	of	Tarth	,	will	you	look	at	that	!
"	经过	全部	这	火热	神	的	塔斯	,	将要	你	看	在	那	!

“以塔尔斯所有炽热之神的名义发誓，你瞧瞧那是什么！”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [gɑːrd] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	first	guard	exclaimed	.
"	这	第一的	警卫	惊呼	.

“第一个卫兵惊呼道。”

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gɔːk] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

The	second	guard	could	only	gawk	,	not	comprehending	.
这	第二	警卫	可以	仅有的	盯着看	,	不是	理解	.

第二个守卫只能目瞪口呆，一脸茫然。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tenjuəs] .

The	unconscious	man	was	growing	tenuous	.
这	无意识	男人	曾是	生长	脆弱的	.

昏迷不醒的男子生命垂危。

[ðə; ði] [fɜːrst] [gɑːrd] [ɪn] [kən'fjuːzd] [ə'lɑːrm] , [læʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] .

The	first	guard	in	confused	alarm	,	lashed	down	with	the	whip	-	sword	.
这	第一的	警卫	在	使困惑	警报	,	鞭打	向下	和	这	鞭	-	剑	.

第一个守卫惊慌失措地被鞭剑击倒。

[bʌt; bət] [ɪts] [pɔɪnt] [pæst] [θruː] [bræm] ['fɔrəsts] [naʊ] [træns'pærənt] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

But	its	point	passed	through	Bram	Forest's	now	transparent	body	without	meeting	any	resistance	.
但	它是	观点	通过了	通过	布拉姆	森林的	现在	透明的	身体	没有	会议	任何	反抗	.

但它的尖端穿过了布拉姆森林现在透明的身体，没有遇到任何阻力。

" [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] !

"	Right	through	him	!
"	正确的	通过	他	!

“直接穿过他！”

[raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Right	through	him	!	"	cried	the	guard	.
正确的	通过	他	!	"	哭	这	警卫	.

“直接穿过他！”卫兵喊道。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] , [bræm] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

And	,	by	the	time	he	said	it	,	and	coiled	his	sword	again	,	Bram	Forest	had	vanished	.
和	,	经过	这	时间	他	说	它	,	和	卷曲	他的	剑	再次	,	布拉姆	森林	有	消失了	.

等他说完这句话，重新收起剑的时候，布拉姆·福里斯特已经消失了。

[wen] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə] , [ə'loʊn] [ɪn]

When	an	urgent	message	had	come	for	Retoc	,	the	Princess	Volna	,	alone	in
什么时候	一个	紧迫的	信息	有	来	为了	-	,	这	公主	沃尔纳	,	独自的	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

the	royal	box	,
这	皇家	盒子	,

当雷托克收到紧急消息时，独自一人在皇家包厢里的沃尔娜公主

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [hɜːr'self] .

had	decided	to	investigate	the	matter	herself	.
有	决定	到	调查	这	事情	她自己	.

她决定亲自调查此事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ðoʊ] .

She	had	to	hurry	,	though	.
她	有	到	匆忙	,	尽管	.

不过她得抓紧时间。

[ɪn] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ,

In	not	many	minutes	,
在	不是	许多	分钟	,

没过几分钟，

- [ænd; ənd] - [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Retoc	and	Bontarc	would	find	themselves	face	to	face	on	the	sands	of	the
-	和	-	会	寻找	他们自己	脸	到	脸	在	这	沙子	的	这

['æmfɪθiːətər] .

amphitheater	.
露天剧场	.

雷托克和邦塔克将在圆形剧场的沙地上狭路相逢。

['wʊdnt] - [biː; bi] [sər'praɪzd] !

Wouldn't	Bontarc	be	surprised	!
不会	-	是	惊讶	!

邦塔克要是知道了，肯定会大吃一惊！

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [fliː] , [nɑːt] ['sɔːrdzmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['maɪti] - . . . .

Too	proud	to	flee	,	not	swordsman	enough	to	match	the	mighty	Retoc	.	.	.	.
也	自豪的	到	逃跑	,	不是	剑客	足够的	到	匹配	这	强大的	-	.	.	.	.

他太过骄傲而不愿逃跑，剑术又不足以匹敌强大的雷托克……

" [jes] , [jes] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	yes	,	what	is	it	?
"	是的	,	是的	,	什么	是	它	?

“是是是，到底是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['redi] - [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	she	snapped	irritably	when	she	entered	the	dungeon	-	like	ready	-	room	below	the
"	她	啪啪	易怒地	什么时候	她	进入	这	地牢	-	喜欢	准备好	-	房间	以下	这

['æmfɪθiːətər] [sændz] .

amphitheater	sands	.
露天剧场	沙子	.

“当她走进圆形剧场沙丘下方的地牢般的准备室时，她烦躁地吼了一声。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɑːks] ,

She	was	in	a	hurry	to	return	to	her	box	,
她	曾是	在	一个	匆忙	到	返回	到	她	盒子	,

她急着回到自己的箱子里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [ðə; ði] ['duːəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

lest	she	miss	the	duel	between	Bontarc	and	Retoc	.
免得	她	错过	这	决斗	之间	-	和	-	.

免得错过邦塔克和雷托克之间的决斗。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈredi] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] - .

Alone	in	the	ready	-	room	was	a	soldier	in	the	uniform	of	Abaria	.
独自的	在	这	准备好	-	房间	曾是	一个	士兵	在	这	制服	的	-	.

候场室内只有一名身穿阿巴里亚制服的士兵。

" [ˈbɛgɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

"	Begging	your	pardon	,	ma'am	,	"	said	the	soldier	.
"	乞讨	你的	赦免	,	女士	,	"	说	这	士兵	.

“对不起，夫人，”士兵说道。

" [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər] - [ʌv; əv] - . "

"	My	message	is	for	Retoc	of	Abaria	.	"
"	我的	信息	是	为了	-	的	-	.	"

“我的信息是给阿巴里亚的雷托克的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	I	tell	you	Retoc	of	Abaria	is	not	here	to	receive	it	.
"	和	我	告诉	你	-	的	-	是	不是	这里	到	收到	它	.

“我告诉你，阿巴里亚的雷托克不会在这里接收它。”

" [voʊlnə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gɑːrdz] [əˈpɪrd] .

"	Volna	clapped	her	hands	and	two	of	her	own	guards	appeared	.
"	沃尔纳	鼓掌	她	双手	和	二	的	她	自己的	守卫	出现	.

沃尔娜拍了拍手，她自己的两名卫兵出现了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈprɪnses] [voʊlnə] .

"	I	am	the	Princess	Volna	.
"	我	是	这	公主	沃尔纳	.

我是沃尔娜公主。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

" [pɪrəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ˈflæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

"	Pirum	looked	at	her	,	at	the	armed	guards	flanking	her	on	either	side	,
"	皮鲁姆	看起来	在	她	,	在	这	武装	守卫	侧翼	她	在	任何一个	边	,

皮鲁姆看了看她，又看了看她两侧的武装警卫，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] - [ˈruːmz] [ˈsekənd] [dɔːr]

at	the	door	through	which	she	had	entered	,	at	the	ready	-	room's	second	door
在	这	门	通过	哪个	她	有	进入	,	在	这	准备好	-	房间的	第二	门

.

:
.

在她进入的那扇门前，也就是准备室的第二扇门前。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] , [ˈbekənɪŋ] .

"	Very	well	,	"	he	said	at	last	,	and	opened	the	second	door	,	beckoning	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	在	最后的	,	和	打开	这	第二	门	,	招手	.

“好吧，”他最后说道，然后打开了第二扇门，招了招手。

[voʊlnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Volna	went	to	the	doorway	and	looked	.
沃尔纳	去	到	这	门口	和	看起来	.

沃尔娜走到门口，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	gasped	involuntarily	,	hardly	able	to	believe	her	eyes	.
她	倒吸一口气	不由自主	,	几乎	有能力的	到	相信	她	眼睛	.

她不由自主地倒吸了一口气，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['redi] - [ruːm] , ['oʊnli] [naʊ] [riː'geɪnɪŋ]
There on the stone floor of a smaller ready - room , only now regaining
那里 在 这 石头 地面 的 一个 较小的 准备好 - 房间 , 仅有的 现在 恢复
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

在一间较小的准备室的石板地上，他刚刚恢复了意识。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['weɪferər] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [siːn] - [sleɪ] - ,
was the Virgin Wayfarer of Ofrid , she who had seen Retoc slay Jlomec ,
曾是 这 处女 旅行者 的 - , 她 WHO 有 已见 - 杀戮 - ,

她是奥弗里德的处女旅人，她曾亲眼目睹雷托克杀死杰洛梅克。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][voʊlnə][hɜːr'self][tuː; tə] [ʃʊr] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][noʊ]
she who had been sent by Volna herself to sure death on the Journey of No
她 WHO 有 到过 发送 经过 沃尔纳 她自己 到 当然 死亡 在 这 旅行 的 不
[rɪ'tɜːrn] .
Return .
返回 .

她被沃尔娜亲自派往必死之地，踏上不归路。

['terər] [gript] [hɜːr; hər] .
Terror gripped her .
恐怖 紧握 她 .

恐惧攫住了她。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [voʊlnə] [kraɪd] .
" Volna cried .
" 沃尔纳 哭 .

沃尔娜哭了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ?
" Where did you find her ?
" 在哪里 做过 你 寻找 她 ?

你在哪里找到她的?

[wer] , [mæn] ?
Where , man ?
在哪里 , 男人 ?

在哪儿?

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！ ”

" [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['leɪdiʃɪp] . "
" On the river , ladyship . "
" 在 这 河 , 夫人 . "

“在河上，夫人。”

" [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ?
" On the river ?
" 在 这 河 ?

在河上?

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? "

Returning	**from**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Dead**	**?**	**"**
返回	从	这	地方	的	这	死的	?	"

从亡灵之地归来?

" [noʊ] , [ˈleɪdɪʃɪp] .

"	**No**	**,**	**ladyship**	**.**
"	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

[ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Heading	**toward**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
标题	朝向	这	地方	的	这	死的	.

前往亡灵之地。

" [voʊlnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

"	**Volna**	**went**	**to**	**the**	**girl**	**and**	**stood**	**over**	**her**	**.**
"	沃尔纳	去	到	这	女孩	和	站立	超过	她	.

沃尔娜走到女孩面前，站在她上方。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	**your**	**name**	**?**	**"**
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? ”

" - , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Ylia**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	-	,	"	这	女孩	说	.

“伊利亚，”女孩说道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , - ?

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**Ylia**	**?**
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	-	?

“伊利亚，你到底想做什么？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	**The**	**girl**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	女孩	说	没有什么	.

女孩什么也没说。

[voʊlnə] [kɔːld] [tuː; tə] [pɪrəm] , [huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Volna	**called**	**to**	**Pirum**	**,**	**who**	**came**	**at**	**once**	**.**
沃尔纳	称为	到	皮鲁姆	,	WHO	来了	在	一次	.

沃尔纳呼唤皮鲁姆，皮鲁姆立刻赶来。

" [hɪt] [hɜːr; hər] , " [voʊlnə] [sed] .

"	**Hit**	**her**	**,**	**"**	**Volna**	**said**	**.**
"	打	她	,	"	沃尔纳	说	.

“打她，”沃尔娜说。

[ˈgræspɪŋ] - [baɪ][hɜːr; hər] [her] , [pɪrəm] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] .

Grasping	**Ylia**	**by**	**her**	**hair**	**,**	**Pirum**	**struck**	**her**	**face**	**with**	**his**	**open**	**hand**	**.**
抓握	-	经过	她	头发	,	皮鲁姆	击	她	脸	和	他的	打开	手	.

皮鲁姆抓住伊利亚的头发，用手掌狠狠地打了她的脸。

[hɜːr; hər] [hed] [snæpt] [bæk] .

Her	**head**	**snapped**	**back**	**.**
她	头	啪啪	后退	.

她的头猛地向后仰去。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] .

The	mark	of	his	fingers	was	on	her	face	.
这	标记	的	他的	手指	曾是	在	她	脸	.

她脸上留有他手指的印记。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

" [hɪt][hɜːr; hər][ə'gen] , " [voʊlnə][sed] .

"	Hit	her	again	,	"	Volna	said	.
"	打	她	再次	,	"	沃尔纳	说	.

“再打她一下，”沃尔娜说。

[pɪrəm] [strʌk] - [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

Pirum	struck	Ylia	a	second	time	.
皮鲁姆	击	-	一个	第二	时间	.

皮鲁姆第二次袭击了伊利亚。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hwɪmpəd] , [bʌt; bət][held][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

The	girl	whimpered	,	but	held	her	tongue	.
这	女孩	呜咽	,	但	握住	她	舌头	.

女孩呜咽了一声，但忍住了没说话。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ðæt]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? " [voʊlnə] [æskt] .

"	Where	is	your	friend	,	that	giant	of	a	man	?	"	Volna	asked	.
"	在哪里	是	你的	朋友	,	那	巨大的	的	一个	男人	?	"	沃尔纳	问	.

“你那位身材魁梧的朋友在哪里？”沃尔娜问道。

[ə'gen] [pɪrəm] [hɪt] - [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Again	Pirum	hit	Ylia	when	she	would	say	nothing	.
再次	皮鲁姆	打	-	什么时候	她	会	说	没有什么	.

皮鲁姆再次殴打了伊利亚，因为她什么也不肯说。

['faɪnəli] [voʊlnə] [ʃ'rʌgd] .

Finally	Volna	shrugged	.
最后	沃尔纳	耸了耸肩	.

最后，沃尔娜耸了耸肩。

" [ʃiːl] [tɔːk] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	She'll	talk	,	given	enough	of	that	.
"	壳	讲话	,	给定	足够的	的	那	.

“只要给她足够的时间，她就会开口。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [mæn] ? "

What's	your	name	,	man	?	"
是什么	你的	姓名	,	男人	?	"

你叫什么名字，伙计？

" [pɪrəm] , ['leɪdiʃɪp] . "

"	Pirum	,	ladyship	.	"
"	皮鲁姆	,	夫人	.	"

“皮鲁姆，夫人。”

" ['veri] [wel] , [pɪrəm] .

"	Very	well	,	Pirum	.
"	非常	出色地	,	皮鲁姆	.

“很好，皮鲁姆。”

[maɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siːts] .

My	guards	and	I	are	returning	to	our	seats	.
我的	守卫	和	我	是	返回	到	我们的	座位	.

我和我的卫兵们正在返回座位。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːəl][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .

There	is	a	duel	I	wouldn't	want	to	miss	.
那里	是	一个	决斗	我	不会	想	到	错过	.

有一场决斗我绝对不想错过。

[ɔːl] [tɑːrθ] [wɪl] [riːp] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

All	Tarth	will	reap	its	consequences	.
全部	塔斯	将要	收割	它是	结果	.

塔尔斯城的所有居民都将承受其后果。

['miːnwaɪl] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Meanwhile	,	stay	with	this	girl	and	do	what	you	must	do	to	make	her
同时	,	停留	和	这	女孩	和	做	什么	你	必须	做	到	制作	她

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

与此同时，你待在这个女孩身边，想尽一切办法让她开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	might	be	important	.
它	可能	是	重要的	.

这或许很重要。

" [pɪrəm] [boʊd] .

"	Pirum	bowed	.
"	皮鲁姆	鞠躬	.

皮鲁姆鞠躬。

" [jes] , ['leɪdiʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrt] .

"	Yes	,	ladyship	,	"	he	said	,	and	watched	the	others	depart	.
"	是的	,	夫人	,	"	他	说	,	和	观看	这	其他的	离开	.

“是的，夫人，”他说着，目送其他人离开。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , - [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [neɪlz] ['bɛrd] ,

Then	,	when	they	were	alone	,	Ylia	surprised	him	by	flying	at	him	,	nails	bared	,
然后	,	什么时候	他们	是	独自的	,	-	惊讶	他	经过	飞行	在	他	,	指甲	裸露	,

[laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt] .

like	a	wildcat	.
喜欢	一个	野猫	.

然后，当他们独处时，伊利亚突然像野猫一样，露出爪子，向他飞来，让他措手不及。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['oʊpən] - ['hændɪd] [bloʊ] ,

He	fought	off	her	attack	and	struck	her	a	savage	open	-	handed	blow	,
他	战斗	离开	她	攻击	和	击	她	一个	野蛮的	打开	-	递交	吹	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] .

and	she	fell	back	.
和	她	跌倒	后退	.

他击退了她的攻击，并狠狠地用手掌击中了她，她向后倒去。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] , [pɪrəm] [θɔːt] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

At	least	this	,	Pirum	thought	advancing	on	her	,	might	be	an	interesting
在	至少	这	,	皮鲁姆	想法	前进	在	她	,	可能	是	一个	有趣的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

皮鲁姆心想，至少接近她这件事，或许会是一项有趣的任务。

" . . . [hɪt][baɪ] [ðæt] [kæb] , [mæk] . "

"	.	.	.	hit	by	that	cab	,	mac	.	"
"	.	.	.	打	经过	那	出租车	,	苹果	.	"

“……被那辆出租车撞了，麦克。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" You all right ? "
" 你 全部 正确的 ? "

你没事吧?

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] , [eint] [hiː; hi] ? "
" He's getting up , ain't he ? "
" 他是 获得 向上 , 不是 他 ? "

他要起床了，对吧?

" [dʒiːz] , [aɪ] [swer] ,
" Jeez , I swear ,
" 天哪 , 我 发誓 ,

“天哪，我发誓，

" [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['tæksi]['draɪvər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" the sweating taxi driver said to the crowd which had gathered about the
" 这 出汗 出租车 司机 说 到 这 人群 哪个 有 聚集 关于 这
['prɑːstreɪt] [mæn] ,
prostrate man ,
前列腺 男人 ,

“汗流浃背的出租车司机对聚集在倒地男子周围的人群说道：”

" [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp] ['uːtə] ['noʊwer] .
" he popped up outa nowhere .
" 他 爆裂 向上 出 无处 .

他突然冒了出来。

[wʌn] ['sekənd] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] , [ðə; ði][nekst] ,
One second I'm driving along , looking for a fare , the next ,
一 第二 我是 驾驶 沿着 , 寻找 为了 一个 票价 , 这 下一个 ,

前一秒我还在开车，寻找乘客，下一秒，

['hiːz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
he's standing right in front of me .
他是 常设 正确的 在 正面 的 我 .

他正站在我面前。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ðə; ði] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] — "
I almost pushed the brake through the floor , honest , but — "
我 几乎 推动 这 制动 通过 这 地面 , 诚实的 , 但 — "

我差点把刹车踩穿地板，真的，但是——”

" - , " [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] .
" Ylia , " the stricken man said .
" - , " 这 受打击的 男人 说 .

“伊利亚，”受伤的男子说道。

" [heɪ] [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
" Hey now , take it easy . "
" 嘿 现在 , 拿 它 简单的 . "

“嘿，别紧张。”

" [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] , ['enihaʊ] ? "
" What he say , anyhow ? "
" 什么 他 说 , 无论如何 ? "

“他说了什么？”

" . . . [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [bɔːl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" . . . be going to a costume ball or something .
" . . . 是 去 到 一个 戏服 球 或者 某物 .

“……可能是去参加化装舞会之类的。”

['ljkit] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['hiːz] ['werɪŋ] , [wɪljə] ?
Lookit that outfit he's wearing , willya ?
瞧瞧 那 全套服装 他是 穿着 , 威利亚 ?

瞧瞧他穿的那身衣服，怎么样?

[wɒts] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
What's he supposed to be , a man from Mars or something ?
是什么 他 据称 到 是 , 一个 男人 从 火星 或者 某物 ?

他到底是什么人？火星人之类的吗?

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wer] [mɑːrz][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I read in the papers where Mars was pretty close a while back .
我 读 在 这 文件 在哪里 火星 曾是 漂亮的 关闭 一个 尽管 后退 .

我从报纸上看到，火星前段时间离我们非常近。

[maɪ][kɪd] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . . . . "
My kid thinks there are . . . . "
我的 孩子 思考 那里 是 . . . . "

我的孩子认为有.....

" [ɔː] , - [əˈbaʊt] [jʊr; jər][kɪd] . "
" Aw , shudap about your kid . "
" 啊 , - 关于 你的 孩子 . "

“哎呀，别提你孩子了。”

" [niːd] ['eni] [help] , ['mɪstər] ? "
" Need any help , mister ? "
" 需要 任何 帮助 , 先生 ? "

先生，需要帮忙吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" . . . [gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [kræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz][ɔːl] .
" . . . got a nasty crack on his head , is all .
" . . . 得到 一个 可恶的 裂缝 在 他的 头 , 是 全部 .

“.....只是头部受了重伤而已。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[siː] [ðə; ði] [blʌd] ? "
See the blood ? "
看 这 血 ? "

看到血了吗?

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] . "
" He's getting up . "
" 他是 获得 向上 . "

“他要起床了。”

" . . . [ə; eɪ][kɑːp] .
" . . . a cop .
" . . . 一个 警察 .

.....一名警察。

[wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ə'raʊnd] .
When you don't want ' em , they're around .
什么时候 你 不 想 - 呃 , 它们是 大约 .

当你不需要它们的时候，它们却总是在你身边。

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , [wer] [ɪn] [hek] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːnə] [noʊ] . "
Now you need them , where in heck are they , that's what I wanna know . "
现在 你 需要 他们 , 在哪里 在 见鬼 是 他们 , 那就是 什么 我 想 知道 . "

现在你需要它们了，它们到底在哪儿？这就是我想知道的。

" [ðə; ði] ['breɪslət] !
" The bracelet !
" 这 手镯 !

“手镯！”

" [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .
" the stricken man said in sudden alarm .
" 这 受打击的 男人 说 在 突然 警报 .

“那名受伤的男子突然惊恐地说道。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðen] [hɪz; ɪz] [left] .
He stared at his own right arm in confusion , then his left .
他 凝视 在 他的 自己的 正确的 手臂 在 困惑 , 然后 他的 左边 .

他困惑地盯着自己的右臂，然后又盯着自己的左臂。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .
His arms were bare .
他的 武器 是 裸 .

他双臂裸露着。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ['werɪŋ] [noʊ] ['breɪslət] , [mæk] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" You wasn't wearing no bracelet , mac , " someone said .
" 你 不是 穿着 不 手镯 , 苹果 , " 某人 说 .

“你没戴手镯，麦克，”有人说道。

" [noʊ] ['breɪslət] , " [hiː; hi] [sed] .
" No bracelet , " he said .
" 不 手镯 , " 他 说 .

“没有手镯，”他说。

" [noʊ] ['breɪslət] .
" No bracelet .
" 不 手镯 .

没有手镯。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [veɪg] , [kən'fjuːzd] .
" His eyes looked vague , confused .
" 他的 眼睛 看起来 模糊的 , 使困惑 .

他的眼神迷茫而困惑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
After a while a policeman came and took in the situation at a glance .
后 一个 尽管 一个 警察 来了 和 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

过了一会儿，一名警察过来，一眼就了解了情况。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [bɔːld] .
" All right , all right , " he bawled .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 嚎啕大哭 .

“好了好了，”他嚎啕大哭。

" [step] [bæk] [ænd; ənd] - , - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Step** **back** **and** **givemair** **,** **givemair** **,** **will** **you** **?**
" 步 后退 和 - , - , 将要 你 ?

“退后一步，退后一步，好吗？”

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The** **crowd** **dispersed** **slowly** **,** **and** **the** **policeman** **talked** **for** **a** **while** **with** **the**
" 这 人群 分散的 缓慢地 , 和 这 警察 谈话 为了 一个 尽管 和 这
['tæksi] - ['draɪvər] ,
taxi **-** **driver** **,**
出租车 - 司机 ,

人群慢慢散去，警察和出租车司机交谈了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] .
then **with** **the** **stricken** **man** **.**
然后 和 这 受打击的 男人 .

然后是那个受伤的人。

" [maɪ] [neɪm] ?
" **My** **name** **?**
" 我的 姓名 ?

我的名字?

" [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **the** **stricken** **man** **said** **in** **answer** **to** **a** **question** **.**
" 这 受打击的 男人 说 在 回答 到 一个 问题 .

“这位受伤的男子在回答问题时说道。”

" [bræm] ['fɔːrɪst] .
" **Bram** **Forest** **.**
" 布拉姆 森林 .

“布拉姆森林。”

[jes] , [bræm] ['fɔːrɪst] .
Yes **,** **Bram** **Forest** **.**
是的 , 布拉姆 森林 .

是的，布拉姆森林。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] .
But **I** **don't** **have** **the** **bracelet** **.**
但 我 不 有 这 手镯 .

但我没有那条手链。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz] [gɔːn] , [fər'evər] .
The **bracelet** **is** **gone** **,** **forever** **.**
这 手镯 是 已消失 , 永远 .

手镯不见了，永远不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] [aɪ] [kɑːnt] . . . .
Without **the** **bracelet** **I** **can't** **.** **.** **.** **.**
没有 这 手镯 我 不能 . . . .

没有这条手链我做不到.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" **his** **voice** **trailed** **off** **.**
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [hiː; hi] [drʌŋk] ?
" **He** **drunk** **?**
" 他 醉 ?

他喝醉了吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] [ðə; ði][kæb]['draɪvər] .
" the policeman asked the cab driver .
" 这 警察 问 这 出租车 司机 .

警察问出租车司机。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] . "
" Search me . "
" 搜索 我 . "

“搜查我。”

" - [ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [baːz] , - " [ðə; ði][mæn] [ri'saitid] .
" ' A prison without bars , ' " the man recited .
" - 一个 监狱 没有 酒吧 , - " 这 男人 背诵 .

“‘没有铁栏杆的监狱’，”那人背诵道。

" [ɜːrθ] [ɪz][maɪ] ['prɪzn] , [fər'evər] .
" Earth is my prison , forever .
" 地球 是 我的 监狱 , 永远 .

“地球是我的牢笼，永远如此。”

- . - !
Ylia . Ylia !
- . - !

伊利亚。伊利亚！

" [ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti]
" The driver made a circular motion with his forefinger , in the general vicinity
" 这 司机 制成 一个 圆 运动 和 他的 食指 , 在 这 一般的 附近
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
of his temple .
的 他的 寺庙 .

“司机用食指在太阳穴附近画了一个圆周运动。

" [juː; jʊ][bəuθ] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
" You both better come down the station house with me , " the policeman said .
" 你 两个都 更好的 来 向下 这 车站 房子 和 我 , " 这 警察 说 .

“你们两个最好跟我到警局去一趟，”警察说。

" [ɔː] , ['ɑːfɪsər] , [aɪl] [luːz] [sʌm; səm] [ferz] . "
" Aw , officer , I'll lose some fares . "
" 啊 , 官 , 患病的 失去 一些 票价 . "

“哎呀，警官，我会损失一些车费的。”

" ['enihaʊ] .
" Anyhow .
" 无论如何 .

“无论如何。

[ðə; ði] [gai] [tɔːks] ['bæti] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [lʊk] [drʌŋk] .
The guy talks batty , but he don't look drunk .
这 盖伊 会谈 疯狂 , 但 他 不 看 醉 .

这人说话语无伦次，但看起来并不像喝醉了。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [hɪr] [aʊt] . "
We got to figure this here out . "
我们 得到 到 数字 这 这里 出去 . "

我们得想办法解决这个问题。

" - , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" Ylia , " the man said ,
" - , " 这 男人 说 ,

“伊利亚，”那人说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[wɜːr; wər][ə; eɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə][ðə; ði]				
almost	**as**	**if**	**the**	**sound**	**were**	**a**	**name**	**and**	**he**	**was**	**crying**	**out**	**to**	**the**
几乎	作为	如果	这	声音	是	一个	姓名	和	他	曾是	哭泣	出去	到	这

['oʊnər] [ʌv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	[ə'krɔːs]	[æn; ən]	[ʌn'θɪŋkəbl]	[ə'bɪs]	.	
owner	**of**	**that**	**name**	**across**	**an**	**unthinkable**	**abyss**	**.**
所有者	的	那	姓名	穿过	一个	不可思议	深渊	.

仿佛那声音就是一个名字，而他正隔着难以想象的深渊向那个名字的主人呼喊。

-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə]	,	[felt]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]			
Bontarc	**,**	**King**	**of**	**Nadia**	**,**	**felt**	**as**	**good**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**under**	**the**
-	,	国王	的	娜迪亚	,	毛毡	作为	好的	作为	可以	是	预期的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz]	.
circumstances	**.**
情况	.

纳迪亚国王邦塔克感觉在这样的情况下已经相当不错了。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði][fɜːrst]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[bɪ'riːvmənt]	[hæd; həd]	[pæst]	,	
Now	**that**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**bereavement**	**had**	**passed**	**,**
现在	那	这	第一的	震惊	的	丧亲之痛	有	通过了	,

现在，最初的丧亲之痛已经过去了，

[hiː; hi]	[nuː]	[noʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[wʊd]	[brɪŋ]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[ded]	['brʌðər]	-	.
he	**knew**	**no**	**mourning**	**would**	**bring**	**back**	**his**	**dead**	**brother**	**Jlomec**	**.**
他	知道	不	丧	会	带来	后退	他的	死的	兄弟	-	.

他知道，任何哀悼都无法让死去的哥哥 Jlomec 复活。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[tɑːrθ]	[wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ðə; ði]		['æmfɪθiːətər]	[sændz][æz; əz]		-	[stʊd]				
And	**the**	**sun**	**of**	**Tarth**	**was**	**hot**	**on**	**the**	**amphitheater**	**sands**	**as**	**Bontarc**	**stood**	
和	这	太阳	的	塔斯	曾是	热的	在	这	露天剧场	沙子	作为	-	站立	

[ə'weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz][æz; əz]	[jet]	[ˌʌn'noʊn]	['ædvərseri]	.	
awaiting	**his**	**as**	**yet**	**unknown**	**adversary**	**.**
等待中	他的	作为	然而	未知	对手	.

塔斯的太阳炙烤着圆形剧场的沙地，邦塔克站在那里，等待着他尚未知晓的对手。

[hiː; hi]	[flekst]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɔɪld]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	-	[sɔːrd]	,	['smaɪlɪŋ]	[ɪn]	[ɪk'spektənsi]	.	
He	**flexed**	**and**	**uncoiled**	**his**	**whip**	**-**	**sword**	**,**	**smiling**	**in**	**expectancy**	**.**	
他	弯曲	和	展开	他的	鞭	-	剑	,	微笑	在	预期	.	

他弯曲并展开手中的鞭剑，脸上带着期待的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['kɑːmpɪtənt]	['sɔːrdzmən]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]		[best]	[ɪn]['nædjə, 'nɑːdjə]	.						
He	**was**	**a**	**competent**	**swordsman**	**,**	**among**	**the**	**dozen**	**or**	**so**	**best**	**in**	**Nadia**	**.**	
他	曾是	一个	胜任的	剑客	,	之中	这	打	或者	所以	最好的	在	娜迪亚	.	

他剑术高超，是纳迪亚十几名最优秀的剑士之一。

[ðə; ði]['duːəl]	-	[tuː; tə]	-	[fɜːrst]	-	[blʌd]	[wʊd]	[biː; bi][dʒʌst]	[wʌt]	[hiː; hi]	['niːdɪd]	.		
The	**duel**	**-**	**to**	**-**	**first**	**-**	**blood**	**would**	**be**	**just**	**what**	**he**	**needed**	**.**
这	决斗	-	到	-	第一的	-	血	会	是	只是	什么	他	需要	.

这场决斗直到分出胜负，正是他所需要的。

[wɪn]	[ɔːr]	[luːz]	,	['hiːd]	[fiːl]	[ə; eɪ][lɑːt]	['betər]	['æftərwərdz]	.	
Win	**or**	**lose**	**,**	**he'd**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**afterwards**	**.**
赢	或者	失去	,	他会	感觉	一个	很多	更好的	然后	.

无论输赢，他事后都会感觉好很多。

[ænd; ənd]	['miːnwaɪl]	,	[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	['wɔznt]	[hiː; hi]	?		
And	**meanwhile**	**,**	**he**	**was**	**a**	**king**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**
和	同时	,	他	曾是	一个	国王	,	不是	他	?

与此同时，他还是位国王，不是吗?

[ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[kraʊd]	[swept]	[daʊn]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	.			
The	**adulation**	**of**	**the**	**crowd**	**swept**	**down**	**all**	**around**	**him**	**,**	**lifting**	**his**	**spirits**	**.**
这	崇拜	的	这	人群	扫荡	向下	全部	大约	他	,	举重	他的	烈酒	.

人群的赞美之声席卷而来，令他精神振奋。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [prɪns] - , ['tretʃərəsli] [sleɪn] , [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] — [æz; əz] ,

The	corpse	of	Prince	Jlomec	,	treacherously	slain	,	seemed	very	far	away	—	as	,
这	尸体	的	王子	-	,	阴险地	被杀	,	似乎	非常	远的	离开	—	作为	,

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . .

indeed	,	it	was	. . . .
的确	,	它	曾是	. . . .

被奸诈杀害的约梅克王子的尸体似乎很远——事实上，它确实很远.....

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [æz; əz] -

A	roar	of	expectancy	went	up	from	a	hundred	thousand	throats	as	Bontarc's
一个	吼	的	预期	去	向上	从	一个	百	千	喉咙	作为	-

['ædvərseri] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

adversary	appeared	at	the	other	end	of	the	arena	.
对手	出现	在	这	其他	结尾	的	这	竞技场	.

当邦塔克的对手出现在竞技场的另一端时，十万名观众发出了期待的欢呼声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

The	sun	was	dazzling	.
这	太阳	曾是	耀眼的	.

阳光刺眼。

[æt; ət][fɜːrst] - [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sændz] .

At	first	Bontarc	saw	the	swordsman	only	as	a	dot	across	the	gleaming	sands	.
在	第一的	-	锯	这	剑客	仅有的	作为	一个	点	穿过	这	闪闪发光	沙子	.

起初，邦塔克看到的剑士只是闪亮沙地上的一个小点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

But	now	the	roar	of	expectancy	had	turned	to	a	groan	of	dismay	,
但	现在	这	吼	的	预期	有	转向	到	一个	呻吟	的	沮丧	,

但现在，原本充满期待的欢呼声已经变成了失望的叹息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] , [ðen] [æn; ən] ['iːgər] ['wɪspəd]

which	was	followed	by	a	silence	,	as	of	death	,	then	an	eager	whispered
哪个	曾是	随后	经过	一个	沉默	,	作为	的	死亡	,	然后	一个	渴望的	低声说道

['bʌzɪŋ] .

buzzing	.
嗡嗡声	.

随后是死一般的寂静，然后是急切的低语嗡嗡声。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

Why	should	this	be	?
为什么	应该	这	是	?

为什么会这样?

[waɪ] . . . .

Why	. . . .
为什么	. . . .

为什么....

[ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] ['kloʊzər][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] .

The	figure	came	closer	on	the	burning	sands	.
这	数字	来了	更近	在	这	燃烧	沙子	.

那个身影在灼热的沙地上越来越近。

- [skwɪntid] .

Bontarc	squinted	.
-	眯着眼	.

邦塔克眯起了眼睛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	felt	a	tremor	go	through	his	body	.
他	毛毡	一个	震颤	去	通过	他的	身体	.

他感到一阵颤栗传遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - !

It	was	Retoc	of	Abaria	!
它	曾是	-	的	-	!

那是阿巴里亚的雷托克!

" [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , - , " - [sed] ['sɔːftli] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	To	the	death	,	Bontarc	,	"	Retoc	said	softly	,	savagely	,	as	they	approached	.
"	到	这	死亡	,	-	,	"	-	说	轻轻	,	野蛮地	,	作为	他们	接近	.

“至死方休，邦塔克，”雷托克一边说着，一边走近，语气却十分凶狠。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpər'septəbli] .

Bontarc	shook	his	head	imperceptibly	.
-	摇晃	他的	头	不易察觉地	.

邦塔克不易察觉地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] ,

He	was	no	coward	,
他	曾是	不	懦夫	,

他并非懦夫。

[bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ]

but	knew	he	was	no	match	for	Retoc	and	didn't	see	why	he	should	lay
但	知道	他	曾是	不	匹配	为了	-	和	没有	看	为什么	他	应该	躺

[daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [sændz] .

down	his	life	on	the	amphitheater	sands	.
向下	他的	生活	在	这	露天剧场	沙子	.

但他知道自己不是雷托克的对手，也不明白自己为什么要牺牲在圆形剧场的沙滩上。

" [aɪl] [nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , - [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	not	fight	you	to	the	death	,	Retoc	of	Abaria	,	"	he	said	.
"	患病的	不是	斗争	你	到	这	死亡	,	-	的	-	,	"	他	说	.

“我不会和你拼死一搏，阿巴里亚的雷托克，”他说。

- [ʃ'rʌgd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Retoc	shrugged	as	if	it	weren't	very	important	.
-	耸了耸肩	作为	如果	它	不是	非常	重要的	.

雷托克耸了耸肩，好像这件事并不重要。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	if	you	don't	want	to	kill	the	slayer	of	your	brother	.
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	你	不	想	到	杀	这	杀手	的	你的	兄弟	.

. . .

:	:	:

. . .

“好吧，”他缓缓说道，“如果你不想杀死杀害你哥哥的凶手……”

" - [tʃɑːrdʒd] .

"	Bontarc	charged	.
"	-	带电	.

邦塔克被指控。

['læfɪŋ] , - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Laughing	,	Retoc	was	ready	for	him	.
笑	,	-	曾是	准备好	为了	他	.

雷托克笑着，做好了迎战的准备。

" . . . [pliːz] . . . [pliːz] . . . [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
" . . . 请 . . . 请 . . . 你是 只是 浪费 你的 时间 .

“……拜托……拜托……你只是在浪费时间。”

[aɪ] . . . [wəʊnt] . . . [tel] [juː; jʊ] . "
我 . . . 惯于 . . . 告诉 你 . "

我……不会……告诉你。

" [noʊ] ? " [pɪrəm] [sed] , ['pæntɪŋ] .
" 不 ? " 皮鲁姆 说 , 喘息 .

“不？”皮鲁姆喘着气说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
他 锯 这 女孩 通过 一个 阴霾 的 愤怒 , 挫折 , 和 欲望 .

他透过愤怒、沮丧和欲望的迷雾看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] .
她 曾是 裸 , 她 嘴唇 是 血腥 , 但 她 眼睛 仍然 闪光灯 蔑视 .

她赤身裸体，嘴唇流血，但她的眼神中仍然闪过一丝不屈。

[pɪrəm] , [laɪk][moʊst] - , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪdɪst] .
皮鲁姆 , 喜欢 最多 - , 曾是 某物 的 一个 虐待狂 .

皮鲁姆和大多数阿巴里亚人一样，有点虐待狂的倾向。

" [oʊ] , [juːl] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" 哦 , 你会 讲话 , " 他 说 .

“哦，你会说的，”他说。

" [juːl] [tɔːk] . "
" 你会 讲话 . "

“你会说的。”

" . . . ['nevər] . . . .
" . . . 绝不 . . . .

“... 绝不....

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgər] ['kruːəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tendər] ['bɑːdi] .
" 他 挖 他的 强的 手指 残酷地 进入 她 投标 身体 .

他用强壮的手指残忍地戳进她娇嫩的身体。

" [bræm] ['fɔːrɪst] . . . . " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" 布拉姆 森林 . . . . " 她 哭 .

“布拉姆森林……”她喊道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] .
这 警察 在后面 这 桌子 曾是 说 事物 .

办公桌后面的警察在说话。

[bræm] ['fɔːrɪst] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] .
布拉姆 森林 听到 这 无人机 嗓音 , 但 不是 这 字 .

布拉姆·福里斯特听到了单调的声音，但没听清内容。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .
Ylia , he thought .
- , 他 想法 .

“伊利亚，”他想。

- .
Ylia .
- .

伊利亚。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [peɪn]
A moment before , he actually believed he heard her cry out to him in pain
一个 片刻 前 , 他 实际上 相信 他 听到 她 哭 出去 到 他 在 疼痛
.
:
.

就在刚才，他真的以为听到了她痛苦的呼喊声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] .
But that couldn't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Besides , what could he do about it ?
除了 , 什么 可以 他 做 关于 它 ?

再说，他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [fər'evər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] ,
He was trapped forever on Earth , without the bracelet which could send him ,
他 曾是 被困 永远 在 地球 , 没有 这 手镯 哪个 可以 发送 他 ,

他永远被困在了地球上，没有了能让他离开的手镯。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bæk] [tuː; tə] [tɑːrθ] , [tuː; tə] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destəni] .
almost on the wings of thought , back to Tarth , to Ylia , to his destiny .
几乎 在 这 翅膀 的 想法 , 后退 到 塔斯 , 到 - , 到 他的 命运 .

几乎是凭借着思绪的翅膀，他回到了塔尔斯，回到了伊利亚，回到了他的命运之地。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɜːrl][ʌv; əv] [tɑːrθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I love you , girl of Tarth , he thought .
我 爱 你 , 女孩 的 塔斯 , 他 想法 .

“我爱你，塔斯的姑娘，”他心想。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrld] .
I love you , Ylia , more than words and more than worlds .
我 爱 你 , - , 更多的 比 字 和 更多的 比 世界 .

伊利亚，我爱你，胜过千言万语，胜过世间一切。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspərɪŋli] [koʊld] [plʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Something whisperingly cold plucked at him , and for an instant his heart
某物 低声说道 寒冷的 拨弦 在 他 , 和 为了 一个 立即的 他的 心
[wʌz; wəz] ['stɪld] .
was stilled .
曾是 静止 .

一股冰冷的寒意拂过他的脸庞，他的心脏瞬间停止了跳动。

- !
Ylia !
- !

伊利亚!

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [tɑːrθ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkəbl] [əˈbɪs] ?

Could	**his**	**love**	**for**	**the**	**girl**	**of**	**Tarth**	**draw**	**him**	**across**	**the**	**unthinkable**	**abyss**	**?**
可以	他的	爱	为了	这	女孩	的	塔斯	画	他	穿过	这	不可思议	深渊	?

他对塔斯城女孩的爱能否引领他跨越难以想象的深渊?

" . . . [iˈmɔdistli] [əˈtaɪərd][ænd; ənd] . . .

"	**. . .**	**immodestly**	**attired**	**and**	**. . .**
"	. . .	轻佻地	穿着	和	. . .

“.....穿着不得体，而且.....”

" [ðə; ði] [desk] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	**the**	**desk**	**sergeant**	**was**	**saying**	**.**
"	这	桌子	军士	曾是	说	.

“值班警官是这么说的。”

- , - , [kɔːl] [ˌem ˈiː] !

Ylia	**,**	**Ylia**	**,**	**call**	**me**	**!**
-	,	-	,	称呼	我	!

伊利亚，伊利亚，给我打电话!

[drɔː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [gɜːrl][ʌv; əv] [tɑːrθ] .

Draw	**me**	**to**	**you**	**,**	**girl**	**of**	**Tarth**	**.**
画	我	到	你	,	女孩	的	塔斯	.

塔斯的少女，请让我靠近你。

. . . - . . . .

. . .	**bramforesthelp**	**. . . .**
. . .	-	. . . .

...bramforesthelp...

- !

Ylia	**!**
-	!

伊利亚!

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] !

I	**hear**	**you**	**!**
我	听到	你	!

我明白了!

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] !

I	**hear**	**you**	**!**
我	听到	你	!

我明白了!

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈhɛks] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?

"	**What**	**the**	**heck's**	**he**	**doing**	**?**
"	什么	这	真是见鬼!	他	正在做	?

“他到底在干什么？”

[preɪɪŋ] ?

Praying	**?**
祈祷	?

祈祷?

" [ðə; ði][pəˈtroʊlmən] [æskt] .

"	**the**	**patrolman**	**asked**	**.**
"	这	巡警	问	.

“巡警问道。”

[fɔːr; fər][bræm] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [dɪˈvaʊtli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,

For	**Bram**	**Forest**	**was**	**staring**	**devoutly**	**at**	**nothing**	**,**
为了	布拉姆	森林	曾是	凝视	虔诚地	在	没有什么	,

布拉姆·福雷斯特虔诚地凝视着虚空，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mʌndeɪn] ['priːsɪŋkt] [ruːm] [æz; əz]
staring **at** **the** **air** **in** **front** **of** **his** **face** **there** **in** **the** **mundane** **precinct** **room** **as**
凝视 在 这 空气 在 正面 的 他的 脸 那里 在 这 平凡的 辖区 房间 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['vɪʒ(ə)n] .
if **it** **held** **a** **radiant** **vision** **.**
如果 它 握住 一个 辐射状 想象 .

他呆呆地望着眼前的空气，仿佛那里蕴藏着某种光辉灿烂的景象，而他自己则身处这间普通的警局房间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənts] [dʒɔː] [drɑːpt] ['oʊpən] .
Suddenly **the** **desk** **sergeant's** **jaw** **dropped** **open** **.**
突然 这 桌子 中士的 颚 掉落 打开 .

值班警官突然目瞪口呆。

[ðə; ði] [pə'troʊlmən] [sed] : " [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] [moʊ] . . . .
The **patrolman** **said** **:** **"** **Hey** **,** **wait** **a** **mo** **.** **.** **.** **.**
这 巡警 说 : " 嘿 , 等待 一个 莫 . . . .

巡警说："嘿，等一下……"

" [bræm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tenjuəs] , ['vænɪʃɪŋ] .
" **Bram** **Forest** **was** **becoming** **tenuous** **,** **vanishing** **.**
" 布拉姆 森林 曾是 成为 脆弱的 , 消失 .

"布拉姆森林正在变得岌岌可危，正在消失。"

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] , [træns'pærənt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][bræm] ['fɔːrɪst] [sɔːd] [pæst][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]
Insubstantial **,** **transparent** **,** **the** **image** **of** **Bram** **Forest** **soared** **past** **the** **encampment**
不实质性的 , 透明的 , 这 图像 的 布拉姆 森林 飙升 过去的 这 营地
[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] .
of **the** **Golden** **Apes** **.**
的 这 金的 猿猴 .

虚幻、透明的布拉姆森林的影像掠过金猿的营地。

" - ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] .
" **Bylanus** **!** **"** **he** **called** **,** **and** **his** **voice** **was** **not** **insubstantial** **.**
" - ! " 他 称为 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 不实质性的 .

"拜拉努斯！"他喊道，声音洪亮有力。

- [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Bylanus **came** **at** **once** **.**
- 来了 在 一次 .

拜拉努斯立刻赶到了。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['liːdʒənz] [muːv] , [ə'tæk] [ðem; ðəm] , - . "
" **If** **the** **Abarian** **legions** **move** **,** **attack** **them** **,** **Bylanus** **.** **"**
" 如果 这 - 军团 移动 , 攻击 他们 , - . "

"如果阿巴里安军团出动，就攻击他们，拜拉努斯。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bræm] ['fɔːrɪst] .
" **As** **you** **will** **,** **Bram** **Forest** **.**
" 作为 你 将要 , 布拉姆 森林 .

"如你所愿，布拉姆森林。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . . "
But **you** **.** **.** **.** **.** **"**
但 你 . . . . "

但是你……"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **worry** **about** **me** **.**
" 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	control	it	,	I	can	control	it	.
我	能	控制	它	,	我	能	控制	它	.

我可以控制它，我可以控制它。

" - [pæst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hænd] [θruː] [bræm] ['fɔrəsts] ['bɑːdi] .

"	Bylanus	passed	an	enormous	hand	through	Bram	Forest's	body	.
"	-	通过了	一个	巨大的	手	通过	布拉姆	森林的	身体	.

“拜拉努斯伸出一只巨大的手穿过了布拉姆·福雷斯特的身体。”

" [aɪl] [mə'tɪriəlaɪz] , [wen] [aɪ][faɪnd] - .

"	I'll	materialize	,	when	I	find	Ylia	.
"	患病的	实现	,	什么时候	我	寻找	-	.

“当我找到伊利亚时，我就会现身。”

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː] . . . .

She	draws	me	.	.	.	.
她	平局	我	.	.	.	.

她给我画画.....

" [ɔːl'redi] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

"	Already	the	vision	was	fading	.
"	已经	这	想象	曾是	褪色	.

“视线已经开始模糊了。”

" [ˌfer'wel] , [bræm] ['fɔːrɪst] .

"	Farewell	,	Bram	Forest	.
"	告别	,	布拉姆	森林	.

再见了，布拉姆森林。

" [ˌfer'wel] . . . .

"	Farewell	.	.	.	.
"	告别	.	.	.	.

“告别....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][aɪs]

Was	it	merely	the	sound	of	the	wind	along	the	banks	of	the	River	of	Ice
曾是	它	仅仅	这	声音	的	这	风	沿着	这	银行	的	这	河	的	冰

?

?
?

那仅仅是冰河两岸的风声吗?

- ['wʌndɚd] .

Bylanus	wondered	.
-	想知道	.

拜拉努斯心想。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] - ['ʃoʊldər] .

Something	struck	Pirum's	shoulder	.
某物	击	-	肩膀	.

皮鲁姆的肩膀被什么东西击中了。

[ðə; ði][gɜːrl] [kraʊtʃt] , ['sɔbiŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	girl	crouched	,	sobbing	,	at	his	feet	.
这	女孩	蹲着	,	啜泣	,	在	他的	脚	.

女孩蜷缩在他脚边，啜泣着。

[pɪrəm] [wɜːrl] .

Pirum	whirled	.
皮鲁姆	旋转	.

皮鲁姆旋转起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

His	**face**	**went**	**white**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**man**	**.**
他的	脸	去	白色的	什么时候	他	锯	这	男人	.

他看到那个人时，脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['despərətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

He	**swung**	**his**	**fist**	**desperately**	**,**	**and**	**the**	**man**	**blocked**	**it**	**without**	**effort**	**.**
他	摇摆	他的	拳头	绝望地	,	和	这	男人	已屏蔽	它	没有	努力	.

他拼命挥拳，却被那人毫不费力地挡了下来。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

His	**arm**	**was**	**caught**	**,**	**as**	**in**	**a**	**vise**	**.**
他的	手臂	曾是	捕捉	,	作为	在	一个	钳住	.

他的手臂被夹住了，就像被老虎钳夹住了一样。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	**screamed**	**.**
他	尖叫	.

他尖叫起来。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Something	**snapped**	**in**	**his**	**arm**	**.**
某物	啪啪	在	他的	手臂	.

他手臂上的某根东西断了。

['sʌmθɪŋ] [striːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . . . .

Something	**streaked**	**at**	**his**	**face**	**.**	**.**	**.**	**.**
某物	条纹	在	他的	脸	.	.	.	.

他脸上闪过一道血迹.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][bræm] ['fɔrəsts] [fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

He	**took**	**the**	**blow**	**from**	**Bram**	**Forest's**	**fist**	**under**	**the**	**point**	**of**	**the**	**jaw**	**.**
他	采取	这	吹	从	布拉姆	森林的	拳头	在下面	这	观点	的	这	颚	.

他下巴下方挨了布拉姆·福雷斯特的拳头一击。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːl] [ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

His	**head**	**snapped**	**back**	**against**	**the**	**dungeon**	**wall**	**and**	**memory**	**and**	**desire**
他的	头	啪啪	后退	反对	这	地牢	墙	和	记忆	和	欲望

[ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd][laɪf] [uːzd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [smæʃt] [skʌl] .

and	**lust**	**and**	**life**	**oozed**	**out**	**through**	**his**	**smashed**	**skull**	**.**
和	欲望	和	生活	渗出	出去	通过	他的	粉碎	颅骨	.

他的头猛地向后撞在地牢的墙上，记忆、欲望、情欲和生命力从他破碎的头骨中涌出。

" - ! "

"	**Ylia**	**!**	**"**
"	-	!	"

“伊利亚！”

" [juː; jʊ] [keɪm] , [bræm] ['fɔːrɪst] . "

"	**You**	**came**	**,**	**Bram**	**Forest**	**.**	**"**
"	你	来了	,	布拉姆	森林	.	"

“你来了，布拉姆·福雷斯特。”

" [aɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	**I'll**	**never**	**leave**	**you**	**again**	**.**	**"**
"	患病的	绝不	离开	你	再次	.	"

“我再也不会离开你了。”

" [jes] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

"	**Yes**	**,**	**now**	**,**	**in**	**the**	**amphitheater**	**.**
"	是的	,	现在	,	在	这	露天剧场	.

“是的，现在，就在露天剧场。”

[aɪ] [θɪŋk] . . . .
I think . . . .
我 思考 . . . .

我认为....

" [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] .
" Overhead , the crowd roared .
" 开销 , 这 人群 咆哮 .

头顶上，人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz]
Bram Forest listened for a fraction of a second , and raced for the stairs
布拉姆 森林 听着 为了 一个 分数 的 一个 第二 , 和 比赛 为了 这 楼梯
.
:
.

布拉姆·福里斯特只听了一瞬间，就飞奔向楼梯。

[wen] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [keɪm] [baɪ] ['kəriər] [tuː; tə] - ,
When word of the duel between Bontarc and Retoc came by courier to Laugrim ,
什么时候 单词 的 这 决斗 之间 - 和 - 来了 经过 导游 到 - ,

当邦塔克和雷托克决斗的消息由信使传到劳格里姆耳中时，

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - ,
second in command of the Abarian army under the missing Hultax ,
第二 在 命令 的 这 - 军队 在下面 这 丢失的 - ,

在失踪的赫尔塔克斯麾下，他是阿巴里安军队的二号人物。

- [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] .
Laugrim decided it was time to attack .
- 决定 它 曾是 时间 到 攻击 .

劳格里姆决定发起进攻。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He gave the signal for his army to march on the city ,
他 给予 这 信号 为了 他的 军队 到 行进 在 这 城市 ,

他发出信号，命令军队向城进军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm]['sɪgnəl] - ['faɪər][tuː; tə]['sɪgnəl] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]
and the signal was passed from signal - fire to signal - fire in the huge
和 这 信号 曾是 通过了 从 信号 - 火 到 信号 - 火 在 这 巨大的
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

在巨大的营地里，信号从一个信号火堆传递到另一个信号火堆。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑːrmiːz] ['vængɑːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
In a very short time , the army's vanguard began to march .
在 一个 非常 短的 时间 , 这 军队的 先锋 开始 到 行进 .

很快，军队的前锋部队就开始行军了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɔːrs] [ɑːn][ɔːl] [tɑːrθ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es] [naʊ] , - [θɔːt]
There's no force on all Tarth strong enough to stop us now , Laugrim thought
有 不 力量 在 全部 塔斯 强的 足够的 到 停止 我们 现在 , - 想法
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .

“现在塔斯岛上没有任何力量能够阻止我们了，”劳格林得意地想。

[ðɪs] [deɪ] , - [wʊd] [ruːl] [tɑːrθ] .
This day , Retoc would rule Tarth .
这 天 , - 会 规则 塔斯 .

这一天，雷托克将统治塔斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - ['ɑːrmi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

There	was	no	Tarthian	army	strong	enough	to	stop	them	.
那里	曾是	不	-	军队	强的	足够的	到	停止	他们	.

塔尔提亚没有一支强大的军队能够阻止他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [eɪps] [wɪtʃ] , ['æftər][bræm] ['fɔrəsts] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	the	Army	of	the	Golden	Apes	which	,	after	Bram	Forest's	warning	,
但	这	军队	的	这	金的	猿猴	哪个	,	后	布拉姆	森林的	警告	,

但是，在布拉姆·福雷斯特发出警告之后，金猿军团.....

[hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] ['sɪti] [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

had	deployed	itself	at	the	very	gates	of	Nadia	City	so	the	people	in	the
有	已部署	本身	在	这	非常	大门	的	娜迪亚	城市	所以	这	人们	在	这

['æmfɪθiːətər] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

amphitheater	might	witness	the	battle	,
露天剧场	可能	证人	这	战斗	,

他们部署在纳迪亚城的城门前，以便让圆形剧场里的人们能够目睹这场战斗。

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [tɑːrθ] . . . .

was	not	of	Tarth	.	.	.	.
曾是	不是	的	塔斯	.	.	.	.

他并非塔尔斯人.....

" [wel] , - , " [kraɪd] - , " [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	Well	,	Bontarc	,	"	cried	Retoc	,	"	can't	you	do	better	than	that	?
"	出色地	,	-	,	"	哭	-	,	"	不能	你	做	更好的	比	那	?

“邦塔克，”雷托克喊道，“你就不能做得更好吗？”

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kɪŋ] . . . .

Surely	a	king	.	.	.	.
一定	一个	国王	.	.	.	.

肯定是一位国王.....

" [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [naʊ] - , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɔːrdzmən] [ɑːn] [tɑːrθ] , [hæd; həd] [bɪn] [tʊɪ]

"	For	many	minutes	now	Retoc	,	the	finest	swordsman	on	Tarth	,	had	been	toying
"	为了	许多	分钟	现在	-	,	这	最好的	剑客	在	塔斯	,	有	到过	玩具

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

with	his	adversary	.
和	他的	对手	.

“塔斯岛上最优秀的剑士雷托克已经戏耍他的对手好几分钟了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['draɪvɪŋ]

He	could	have	killed	Bontarc	a	dozen	times	over	,	but	he	waited	,	driving
他	可以	有	被杀	-	一个	打	时代	超过	,	但	他	等待	,	驾驶

[ðə; ði] - ['ruːlər] [bæk] ,

the	Nadian	ruler	back	,
这	-	统治者	后退	,

他本可以杀死邦塔克十几次，但他却选择等待，最终击退了纳迪亚统治者。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ɪn'kredəb(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

playing	with	him	,	making	him	do	incredible	gymnastics	in	order	to	survive	,
玩耍	和	他	,	制作	他	做	极好的	体操	在	命令	到	存活	,

和他玩耍，让他做出令人难以置信的体操动作才能活下来，

[θriː] [taɪmz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
three **times** **returning** **his** **whip** **-** **sword** **to** **him** **when** **it** **had** **been** **torn**
三 时代 返回 他的 鞭 - 剑 到 他 什么时候 它 有 到过 撕裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hændz] .
from **the** **Nadian's** **hands** **.**
从 这 - 双手 .

三次将纳迪安人从手中夺走的鞭剑还给他。

[ɔːl]['nædjə, 'nɑːdjə] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [tɑːrθ] — [wɑːtʃt] ['spelbaʊnd] .
All **Nadia** **—** **and** **all** **the** **rulers** **of** **Tarth** **—** **watched** **spellbound** **.**
全部 娜迪亚 — 和 全部 这 统治者 的 塔斯 — 观看 着迷 .

所有纳迪亚人——以及所有塔斯的统治者——都看得入了迷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - ['ruːlər][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] ['wɪlɪŋli]
It **seemed** **to** **them** **that** **the** **Nadian** **ruler** **had** **gone** **into** **the** **contest** **willingly**
它 似乎 到 他们 那 这 - 统治者 有 已消失 进入 这 竞赛 心甘情愿
.
:
.

在他们看来，纳迪安统治者是自愿参与这场争斗的。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eθɪks] [ðæt] ['gʌvənd] [ðer; ðər][wɜːrld] , [wʊd] [meɪk]
They **made** **no** **move** **,** **and** **under** **the** **ethics** **that** **governed** **their** **world** **,** **would** **make**
他们 制成 不 移动 , 和 在下面 这 伦理 那 受统治 他们的 世界 , 会 制作
[noʊ] [muːv] ,
no **move** **,**
不 移动 ,

他们没有采取任何行动，而且按照他们所在世界的伦理准则，他们也不会采取任何行动。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['kɑːntest] .
to **stop** **the** **uneven** **contest** **.**
到 停止 这 不均匀 竞赛 .

制止不公平竞争。

- [blɜːrɪŋ] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [wɪpt] [ænd; ənd] [flæʃt] , ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Retoc's **blurring** **sword** **-** **point** **whipped** **and** **flashed** **,** **drawing** **blood** **from** **a** **dozen**
- 模糊 剑 - 观点 鞭打 和 闪光灯 , 绘画 血 从 一个 打
[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['wuːndz] .
superficial **wounds** **.**
浅 伤口 .

雷托克的剑尖划破夜空，闪过一道道闪电，在十几处浅表伤口上划出了鲜血。

[ðə; ði] [smaɪl] ['nevər] [left] - [feɪs] .
The **smile** **never** **left** **Retoc's** **face** **.**
这 微笑 绝不 左边 - 脸 .

雷托克的脸上始终挂着笑容。

['despərətli] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrfɪt] [wen'evər] - [tʃoʊz] , - ['pæriːd] [ðə; ði]
Desperately **,** **knowing** **his** **life** **was** **forfeit** **whenever** **Retoc** **chose** **,** **Bontarc** **parried** **the**
绝望地 , 会心 他的 生活 曾是 丧失 每当 - 选择 , - 招架 这
[wɪp] - ['læʃɪŋ] [bleɪd] .
whip **-** **lashing** **blade** **.**
鞭 - 鞭打 刀刃 .

邦塔克知道自己随时可能失去性命，于是拼死地挡开了雷托克挥舞的利刃。

[bræm] ['fɔːrɪst] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [flɔːr] .
Bram **Forest** **emerged** **into** **the** **dazzling** **sunlight** **of** **the** **arena** **floor** **.**
布拉姆 森林 出现 进入 这 耀眼的 阳光 的 这 竞技场 地面 .

布拉姆·福里斯特出现在竞技场耀眼的阳光下。

['skwɪntɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

Squinting	**,**	**he**	**saw**	**the**	**figures**	**across**	**the**	**sand**	**.**
眯眼	,	他	锯	这	数据	穿过	这	沙	.

他眯起眼睛，看到了沙滩对面的人影。

[ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] - [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə][ænd; ənd] - , ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**men**	**before**	**him**	**were**	**Bontarc**	**of**	**Nadia**	**and**	**Retoc**	**,**	**slayer**	**of**	**his**
这	男人	前	他	是	-	的	娜迪亚	和	-	,	杀手	的	他的

['mʌðər] , [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] - .

mother	**,**	**destroyer**	**of**	**Ofridia**	**.**
母亲	,	驱逐舰	的	-	.

他面前的人是纳迪亚的邦塔克和杀害他母亲、毁灭奥弗里迪亚的雷托克。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪg'zʌltəntli] .

Retoc	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**exultantly**	**.**
-	锯	他	第一的	,	和	哭	出去	欣喜若狂	.

雷托克第一个看到了他，欣喜若狂地大叫起来。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [blɜːrd] , [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːrd] [flæʃt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] -

His	**wrist**	**blurred**	**,**	**his**	**whip**	**-**	**sword**	**flashed**	**,**	**the**	**point**	**singing**	**,**	**and**	**Bontarc's**
他的	手腕	模糊	,	他的	鞭	-	剑	闪光灯	,	这	观点	歌唱	,	和	-

[sɔːrd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

sword	**flew**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
剑	飞翔	从	他的	手指	.

他的手腕一闪，鞭剑一闪，剑尖发出清脆的鸣响，邦塔克的剑从他指间飞了出去。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

" - [kraɪd] .

"	**Retoc**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

雷托克哭了。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [slæʃt] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ɑːn] - [rɪst] .

The	**sword**	**-**	**point**	**had**	**slashed**	**an**	**artery**	**on**	**Bontarc's**	**wrist**	**.**
这	剑	-	观点	有	削减	一个	动脉	在	-	手腕	.

剑尖划破了邦塔克手腕上的动脉。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt] [ænd; ənd] - [stʊd] [ðer; ðər] , [deɪzd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃʌt]

The	**blood**	**spurted**	**out**	**and**	**Bontarc**	**stood**	**there**	**,**	**dazed**	**,**	**holding**	**the**	**wound**	**shut**
这	血	喷涌而出	出去	和	-	站立	那里	,	茫然	,	保持	这	伤口	关闭

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

with	**his**	**left**	**hand**	**.**
和	他的	左边	手	.

鲜血喷涌而出，邦塔克呆立在那里，左手捂着伤口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['saɪər] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**sire**	**?**
"	是	你	全部	正确的	,	父系	?

“陛下，您还好吗？”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [æskt] .

"	**Bram**	**Forest**	**asked**	**.**
"	布拉姆	森林	问	.

布拉姆·福雷斯特问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dɑːktər][baɪndz] —

"	**I**	**can**	**manage**	**until**	**a**	**doctor**	**binds**	**—**
"	我	能	管理	直到	一个	医生	结合	—

“在医生进行包扎之前，我可以应付——”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - ['ruːlərz] [wɪp] - [sɔːrd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Bram Forest picked up the Nadian ruler's whip - sword and faced his enemy ,
" 布拉姆 森林 挑选 向上 这 - 统治者的 鞭 - 剑 和 面对 他的 敌人 ,
[sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] , [æt; ət][læst] .
sword to sword , at last .
剑 到 剑 , 在 最后的 .

“布拉姆·福雷斯特拿起纳迪安统治者的鞭剑，终于与敌人剑对剑地决一死战。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] .
Retoc looked at him , and laughed .
- 看起来 在 他 , 和 笑了 .

雷托克看了他一眼，笑了。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I almost killed you once , " he said .
" 我 几乎 被杀 你 一次 , " 他 说 .

“我差点杀了你，”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] ['berli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['wɪpɪŋ] ,
His hand barely seemed to move , but the point of his blade , whipping ,
他的 手 仅仅 似乎 到 移动 , 但 这 观点 的 他的 刀刃 , 鞭打 ,
['flæʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['evriwer] .
flashing , was everywhere .
闪烁 , 曾是 到处 .

他的手似乎几乎没有动，但他的刀尖却四处飞舞、闪闪发光。

[bræm] ['fɔːrɪst] ['pæriːd] ['despərətli] .
Bram Forest parried desperately .
布拉姆 森林 招架 绝望地 .

布拉姆·福里斯特拼死反击。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] , " - ['vaʊd] .
" I'll finish the job now , " Retoc vowed .
" 患病的 结束 这 工作 现在 , " - 发誓 .

“我现在就要完成这项工作，”雷托克发誓道。

[ðen] [bræm] ['fɔːrɪst] [dɪd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .
Then Bram Forest did an unexpected thing .
然后 布拉姆 森林 做过 一个 意外 事物 .

然后，布拉姆·福雷斯特做了一件出人意料的事。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] :
He used the whip - sword not as a sword :
他 用过的 这 鞭 - 剑 不是 作为 一个 剑 :

他使用鞭剑时并没有把它当作剑来用：

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə] [mætʃ] - [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] .
he couldn't hope to match Retoc's skill as a swordsman .
他 不能 希望 到 匹配 - 技能 作为 一个 剑客 .

他不可能在剑术上与雷托克匹敌。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ɪz] [juːst] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] ['slaɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː]
He used it as a whip is used , his great arm slicing back and forth through
他 用过的 它 作为 一个 鞭 是 用过的 , 他的 伟大的 手臂 切片 后退 和 前进 通过
[er] ,
air ,
空气 ,

他像挥舞鞭子一样挥舞着它，粗壮的手臂在空中来回划动。

[ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up over his head and down ,
向上 超过 他的 头 和 向下 ,

越过他的头顶，然后向下，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔɪld] ['bleɪdɪŋ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

the	long	length	of	the	uncoiled	blading	whipping	and	darting	like	something
这	长的	长度	的	这	展开	刀片	鞭打	和	飞镖	喜欢	某物

[ə'laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .

alive	across	the	sands	.
活	穿过	这	沙子	.

长长的刀刃展开后，像活物一样在沙地上挥舞、穿梭。

- [ri'triːtid] [tuː] [steps] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ]

Retoc	retreated	two	steps	,	and	lunged	with	what	he	hoped	would	be	a	death
-	撤退	二	步骤	,	和	猛扑	和	什么	他	希望	会	是	一个	死亡

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

雷托克后退两步，猛地扑了上去，希望这一击能给敌人致命一击。

- [ðə; ði] ['senəʃl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

Prokliam	the	seneschal	was	trembling	so	much	he	could	hardly	stand	.
-	这	管家	曾是	发抖	所以	很多	他	可以	几乎	站立	.

管家普罗克利亚姆浑身颤抖，几乎站不稳。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɔːl] ,

Just	outside	the	amphitheater	,	in	the	very	shadow	of	the	amphitheater	wall	,
只是	外部	这	露天剧场	,	在	这	非常	阴影	的	这	露天剧场	墙	,

就在圆形剧场外，在剧场围墙的阴影里，

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [eɪps] [ʌv; əv]['ledʒənd][hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

the	great	Golden	Apes	of	legend	had	materialized	.
这	伟大的	金的	猿猴	的	传奇	有	实体化	.

传说中的金色巨猿现身了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz]

There	were	thousands	of	them	,	and	they	were	three	times	the	size
那里	是	数千	的	他们	,	和	他们	是	三	时代	这	尺寸

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

它们数量成千上万，体型是人类的三倍。

[ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,

and	methodically	and	with	great	ease	,
和	有条不紊	和	和	伟大的	舒适	,

而且有条不紊地、轻松地

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['entər] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

they	were	destroying	the	Abarian	army	before	it	could	enter	the	amphitheater	.
他们	是	摧毁	这	-	军队	前	它	可以	进入	这	露天剧场	.

他们在阿巴里亚军队进入圆形剧场之前就将其歼灭了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] , [voʊlnə][ænd; ənd] - [wʊd] ['nevər] ['sʌbdʒugeɪt]['nædjə, 'nɑːdjə] , ['nevər]

Without	the	Abarian	army	,	Volna	and	Retoc	would	never	subjugate	Nadia	,	never
没有	这	-	军队	,	沃尔纳	和	-	会	绝不	征服	娜迪亚	,	绝不

[ruːl] [tɑːrθ] .

rule	Tarth	.
规则	塔斯	.

如果没有阿巴里安军队，沃尔纳和雷托克就永远无法征服纳迪亚，也永远无法统治塔斯。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['senəʃl] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] .

But	Prokliam	the	seneschal	had	committed	himself	to	their	cause	.
但	-	这	管家	有	坚定的	他自己	到	他们的	原因	.

但总管普罗克利安已经投身于他们的事业。

[naʊ] ['oʊnli] [deθ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

Now	**only**	**death**	**awaited**	**him**	**.**
现在	仅有的	死亡	等待中	他	.

现在等待他的只有死亡。

[ɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ?

Or	**,**	**had**	**he**	**committed**	**himself**	**?**
或者	,	有	他	坚定的	他自己	?

或者，他已经自愿出狱了?

['kudnt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

Couldn't	**he**	**change**	**sides**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**?**
不能	他	改变	侧面	前	它	曾是	也	晚的	?

他难道不能在为时已晚之前改变立场吗?

['kudnt] [hiː; hi] [sleɪ] [voʊlnə] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] ?

Couldn't	**he**	**slay**	**Volna**	**,**	**here**	**in**	**the**	**royal**	**box**	**,**	**for**	**all**	**to**	**see**	**?**
不能	他	杀戮	沃尔纳	,	这里	在	这	皇家	盒子	,	为了	全部	到	看	?

他难道不能就在这皇家包厢里，当着所有人的面杀死沃尔纳吗?

['kudnt] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Couldn't	**he**	**become**	**a**	**hero**	**of**	**the**	**people**	**?**
不能	他	变得	一个	英雄	的	这	人们	?

他难道不能成为人民英雄吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

He	**was**	**confused**	**.**
他	曾是	使困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪrli] ,

He	**wished**	**he**	**could**	**think**	**clearly**	**,**
他	希望	他	可以	思考	清楚地	,

他希望自己能思路清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	**he**	**was**	**more**	**frightened**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**his**	**life**	**.**
但	他	曾是	更多的	害怕	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

但他比以往任何时候都更加恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**his**	**logic**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	和	他的	逻辑	.

他的逻辑有问题。

['sʌmθɪŋ] . . . .

Something	**.**	**.**	**.**
某物	.	.	.

某物....

[wel] , [noʊ] ['mætər] .

Well	**,**	**no**	**matter**	**.**
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

[sleɪ] [voʊlnə][fɜːrst] , [kɔːl][hɜːr; hər] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] —

Slay	**Volna**	**first**	**,**	**call**	**her**	**traitor**	**,**	**and**	**then**	**worry**	**about**	**his**	**logic**	**—**
杀	沃尔纳	第一的	,	称呼	她	叛徒	,	和	然后	担心	关于	他的	逻辑	—

先杀了沃尔娜，再说她是叛徒，然后再去考虑他的逻辑——

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [sterz]

He	turned	away	from	the	wall	and	marched	down	the	flights	of	stairs
他	转向	离开	从	这	墙	和	行军	向下	这	航班	的	楼梯

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['nædjə, 'nɑːdjə] ,

between	the	citizens	of	Nadia	,
之间	这	公民	的	娜迪亚	,

他转身离开墙壁，沿着纳迪亚市民之间的楼梯走下。

['flæŋkt] [ɪn] [tuː] ['waɪldli] ['ʃaʊtɪŋ] [mɑːbz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

flanked	in	two	wildly	shouting	mobs	on	either	side	of	the	aisle	,
侧翼	在	二	疯狂地	喊叫	怪物	在	任何一个	边	的	这	走道	,

过道两侧是两群疯狂叫喊的人群，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] - [bæk] , ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .

and	plunged	a	knife	into	Volna's	back	,	killing	her	instantly	.
和	暴跌	一个	刀	进入	-	后退	,	杀	她	即刻	.

然后他将一把刀刺入沃尔娜的背部，沃尔娜当场死亡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] .

The	people	roared	,	and	rose	up	.
这	人们	咆哮	,	和	玫瑰	向上	.

人们发出呐喊，纷纷起身。

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [ðeɪ] [swept] [tɔːrd] - , [ðə; ði] ['senəʃl] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Like	a	tide	they	swept	toward	Prokliam	,	the	seneschal	who	had	wanted	to	be
喜欢	一个	潮	他们	扫荡	朝向	-	,	这	管家	WHO	有	通缉	到	是

[praɪm] ['mɪnɪstər] .

prime	minister	.
主要的	部长	.

他们像潮水般涌向普罗克利亚姆，这位一心想当首相的管家。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [noʊ] , [pliːz] .

"	No	,	please	.
"	不	,	请	.

“不，求求你们了。”

[juː; jʊ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] . . . .

You	don't	understand	.	.	.	.
你	不	理解	.	.	.	.

你不明白。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . .

I	see	it	now	.	.	.
我	看	它	现在	.	.	.

我现在明白了.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . . .

what	was	wrong	with	my	thinking	.	.	.
什么	曾是	错误的	和	我的	思维	.	.	.

我的想法到底出了什么问题.....

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] . . .
you don't know yet . . .
你 不 知道 然而 . . .

你还不知道.....

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . . . [tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [voʊlnə] , ['lɔɪəl] , [truː] . . .
you don't know . . . to you she was still the Princess Volna , loyal , true . . .
你 不 知道 . . . 到 你 她 曾是 仍然 这 公主 沃尔纳 , 忠诚 , 真的 . . .

你不知道.....在你眼里，她依然是忠诚、真挚的沃尔娜公主.....

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [pliːz] .
you don't understand , please .
你 不 理解 , 请 .

你不明白，拜托。

" [ðə; ði] [weɪv] [roʊld] ['oʊvər] - [ðə; ði] ['senəʃl] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bætərd] [ænd; ənd] ['blʌdi]
" The wave rolled over Prokliam the seneschal , leaving him battered and bloody
" 这 海浪 滚动 超过 - 这 管家 , 离开 他 伤痕累累 和 血腥
[ænd; ənd] [ded] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
and dead in its wake .
和 死的 在 它是 唤醒 .

“巨浪席卷了总管普罗克利亚姆，将他打得遍体鳞伤、血流满面，最终倒在了海浪之下。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['wɪpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bræm] ['fɔrəsts] [ɑːrm] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The strong , whipping motion of Bram Forest's arm made a wall of steel of his
这 强的 , 鞭打 运动 的 布拉姆 森林的 手臂 制成 一个 墙 的 钢 的 他的
[wɪp] - [sɔːrd] .
whip - sword .
鞭 - 剑 .

布拉姆·福雷斯特手臂强劲有力的挥动，将他的鞭剑化作一道钢铁之墙。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , - [kʊd; kəd][nɑːt][dent]
Try as he might , with all the skill at his command , Retoc could not dent
尝试 作为 他 可能 , 和 全部 这 技能 在 他的 命令 , - 可以 不是 凹痕
[ðæt] [wɔːl] .
that wall .
那 墙 .

尽管雷托克使尽浑身解数，运用他所有的技巧，但仍然无法在那堵墙上留下任何痕迹。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] .
But , he thought , there was another way .
但 , 他 想法 , 那里 曾是 其他 方式 .

但他心想，还有另一种办法。

['sloʊli] , ['despərətli] , [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [bræm] ['fɔːrɪst] [bæk] [tɔːrd] - ,
Slowly , desperately , he maneuvered Bram Forest back toward Bontarc ,
缓慢地 , 绝望地 , 他 操纵 布拉姆 森林 后退 朝向 - ,

他缓慢而绝望地操控着布拉姆森林号返回邦塔克方向。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enərʤi][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
who was sitting in the sand and using all his remaining energy to hold the
WHO 曾是 坐着 在 这 沙 和 使用 全部 他的 其余的 活力 到 抓住 这
[laɪf] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
life blood in his veins ,
生活 血 在 他的 静脉 ,

他坐在沙滩上，用尽最后的力气维持着血管里的生命之血。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klæmpt] , [vaɪs] - [laɪk] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] .
his fingers clamped , vise - like , about his own arm .
他的 手指 夹紧 , 钳住 - 喜欢 , 关于 他的 自己的 手臂 .

他的手指像钳子一样紧紧抓住自己的手臂。

[bræm] ['fɔrəsts] [ɑːrm] [blɜːrd] [ʌp] , [daʊn] , [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

Bram	**Forest's**	**arm**	**blurred**	**up**	**,**	**down**	**,**	**to**	**either**	**side**	**.**
布拉姆	森林的	手臂	模糊	向上	,	向下	,	到	任何一个	边	.

布拉姆·福雷斯特的手臂模糊地上下左右移动。

[hiː; hi] [woʊv] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [deθ] .

He	**wove**	**a**	**web**	**of**	**death**	**.**
他	编织	一个	网站	的	死亡	.

他编织了一张死亡之网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːn] [ə'genst] [skɪl] , [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [maɪt] [wɪn] !

It	**was**	**brawn**	**against**	**skill**	**,**	**he**	**knew**	**—**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**arm**	**might**	**win**	**!**
它	曾是	膂力	反对	技能	,	他	知道	—	和	这	力量	的	他的	手臂	可能	赢	!

他知道这是力量与技巧的较量——他的手臂力量或许会获胜!

- [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

Retoc	**was**	**sweating**	**.**
-	曾是	出汗	.

雷托克满头大汗。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kuːl] ['sɔːrdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

Retoc	**was**	**not**	**the**	**cool**	**swordsman**	**he**	**had**	**been**	**moments**	**before**	**.**
-	曾是	不是	这	凉爽的	剑客	他	有	到过	时刻	前	.

雷托克不再是刚才那个潇洒的剑客了。

['despərətli] , - [sɔːt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

Desperately	**,**	**Retoc**	**sought**	**an**	**opening**	**,**	**and**	**found**	**none**	**.**
绝望地	,	-	寻求	一个	开幕	,	和	成立	没有任何	.

雷托克拼命寻找机会，却一无所获。

[truː] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['fʊtwɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [bræm] ['fɔːrɪst] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

True	**,**	**his**	**superior**	**footwork**	**was**	**forcing**	**Bram**	**Forest**	**back**	**across**	**the**	**sand**	**,**	**but**	**what**	**did**	**that**	**matter**	**?**
真的	,	他的	优越的	步法	曾是	强制	布拉姆	森林	后退	穿过	这	沙	,	但	什么	做过	那	事情	?

没错，他出色的脚步迫使布拉姆·福雷斯特退到了沙地另一边，但这又有什么关系呢?

[læst] [taɪm] [ðeɪ] ['duːəld] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] [æz; əz] ['gretɪst] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv] [tɑːrθ] .

Last	**time**	**they**	**dueled**	**he**	**had**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**meeting**	**Retoc**	**on**	**his**	**own**	**grounds**	**as**	**greatest**	**swordsman**	**of**	**Tarth**	**.**
最后的	时间	他们	决斗	他	有	制成	这	错误	的	会议	-	在	他的	自己的	理由	作为	最	剑客	的	塔斯	.

上次他们决斗时，他犯了个错误，那就是在塔斯最伟大的剑士雷托克的领地上与他交手。

[ðɪs] [taɪm] . . . .

This	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	时间	.	.	.	.

这次....

[hɪz; ɪz] [legz] [kɔːt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

His	**legs**	**caught**	**against**	**something**	**.**
他的	腿	捕捉	反对	某物	.

他的腿被什么东西绊住了。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] .

He	**fell**	**heavily**	**.**
他	跌倒	重度	.

他重重地摔倒了。

- [sɔːrd] - [pɔɪnt] [flæʃt] [daʊn] .
Retoc's sword - point flashed down .
- 剑 - 观点 闪光灯 向下 .

雷托克的剑尖向下闪过。

[bræm] ['fɔːrɪst] [roʊld] ['oʊvər] , [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sænd] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bram Forest rolled over , stood up with sand blinding his eyes .
布拉姆 森林 滚动 超过 , 站立 向上 和 沙 失明 他的 眼睛 .

布拉姆·福雷斯特翻了个身，站了起来，沙子蒙住了他的眼睛。

[fɔːr; fər] ['preʃəs] ['moʊmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
For precious moments he could see nothing but could only spin with the
为了 宝贵的 时刻 他 可以 看 没有什么 但 可以 仅有的 旋转 和 这
[wɪp] - [sɔːrd] ;
whip - sword ;
鞭 - 剑 ;

在短暂的瞬间，他什么也看不见，只能挥舞着鞭剑旋转；

['slæʃɪŋ] [er] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['hoʊpɪŋ] - ['kudnt] [streɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] .
slashing air in all directions , hoping Retoc couldn't strike through the wall of steel .
砍杀 空气 在 全部 方向 , 希望 - 不能 罢工 通过 这 墙 的 钢 .

向四面八方挥舞着空气，希望雷托克无法击穿钢铁之墙。

[ðen] , ['sloʊli] , ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] .
Then , slowly , vision returned to his stinging eyes .
然后 , 缓慢地 , 想象 返回 到 他的 刺痛 眼睛 .

然后，他的双眼慢慢恢复了视力，不再感到刺痛。

- [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [naʊ] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðə; ði] [blʌd] ['pʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]
Bontarc lay stretched out on the sand now , unconscious , the blood pumping from
- 躺 拉伸 出去 在 这 沙 现在 , 无意识 , 这 血 抽水 从
[hɪz; ɪz] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] .
his severed artery .
他的 切断 动脉 .

邦塔克现在四肢摊开地躺在沙滩上，昏迷不醒，鲜血从他断裂的动脉中喷涌而出。

[ɪf] [hiː; hi] [bled] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
If he bled like that for more than a few moments , he would die .
如果 他 出血 喜欢 那 为了 更多的 比 一个 很少 时刻 , 他 会 死 .

如果他这样流血超过几分钟，就会死。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nædjə, 'nɑːdjə] [roʊz] [ɪn] [ɪts] [ræθ] [ə'genst] - ,
If he died , and if Nadia rose in its wrath against Abaria ,
如果 他 死亡 , 和 如果 娜迪亚 玫瑰 在 它是 愤怒 反对 - ,

如果他死了，而纳迪亚因此愤怒地反抗阿巴里亚，

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [braem] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
then all that Bram Forest had dreamed of , not revenge against Abaria for a
然后 全部 那 布拉姆 森林 有 梦见 的 , 不是 复仇 反对 - 为了 一个
[rɔːŋ] [dʌn] ,
wrong done ,
错误的 完毕 ,

那么，布拉姆·福雷斯特梦寐以求的一切，并非是对阿巴里亚所受冤屈的复仇。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ɑːn] [tɑːrθ] , [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] . . . .
but eternal peace on Tarth , would be lost . . . .
但 永恒 和平 在 塔斯 , 会 是 丢失的 . . . .

但塔尔斯的永恒和平将会失去.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] [tɔːrd] - .
He took the offensive , weaving his wall of steel toward Retoc .
他 采取 这 进攻 , 编织 他的 墙 的 钢 朝向 - .

他采取了进攻策略，用钢铁之墙向雷托克发起进攻。

[ðə; ði] - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pæriːd] , [ænd; ənd]

The	Abarian	thrust	his	own	sword	,	and	withdrew	it	,	and	parried	,	and
这	-	推力	他的	自己的	剑	,	和	退出	它	,	和	招架	,	和

[lʌndʒd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'gen] .

lunged	and	thrust	again	.
猛扑	和	推力	再次	.

阿巴里安人刺出自己的剑，又拔出，格挡，然后再次猛刺。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bræm] ['fɔrəsts] ['sɪŋɪŋ] [bleɪd] [əd'vænst] [rɪ'lentləsli] .

The	wall	of	steel	which	was	Bram	Forest's	singing	blade	advanced	relentlessly	.
这	墙	的	钢	哪个	曾是	布拉姆	森林的	歌唱	刀刃	先进的	毫不留情	.

布拉姆·福雷斯特的歌唱之刃，如同钢铁之墙般无情地向前推进。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bræm] ['fɔːrɪst] [wɜːrl] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrd] .

Round	and	round	his	head	,	Bram	Forest	whirled	the	whip	-	sword	.
圆形的	和	圆形的	他的	头	,	布拉姆	森林	旋转	这	鞭	-	剑	.

布拉姆·福里斯特挥舞着鞭剑绕着自己的脑袋转了一圈。

- [kʊd; kəd] — [dʒʌst] — [blɑːk] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deθ] - ['leɪdn] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Retoc	could	—	just	—	block	the	motion	,	the	death	-	laden	circle	,	with	his	own
-	可以	—	只是	—	堵塞	这	运动	,	这	死亡	-	满载	圆圈	,	和	他的	自己的

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

雷托克勉强可以用自己的刀刃挡住这股力量，这充满死亡气息的圆圈。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	became	accustomed	to	it	.
他	成为	习惯	到	它	.

他渐渐习惯了。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	used	all	his	effort	,	all	his	skill	to	block	it	.
他	用过的	全部	他的	努力	,	全部	他的	技能	到	堵塞	它	.

他使出了浑身解数，运用了所有技巧来阻挡它。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [bræm] ['fɔːrɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm]

Then	,	abruptly	,	Bram	Forest	raised	his	sword	-	arm	and	brought	it	down	from
然后	,	突然	,	布拉姆	森林	提高	他的	剑	-	手臂	和	带来	它	向下	从

[haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

high	over	his	head	.
高的	超过	他的	头	.

然后，布拉姆·福雷斯特突然举起持剑的手臂，从头顶高处猛地砍了下来。

- [skriːmd] .

Retoc	screamed	.
-	尖叫	.

雷托克尖叫起来。

[ænd; ənd][daɪd] ['skriːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['tɔːrsoʊ] [splɪt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['neɪvl] .

And	died	screaming	,	his	head	and	torso	split	from	crown	to	navel	.
和	死亡	尖叫	,	他的	头	和	躯干	分裂	从	王冠	到	脐	.

他惨叫着死去，头颅和躯干从头顶到肚脐裂开。

[bræm] ['fɔːrɪst] [rʌʃt] [tuː; tə] - , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Bram	Forest	rushed	to	Bontarc	,	stretched	out	on	the	sand	,
布拉姆	森林	匆忙	到	-	,	拉伸	出去	在	这	沙	,

布拉姆·福里斯特冲向邦塔克，躺在沙滩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [stemd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

and	with	his	own	hand	stemmed	the	bleeding	.
和	和	他的	自己的	手	茎	这	出血	.

他亲手止住了血。

- [ðə; ði]['goʊldən] [eɪp] [sed] : " [ɔːl] [tɑːrθ] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bylanus	**the**	**Golden**	**Ape**	**said**	**:**	**"**	**All**	**Tarth**	**is**	**yours**	**to**	**command**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**
-	这	金的	猿	说	:	"	全部	塔斯	是	你的	到	命令	如果	你	希望	它	,

[bræm] ['fɔːrɪst] . "

Bram	**Forest**	**.**	**"**
布拉姆	森林	.	"

金猿拜拉努斯说道：“布拉姆森林，如果你愿意，整个塔尔斯都任你支配。”

" [noʊ] , - .

"	**No**	**,**	**Bylanus**	**.**
"	不	,	-	.

“不，拜拉努斯。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

Take	**your**	**people**	**back**	**to**	**your**	**world**	**and**	**live**	**in**	**peace**	**.**
拿	你的	人们	后退	到	你的	世界	和	居住	在	和平	.

带领你的人民回到你们的世界，过上和平的生活。

[wiː; wi][ʌv; əv] [tɑːrθ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

We	**of**	**Tarth**	**thank**	**you**	**.**
我们	的	塔斯	感谢	你	.

我们塔斯人感谢你。

" - [smaɪld] .

"	**Bylanus**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

拜拉努斯笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**say**	**that**	**.**	**"**
"	我	想法	你	会	说	那	.	"

“我就知道你会这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第8/8页

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , " [bræm] ['fɔːrɪst] [sed] .
" Portox was a great scientist , " Bram Forest said .
" - 曾是 一个 伟大的 科学家 , " 布拉姆 森林 说 .

“波托克斯是一位伟大的科学家，”布拉姆·福雷斯特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
" But he thought too much of revenge .
" 但 他 想法 也 很多 的 复仇 .

但他想得太多了，一心只想复仇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] . "
The ancient wrong is righted . "
这 古老的 错误的 是 右 . "

古老的错误得以纠正。

" [ðen] [juːl] [sper] - ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] - ['nəublz] ,
" Then you'll spare Abaria ? " gasped the delegate of the assembled Tarthian nobles ,
" 然后 你会 空闲的 - ? " 倒吸一口气 这 代表 的 这 组装 - 贵族 ,

“那么你们会饶恕阿巴里亚吗？”聚集在一起的塔尔提亚贵族代表惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [baɪ] - [ðæt] [naɪt] .
who had come to the meeting called by Bylanus that night .
WHO 有 来 到 这 会议 称为 经过 - 那 夜晚 .

当晚，谁来参加了拜拉努斯召集的会议?

" [maɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːrmi] .
" My fight was with Retoc and the Abarian army .
" 我的 斗争 曾是 和 - 和 这 - 军队 .

“我与雷托克和阿巴里安军队作战。”

- [ɪz] [ded] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['desəˌmeɪtid] [ænd; ənd] [dɪs'bændid] .
Retoc is dead , the army decimated and disbanded .
- 是 死的 , 这 军队 被摧毁 和 解散 .

雷托克已死，军队被摧毁并解散。

[maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪz]['oʊvər] . "
My fight with Abaria is over . "
我的 斗争 和 - 是 超过 . "

我和阿巴里亚的斗争已经结束了。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" Then what will you do ?
" 然后 什么 将要 你 做 ?

“那你打算怎么办？”

" [bræm] ['fɔːrɪst] [tʊk] - [hænd] .
" Bram Forest took Ylia's hand .
" 布拉姆 森林 采取 - 手 .

布拉姆·福雷斯特握住了伊利亚的手。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .
" I'd like to see a great nation rise again on the Plains of Ofrid .
" ID 喜欢 到 看 一个 伟大的 国家 上升 再次 在 这 平原 的 - .

“我希望看到一个伟大的国家在奥弗里德平原上再次崛起。”

" - , [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['bændɪdʒd] , [sed] : " [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [bɪld] .

" Bontarc , his arm bandaged , said : " My people will help you build .

" - , 他的 手臂 包扎 , 说 : " 我的 人们 将要 帮助 你 建造 .

邦塔克手臂缠着绷带，说道："我的人民会帮助你们建设。"

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['weɪˌfeərəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [meɪd] - . . . . "

And , with your wayfarers as a nucleus maid Ylia . . . . "

和 , 和 你的 旅行者 作为 一个 核 女佣 - . . . . "

还有，以你的旅伴为核心的女仆伊利亚……"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , " - [sed] .

" It will be a small nation at first , " Ylia said .

" 它 将要 是 一个 小的 国家 在 第一的 , " - 说 .

"起初它会是一个小国，"伊利亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tɑːrθ] [noʊz] [piːs] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

" It will grow , so long as Tarth knows peace , " Bontarc told her .

" 它 将要 生长 , 所以 长的 作为 塔斯 知道 和平 , " - 讲述 她 .

"只要塔斯保持和平，它就会发展壮大，"邦塔克告诉她。

" [tɑːrθ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [bræm] ['fɔːrɪst] ['prɑːmɪst] .

" Tarth will know nothing but peace from now on , " Bram Forest promised .

" 塔斯 将要 知道 没有什么 但 和平 从 现在 在 , " 布拉姆 森林 承诺 .

"从今以后，塔斯将只有和平，"布拉姆·福雷斯特承诺道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kiːp] .

It was a promise which he knew all of them would keep .

它 曾是 一个 承诺 哪个 他 知道 全部 的 他们 会 保持 .

他知道他们都会遵守这个承诺。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神